Il-Kummissjoni Ewropea

# Data ewlenija dwar it-tagħlim langages fl-iskola fl-Ewropa

## Edizzjoni 2023 | Eurydice rapport

L-isport
Jean Monnet
Żgħażagħ
Edukazzjoni ogħla
Edukazzjoni u taħriġ vokazzjonali
Edukazzjoni għall-adulti

Erasmus+
L-arrikkiment tal-ħajjiet, il-ftuħ tal-imħ

Edukazzjoni fl-iskejjel

Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa — edizzjoni 2023

**Aktar informazzjoni dwar l-Unjoni Ewropea tinsab fuq l-Internet (http://europa.eu).**

**Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2023**

Stampa ta' Stampa ISBN 978–92–9488–108–3 ISSN 1830–2076 doi:10.2797/737474 EC-XA-22–001-EN-C

PDF ISBN 978–92–9488–107–6 doi:10.2797/529032 EC-XA-22–001-EN-N

**© Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura, 2023**

Il-politika tal-Kummissjoni dwar l-użu mill-ġdid hija implimentata bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kummissjoni (ĠU L 330, 14.12.2011, p. 39 — https://eur-lex.europa.eu/eli/dec/2011/833/oj ).

Sakemm ma jkunx innotat mod ieħor, l-użu mill-ġdid ta' dan id-dokument huwa awtorizzat taħt il-liċenzja Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)( https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/ ). Dan ifisser li l-użu mill-ġdid huwa permess, sakemm jingħata kreditu xieraq u jiġi indikat kwalunkwe tibdil.

Għal kwalunkwe użu jew riproduzzjoni ta' elementi li mhumiex proprjetà tal-UE, jista' jkun meħtieġ li jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet rispettivi. L-UE m'għandhiex id-drittijiet tal-awtur fir-rigward ta' kwalunkwe immaġni li ma jkollhiex l-indikatur tad-drittijiet tal-awtur © Unjoni Ewropea.

KREDITI

Ritratt ta' fuq il-qoxra: © Julia Tim/stock.adobe.com; © kollox bagel/stock.adobe.com;

© Alice/stock.adobe.com; © VectorPunks/stock.adobe.com;

© ok_creation/stock.adobe.com.

Eŭropo Demokratio Esperanto

Dokument imħejji minn Pierre Dieumegard għall- Ewropa-Demokrazija-Esperanto

L-għan ta' dan id-dokument "provviżorju" huwa li jippermetti lil aktar nies fl-Unjoni Ewropea jsiru konxji tad-dokumenti prodotti mill-Unjoni Ewropea (u ffinanzjati mit-taxxi tagħhom). **Mingħajr traduzzjonijiet, in-nies huma esklużi mid-dibattitu**.

Id-dokument Thi s kienbl-Ingliż biss f'fajl pdf. Minn dan il-fajl inizjali, għamilna fajl odt, imħejji minn softwer Libre Office, għat-traduzzjoni awtomatika għal lingwi oħra. Ir-riżultati issa huma disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha.

**Huwa mixtieq li l-amministrazzjoni tal-UE tieħu f'idejha t-traduzzjoni ta' dokumenti importanti. "Dokumenti importanti" mhumiex biss liġijiet u regolamenti, iżda wkoll l-informazzjoni importanti meħtieġa biex jittieħdu deċiżjonijiet infurmati flimkien.**

Sabiex niddiskutu l-futur komuni tagħna flimkien, u biex nippermettu traduzzjonijiet affidabbli, il-lingwa internazzjonaliEsperanto tkun utli ħafna minħabba s-sempliċità, ir-regolarità u l-preċiżjoni tagħha.

Ikkuntattjana:

Kontakto (europokune.eu)

https://e-d-e.org/-Kontakti-EDE

M'għandhomx
Il-Kummissjoni

# Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa
# Edizzjoni tal-2023

## Rapport Eurydice

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura

Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa — edizzjoni 2023

Dan id-dokument ġie ppubblikat mill-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura (EACEA; Unità ta' Pjattaformi, Studji u Analiżi).

**Jekk jogħġbok ikkwota din il-pubblikazzjoni bħala:**

Il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2023. *Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa — edizzjoni 2023*, rapport Eurydice, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Manuskritt li tlesta fi Frar 2023.

© Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura, 2023

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissemma s-sors oriġinali.

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura

Unità ta' Pjattaformi, Studji u Analiżi

Avenue du Bourget 1 (J-70 — Unità A6)

BE-1049 Brussell

Tel. + 32 22995058

Fax + 32 22921971

Email: eacea-eurydice@ec.europa.eu

Websajt: http://eurydice.eacea.ec.europa.eu

# KELMTEJN TA' QABEL

Filosfu famuż darba qal: "Il-limiti tal-lingwa tiegħi jfissru l-limiti tad-dinja tiegħi". Iżda meta l-lingwa tiegħek issir żewġ lingwi, tliet lingwi, jew għaxar lingwi, allura l-limiti verament jibdew iċajpru. Fil-lingwi, naħsbu, inħossu, jimmaġinaw, u nippjanaw. Huma jiddettaw kif nikkomunikaw l-għarfien tagħna, twemmin, esperjenza, xewqa. Il-lingwa hija kif aħna niżvelaw lilna nfusna u kif nifhmu lill-oħrajn. Wara kollox, nużaw il-lingwi biex inġibu bidla fis-soċjetà u nivvintaw il-futur tagħna.

Il-lingwi huma għalhekk ċentrali għal ħajjitna u għandhom rwol fundamentali fl-edukazzjoni. L-Ewropa hija kontinent lingwistikament divers. Id-diversità lingwistika hija wkoll attwalità f'ħafna mill-iskejjel tagħna. Din ir-realtà ġġib magħha opportunitajiet rikki għall-istudenti kollha, b'mod partikolari billi trawwem l-interess tagħhom fid-dinja kollha u tiżviluppa l-ħiliet interkulturali tagħhom. Madankollu, irridu nagħtu attenzjoni biex nappoġġaw b'mod xieraq lill-istudenti li jitgħallmu l-iskola b'lingwa oħra li mhix id-dar jew l-ewwel lingwa tagħhom.

L-appoġġ għad-diversità lingwistika u t-tagħlim tal-lingwi kien linja politika kostanti tal-Unjoni Ewropea (UE). Id-diversità lingwistika tal-Ewropa stess u l-ambizzjoni bikrija tal-UE li toħloq spazju komuni fejn in-nies jistgħu jiċċirkolaw liberament bejn il-fruntieri sejħu b'mod sensibbli għal impenji b'saħħithom fil-promozzjoni tat-tagħlim tal-lingwi.

Fl-edukazzjoni, b'mod aktar speċifiku, l-għan tagħna huwa li nibnu Żona Ewropea tal-Edukazzjoni fejn iż-żgħażagħ kollha jirċievu edukazzjoni ta' kwalità. F'dak il-kuntest, il-ħakma tal-lingwi hija kompetenza ewlenija li tiftaħ il-bibien għal esperjenzi ta' tagħlim bla xkiel fl-Ewropa, u lil hinn minnha. Fil-fatt, għal ħafna snin, ilna nsegwu politika li tħeġġeġ liż-żgħażagħ kollha jiksbu kompetenzi f'lingwi barranin minn età bikrija, sabiex sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja jkunu kapaċi jitgħallmu żewġ lingwi, minbarra l-lingwa tal-iskola. L-isforzi għandhom ikomplu u saħansitra jaċċelleraw f'din id-direzzjoni.

Biex jirnexxielna nipprovdu edukazzjoni lingwistika ta' kwalità fl-iskejjel, aħna nippromwovu approċċ komprensiv għat-tagħlim tal-lingwi. L-approċċ tagħna jħaddan il-multilingwiżmu fl-iskejjel u jippromwovi l-iżvilupp ta' għarfien ġenerali tal-lingwi fost l-edukaturi. Pereżempju, iħeġġeġ it-tagħlim kollaborattiv bejn l-għalliema tal-lingwi u għalliema oħra, bl-użu ta' approċċi ta' tagħlim innovattivi, inklużivi u multilingwi, u l-promozzjoni ta' esperjenzi ta' tagħlim barra mill-pajjiż għall-istudenti u l-għalliema, permezz tal-programm Erasmus+.

Dan ir-rapport jipprovdi data u analiżijiet komparattivi għal għarfien istruttiv dwar it-tagħlim tal-lingwi fil-pajjiżi Ewropej. Pereżempju, tista' tiskopri li madwar l-UE, l-istudenti fl-edukazzjoni primarja qed jitgħallmu lingwa barranija minn età iżgħar minn qatt qabel. U l-Ingliż huwa l-lingwa barranija l-aktar mgħallma b'aktar minn 98 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmuha fil-livell tal-UE.

Madankollu, fir-rigward tat-tieni lingwa barranija huma meħtieġa aktar sforzi peress li ma narawx titjib notevoli.

Ninsab fiduċjuż li dan ir-rapport se jkun ta' appoġġ kbir għal dawk li jfasslu l-politika tal-edukazzjoni u l-partijiet interessati, filwaqt li jfassal u jimplimenta politiki fil-qasam u jaħdem, fl-aħħar mill-aħħar, lejn it-titjib tat-tagħlim tal-lingwi fl-iskejjel tagħna u l-promozzjoni attiva tad-diversità lingwistika.

Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa — edizzjoni 2023

Mariya Gabriel

Il-Kummissarju responsabbli għall-Innovazzjoni, ir-Riċerka, il-Kultura, l-Edukazzjoni u ż-Żgħażagħ

# Tabella ta' Kontenut

KELMTEJN TA' QABEL ..... 5
KODIĊIJIET U ABBREVJAZZJONIJIET ..... 11
INTRODUZZJONI ..... 13
SOMMARJUEŻEKUTTIV ..... 17
KAPITOLU A: KUNTEST ..... 24
KAPITOLU B — ORGANIZZAZZJONI ..... 33
SEZZJONI I — STRUTTURI ..... 33
TAQSIMA II — DIVERSITÀ TAL-LINGWI OFFRUTI ..... 46
KAPITOLU C PARTEĊIPAZZJONI ..... 62
TAQSIMA I — NUMRU TA' LINGWI BARRANIN MITGĦALLMA MILL-ISTUDENTI ..... 62
TAQSIMA II — LINGWI BARRANIN MITGĦALLMA MILL-ISTUDENTI ..... 77
GĦALLIEMA TAL-KAPITOLU D ..... 94
TAQSIMA I — KWALIFIKI U TAĦRIĠ ..... 94
TAQSIMA II — MOBILITÀ TRANSNAZZJONALI ..... 104
KAPITOLU E PROĊESSI TA' TAGĦLIM ..... 114
TAQSIMA I — ĦIN TA' TAGĦLIM U RIŻULTATI TA' TAGĦLIM ..... 114
TAQSIMA II — MIŻURI TA' APPOĠĠ GĦALL-ITTESTJAR U T-TAGĦLIM TAL-LINGWI ..... 133
REFERENZI GĦAL ..... 140
GLOSSARJU ..... 142
BAŻIJIET TAD-DATA U TERMINOLOĠIJA TAL-ISTATISTIKA ..... 147
ANNESS TA' L-ANNESS ..... 149
ANNESS 1: DATA STATISTIKA DETTALJATA ..... 149
ANNESS 2: CLIL FL-EDUKAZZJONI PRIMARJA U SEKONDARJA ĠENERALI ..... 166
RIKONOXXIMENTI ..... 171

# Figura Indiċi

Illustrazzjoni A1: Lingwi tal-istat u lingwi reġjonali, minoritarji jew mhux territorjali bi status uffiċjali, 2021/2022 .......... 25

Illustrazzjoni A2: Perċentwal ta' studenti ta' 15-il sena li prinċipalment jitkellmu lingwa differenti mid-dar mil-lingwa tal-iskola, 2018 .......... 28

Illustrazzjoni A3: Perċentwali ta' studenti ta' 15-il sena immigranti u mhux immigranti, skont il-lingwa mitkellma d-dar, 2018 .......... 30

Illustrazzjoni A4: Perċentwal ta' studenti ta' 15-il sena li jattendu skejjel fejn aktar minn 25 % tal-istudenti jitkellmu l-aktar lingwa differenti fid-dar mil-lingwa tal-iskola, 2018 .......... 32

Illustrazzjoni B1: Età tal-bidu li fiha l-ewwel u t-tieni lingwa barranija huma suġġetti obbligatorji għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni preprimarja, primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 0–3), 2021/2022 .......... 35

Illustrazzjoni B2: Il-perjodu li matulu t-tagħlim ta' lingwa barranija kien obbligatorju fl-edukazzjoni ta' qabel il-primarja, primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 0–3) fl-2021/2022, u differenzi mill-2002/2003 .......... 37

Illustrazzjoni B3: Il-perjodu li matulu t-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin kien obbligatorju fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 1–3) fl-2021/2022, u d-differenzi mal-2002/2003 .......... 39

Illustrazzjoni B4: Lingwi barranin ipprovduti bħala intitolament u bħala suġġetti obbligatorji għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 41

Illustrazzjoni B5: Differenza bejn l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali u l-istudenti tal-ETV fl-għadd ta' snin li qattgħu jitgħallmu lingwa barranija waħda bħala suġġett obbligatorju, 2021/2022 .......... 43

Illustrazzjoni B6: Differenza bejn l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali u l-istudenti tal-ETV fl-għadd ta' snin li qattgħu jitgħallmu żewġ lingwi barranin simultanjament bħala suġġetti obbligatorji, 2021/2022 .......... 44

Illustrazzjoni B7: Lingwi barranin speċifiċi obbligatorji għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa (ISCED 1–2), 2021/2022 .......... 47

Illustrazzjoni B8: Lingwi barranin speċifikati fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell għall-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 49

Illustrazzjoni B9: Lingwi reġjonali jew minoritarji msemmija speċifikament fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell għall-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 52

Illustrazzjoni B9: Lingwi reġjonali jew minoritarji msemmija speċifikament fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell għall-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 53

Illustrazzjoni B10: L-istudju tal-Grieg klassiku u l-Latin fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali (ISCED 2–3), 2021/2022 .......... 56

Illustrazzjoni B11: Intitolament għal tagħlim fil-lingwa tad-dar għal studenti minn sfond ta' migrazzjoni fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 58

Illustrazzjoni B12: L-eżistenza ta' programmi CLIL u l-istatus tal-lingwi użati fis-CLIL fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 60

Figura C1a: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), skont in-numru ta' lingwi, 2020 .......... 64

Illustrazzjoni C1b: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), skont l-età, 2020 .......... 64

Illustrazzjoni C2: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2013 u 2020 .......... 66

Illustrazzjoni C3: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ISCED 2), skont in-numru ta' lingwi, 2020 .......... 68

Illustrazzjoni C4: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fl-edukazzjoni sekondarja baxxa (ISCED 2), 2013 u 2020 .......... 69

Illustrazzjoni C5: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja għolja (ISCED 3), skont in-numru ta' lingwi, 2020 .......... 71

Illustrazzjoni C6: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fl-edukazzjoni sekondarja għolja (ISCED 3), 2013 u 2020 .......... 73

Illustrazzjoni C7: L-għadd medju ta' lingwi barranin li tgħallmu għal kull student fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 .......... 75

Illustrazzjoni C8: L-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 .......... 78

Illustrazzjoni C9: Pajjiżi b'perċentwal għoli ta' studenti (aktar minn 90 %) li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 .......... 80

Illustrazzjoni C10: It-tieni lingwa barranija l-aktar mitgħallma fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 .......... 82

Illustrazzjoni C11: Lingwi barranin minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol li tgħallmu minn tal-inqas 10 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2020 .......... 83

Illustrazzjoni C12: Xejriet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020 .......... 85

Illustrazzjoni C13: Xejriet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Franċiż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020 .......... 87

Illustrazzjoni C14: Xejriet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ġermaniż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020 .......... 89

Illustrazzjoni C15: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ispanjol fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali (ISCED 2–3), 2013 u 2020 .......... 91

Illustrazzjoni C16: Differenzi fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni ġenerali u sekondarja għolja vokazzjonali (ISCED 3), 2020 .......... 93

Illustrazzjoni D1: Grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġett ta' għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2021/2022 .......... 95

Illustrazzjoni D2: Kwalifiki meħtieġa biex wieħed jaħdem fi skejjel li jipprovdu tagħlim tat-tip CLIL fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 97

Illustrazzjoni D3: Perċentwal ta' għalliema fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kellhom taħriġ fit-tagħlim f'ambjenti multilingwi jew multikulturali, 2018 .......... 100

Illustrazzjoni D4: Eżempji ta' termini ewlenin li jiddeskrivu l-attivitajiet tas-CPD relatati mas-"sensibilizzazzjoni tal-lingwi fl-iskejjel", 2021/2022 .......... 103

Illustrazzjoni D5: L-eżistenza ta' rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell dwar il-kontenut tal-ITE għall-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi u l-perjodu li għandu jitqatta' fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira, 2021/2022 .......... 105

Illustrazzjoni D6: Perċentwal ta' għalliema moderni tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kienu barra mill-pajjiż għal skopijiet professjonali, 2013 u 2018 .......... 107

Illustrazzjoni D7: Skemi ta' finanzjament ipprovduti minn awtoritajiet tal-ogħla livell biex jappoġġaw il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022 .......... 108

Illustrazzjoni D8: Perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin moderni fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li marru barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali bl-appoġġ ta' programm ta' mobilità, 2018 .......... 110

Illustrazzjoni D9: Il-perċentwal ta' għalliema mobbli fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2), skont ir-raġuni professjonali għaliex imsiefer, il-livell tal-UE, 2018 .......... 111

Illustrazzjoni D10: Perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) fuq soġġorni twal u qosra barra mill-pajjiż, 2018 .......... 113

Illustrazzjoni E1: L-għadd ta' sigħat ta' tagħlim obbligatorju fil-lingwi barranin matul sena nozzjonali fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u obbligatorja full-time, 2020/2021 ............ 116

Illustrazzjoni E2: L-għadd ta' sigħat għal kull sena nozzjonali allokati għat-tagħlim tal-ewwel u t-tieni lingwa barranija bħala suġġetti obbligatorji fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, 2020/2021 ............ 119

Illustrazzjoni E3: Relazzjoni bejn il-ħin ta' tagħlim għall-ewwel lingwa barranija u n-numru ta' gradi li matulhom din il-lingwa tiġi mgħallma f'edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, 2020/2021 ............ 121

Illustrazzjoni E4: Ħin ta' tagħlim allokat lil lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji, bħala proporzjon tal-ħin totali ta' tagħlim fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u full-time obbligatorja, 2020/2021 ............ 124

Illustrazzjoni E5: Bidliet (f'perċentwali) fil-ħin minimu ta' tagħlim rakkomandat għal kull sena nozzjonali allokat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji bejn l-2013/2014 u l-2020/2021 ............ 126

Illustrazzjoni E6: Il-livell minimu mistenni ta' kisba għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u baxxa (ISCED 2–3), 2021/2022 ............ 130

Illustrazzjoni E7: Lingwi barranin ittestjati permezz ta' testijiet nazzjonali fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali (ISCED 3), 2021/2022 ............ 134

Illustrazzjoni E8: L-ittestjar tal-lingwa tal-iskola fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja (ISCED 0) u/jew il-bidu tal-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2021/2022 ............ 137

Illustrazzjoni E9: Miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi għal studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa (ISCED 1–2), 2021/2022 ............ 139

# KODIĊIJIET U ABBREVJAZZJONIJIET

## Kodiċijiet tal-pajjiżi

UE Unjoni Ewropea

**L-Istati Membri**

L-AMMONT TA' Il-Belġju

Ikun fr Il-Belġju — il-Komunità Franċiża

Ikun ta' daqqa t'għajn Il-Belġju — il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż

Ikun nl Il-Belġju — il-Komunità Fjamminga

BG Il-Bulgarija

M'HEMMX GĦALFEJN Iċ-Ċekja

DK Id-Danimarka

MHUX MAGĦRUF Il-Ġermanja

L-UŻU TA' L-Estonja

M'HEMMX GĦALFEJN L-Irlanda

L-UŻU TA' EL Il-Greċja

L-UŻU TA' Spanja

IL-BULLETTIN Franza

L-UŻU TA' Il-Kroazja

TA ' L- ILMA L-Italja

DOŻA TA' SENA Ċipru

L-UŻU TA' LV Il-Latvja

LITRI Il-Litwanja

L-UŻU TA' Il-Lussemburgu

MHUX MAGĦRUF L-Ungerija

MT Malta

NL In-Netherlands

TA' L-Awstrija

DAQQA T'GĦAJN Il-Polonja

UĠIGĦ TA' RAS Il-Portugall

MHUX MAGĦRUF Ir-Rumanija

SINTEŻI TA' L— Is-Slovenja

X'INHU L-KAŻ Is-Slovakkja

FI Il-Finlandja

MHUX MAGĦRUF L-Iżvezja

**L-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles u l-pajjiżi kandidati**

UŻU TA' L-Albanija

BA Il-Bożnija-Ħerzegovina

M'HEMMX L-Iżvizzera

TA' L-Iżlanda

LI Il-Liechtenstein

GĦALIJA Il-Montenegro

MK Il-Maċedonja ta' Fuq

LE In-Norveġja

RS Is-Serbja

T ZA Türkiye

## Kodiċijiet oħra

(:) jew: Dejta mhux disponibbli

Nuqqas ta' parteċipazzjoni fil-ġbir tad-data

(−) jew — Mhux applikabbli

## Abbrevjazzjonijiet u akronimi

CEFR Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi

CLIL Tagħlim Integrat tal-Kontenut u tal-Lingwa

CPD żvilupp professjonali kontinwu

ECTS Sistema Ewropea għall-Akkumulazzjoni u t-Trasferiment ta' Krediti

ISCED Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni

ISO Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni

ITE edukazzjoni inizjali tal-għalliema

OECD Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi

PISA Programm għall-Valutazzjoni Internazzjonali tal-Istudenti

F'TALIS Stħarriġ Internazzjonali dwar it-Tagħlim u t-Tagħlim

FULJETTI TA' L-IKEL edukazzjoni u taħriġ vokazzjonali

# INTRODUZZJONI

Il-lingwi huma parti mill-kultura. Bħala tali, huma jikkontribwixxu bis-sħiħ għall-bini ta' identitajiet personali u kollettivi. Fil-fatt, kull lingwa toffri viżjoni speċifika tal-ħajja. Għalhekk, id-diversità lingwistika hija apprezzata u mgħożża f'soċjetajiet demokratiċi. Il-lingwi huma wkoll għodod sofistikati li jippermettu lill-bnedmin jidħlu f'relazzjonijiet sinifikanti ma' xulxin u jirrelataw mad-dinja b'mod ġenerali. Li nkunu profiċjenti fil-lingwi huwa għalhekk portal veru għal esperjenzi u opportunitajiet ta' arrikkiment akbar fil-ħajja.

L-Ewropa hija kontinent lingwistikament divers. Din id-diversità tinkludi mhux biss il-lingwi uffiċjali tal-pajjiżi iżda wkoll il-lingwi reġjonali jew minoritarji mitkellma għal sekli sħaħ fit-territorju Ewropew, biex ma nsemmux il-lingwi li jġibu magħhom il-migranti. Mill-bidu, ir-rispett għad-diversità lingwistika tqies bħala prinċipju ewlieni tal-Unjoni Ewropea u huwa mnaqqax fil-liġi l-aktar fundamentali tagħha, it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ([1]).

## KUNTEST TA' POLITIKA

It-tagħlim tal-lingwi għandu rwol essenzjali x'jaqdi biex il-proġett Ewropew isir realtà. Il-kompetenzi effettivi f'aktar minn lingwa waħda jinfluwenzaw direttament il-kapaċità taċ-ċittadini Ewropej li jibbenefikaw mill-edukazzjoni, it-taħriġ u l-opportunitajiet tax-xogħol madwar l-Ewropa ([2]). It-tagħlim tal-lingwi jista' wkoll isaħħaħ id-dimensjoni Ewropea fl-edukazzjoni u t-taħriġ: dan jiżviluppa l-interess tal-istudenti fi, il-fehim u l-apprezzament ta' kulturi oħra u, fl-aħħar mill-aħħar, irawwem identità Ewropea li tkun inklużiva u miftuħa għal kulturi oħra.

Il-kompetenzi lingwistiċi huma fil-qalba tal-viżjoni ta' Żona Ewropea tal-Edukazzjoni stabbilita fil-komunikazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea "Tisħiħ tal-identità Ewropea permezz tal-edukazzjoni u t-taħriġ". F'konformità ma' din il-perspettiva ta' ispirazzjoni, l-Ewropa għandha tkun post fejn "it-tagħlim, l-istudju u r-riċerka [mhuwiex] imfixkel mill-fruntieri. Kontinent... fejn, minbarra l-lingwa materna tiegħu, it-taħdit ta' żewġ lingwi oħra sar in-norma' ([3]). It-trawwim tat-tagħlim tal-lingwi u l-multilingwiżmu huwa wkoll parti mill-viżjoni għal edukazzjoni ta' kwalità għolja u huwa essenzjali għall-mobbiltà, il-kooperazzjoni u l-fehim reċiproku bejn il-fruntieri.

Il-litteriżmu u l-kompetenzi multilingwi huma tabilħaqq fost it-tmien kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja, inklużi fil-qafas ta' referenza Ewropew ([4]).

L-iżgurar li l-istudenti kollha jibbenefikaw mit-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin minn età bikrija huwa objettiv ambizzjuż li ġie fformulat għall-ewwel darba fl-2002 mill-Kapijiet ta' Stat jew ta' Gvern miġbura f'Barċellona ([5]). Dan l-objettiv ġie mtenni reċentement fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi. B'mod iktar preċiż, ir-rakkomandazzjoni tistieden lill-Istati Membri biex "jutilizzaw modi biex jgħinu liż-żgħażagħ kollha jiksbu qabel it-tmiem tal-edukazzjoni u t-taħriġ sekondarju għoli — minbarra l-lingwi tal-iskola — fejn possibbli, livell ta' kompetenza f'mill-inqas lingwa Ewropea oħra li tippermettilhom jużaw il-lingwa b'mod effettiv għal skopijiet soċjali, ta' tagħlim u professjonali,

---

1 L-Unjoni "għandha tirrispetta r-rikkezza tad-diversità kulturali u lingwistika tagħha, u għandha tiżgura li l-wirt kulturali Ewropew jiġi mħares u żviluppat" (Artikolu 3(4))

2 "Il-kompetenzi huma definiti bħala taħlita ta' għarfien, ħiliet u attitudnijiet" (Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2018 dwar il-kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja, ĠU C 189, 4.6.2018).

3 Komunikazzjoni tal-Kummissjoni — It-tisħiħ tal-identità Ewropea permezz tal-edukazzjoni u l-kultura, COM(2017) 673 final, p. 11.

4 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2018 dwar il-kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja, ĠU C 189, 4.6.2018.

5 Konklużjonijiet tal-Presidenza — Kunsill Ewropew ta' Barċellona 15 u 16 ta' Marzu 2002, C/02/930.

u biex jinkoraġġixxu l-kisba ta' (it-tielet) lingwa addizzjonali sa livell li jippermettilhom jinteraġixxu ma' grad ta' fiduċja" ([6]).

Fil-fatt, ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 tieħu l-objettiv pass'il quddiem, peress li għandha l-għan li tbiddel il-mentalità ta' dawk li jfasslu l-politika u tal-prattikanti tal-edukazzjoni, filwaqt li tispirahom jadottaw politiki komprensivi dwar l-edukazzjoni tal-lingwi, u metodi u strateġiji innovattivi u inklużivi tat-tagħlim tal-lingwi. L-objettiv huwa t-titjib tal-kompetenzi lingwistiċi ġenerali tal-istudenti, jiġifieri, il-kompetenzi tagħhom fil-lingwa tal-iskola, il-lingwi barranin ([7]) u l-lingwi domiċiljari fil-każ speċifiku ta' tfal bi sfond multilingwi.

Dan l-approċċ komprensiv għat-tagħlim u t-tagħlim tal-lingwi jista' jinkiseb b'mod partikolari billi jiġi appoġġat l-iżvilupp tal-għarfien tal-lingwi fl-iskejjel, li jirrikjedi l-involviment tal-persunal kollu tal-iskola f'riflessjoni kontinwa dwar id-dimensjoni lingwistika fl-aspetti kollha tal-ħajja skolastika. L-iskejjel konxji mil-lingwi għandhom jipprovdu qafas inklużiv għat-tagħlim tal-lingwi, filwaqt li jivvalutaw id-diversità lingwistika tal-istudenti u jużawha bħala riżorsa ta' tagħlim filwaqt li jinvolvu wkoll lill-ġenituri, persuni oħra li jieħdu ħsiebhom u l-komunità lokali usa' fl-edukazzjoni tal-lingwi.

Aktar reċentement, ir-riżoluzzjoni tal-Kunsill dwar qafas strateġiku ġdid għall-kooperazzjoni Ewropea fl-edukazzjoni u t-taħriġ lejn iż-Żona Ewropea tal-Edukazzjoni u lil hinn (2021–2030), adottata fi Frar 2021 ([8]), identifikat l-appoġġ għat-tagħlim u t-tagħlim tal-lingwi u l-multilingwiżmu bħala azzjoni konkreta għall-kooperazzjoni Ewropea sabiex jiġu żgurati l-kwalità, l-ekwità, l-inklużjoni u s-suċċess fl-edukazzjoni u t-taħriġ.

Fl-aħħar nett, ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill adottata dan l-aħħar dwar il-perkorsi għas-suċċess fl-iskejjel ([9]) għandha l-għan li tippromwovi riżultati edukattivi aħjar għall-istudenti kollha, irrispettivament miċ-ċirkostanzi partikolari tagħhom (eż. l-isfond soċjoekonomiku), u l-benesseri fl-iskola. F'dan il-kuntest, il-ħtiġijiet speċifiċi tal-istudenti minn sfond ta' migrazzjoni, b'mod partikolari f'termini ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi, huma enfasizzati.

## KONTENUT TAR-RAPPORT

Din il-ħames edizzjoni *ta' Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa*, li, naturalment, tibni fuq l-edizzjoni preċedenti, tipprovdi data affidabbli dwar ħafna kwistjonijiet relatati mat-tagħlim tal-lingwi fl-iskejjel fl-Ewropa. Il-lingwi barranin huma l-punt fokali ta' din il-pubblikazzjoni, anki jekk lingwi oħra (lingwi reġjonali jew minoritarji, lingwi klassiċi, eċċ.) huma kkunsidrati wkoll. Il-fokus tal-investigazzjoni huwa l-qafas ta' politika li fih isir it-tagħlim attwali tal-lingwi barranin. Madankollu, meta tkun disponibbli, id-dejta statistika tgħin biex tingħata stampa aktar b'saħħitha.

Dan ir-rapport jinkludi 51 indikatur. Kull wieħed minnhom fih grafika, test ta' spjegazzjoni u intestatura li tiġbor fil-qosor is-sejba prinċipali. L-indikaturi huma organizzati f'ħames kapitoli:

6 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019, p. 17.

7 L-istħarriġ tal-Unjoni Ewropea dwar il-kompetenzi tal-istudenti f'lingwi barranin wera li 42 % biss tal-istudenti ta' 15-il sena ttestjati kisbu livell ta' "utent indipendenti" (B1/B2 fil-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi) fl-ewwel lingwa barranija li tgħallmu u 25 % laħqu dan il-livell fit-tieni lingwa barranija. Barra minn hekk, għadd sinifikanti ta' studenti (14 % għall-ewwel lingwa barranija u 20 % għat-tieni lingwa barranija) ma laħqux il-livell ta' "utent bażiku" (jiġifieri livell pre-A1 fil-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi) (Kummissjoni Ewropea, 2012).

8 Riżoluzzjoni tal-Kunsill dwar qafas strateġiku għall-kooperazzjoni Ewropea fl-edukazzjoni u t-taħriġ lejn iż-Żona Ewropea tal-Edukazzjoni u lil hinn (2021–2030), ĠU C 66, 26.2.2021.

9 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2022 dwar perkorsi lejn is-suċċess fl-iskejjel u li tissostitwixxi r-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Ġunju 2011 dwar politiki biex jitnaqqas it-tluq bikri mill-iskola, ĠU C 469, 9.12.2022.

Il-Kapitolu A jibda billi jiddeskrivi l-lingwi uffiċjali kollha fl-Ewropa u jkompli billi jiddiskuti d-diversità lingwistika fil-klassijiet tal-lum.

Il-Kapitolu B jiddiskuti l-provvista ta' lingwi barranin fil-kurrikulu. L-ewwel taqsima tiffoka fuq in-numru ta' lingwi barranin ipprovduti, filwaqt li t-tieni taqsima tiddeskrivi l-lingwi speċifiċi li huma pprovduti.

Il-Kapitolu C jiffoka fuq ir-rati ta' parteċipazzjoni tal-istudenti fit-tagħlim tal-lingwi. L-ewwel taqsima tinvestiga n-numru ta' lingwi barranin mitgħallma mill-istudenti skont il-livell tal-edukazzjoni u l-mogħdija, filwaqt li t-tieni tesplora liema lingwi barranin jitgħallmu l-istudenti.

Il-Kapitolu D huwa ddedikat għall-għalliema (tal-lingwi barranin). L-ewwel taqsima tindirizza serje ta' kwistjonijiet relatati mal-kwalifiki tal-għalliema, il-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġett tagħhom u l-opportunitajiet ta' taħriġ li għandhom. It-tieni taqsima tħares lejn il-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin.

Il-Kapitolu E jibda billi jinvestiga l-ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin u l-eżiti tat-tagħlim mistennija tal-ewwel żewġ studenti tal-lingwi barranin jitgħallmu. Tħares ukoll lejn l-ittestjar tal-lingwi u l-miżuri ta' appoġġ għall-istudenti migranti fl-edukazzjoni ġenerali.

Il-kapitoli huma akkumpanjati minn glossarju li jispjega l-kunċetti ewlenin użati. L-annessi jipprovdu informazzjoni komplementari dwar diversi aspetti tar-rapport.

## SORSI TA' DATA U METODOLOĠIJA

Is-sors ewlieni ta' data għal dan ir-rapport huwa n-Netwerk Eurydice, li pprovda informazzjoni kwalitattiva dwar il-politiki u l-miżuri fil-qasam tat-tagħlim (barrani) tal-lingwi fl-iskejjel. Din l-informazzjoni nġabret permezz ta' kwestjonarju mimli f'Jannar u Frar 2022 minn esperti/rappreżentanti nazzjonali tan-netwerk. Is-sors ewlieni ta' informazzjoni huwa r-regolamenti/ir-rakkomandazzjonijiet, il-kurrikuli u dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Is-sena ta' referenza hija s-sena skolastika 2021/2022. Intużat ukoll informazzjoni mill-ġbir tad-data konġunt Eurydice-Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) dwar il-ħin tal-istruzzjoni (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2021a).

Id-data tal-Eurydice hija kkumplimentata minn data tal-Eurostat u data minn żewġ stħarriġiet internazzjonali mwettqa mill-OECD: il-Programm tal-2018 għall-Valutazzjoni Internazzjonali tal-Istudenti (PISA) u l-Istħarriġ Internazzjonali dwar it-Tagħlim u t-Tagħlim 2018 (TALIS). Id-data statistika tal-Eurostat, bl-2019/2020 bħala sena ta' referenza, tipprovdi informazzjoni dwar ir-rati ta' parteċipazzjoni tal-istudenti fit-tagħlim tal-lingwi fl-iskejjel. Il-kwestjonarju tal-istudenti għall-PISA 2018 intuża biex jiġi kkalkulat il-proporzjon ta' studenti li jitkellmu lingwa d-dar li mhijiex il-lingwa tal-iskola. Il-kwestjonarju tal-għalliema għat-TALIS 2018 intuża biex jagħti xi għarfien dwar il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi (barranin) u l-opportunitajiet tagħhom biex jitħarrġu biex jgħallmu fi skejjel multilingwi.

Dan ir-rapport jiffoka prinċipalment fuq l-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. Madankollu, xi indikaturi jkopru l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja u l-edukazzjoni sekondarja vokazzjonali. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, huma inklużi biss skejjel pubbliċi (ħlief għall-Belġju, l-Irlanda u l-Pajjiżi l-Baxxi, fejn jitqiesu skejjel privati dipendenti mill-gvern).

Ir-rapport ikopri 39 sistema ta' edukazzjoni u taħriġ fis-37 pajjiż membru ([10]) tan-Netwerk Eurydice (is-27 Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u l-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżvizzera, l-Iżlanda, il-Liechtenstein, il-Montenegro, il-Maċedonja ta' Fuq, in-Norveġja, is-Serbja u Türkiye).

10 L-għadd ta' sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ huwa ogħla mill-għadd ta' pajjiżi. Dan għaliex il-Belġju jgħodd bħala tliet sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ (il-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju).

Matul is-sena skolastika 2021/2022, li hija s-sena ta' referenza għall-biċċa l-kbira tal-indikaturi, il-miżuri speċifiċi implimentati b'rispons għall-pandemija tal-COVID-19 influwenzaw l-organizzazzjoni tal-edukazzjoni f'ħafna pajjiżi Ewropej. Miżuri ta' natura temporanja mhumiex irrappurtati f'din il-pubblikazzjoni, li tippreżenta l-kuntest "normali" li fih l-istudenti qed jitgħallmu lingwi (barranin).

# SOMMARJUEŻEKUTTIV

Id-diversità lingwistika hija parti mid-DNA tal-Ewropa. Il-mużajk tal-lingwi Ewropej jinkludi mhux biss il-lingwi uffiċjali tal-istat tal-pajjiżi iżda wkoll il-lingwi reġjonali jew minoritarji mitkellma għal sekli sħaħ fit-territorju Ewropew, biex ma nsemmux il-lingwi li jġibu magħhom il-migranti. F'dan l-isfond, it-tagħlim tal-lingwi huwa neċessità għal ħafna nies; barra minn hekk, hija opportunità għal kulħadd, li twassal għal xogħol ġdid jew opportunitajiet ta' studju. Barra minn hekk, bħala parti mill-kultura, il-lingwi jikkontribwixxu għall-bini ta' identitajiet personali u kollettivi. Fil-fatt, kull lingwa toffri viżjoni speċifika tal-ħajja. Għalhekk, id-diversità lingwistika hija apprezzata u mgħożża f'soċjetajiet demokratiċi.

It-tagħlim tal-lingwi għandu rwol essenzjali x'jaqdi biex il-proġett Ewropew isir realtà, b'mod partikolari fil-kisba taż-Żona Ewropea tal-Edukazzjoni ([11]), spazju komuni ġenwin għal edukazzjoni ta' kwalità għolja u tagħlim tul il-ħajja għal kulħadd, bejn il-fruntieri. F'dan il-kuntest, il-multilingwiżmu huwa rikonoxxut bħala waħda mit-tmien kompetenzi ewlenin meħtieġa għas-sodisfazzjon personali, stil ta' ħajja tajjeb għas-saħħa u sostenibbli, l-impjegabbiltà, iċ-ċittadinanza attiva u l-inklużjoni soċjali, kif deskritt fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar il-kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja ([12]).

Ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi għandha l-għan li ttejjeb il-kompetenzi lingwistiċi ġenerali tal-istudenti. It-titjib speċifiku tat-tagħlim tal-lingwi barranin fl-iskejjel huwa wkoll għan ewlieni. Fid-dawl ta' dan l-objettiv, ir-rakkomandazzjoni tistieden lill-Istati Membri biex "jgħinu liż-żgħażagħ kollha biex jiksbu qabel it-tmiem tal-edukazzjoni u t-taħriġ tas-sekondarja għolja — minbarra l-lingwi tal-iskola — fejn possibbli, livell ta' kompetenza f'mill-inqas lingwa Ewropea oħra li tippermettilhom jużaw il-lingwa b'mod effettiv għal skopijiet soċjali, ta' tagħlim u professjonali, u biex jinkoraġġixxu l-kisba ta' (it-tielet) lingwa addizzjonali sa livell li jippermettilhom jinteraġixxu ma' grad ta' fiduċja" ([13]).

L-edizzjoni tal-2023 *tad-data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa* hija l-ħames edizzjoni tar-rapport. Naturalment, hija tibni fuq l-erba' pubblikazzjonijiet preċedenti. Bħal fl-edizzjonijiet tal-passat, din l-edizzjoni l-ġdida għandha l-għan li tikkontribwixxi għall-monitoraġġ tal-iżviluppi tal-politika fil-qasam tat-tagħlim (barrani) tal-lingwi fl-iskejjel fl-Ewropa. Filwaqt li l-lingwi barranin huma fiċ-ċentru tal-investigazzjoni, lingwi oħra huma kkunsidrati wkoll (lingwi reġjonali jew minoritarji, lingwi klassiċi, eċċ.).

B'mod aktar speċifiku, dan ir-rapport jinkludi 51 indikatur li jkopru firxa wiesgħa ta' suġġetti rilevanti għall-politika lingwistika (barranija) fil-livelli tal-Unjoni Ewropea (UE) u nazzjonali, bħal:

- il-provvista ta' lingwi (barranin) fil-kurrikulu;
- in-numru u l-firxa ta' lingwi studjati mill-istudenti;
- il-ħin ta' tagħlim iddedikat għat-tagħlim ta' lingwi barranin;
- il-livelli mistennija ta' kisba għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija;
- appoġġ lingwistiku għall-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu u t-tagħlim tal-lingwa domestika;
- il-profili u l-kwalifiki ta' għalliema ta' lingwi barranin;
- il-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin.

Is-sors ewlieni tad-data tar-rapport huwa n-Netwerk Eurydice, li pprovda informazzjoni kwalitattiva dwar il-politiki u l-miżuri fil-qasam tat-tagħlim (barrani) tal-lingwi fl-iskejjel ([14]). Id-data tal-Eurydice hija kkumplimentata minn data tal-Eurostat u data minn żewġ stħarriġiet internazzjonali mwettqa mill-

11 Għal aktar informazzjoni dwar iż-Żona Ewropea tal-Edukazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta s-sit web tal-Kummissjoni( https://education.ec.europa.eu/about-eea ).

12 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2018 dwar il-kompetenzi ewlenin għat-tagħlim tul il-ħajja, ĠU C 189, 4.6.2018.

13 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019, p. 17.

Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi: il-Programm tal-2018 għall-Valutazzjoni Internazzjonali tal-Istudenti u l-Istħarriġ Internazzjonali dwar it-Tagħlim tal-2018 ([15]).

Ir-rapport ikopri 39 sistema edukattiva fis-37 pajjiż membru ([16]) tan-Netwerk Eurydice (is-27 Stat Membru tal-UE u l-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżvizzera, l-Iżlanda, il-Liechtenstein, il-Montenegro, il-Maċedonja ta' Fuq, in-Norveġja, is-Serbja u Türkiye).

## Meta mqabbla ma' kważi għoxrin sena ilu, l-istudenti fl-edukazzjoni primarja qed jitgħallmu lingwa barranija minn età iżgħar fil-maġġoranza l-kbira tas-sistemi edukattivi

Fil-maġġoranza tas-sistemi edukattivi, l-istudenti kollha jridu jibdew jitgħallmu lingwa barranija bejn l-etajiet ta' 6 u 8 snin. F'sitt sistemi edukattivi (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Greċja, Ċipru, il-Lussemburgu, Malta u l-Polonja), dan ir-rekwiżit huwa impost saħansitra qabel (ara l-Figura B1). Matul dawn l-aħħar għoxrin sena, madwar żewġ terzi tas-sistemi edukattivi żiedu t-tul ta' żmien tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin b'sena sa seba' snin. Fil-każijiet kollha, din iż-żieda hija dovuta għat-tnaqqis tal-età tal-bidu li fiha l-ewwel lingwa barranija hija suġġett obbligatorju (ara l-Figura B2). Din ix-xejra tirrifletti s-sejħa li għamel il-Kunsill Ewropew fil-laqgħa tiegħu f'Barċellona fl-2002, li stieden lill-pajjiżi tal-UE biex jieħdu azzjonijiet biex "itejbu l-ħakma tal-ħiliet bażiċi, b'mod partikolari billi jgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin minn età bikrija ħafna" ([17]).

L-obbligu li titgħallem mill-inqas lingwa barranija waħda mis-snin bikrin tal-edukazzjoni primarja (jew saħansitra edukazzjoni ta' qabel il-primarja) fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi jispjega l-perċentwal għoli ħafna ta' studenti tal-edukazzjoni primarja fil-livell tal-UE li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda (86.1 %) fl-2020 (ara l-Figura C1a). Meta mqabbel mal-2013, din hija żieda ta' 6.7 punti perċentwali (ara l-Figura C2). Fl-2020, inqas minn nofs l-istudenti kollha li attendew l-edukazzjoni primarja tgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fi tliet sistemi edukattivi biss (il-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi tal-Belġju u n-Netherlands) (ara l-Figura C1). F'dawn is-sistemi edukattivi, it-tagħlim ta' lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju jibda relattivament tard fl-edukazzjoni primarja (ara l-Figura B1). Dan jispjega għaliex il-proporzjon, li jikkonċerna l-istudenti fl-edukazzjoni primarja kollha, huwa relattivament baxx.

## It-tagħlim tat-tieni lingwa barranija normalment jibda fi tmiem l-edukazzjoni primarja jew fl-edukazzjoni sekondarja tal- ewwel livell

Fl-2020, fil-livell tal-UE 59.2 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja kollha tal-ewwel livell kienu qed jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar (ara l-Figura C3). L-istudenti jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju fl-aħħar snin tal-edukazzjoni primarja jew fis-snin bikrin tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi (ara l-Figura B1). Madankollu, jeżistu xejriet oħra, li jistgħu jispjegaw parzjalment ir-rata ġenerali relattivament baxxa ta' studenti li jistudjaw mill-inqas żewġ lingwi barranin f'dan il-livell ta' edukazzjoni fil-livell tal-UE. Pereżempju, fi tmien sistemi edukattivi (il-Bulgarija, l-Ungerija, l-Awstrija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Liechtenstein, in-Norveġja u Türkiye) it-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin isir obbligatorju għall-istudenti kollha tal-edukazzjoni ġenerali biss meta jilħqu l-livell sekondarju għoli. Barra minn hekk, f'seba' sistemi edukattivi (il-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Ġermanja, l-Irlanda, Spanja, il-Kroazja, l-Iżvezja u l-Albanija), ma hemm l-ebda politika li tagħmel it-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin rekwiżit għall-istudenti kollha (ara l-Figura B1).

## F'xi pajjiżi, it-tagħlim ta' żewġ lingwi huwa intitolament aktar milli obbligu

14 Is-sena ta' referenza hija 2021/2022, ħlief għad-data dwar il-ħin tal-istruzzjoni, li għaliha hija 2020/2021. Din id-data tikkonċerna l-aktar l-edukazzjoni ġenerali.

15 Għad-data statistika tal-Eurostat, l-2019/2020 hija s-sena ta' referenza, ħlief għas-serje kronoloġika, li għaliha s-snin ta' referenza huma 2012/2013 u 2019/2020. Id-data statistika tal-Eurostat tipprovdi informazzjoni dwar ir-rati ta' parteċipazzjoni fit-tagħlim tal-lingwi tal-istudenti fl-iskejjel. Il-kwestjonarji kuntestwali tal-istħarriġiet tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi ntużaw biex jindirizzaw il-kwistjonijiet ta' studenti li jitkellmu lingwa differenti mil-lingwa tal-iskola fid-dar (Programm għall-Valutazzjoni Internazzjonali tal-Istudenti) u l-opportunitajiet (barranin) tal-għalliema tal-lingwi biex jitħarrġu fi skejjel multilingwi (Stħarriġ Internazzjonali dwar it-Tagħlim u t-Tagħlim).

16 L-għadd ta' sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ huwa akbar min-numru ta' pajjiżi. Dan għaliex il-Belġju għandu tliet sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ (il-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju).

17 Konklużjonijiet tal-Presidenza — Kunsill Ewropew ta' Barċellona 15 u 16 ta' Marzu 2002, C/02/930, p. 19.

Minflok ma jagħmlu żewġ lingwi barranin obbligatorji għall-istudenti kollha, il-kurrikuli nazzjonali jistgħu jipprovdu modi oħra biex jiżguraw li l-istudenti kollha jkollhom l-opportunità li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar. Pereżempju, fi Spanja, il-Kroazja u l-Iżvezja t-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin qatt ma huwa rekwiżit għall-istudenti kollha. Madankollu, l-istudenti kollha tal-edukazzjoni ġenerali huma intitolati li jagħmlu dan matul l-iskola tagħhom. Din l-opportunità l-ewwel tingħata fil-bidu tal-edukazzjoni sekondarja baxxa (fi Spanja) jew fi tmiem l-edukazzjoni primarja (fil-Kroazja u fl-Iżvezja) (ara l-Figura B4).

### Bejn l-2013 u l-2020, fil-livell tal-Unjoni Ewropea ftit li xejn kien hemm bidla fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell

Fil-livell tal-UE, il-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja baxxa żdied biss b'0.8 punti perċentwali bejn l-2013 u l-2020. Id-differenza kienet inqas minn 10 punti perċentwali fil-maġġoranza tal-pajjiżi. Fost dawk il-pajjiżi (jiġifieri b'differenza ta' inqas minn 10 punti perċentwali), ftit aktar minn nofshom urew perċentwal li kien għadu inqas minn 90 % fl-2020, li jissuġġerixxi lok għal titjib fir-rati ta' parteċipazzjoni tal-istudenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar (ara l-Figura C4).

Fi tliet sistemi edukattivi, jiġifieri l-Komunità Fjamminga tal-Belġju, iċ-Ċekja u Franza, il-perċentwal kiber b'mill-inqas 15-il punt perċentwali. F'żewġ pajjiżi oħra (is-Slovenja u s-Slovakkja), ix-xejra kienet l-oppost: il-proporzjon ta' studenti sekondarji tal-ewwel livell li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar naqas b'aktar minn 25 punt perċentwali ([18]). Jistgħu jiġu identifikati raġunijiet differenti għal dawk il-bidliet. Pereżempju, fis-Slovakkja t-tnaqqis jista' jkun relatat mat-tneħħija tar-rekwiżit għal kull student li jitgħallem żewġ lingwi barranin matul l-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ara l-Figura B3).

### L-istudenti tal-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali m'għandhomx l-istess opportunitajiet biex jitgħallmu żewġ lingwi barranin bħall-kollegi tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali

Fl-2020, fil-livell tal-UE, il-proporzjon tal-istudenti tal-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali (ETV) fl-edukazzjoni sekondarja għolja li kienu qed jitgħallmu żewġ lingwi jew aktar kien ta' 35.1 %. Dan huwa kważi 25 punt perċentwali inqas mill-kontropartijiet tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali (60.0 %). B'mod ġenerali, mill-inqas 90 % tal-istudenti tgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fi 13-il sistema edukattiva, filwaqt li fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali, dan il-perċentwal intlaħaq biss fir-Rumanija. Bl-istess mod, hemm pajjiż wieħed biss fejn aktar minn 30.0 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali kollha ma jitgħallmu l-ebda lingwa barranija (il-Portugall), meta mqabbla ma' sitta fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali (id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, Spanja, il-Litwanja u l-Iżlanda) (ara l-Figura C5). Meta mqabbel mal-2013, il-perċentwal ta' studenti tal-ETV fl-edukazzjoni sekondarja għolja li kienu qed jitgħallmu żewġ lingwi jew aktar baqa' pjuttost stabbli fil-maġġoranza tal-pajjiżi (ara l-Figura C6).

Din l-istatistika tagħti riflessjoni vera tad-differenzi fil-provvista tal-lingwi kif stabbilit fil-kurrikuli uffiċjali għall-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali, minn naħa waħda, u l-istudenti tal-ETV, min-naħa l-oħra. Fil-fatt, f'19-il sistema edukattiva, sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja, l-istudenti tal-ETV se jkunu tgħallmu żewġ lingwi bħala suġġetti obbligatorji għal inqas snin mill-kontropartijiet tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali (ara l-Figura B6).

### Ingliż, bħala lingwa barranija, huwa wieħed ta 'tip

Kważi fil-pajjiżi Ewropej kollha, l-Ingliż huwa l-lingwa barranija li l-istudenti jitgħallmu l-aktar matul l-edukazzjoni primarja u sekondarja (ara l-Figura C8). Fl-2020, aktar minn 90 % tal-istudenti tgħallmu l-Ingliż f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni (jiġifieri edukazzjoni primarja, sekondarja baxxa jew sekondarja għolja) fi kważi l-pajjiżi Ewropej kollha. Fi 11-il pajjiż, aktar minn 90 % tal-istudenti tgħallmu l-Ingliż fil-livelli kollha tal-edukazzjoni koperti (ara l-Figura C9).

Il-perċentwal għoli ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ingliż huwa relatat mal-fatt li l-Ingliż huwa lingwa barranija obbligatorja f'21 sistema edukattiva fil-livell primarju u/jew sekondarju baxx (ara l-Figura B7). F'aktar sistemi edukattivi, dan għandu jidher fil-kurrikulu f'livelli edukattivi speċifiċi fl-iskejjel kollha (ara l-Figura B8a).

---

18 Fil-Polonja, kien hemm ukoll tnaqqis sinifikanti fil-proporzjon ta' studenti sekondarji tal-ewwel livell li qed jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar. Dan it-tnaqqis huwa dovut għar-riorganizzazzjoni tal-gradi tal-iskola fil-livelli kollha tal-edukazzjoni, bl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell issa tikkonsisti f'erba' gradi, li tnejn minnhom ma jinkludu l-ebda tagħlim obbligatorju tat-tieni lingwa barranija. Madankollu, il-grad tal-bidu u n-numru ta' snin tat-tieni tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin jibqgħu l-istess (ara l-Figura C4).

## Bejn l-2013 u l-2020, kien hemm żieda sostanzjali fir-rati ta' parteċipazzjoni tal-istudenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja

Fl-2020, fil-livell tal-UE, il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż kien ta' 98.3 % fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell u ta' 95.7 % fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Lura fl-2013, fil-maġġoranza vasta tas-sistemi edukattivi 90 % jew aktar studenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u inferjuri wkoll tgħallmu l-Ingliż. Dan ifisser li, f'dawn iż-żewġ livelli ta' edukazzjoni, ir-rati ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż huma kemm stabbli kif ukoll għoljin (ara l-Figuri C12b u C12c).

Fl-edukazzjoni primarja, l-istampa hija kemxejn differenti: F'madwar terz biss tas-sistemi edukattivi, mill-inqas 90 % tal-istudenti kollha tgħallmu l-Ingliż kemm fl-2013 kif ukoll fl-2020. Bejn dawn is-sentejn ta' referenza, fi tmien sistemi edukattivi (id-Danimarka, il-Greċja, il-Latvja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, il-Finlandja u l-Iżvezja) it-tagħlim tal-Ingliż żdied b'mill-inqas 10 punti perċentwali (ara l-Figura C12a). Din iż-żieda tista' tiġi spjegata minn żewġ fatti msemmija hawn fuq: l-istudenti jibdew jitgħallmu lingwa barranija minn età aktar bikrija u l-Ingliż huwa l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fi kważi l-pajjiżi kollha.

## Fl-2020, fil-livell tal-Unjoni Ewropea, il-Franċiż u l-Ġermaniż kienu l-aktar għażliet popolari għat-tieni lingwa barranija

Il-Franċiż u/jew il-Ġermaniż iridu jiġu pprovduti fil-kurrikulu tal-iskola f'madwar kwart tas-sistemi edukattivi (ara l-Figura B8a). Barra minn hekk, ċerti sistemi edukattivi jagħmlu l-Franċiż u/jew il-Ġermaniż obbligatorju (ara l-Figura B7). Dan huwa partikolarment il-każ f'pajjiżi multilingwi fejn huma lingwi tal-istat, pereżempju fil-Belġju, fil-Lussemburgu u fl-Iżvizzera (ara l-Figura A1). Id-dokumenti uffiċjali ġeneralment jirreferu wkoll għall-Franċiż u/jew għall-Ġermaniż fost dawk il-lingwi li l-iskejjel jistgħu jiddeċiedu li jinkludu fil-provvediment tat-tagħlim tagħhom (ara l-Figura B8b).

Fl-2020, fil-livell tal-UE, il-Franċiż kien it-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa. Tgħallmet minn 5.5 % u 30.6 % tal-istudenti f'dawn iż-żewġ livelli, rispettivament. Il-Ġermaniż kien it-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-UE fl-edukazzjoni sekondarja għolja, b'20.0 % tal-istudenti jieħduha bħala suġġett (ara l-Figura C10).

Meta mqabbel mal-2013, il-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Franċiż jew il-Ġermaniż baqa' stabbli fil-maġġoranza tal-pajjiżi (ara l-Figuri C13 u C14).

## Fl-2020, l-Ispanjol kien it-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet f'ħames pajjiżi

L-awtoritajiet tal-edukazzjoni fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej jagħmlu inqas enfasi fuq l-Ispanjol milli fuq l-Ingliż, il-Franċiż jew il-Ġermaniż. Fil-fatt, l-ebda pajjiż Ewropew ma jispeċifika l-Ispanjol bħala lingwa barranija obbligatorja għall-istudenti kollha matul mill-inqas sena skolastika waħda (ara l-Figura B7), u żewġ pajjiżi biss (l-Iżvezja u n-Norveġja) jirrikjedu li l-iskejjel kollha f'livelli edukattivi speċifiċi jipprovdu lill-istudenti bl-opportunità li jitgħallmu l-Ispanjol (ara l-Figura B8a).

Fl-2020, fil-livell tal-UE, l-Ispanjol ittieħed minn 17.7 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell u 18.0 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja. Din kienet it-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmu (b'mill-inqas 10 % tal-istudenti jitgħallmuha) fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fl-Irlanda, fl-edukazzjoni sekondarja għolja fil-Ġermanja, u kemm fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell kif ukoll fl-edukazzjoni sekondarja għolja fi Franza, fl-Iżvezja u fin-Norveġja (ara l-Figura C10).

Bħax-xejriet osservati għat-tagħlim tal-Franċiż u l-Ġermaniż, il-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ispanjol ukoll baqa' stabbli fil-maġġoranza tal-pajjiżi meta mqabbel mal-2013 (ara l-Figura C15).

## Fl-2020, lingwi barranin minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol tgħallmu ħafna inqas ta' spiss fl-Ewropa

Fl-2020, lingwi oħra minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol ġew studjati b'mod komuni fi ftit pajjiżi biss, l-aktar għal raġunijiet storiċi jew minħabba l-prossimità ġeografika (ara l-Figura C11). It-Taljan (fil-Kroazja, Malta, l-Awstrija u s-Slovenja), ir-Russu (fil-Bulgarija, iċ-Ċekja, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Polonja u s-Slovakkja), id-Daniż (fl-Iżlanda), l-Olandiż (fil-Komunità Franċiża tal-Belġju), l-Estonjan (fl-Estonja) u l-Iżvediż (fil-Finlandja) kienu l-uniċi lingwi barranin oħra li tgħallmu minn minimu ta' 10 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jew sekondarja ġenerali fi kwalunkwe pajjiż Ewropew (ara l-Figura C11).

Madankollu, f'diversi pajjiżi l-kurrikulu jispeċifika lingwi oħra li l-iskejjel jistgħu jipprovdu, bħaċ-Ċiniż, l-Għarbi, it-Tork, il-Ġappuniż u l-Portugiż. Il-firxa ta' lingwi barranin speċifikati hija l-ogħla fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali (ara l-Figura B8b). Barra minn hekk, f'dak il-livell ta' edukazzjoni jeżistu testijiet nazzjonali

f'lingwi inqas mgħallma li jwasslu għal ċertifikat f'diversi pajjiżi madwar l-Ewropa. Dan huwa, pereżempju, il-każ għal-lingwa Ċiniża, li għaliha test nazzjonali li jwassal għal ċertifikat huwa disponibbli f'madwar kwart tal-pajjiżi. Franza, in-Norveġja u l-Ġermanja huma t-tliet pajjiżi bl-ogħla numru ta' lingwi barranin li għalihom hemm test nazzjonali bħal dan: 60, 45 u 24, rispettivament (ara l-Figura E7).

## Fl-edukazzjoni primarja, il-ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin huwa proporzjon żgħir tal-ħin totali ta' tagħlim fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi

Fl-edukazzjoni primarja, fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi, il-ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji jirrappreżenta bejn 5 % u 10 % tal-ħin totali ta' tagħlim allokat biex jgħallem il-kurrikulu obbligatorju kollu. Dan il-proporzjon jilħaq 10 % sa 19 % fil-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali, li matulhom l-istudenti jitgħallmu lingwa barranija waħda jew xi kultant żewġ lingwi barranin (ara l-Figura E4).

Fl-edukazzjoni primarja, l-għadd ta' sigħat iddedikati għat-tagħlim tal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji huwa ta' bejn 30 u 69 siegħa għal kull sena nozzjonali fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi (ara l-Figura E1a). L-għadd relattivament baxx ta' sigħat osservati f'xi sistemi edukattivi jista' jiġi spjegat parzjalment mill-fatt li t-tagħlim f'lingwi barranin mhuwiex obbligatorju fil-gradi kollha tal-edukazzjoni primarja.

Fil-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali, l-għadd ta' sigħat mgħallma għal kull sena nozzjonali jvarja minn madwar 75 siegħa (fil-Kroazja, l-Albanija u n-Norveġja) għal madwar 185 siegħa (fil-Bulgarija, fid-Danimarka, fi Franza u fil-Liechtenstein (*Gymnasium*)) (ara l-Figura E1b). Bi 373 siegħa, il-Lussemburgu (enseignement secondaire classique) huwa każ pendenti: Il-Franċiż u l-Ġermaniż, tnejn mit-tliet lingwi tal-istat, li jiġu mgħallma minn studenti minn età bikrija (ara l-Figura B1), huma kkunsidrati bħala lingwi barranin fil-kurrikulu.

## Bejn l-2014 u l-2021, bidliet notevoli fil-ħin tal-istruzzjoni ddedikat għal-lingwi barranin seħħew biss f'minoranza ta' pajjiżi

Bejn l-2014 u l-2021, il-ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji baqa' relattivament stabbli fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi. Fl-edukazzjoni primarja, fost is-sistemi edukattivi b'differenzi bejn is-sentejn ta' referenza, il-ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin żdied fil-biċċa l-kbira tal-każijiet. L-akbar żidiet, akbar minn 50 %, jinsabu fid-Danimarka u l-Finlandja (ara l-Figura E5).

Meta wieħed iħares lejn il-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali, in-numru ta' pajjiżi b'bidla notevoli fin-numru ta' sigħat mgħallma huwa pjuttost simili għan-numru ta' pajjiżi bl-ebda bidla jew bilkemm bl-ebda bidla. Fost il-pajjiżi b'differenza, ma toħroġ l-ebda xejra ċara. Barra minn hekk, id-differenzi huma iżgħar minn dawk fl-edukazzjoni primarja. Id-Danimarka hija l-uniku pajjiż b'żieda partikolarment kbira (100 %) (ara l-Figura E5). F'dan il-pajjiż, l-istudju tat-tieni lingwa barranija sar obbligatorju għall-istudenti kollha, filwaqt li qabel ma kien fakultattiv (ara l-Figura B3).

## L-istudenti huma mistennija jilħqu l-livell B2 tal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi fl-ewwel lingwa barranija tagħhom sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja ġenerali

Kważi l-pajjiżi kollha jużaw il-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi, stabbilit mill-Kunsill tal-Ewropa biex jistabbilixxu livelli ta' kisba komparabbli internazzjonalment għal-lingwi barranin. Għall-ewwel lingwa barranija, il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi jeħtieġu li l-istudenti jilħqu l-livell A2 fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja baxxa u l-livell B2 fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Il-kurrikuli fil-Greċja u fl-Islanda jistabbilixxu l-livell C1 bħala l-ogħla livell ta' kisba fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Għat-tieni lingwa barranija, fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi r-rekwiżiti minimi huma l-livell A2 fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja inferjuri u l-livell B1 fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. L-Italja u l-Iżlanda biss stabbilixxew ir-rekwiżit minimu f'livell ogħla minn B1 għall-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali fi tmiem l-iskola tagħhom (B2 u C1, rispettivament) (ara l-Figura E6).

Meta jitqabblu l-livelli ta' kisba tal-istudenti għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija, il-kisba hija ġeneralment mistennija li tkun ogħla għall-ewwel lingwa barranija milli għat-tieni waħda. F'minoranza biss ta' pajjiżi huma mistennija riżultati għall-ewwel u t-tieni lingwa identiċi fl-istess punt ta' referenza. Din id-differenza fil-livelli ta' kisba bejn l-ewwel u t-tieni lingwa barranija mhijiex sorprendenti, peress li t-tieni lingwa barranija titgħallem għal inqas snin fis-sistemi edukattivi kollha (ara l-Figuri B2 u B3). Il-ħin tal-istruzzjoni għat-tieni lingwa barranija huwa wkoll aktar baxx (ara l-Figura E2).

## F'ħafna pajjiżi, il-lingwi reġjonali jew minoritarji u l-lingwi klassiċi jidhru wkoll fil-kurrikulu

Fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej, il-leġiżlazzjoni tirrikonoxxi uffiċjalment mill-inqas lingwa reġjonali jew minoritarja waħda (ara l-Figura A1). Dan ir-rikonoxximent uffiċjali spiss jeħtieġ il-promozzjoni tal-użu ta' dawn il-lingwi f' oqsma differenti tal-ħajja pubblika, inkluż fl-edukazzjoni. Madankollu, xi pajjiżi, bħal Franza, ma jirrikonoxxux il-lingwi reġjonali u minoritarji bħala lingwi uffiċjali, u madankollu jagħmlu dispożizzjoni għal dawn il-lingwi fid-dokumenti ta' gwida tal-ogħla livell tagħhom relatati mal-edukazzjoni (ara l-Figura B9). Barra minn hekk, fi kważi nofs il-pajjiżi, il-programmi ta' Tagħlim Integrat tal-Kontenut u l-Lingwa (CLIL) jinkludu lingwi reġjonali jew minoritarji bħala lingwi ta' tagħlim flimkien mal-lingwi tal-istat (ara l-Figura B12).

Abbażi tal-kontenut tal-kurrikulu, it-tagħlim tal-Grieg klassiku u/jew tal-Latin isir l-aktar fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Dawn il-lingwi rarament ikunu suġġetti obbligatorji. Il-Grieg klassiku huwa obbligatorju biss għall-istudenti kollha fil-Greċja u f'Ċipru fl-edukazzjoni sekondarja superjuri u ġenerali. Il-Latin huwa suġġett obbligatorju għall-istudenti kollha fir-Rumanija (edukazzjoni sekondarja baxxa) u fil-Kroazja, il-Bosnja-Ħerzegovina, il-Montenegro u s-Serbja (edukazzjoni sekondarja ġenerali). F'għadd ta' sistemi edukattivi addizzjonali, il-Grieg klassiku u/jew il-Latin huma obbligatorji biss għall-istudenti li jsegwu mogħdijiet edukattivi speċifiċi (ara l-Figura B10).

## Fil-livell tal-Unjoni Ewropea, madwar wieħed minn kull seba' studenti ta' 15-il sena jattendu skola eteroġenja tal- lingwi

Skejjel eteroġeni tal-lingwi, definiti għall-finijiet ta' dan ir-rapport bħala skejjel fejn aktar minn 25 % tal-istudenti jitkellmu lingwa differenti mid-dar mill-lingwa tal-iskola, huma pjuttost komuni f'ħafna pajjiżi Ewropej. Fl-2018, fil-livell tal-UE, 13.3 % tal-istudenti ta' 15-il sena attendew skejjel eteroġeni tal-lingwi (ara l-Figura A4). Dan jista' jiġi spjegat parzjalment mill-kuntest tal-lingwa nazzjonali: xi pajjiżi għandhom diversi lingwi statali u/jew lingwi reġjonali, minoritarji jew mhux territorjali (ara l-Figura A1). Din is-sejba hija wkoll marbuta mill-qrib mal-proporzjon ta' studenti minn sfond ta' migrazzjoni li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola d-dar (ara l-Figura A3).

Fl-2018, minoranza biss ta' għalliema fil-livell tal-UE rrappurtaw li kienu ġew imħarrġa biex jgħallmu fi klassijiet multilingwi matul l-edukazzjoni inizjali tal-għalliema tagħhom (24.5 %) jew żvilupp professjonali kontinwu (20.1 %). Ċipru kellu l-ogħla proporzjon ta' għalliema li tħarrġu biex jgħallmu dawn il-klassijiet matul l-edukazzjoni inizjali tal-għalliema (48.0 %) u l-iżvilupp professjonali kontinwu (37.7 %) (ara l-Figura D3).

## It-tagħlim tal-lingwa domestika huwa promoss jew appoġġjat finanzjarjament minn minoranza ta' pajjiżi

Ħafna awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fl-Ewropa qed jieħdu miżuri biex jappoġġaw it-tagħlim tal-lingwi għal studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu fl-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-ewwel livell. L-aktar miżura popolari hija l-klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola; dawk huma promossi jew appoġġati finanzjarjament fi kważi s-sistemi edukattivi kollha (ara l-Figura E9). It-testijiet dijanjostiċi tal-lingwa tal-iskola fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja jew il-bidu tal-edukazzjoni primarja huma rakkomandati jew meħtieġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fi ftit inqas minn nofs is-sistemi edukattivi. Fil-maġġoranza żgħira tagħhom, dawn ir-rakkomandazzjonijiet jew ir-rekwiżiti jikkonċernaw il-popolazzjoni kollha tal-iskola u mhux biss gruppi speċifiċi ta' studenti (studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu, dawk li jitkellmu d-dar b'lingwa li tkun differenti mil-lingwa tal-iskola, eċċ.) (ara l-Figura E8).

Il-promozzjoni jew l-appoġġ finanzjarju ta' klassijiet tal-lingwa materna ta' studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu huma ħafna inqas komuni minn klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola, kif jagħmlu ftit aktar minn terz wieħed tal-pajjiżi (ara l-Figura E9). F'għadd iżgħar ta' pajjiżi (l-Estonja, il-Litwanja, l-Awstrija, is-Slovenja, l-Iżvezja u n-Norveġja), studenti minn sfond ta' migrazzjoni huma intitolati, b'kundizzjonijiet, għal tagħlim tal-lingwa d-dar (ara l-Figura B11).

## Il-ħtieġa għal għalliema tal-lingwi barranin kompetenti fl-edukazzjoni primarja u l-programmi ta' Tagħlim Integrat tal-Kontenut u l-Lingwa wasslet għal diversi reazzjonijiet ta' politika madwar l-Ewropa

Matul dawn l-aħħar għoxrin sena, it-tagħlim tal-lingwi barranin żdied fl-edukazzjoni primarja (ara l-Figura B2). Għalhekk, il-kwistjoni tal-kompetenzi tal-għalliema primarji fit-tagħlim ta' lingwi barranin qamet f'ħafna pajjiżi. Din il-kwistjoni tikkonċerna b'mod partikolari l-grad ta' speċjalizzazzjoni ta' dawk li jgħallmu lingwi barranin, peress li l-għalliema tradizzjonalment ġeneralisti (jiġifieri dawk li jgħallmu s-suġġetti kollha jew ħafna minnhom) jagħtu l-kurrikulu f'dak il-livell.

Madwar l-Ewropa, hemm tliet approċċi biex jiġu assenjati għalliema biex jgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja; kull wieħed minnhom jinsab f'madwar terz tal-pajjiżi. L-ewwel nett, ir-responsabbiltà għat-tagħlim tal-lingwi barranin hija assenjata lill-għalliema speċjalizzati (jiġifieri dawk speċjalizzati fit-tagħlim ta' numru limitat ta' suġġetti) biss. It-tieni nett, din ir-responsabbiltà titqiegħed f'idejn għalliema ġeneralisti. Fl-aħħar nett, kemm l-għalliema ġenerali kif ukoll l-għalliema speċjalizzati jistgħu jgħallmu lingwi barranin (ara l-Figura D1).

F'madwar żewġ terzi tal-pajjiżi li jipprovdu programmi CLIL fejn mill-inqas xi suġġetti jiġu mgħallma f'lingwa barranija, l-għalliema li jipprovdu dan it-tip ta' programm jeħtieġ li jkollhom kwalifiki (addizzjonali) speċifiċi. L-aktar komuni, dawn l-għalliema għandhom jagħtu prova li għandhom għarfien suffiċjenti tal-lingwa li biha jitwassal il-programm CLIL. Il-profiċjenza minima f'lingwa barranija meħtieġa normalment tikkorrispondi jew għal-livell B2 jew għal-livell C1 tal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi (ara l-Figura D2).

## Bejn l-2013 u l-2018, fil-livell tal-Unjoni Ewropea, il-perċentwal ta' għalliema tal-lingwi barranin li kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali żdied b'14.6 punti perċentwali

L-istudju jew it-tagħlim barra mill-pajjiż huwa esperjenza arrikkita għal kwalunkwe għalliem jew għalliem prospettiv. Huwa aktar u aktar għall-għalliema tal-lingwi barranin, peress li ż-żjarat barra mill-pajjiż jikkontribwixxu għall-iżvilupp tal-ħiliet lingwistiċi tagħhom u l-għarfien u l-fehim tagħhom tal-kultura tal-pajjiż fejn hija mitkellma l-lingwa li jgħallmu.

Fl-2018, fil-livell tal-UE madwar 70 % tal-għalliema tal-lingwi barranin li jgħallmu fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell irrappurtaw li kienu barra mill-pajjiż mill-inqas darba għal skopijiet professjonali matul l-edukazzjoni inizjali tal-għalliema jew waqt is-servizz. Spanja, il-Pajjiżi l-Baxxi u l-Iżlanda kellhom l-ogħla proporzjonijiet ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin, b'aktar minn 80 % minnhom jirrapportaw mobilità transnazzjonali (ara l-Figura D6).

Fil-pajjiżi kollha, dan il-proporzjon żdied meta mqabbel mal-2013. Fil-livell tal-UE, dan żdied b'14.6 punti perċentwali. L-akbar żieda ġiet osservata fil-Pajjiżi l-Baxxi (26 punt perċentwali) (ara l-Figura D6).

## Fil-livell tal-Unjoni Ewropea, il-mobbiltà transnazzjonali ta' aktar minn wieħed minn kull erba' għalliema mobbli tal-lingwi barranin ġiet appoġġata minn programm tal-Unjoni Ewropea

Il-programmi tal-UE għandhom rwol ewlieni fil-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin. Fl-2018, fil-maġġoranza tas-sistemi edukattivi, il-perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja baxxa li marru barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali permezz ta' programm tal-UE kien ogħla b'mod sinifikanti mill-perċentwal ta' dawk li marru barra minn pajjiżhom permezz ta' programm nazzjonali jew reġjonali. Fil-livell tal-UE, dawn il-perċentwali kienu 27.4 % u 15.7 %, rispettivament (ara l-Figura D8).

B'kuntrast ma' din ix-xejra, il-kontribut tal-programmi tal-UE u tal-programmi nazzjonali jew reġjonali għall-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri kien bejn wieħed u ieħor simili fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, Franza, il-Kroazja, Ċipru u l-Ungerija (ara l-Figura D8).

## Fil-livell tal-Unjoni Ewropea, it-tagħlim barra mill-pajjiż huwa rrappurtat bħala raġuni professjonali biex wieħed isiefer minn terz tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli

Fl-2018, fil-livell tal-UE, ir-raġunijiet professjonali ewlenin biex wieħed imur barra mill-pajjiż (irrappurtat minn aktar minn nofs l-għalliema mobbli tas-sekondarja tal-ewwel livell tal-lingwi barranin) kienu "tagħlim tal-lingwi", "studju bħala parti mill-edukazzjoni tal-għalliema tagħhom" u "akkumpanjament ta' studenti viżitaturi". Raġunijiet professjonali inqas komuni oħra biex issiefru (irrappurtati minn madwar 40 % jew inqas għalliema tal-lingwi barranin sekondarji inferjuri), kienu "l-istabbiliment ta' kuntatt ma' skejjel barra mill-pajjiż", "tagħlim" u "tagħlim ta' oqsma oħra ta' suġġetti" (ara l-Figura D9).

Fl-2018, fi kważi l-pajjiżi kollha, il-maġġoranza tal-għalliema mobbli tal-lingwi barranin irrapportaw li joqogħdu barra mill-pajjiż għal inqas minn 3 xhur (jiġifieri soġġorni qosra). Spanja, Franza u l-Italja huma eċċezzjonijiet għal dik ix-xejra, peress li l-maġġoranza tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli ddikjaraw li baqgħu barra mill-pajjiż għal aktar żmien (ara l-Figura D10).

# KAPITOLU A: KUNTEST

L-Ewropa hija kkaratterizzata minn mużajk għani ta' lingwi, b'kull wieħed minnhom jinkorpora storja kulturali speċifika. Il-lingwi jistgħu jiġu mitkellma f'pajjiżi sħaħ, jew jista' jkollhom bażi reġjonali fil-pajjiżi. Huwa komuni wkoll li l-pajjiżi jaqsmu l-lingwi mal-ġirien tagħhom madwar il-fruntieri tagħhom, u b'hekk jirriflettu l-istorja komuni tagħhom.

In-natura multilingwi tal-Ewropa tista' tiġi indirizzata minn angoli differenti, li waħda minnhom hija r-rikonoxximent uffiċjali tal-lingwi mill-awtoritajiet Ewropej jew nazzjonali. Dan il-kapitolu għalhekk jibda billi jiddeskrivi l-lingwi uffiċjali kollha tas-37 pajjiż Ewropew li jipparteċipaw f'dan ir-rapport (ara l-Figura A1). Din l-informazzjoni hija bbażata fuq id-data pprovduta min-Netwerk Eurydice.

Sabiex tiġi enfasizzata aktar id-diversità lingwistika fl-Ewropa, il-kapitolu jħares ukoll lejn il-perċentwal ta' studenti madwar il-pajjiżi Ewropej li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola fid-dar (ara l-Figuri A2 u A3) u l-grad ta' eteroġeneità tal-lingwi fl-iskejjel fl-Ewropa (ara l-Figura A4). Dawn l-indikaturi huma bbażati fuq data mill-Programm għall-Valutazzjoni Internazzjonali tal-Istudenti (PISA) 2018 ([19]). Dawn juru data għall-pajjiżi kollha li qed jipparteċipaw f'dan ir-rapport ħlief il-Liechtenstein, li ma ħax sehem fl-istħarriġ PISA tal-2018.

## FLIMKIEN MAL-LINGWA (JEW LINGWI) TAL-ISTAT TAGĦHOM, IL-BIĊĊA L-KBIRA TAL-PAJJIŻI EWROPEJ JIRRIKONOXXU UFFIĊJALMENT LINGWI ADDIZZJONALI

L-Unjoni Ewropea (UE) għandha 24 lingwa uffiċjali, li kollha huma lingwi tal-istat f'mill-inqas wieħed mill-Istati Membri tagħha ([20]). Ir-regolamenti u dokumenti oħra ta' applikazzjoni ġenerali huma abbozzati fl-24 lingwa uffiċjali. Hemm inqas lingwi uffiċjali tal-UE mill-Istati Membri, peress li xi wħud jikkondividu lingwi komuni: Il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliż, il-Franċiż, l-Olandiż u l-Iżvediż huma lingwi uffiċjali tal-istat f'aktar minn pajjiż wieħed. Flimkien mal-24 lingwa uffiċjali tal-UE, żewġ lingwi addizzjonali huma lingwi tal-istat fl-Istati Membri tal-UE (it-Tork huwa wieħed miż-żewġ lingwi tal-istat f'Ċipru, u l-Lussemburgu huwa wieħed mit-tliet lingwi tal-istat fil-Lussemburgu). Għalhekk, l-Istati Membri tal-UE għandhom b'kollox 26 lingwa tal-istat.

Fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej (l-Istati Membri tal-UE u pajjiżi mhux tal-UE ([21])), lingwa waħda biss hija rikonoxxuta bħala lingwa tal-istat (Figura A1). L-Irlanda, Ċipru, Malta u l-Finlandja għandhom żewġ lingwi statali kull wieħed. Fil-Belġju, fil-Lussemburgu, u fil-Bożnija-Ħerzegovina, hemm tliet lingwi tal-istat. Madankollu, fil-Belġju l-lingwi tal-istat jintużaw f'żoni lingwistiċi delimitati u mhumiex rikonoxxuti bħala lingwi amministrattivi fit-territorju kollu tal-pajjiż (ir-Reġjun Kapitali ta' Brussell biss huwa bilingwi, bl-użu tal-Olandiż u l-Franċiż). Bl-istess mod, għalkemm l-Isvizzera għandha erba' lingwi uffiċjali tal-istat, il-biċċa l-kbira tal-cantons tagħha huma monolingwi. Il-Ġermaniż huwa l-unika lingwa uffiċjali fi 17-il kantoni Żvizzeri, 4 cantons huma l-Franċiż u 1 canton huwa t-Taljan. Barra minn hekk, 3 cantons huma bilingwi (Ġermaniżi u Franċiżi), filwaqt li 1 huwa trilingwi (Ġermaniż, Taljan u Romansh).

Aktar minn nofs il-pajjiżi koperti minn dan ir-rapport jirrikonoxxu uffiċjalment il-lingwi reġjonali jew minoritarji fi ħdan il-fruntieri tagħhom għal skopijiet legali jew amministrattivi. Il-preżenza ta' dawn il-lingwi (u n-numru tagħhom) tiddependi fuq varjetà ta' fatturi, bħall-istorja kulturali u politika ta' kull pajjiż, il-pożizzjoni ġeografika tiegħu, id-daqs tiegħu u/jew in-numru ta' lingwi tal-istat tiegħu. L-istatus ta' lingwa reġjonali jew minoritarja rikonoxxuta uffiċjalment normalment jingħata lil-lingwi f'ċerta żona ġeografika — spiss reġjun — fejn huma mitkellma b'mod wiesa'. B'mod komuni, ċertu proporzjon tal-popolazzjoni jrid jitkellem il-lingwa minoritarja biex il-lingwa tiġi kklassifikata bħala lingwa uffiċjali. Pereżempju, fis-Slovakkja u s-Serbja lingwa minoritarja hija rikonoxxuta uffiċjalment u tista' tintuża għal skopijiet legali u amministrattivi fi kwalunkwe unità amministrattiva lokali fejn il-popolazzjoni minoritarja tammonta għal mill-inqas 15 % tan-numru totali ta' abitanti. Fil-Polonja, fir-Rumanija u fil-Maċedonja ta' Fuq, il-livell limitu huwa stabbilit għal 20 %. Fl-Ungerija, jekk il-popolazzjoni minoritarja taqbeż l-10 %, l-awtorità awtogovernattiva ta' minoranza lokali tista' tirrikjedi li

19 Għad-dettalji tal-istħarriġ PISA, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

20 Il-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Olandiż, l-Ingliż, l-Estonjan, il-Ġermaniż, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Grieg, l-Ungeriż, l-Irlandiż, it-Taljan, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol u l-Iżvediż.

21 Il-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport tmur lil hinn mill-pajjiżi tal-UE. Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

l-lingwa minoritarja tintuża flimkien mal-lingwa tal-istat fuq digrieti tal-gvern lokali, formoli uffiċjali u bordijiet tal-avviżi pubbliċi, u fil-midja lokali. Jekk il-popolazzjoni minoritarja taqbeż l-20 % tan-numru totali ta' abitanti, jistgħu jingħataw drittijiet addizzjonali fuq talba. Pereżempju, uffiċjali pubbliċi lokali li jitkellmu l-lingwa minoritarja jistgħu jiġu impjegati.

In-numru ta' lingwi reġjonali jew minoritarji rikonoxxuti uffiċjalment ivarja minn pajjiż għall-ieħor. Il-Latvja, il-Pajjiżi l-Baxxi u l-Portugall għandhom lingwa reġjonali uffiċjali waħda biss. B'kuntrast ma' dan, l-Italja, l-Ungerija, il-Polonja, ir-Rumanija u s-Serbja għandhom aktar minn 10 lingwi uffiċjali reġjonali jew minoritarji. Xi lingwi reġjonali jew minoritarji huma uffiċjalment rikonoxxuti f'diversi pajjiżi. B'mod aktar speċifiku, xi lingwi Slaviċi (iċ-Ċek, il-Kroat, il-Pollakk, is-Slovakk u l-Ukrain) kif ukoll il-Ġermaniż u l-Ungeriż huma rikonoxxuti bħala lingwi reġjonali jew minoritarji f'aktar minn tliet pajjiżi tal-UE.

Parti oħra tar-ritratt tal-lingwa fl-Ewropa hija l-eżistenza ta' lingwi mhux territorjali, jiġifieri, "lingwi użati minn ċittadini tal-istat li huma differenti mil-lingwa jew mil-lingwi użati mill-bqija tal-popolazzjoni tal-Istat iżda li, għalkemm tradizzjonalment jintużaw fit-territorju tal-Istat, ma jistgħux jiġu identifikati ma' żona partikolari tiegħu" (Kunsill tal-Ewropa, 1992). Romany huwa eżempju tipiku ta' lingwa mhux territorjali. Hija lingwa rikonoxxuta uffiċjalment fi 11-il pajjiż Ewropew, jiġifieri ċ-Ċekja, il-Ġermanja, l-Ungerija, l-Awstrija, il-Polonja, ir-Rumanija, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Iżvezja, il-Maċedonja ta' Fuq u s-Serbja.

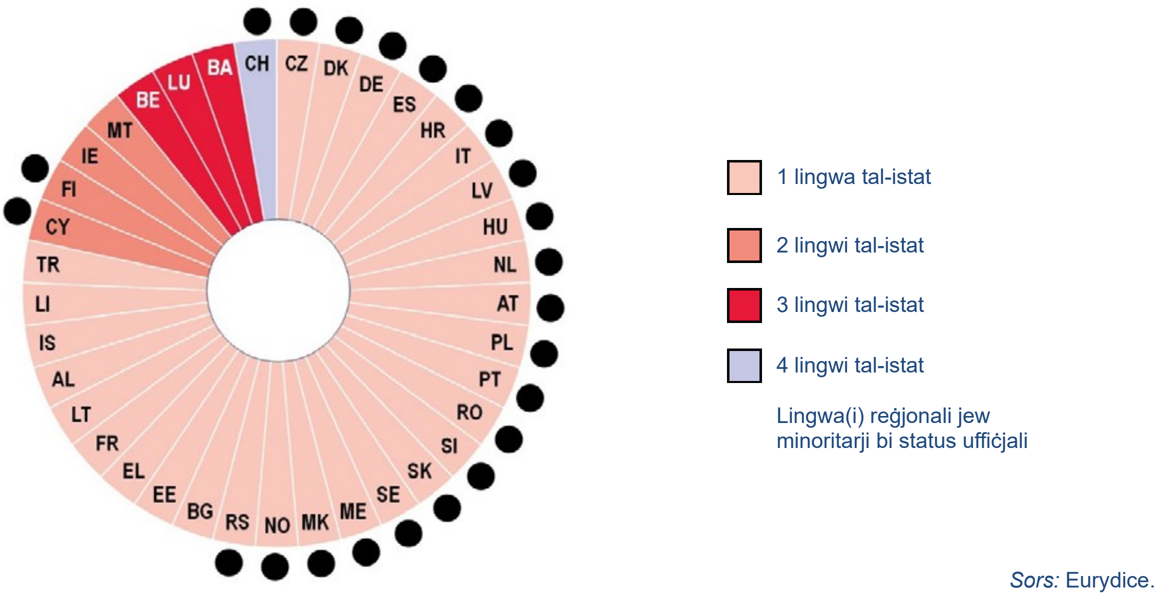



*Figura 1 Illustrazzjoni A1: Lingwi tal-istat u lingwi reġjonali, minoritarji jew mhux territorjali bi status uffiċjali, 2021/2022*

| | Lingwa(i) tal-Istat | Lingwa(i) reġjonali u/jew minoritarja/i bi status uffiċjali |
|---|---|---|
| L- AMM ONT TA’ | Ġermaniż, Franċiż Olandiż | |
| BG | Lingwa mhux magħrufa | |
| M’HE MMX GĦAL FEJN | Iċ-Ċeki | Ġermaniż, Pollakk, Romani, Slovakk |
| DK | Lingwa mhux magħrufa | Il-Ġermaniż, il-Gżejjer Faeroe, il-Groenlandja |
| MHU X MAG ĦRUF | Lingwa mhux magħrufa | Id-Daniż, il-Frisjan, il-Ġermaniż Baxx, ir-Rumani, is-Sorb |
| L- UŻU TA’ | L-Estonjan | |
| M’HE MMX GĦAL FEJN | Ingliż, Irlandiż | |
| L- UŻU TA’ EL | Grieg | |
| L- UŻU TA’ | L-Ispanjol | Il-Katalan, il-Valenzjan, il-Bask, il-Galizjan, l-Occitan |
| IL- BULL ETTI N | Franċiż | |
| L- UŻU TA’ | Kroat | Ċek, Ungeriż, Taljan, Slovakk, Serb |
| TA ' L- ILMA | Lingwa mhux magħrufa | Katalan, Ġermaniż, Grieg, Franċiż, Francoprovençal, Friuljan, Kroat, Ladin, Occitan, Sloven, Albaniż, Sardinjan |
| DOŻA TA’ SENA | Il-Grieg, it-Tork | Ċiprijott Għarbi, Armen |
| L- UŻU TA’ LV | Latvjan | Liv (Livonjan) |
| LITRI | Litwanjan | |
| L- UŻU TA’ | Ġermaniż, Franċiż Lussemburgiż | |
| MHU X MAG ĦRUF | Lingwa mhux magħrufa | Il-Bulgaru, il-Ġermaniż, il-Grieg, il-Kroat, l-Armenjan, il-Pollakk, ir-Roman, ir-Rumen, ir-Rusyn, is-Slovakk, is-Sloven, is-Serb, l-Ukrain |
| MT | Ingliż, Malti | |
| NL | Olandiż | Frisian |
| TA’ | Lingwa mhux magħrufa | Iċ-Ċek, il-Kroat, l-Ungeriż, ir-Roman, is-Slovakk, is-Sloven |

| | Lingwa(i) tal-Istat | Lingwa(i) reġjonali u/jew minoritarja/i bi status uffiċjali |
|---|---|---|
| DA QQ A T’G ĦAJ N | Pollakk | Belarussu, Ċek, Kashubian, Ġermaniż, Ebrajk, Armen, Karaim, Litwan, Romani, Russu, Slovakk, Tatar, Ukrain, Yiddish |
| UĠI GĦ TA’ RA S | Lingwa mhux magħrufa | Mirandese |
| MH UX MA GĦ RU F | Rumen | Il-Bulgaru, iċ-Ċek, il-Ġermaniż, il-Grieg, il-Kroat, l-Ungeriż, it-Taljan, il-Pollakk, ir-Roman, ir-Russu, is-Slovakk, is-Serb, it-Tork, l-Ukrain |
| SIN TEŻ I TA’ L— | Lingwa mhux magħrufa | L-Ungeriż, it-Taljan |
| X’IN HU L- KAŻ | Arkivju ta’ | Il-Bulgaru, iċ-Ċek, il-Ġermaniż, il-Kroat, l-Ungeriż, il-Pollakk, ir-Roman, Rusyn, l-Ukraina |
| FI | Il-Finlandiż, l-Iżvediż | San Pawl il-Baħar, Sami |
| MH UX MA GĦ RU F | Svediża | Il-Finlandiż, Meänkieli, Romany, Sami, Yiddish |
| UŻ U TA’ | Albaniż | |
| BA | Bosnjan, Serb Kroat | |
| M’H EM MX | Ġermaniż, Franċiż, Taljan, Romansh | Francoprovençal, Yenish |
| | | |
| TA’ | Islandiż | |
| LI | Lingwa mhux magħrufa | |
| GĦ ALIJ A | Montenegrin | Il-Bosnjan, il-Kroat, l-Albaniż, is-Serbjan |
| MK | Maċedonjan | Il-Bosnjan, ir-Rumani, l-Albaniż, is-Serbi, it-Tork |
| LE | Norveġiż (żewġ formoli: Bokmål u Nynorsk) | Il-Finlandiż, Kven, Sami |
| RS | Serbjan | Il-Bosnjan, il-Bulgaru, iċ-Ċek, il-Montenegro, il-Kroat, l-Ungeriż, il-Maċedonjan, ir-Roman, ir-Rumen, Rusyn, is-Slovakk, l-Albaniż |
| T ZA | It-Turkija | |

*Figura A1 (ikompli): Lingwi tal-istat u lingwi reġjonali, minoritarji jew mhux territorjali bi status uffiċjali, 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra tiġbor flimkien lingwi reġjonali, minoritarji u mhux territorjali bi status uffiċjali taħt l-intestatura "lingwi reġjonali jew minoritarji bi status uffiċjali".

Il-lingwi fit-tabella huma elenkati f'ordni alfabetiku skont il-kodiċi tagħhom tal-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni (ISO) 639–3 (ara http://www.sil.org/iso639-3/, aċċessat l-aħħar: 27 ta' Ġunju 2022). Il-lingwi li m'għandhomx kodiċi ISO 639–3 huma speċifikati fin-noti speċifiċi għall-pajjiż.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa mhux territorjali", "lingwa uffiċjali", "lingwa reġjonali jew minoritarja" u "lingwa tal-istat", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr, BE nl), il-Bulgarija, iċ-Ċekja, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Spanja, Franza, il-Kroazja, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, in-Netherlands, l-Awstrija, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Iżvezja, il-Bosnja-Ħerzegovina, l-Iżlanda, in-Norveġja u Türkiye: dawn il-pajjiżi kollha taw status ta' lingwa uffiċjali lil-lingwa/i tas-sinjali tagħhom.

Il-Belġju: lingwi statali differenti jintużaw biss f'żoni delimitati.

Spanja: il-lingwa statali Spanjol jikkoeżisti ma' lingwi oħra f'xi komunitajiet awtonomi (ara l-lingwi elenkati fit-tabella) u jaqsam magħhom l-istatus ta' lingwa uffiċjali. Il-lingwi kouffiċjali huma wkoll lingwi tal-iskola. Minbarra l-lingwi elenkati, Asturian, lingwa li m'għandhiex status uffiċjali, hija protetta mil-liġi. Huwa mgħallem fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali fil-komunità awtonoma ta' Asturias (ara l-Figura B9).

L-Ungerija: Boyash, djalett ta' Romani, huwa wkoll lingwa rikonoxxuta uffiċjalment.

L-Awstrija: il-lingwa reġjonali/minoranza Kroata tirreferi għall-Kroat Burgenland.

Il-Polonja: minbarra l-lingwi indikati fit-tabella, Lemko hija wkoll lingwa minoritarja rikonoxxuta uffiċjalment.

Is-Slovakkja: minbarra l-lingwi indikati fit-tabella, ir-Russu u s-Serbi ġew rikonoxxuti uffiċjalment fl-2014–2015. Madankollu, dawn iż-żewġ lingwi għadhom ma ġewx miżjuda fil-qafas legali ewlieni dwar l-użu tal-lingwi tal-minoranzi nazzjonali (l-Att 184/1999) u, għalhekk, ma jidhrux fit-tabella.

Il-Finlandja: Il-liġi Finlandiża ma tirrikonoxxix il-lingwi minoritarji uffiċjali, iżda Romany u Sami (ara l-lingwi elenkati) għandhom status protett f'diversi dokumenti legali.

L-Isvizzera: lingwi statali differenti jintużaw biss f'żoni delimitati. Fir-rigward tal-lingwi reġjonali u minoritarji, minbarra l-lingwi indikati fit-tabella, Frainc-Comtou hija wkoll lingwa minoritarja rikonoxxuta uffiċjalment.

Il-mużajk tal-lingwi Ewropej ma jkunx komplut mingħajr ma jissemmew il-lingwi tas-sinjali. Fil-preżent, il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi koperti minn dan ir-rapport jirrikonoxxu uffiċjalment il-lingwa(i) tas-sinjali tagħhom ([22]). F'pajjiżi mingħajr rikonoxximent bħal dan, hemm oqfsa legali komuni li jistabbilixxu d-dritt għal persuni bi problemi tas-smigħ jew tat-taħdit li jikkomunikaw b'lingwa tas-sinjali (eż. il-Polonja u s-Serbja).

## MADWAR WIEĦED MINN KULL GĦAXAR ŻGĦAŻAGĦ TA' 15-IL SENA FL-UE MA JITKELLMUX IL-LINGWA TAL-ISKOLA F'PAJJIŻHOM

L-istħarriġ PISA jippermetti l-evalwazzjoni tal-perċentwal ta' studenti ta' 15-il sena li jitkellmu (u ma jitkellmux) il-lingwa tat-test PISA f'pajjiżhom, li huwa meqjus bħala prokura biex wieħed jitkellem il-lingwa tal-iskola.

Fil-livell tal-UE, 88.5 % tal-istudenti ta' 15-il sena jitkellmu l-aktar il-lingwa tal-iskola f'pajjiżhom, filwaqt li 11.5 % jitkellmu lingwa differenti.

Il-Figura A2 turi l-perċentwali ta' studenti ta' 15-il sena madwar il-pajjiżi Ewropej (l-Istati Membri tal-UE u pajjiżi mhux tal-UE) li prinċipalment jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola.

Fost il-pajjiżi bl-ogħla persentaġġ (20 % jew aktar) ta' studenti ta' 15-il sena li jitkellmu f'pajjiżhom lingwa li hija differenti mil-lingwa tal-iskola, il-Lussemburgu u Malta għandhom l-akbar proporzjon ta' studenti li jagħmlu dan. Fil-Lussemburgu, 82.9 % tal-istudenti ta' 15-il sena ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola d-dar. F'dan il-pajjiż, 40.3 % tal-istudenti jindikaw li d-dar jitkellmu l-aktar fil-Lussemburgu ([23]), lingwa Ġermanika li

22 Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż relatati mal-Figura A1.

23 Il-perċentwal ta' studenti li jitkellmu lingwi speċifiċi d-dar ippreżentat fit-test huwa bbażat fuq informazzjoni pprovduta mill-istħarriġ PISA (għal-link għall-bażi tad-data PISA, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija"). Din id-data ma tidhirx fil-figura jew fl-Anness 1.

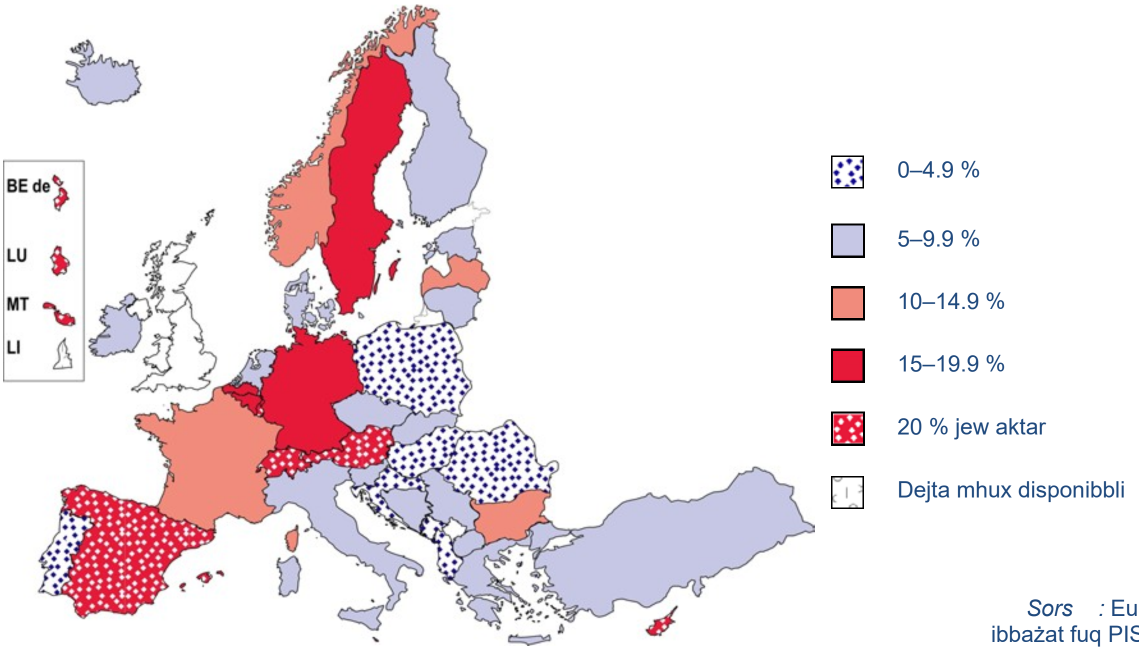
hija waħda mit-tliet lingwi uffiċjali tal-Lussemburgu (ara l-Figura A1) iżda li ma tintużax fl-iskola. F'Malta, li huwa pajjiż bilingwi, l-istudenti kollha ħadu t-test PISA bl-Ingliż, waħda miż-żewġ lingwi użati ħafna fil-kuntest tal-edukazzjoni. Madankollu, 82.8 % tal-istudenti jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom. Il-biċċa l-kbira tal-istudenti (75.2 %) jitkellmu bil-Malti d-dar.

L-Isvizzera għandha wkoll perċentwal relattivament għoli ta' żgħażagħ ta' 15-il sena li prinċipalment jitkellmu lingwa d-dar li hija differenti mil-lingwa tal-iskola (27.0 %). F'dan il-pajjiż multilingwi, il-biċċa l-kbira tal-istudenti li jitkellmu bil-Ġermaniż, bil-Franċiż jew bit-Taljan (jew id-djaletti tagħhom) jitkellmu l-istess lingwa d-dar u l-iskola. Madankollu, ħafna studenti jitkellmu f'pajjiżhom lingwa li hija differenti mil-lingwa tal-iskola.

Pajjiżi oħra (jew sistemi edukattivi) fejn 20 % jew aktar tal-istudenti ta' 15-il sena jitkellmu l-aktar lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola huma l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju (24.1 %), Ċipru (22.3 %), Spanja (20.6 %) u l-Awstrija (20.5 %). Dawn huma segwiti miż-żewġ sistemi edukattivi Belġjani l-oħra (il-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi), il-Ġermanja u l-Iżvezja, fejn 17 % sa 18 % tal-istudenti jitkellmu l-aktar lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola.

B'kuntrast mal-pajjiżi kollha ta' hawn fuq, il-Polonja għandha popolazzjoni ta' 15-il sena omoġenja speċjalment tal-lingwa, b'1.7 % biss tal-istudenti jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola. Il-perċentwal huwa wkoll relattivament baxx — taħt il-5 % — fil-Kroazja, l-Ungerija, il-Portugall, ir-Rumanija, l-Albanija u l-Montenegro.

F'aktar minn nofs il-pajjiżi b'dejta (20 pajjiż), bejn 5 % u 15 % tal-istudenti ta' 15-il sena jitkellmu l-aktar f'pajjiżhom lingwa li hija differenti mil-lingwa tal-iskola.




*Sors* : Eurydice, ibbażat fuq PISA 2018.

*Figura 2 Illustrazzjoni A2: Perċentwal ta' studenti ta' 15-il sena li prinċipalment jitkellmu lingwa differenti mid-dar mil-lingwa tal-iskola, 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Id-data hija kkalkulata abbażi tal-mistoqsija tal-istħarriġ PISA "X'lingwa titkellem id-dar il-biċċa l-kbira tal-ħin?" (ST022Q01TA). Il-kategorija tal-istħarriġ "Lingwa tat-test" (Lingwa 1) tintuża bħala prokura biex wieħed jitkellem l-istess lingwa d-dar bħal fl-iskola.

It-taħdit ta' djalett ta' ċerta lingwa f'pajjiżu jitqies li jitkellem il-lingwa standard. Dan l-approċċ intuża fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi li pparteċipaw fl-istħarriġ PISA. Peress li l-approċċ għadu ma ġiex applikat għall-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju u l-Italja, id-djalett ġew kodifikati mill-ġdid kif xieraq.

Ara l-Anness 1 għad-data u l-iżbalji standard (S.E.s). Għal aktar informazzjoni dwar PISA, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

Meta wieħed iħares lejn l-evoluzzjoni bejn l-2003 u l-2018, il-perċentwal ta' studenti li prinċipalment jitkellmu lingwa d-dar minbarra l-lingwa tal-iskola żdied b'mod l-aktar sostanzjali — b'14.9 punti perċentwali — fl-Iżvizzera (ara l-Anness 1). Iż-żieda kienet ukoll notevoli — madwar 10 punti perċentwali — fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Ġermanja u l-Isvezja. Fil-biċċa l-kbira ta' dawn il-pajjiżi, iż-żieda seħħet l-aktar bejn l-2003 u l-2015. Fil-Ġermanja, madankollu, il-perċentwal ta' studenti li l-aktar jitkellmu lingwa differenti mid-dar mill-lingwa tal-iskola żdied b'4.1 punti perċentwali bejn l-2003 u l-2015, u b'6.0 punti perċentwali bejn l-2015 u l-2018. Dan jista' jiġi spjegat mill-fatt li l-pajjiż irċieva aktar minn miljun applikant għall-ażil — prinċipalment persuni li ħarbu mill-gwerra fl-Afganistan, l-Iraq u s-Sirja — fl-2015 u l-2016.

## L-ISTUDENTI LI MA JITKELLMUX IL-LINGWA TAL-ISKOLA FID-DAR MA JINSTABUX BISS FOST IL-POPOLAZZJONIJIET IMMIGRANTI

L-identifikazzjoni tal-popolazzjonijiet li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola fid-dar tista' tgħin biex jiġu pprovduti miżuri ta' appoġġ lingwistiku aktar xierqa. Il-Figura A3 turi l-perċentwali ta' studenti li jitkellmu, u li ma jitkellmux, l-istess lingwa fl-iskola u d-dar fost il-popolazzjonijiet immigranti u mhux immigranti. Il-popolazzjonijiet immigranti u mhux immigranti huma definiti abbażi tal-post fejn twieldu l-ġenituri. Student huwa definit bħala "immigrant" jekk iż-żewġ ġenituri tiegħu jkunu twieldu barra mill-pajjiż. L-istudenti immigranti jistgħu jew jitwieldu fil-pajjiż ta' residenza tagħhom (immigranti tat-tieni ġenerazzjoni) jew imwielda barra l-pajjiż (immigranti tal-ewwel ġenerazzjoni). Student jitqies bħala "mhux immigrant" jekk mill-inqas wieħed mill-ġenituri tiegħu/tagħha twieled fil-pajjiż ta' residenza tiegħu.

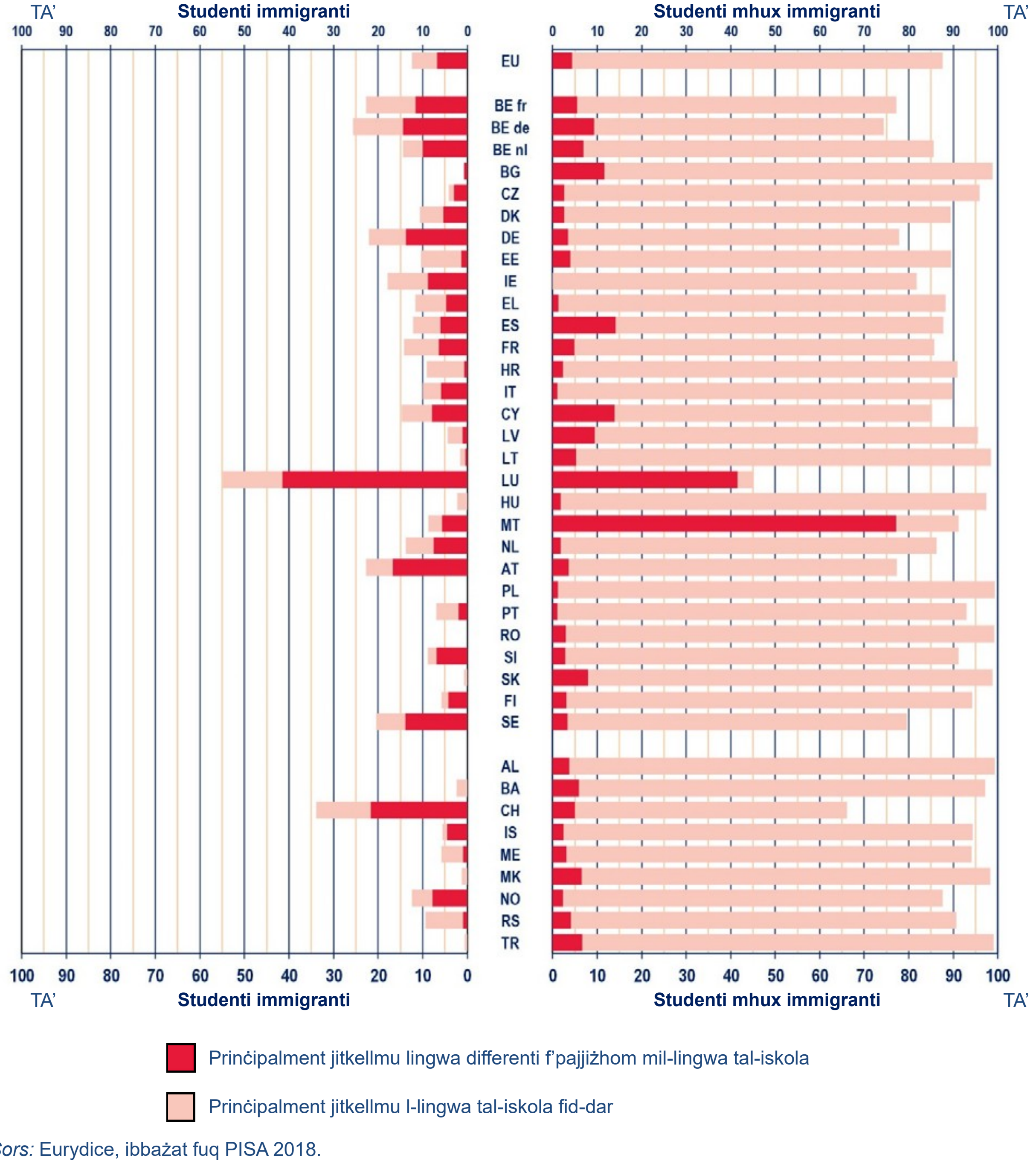
Kif turi l-figura, li jkollok ġenituri li twieldu barra mill-pajjiż ma jfissirx inevitabbilment li l-istudent ma jitkellimx il-lingwa tal-iskola f'pajjiżu. Fil-livell tal-UE, 5.6 % tal-istudenti ta' 15-il sena huma immigranti li jitkellmu l-aktar il-lingwa tal-iskola fid-dar (dejta ħamra ċara fuq in-naħa tax-xellug taċ-ċifra). Perċentwal kemxejn ogħla ta' studenti ta' 15-il sena — 6.9 % — huma immigranti li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola fid-dar (data bl-aħmar skur fuq in-naħa tax-xellug taċ-ċifra). Fi kliem ieħor, madwar nofs l-istudenti ta' 15-il sena fl-UE li l-ġenituri tagħhom twieldu barra mill-pajjiż jindikaw li jitkellmu l-lingwa tal-iskola f'pajjiżhom.

Min-naħa l-oħra, in-nuqqas ta' immigrazzjoni ma jfissirx neċessarjament li l-istudent jitkellem il-lingwa tal-iskola d-dar. Fil-livell tal-UE, 4.4 % ta' dawk li għandhom 15-il sena mhumiex immigranti li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola fid-dar (data bl-aħmar skur fuq in-naħa tal-lemin taċ-ċifra).

Minn data fil-livell tal-UE għal data fil-livell tal-pajjiż, iċ-ċifra turi li s-sitwazzjonijiet tal-pajjiżi jvarjaw ħafna fir-rigward tal-proporzjonijiet ta' studenti immigranti fil-popolazzjoni tal-istudenti (total taż-żewġ kategoriji fuq in-naħa tax-xellug taċ-ċifra). F'għadd ta' pajjiżi (jew sistemi edukattivi), 20 % jew aktar tal-istudenti ta' 15-il sena huma immigranti (il-Komunitajiet li jitkellmu bil-Franċiż u bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Ġermanja, il-Lussemburgu, l-Awstrija, l-Isvezja u l-Iżvizzera). F'dawn il-pajjiżi kollha, mill-inqas nofs l-istudenti immigranti kollha jitkellmu lingwa differenti fid-dar mil-lingwa tal-iskola (qabblu d-data bl-aħmar ċar u aħmar skur fuq in-naħa tax-xellug tal-figura). F'pajjiżi b'perċentwali aktar baxxi ta' studenti ta' 15-il sena minn sfond ta' migrazzjoni (inqas minn 20 %), is-sitwazzjonijiet ivarjaw. Pereżempju, fl-Estonja, il-Kroazja u s-Serbja, fejn madwar 10 % tal-popolazzjoni ta' studenti ta' 15-il sena huma immigranti, kważi l-istudenti immigranti kollha jitkellmu l-lingwa tal-iskola f'pajjiżhom. B'kuntrast, fis-Slovenja, li għandha sehem komparabbli ta' immigranti fil-popolazzjoni tal-istudenti, il-maġġoranza tal-istudenti immigranti (madwar 80 %) jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola.

F'dak li għandu x'jaqsam ma' studenti mhux immigranti (fuq in-naħa tal-lemin tal-figura), il-Lussemburgu u Malta għandhom l-aktar xejriet estremi. F'Malta, 77.2 % tal-istudenti ta' 15-il sena huma mhux immigranti li prinċipalment jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tat-test PISA. Dan għaliex il-biċċa l-kbira tal-

istudenti f'Malta jitkellmu bil-Malti d-dar, filwaqt li fl-iskola jużaw l-Ingliż u l-Malti, tal-ewwel hija l-lingwa li biha għamlu t-test PISA (għal aktar dettalji, ara l-analiżi relatata mal-Figura A2). Fil-Lussemburgu, 41.5 % ta' dawk li għandhom 15-il sena mhumiex immigranti li jitkellmu l-aktar lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola (għal aktar dettalji, ara l-analiżi relatata mal-Figura A2). Pajjiżi oħra b'perċentwali relattivament għolja ta' studenti mhux immigranti li jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola (aktar minn 10 %) huma l-Bulgarija, Spanja u Ċipru.




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq PISA 2018.

*Figura 3 Illustrazzjoni A3: Perċentwali ta' studenti ta' 15-il sena immigranti u mhux immigranti, skont il-lingwa mitkellma d-dar, 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Id-data hija kkalkulata abbażi tal-mistoqsija tal-istħarriġ PISA "X'lingwa titkellem id-dar il-biċċa l-kbira tal-ħin?" (ST022Q01TA). Il-kategorija tal-istħarriġ "Lingwa tat-test" (Lingwa 1) tintuża bħala prokura biex wieħed jitkellem l-istess lingwa d-dar bħal fl-iskola.

It-taħdit ta' djalett ta' ċerta lingwa f'pajjiżu jitqies li jitkellem il-lingwa standard. Dan l-approċċ intuża fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi li pparteċipaw fl-istħarriġ PISA. Peress li l-approċċ għadu ma ġiex applikat għall-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju u l-Italja, id-djalett ġew kodifikati mill-ġdid kif xieraq.

Il-kategorija "studenti immigranti" tikkorrispondi għall-istudenti li l-ġenituri tagħhom twieldu barra mill-pajjiż. Din il-kategorija tgħaqqad żewġ kategoriji distinti ta' studenti immigranti PISA, jiġifieri (1) l-istudent u ż-żewġ ġenituri twieldu barra mill-pajjiż (jiġifieri immigranti tal-ewwel ġenerazzjoni); u (2) l-istudent twieled fil-pajjiż tat-test, iżda ż-żewġ ġenituri twieldu barra mill-pajjiż (jiġifieri immigranti tat-tieni ġenerazzjoni).

Ara l-Anness 1 għad-data u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar il-PISA, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Bulgarija, l-Irlanda, l-Ungerija, il-Polonja, ir-Rumanija, is-Slovakkja, l-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, il-Maċedonja ta' Fuq u Türkiye: mill-inqas kategorija waħda ta' studenti ma tidhirx fiċ-ċifra minħabba li l-kampjun ma kienx biżżejjed (fih inqas minn 30 student). Ara l-Anness 1 għad-dettalji tal-kategorija jew kategoriji kkonċernati.

# IL-PAJJIŻI EWROPEJ IVARJAW ĦAFNA F'DAK LI GĦANDU X'JAQSAM MAL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI FI SKEJJEL ETEROĠENI TAL-LINGWI

It-tagħlim f'kuntesti eteroġeni tal-lingwi jista' jipprovdi opportunità għall-istudenti biex isiru konxji ta' lingwi u kulturi oħra, u għalhekk jistgħu jarrikkixxu l-esperjenza tal-iskola. Madankollu, fl-istess ħin, id-diversità lingwistika fil-popolazzjoni tal-istudenti tista' tkun sfida għall-għalliema, l-istudenti u, b'mod aktar ġenerali, is-sistemi edukattivi kkonċernati. Jistgħu jkunu meħtieġa miżuri speċifiċi biex jappoġġjaw lill-istudenti fil-ħakma tal-lingwa tal-iskola u biex jappoġġjaw lill-għalliema fil-ġestjoni ta' klassijiet multilingwi u, f'xi każijiet, multikulturali.

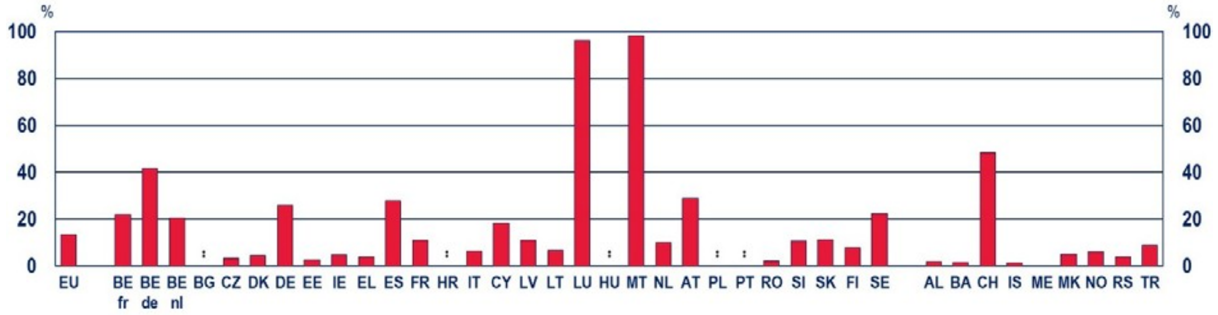
L-eteroġeneità tal-lingwi fl-iskejjel, definita hawnhekk bħala aktar minn 25 % tal-istudenti li jitkellmu lingwa differenti fid-dar mil-lingwa tal-iskola, tvarja minn pajjiż għall-ieħor (ara l-Figura A4). Dan jista' jiġi spjegat parzjalment mill-kuntest tal-lingwa nazzjonali: xi pajjiżi għandhom diversi lingwi statali u/jew lingwi reġjonali, minoritarji jew mhux territorjali (ara l-Figura A1). Hija wkoll marbuta mill-qrib mal-perċentwal ta' studenti minn sfond ta' migrazzjoni li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola d-dar (ara l-Figura A3). Fatturi oħra li jistgħu jinfluwenzaw l-eteroġeneità tal-lingwi fl-iskejjel jinkludu, pereżempju, l-ippjanar urban (b'segregazzjoni residenzjali jew mingħajrha) u politiki relatati mal-għażla tal-iskola.

Fil-livell tal-UE, 13.3 % tal-istudenti ta' 15-il sena jattendu skejjel eteroġeni tal-lingwi.

Il-Lussemburgu u Malta għandhom l-ogħla perċentwali ta' studenti ta' 15-il sena li jattendu skejjel eteroġeni tal-lingwi (96.2 % u 98.0 %, rispettivament). Fil-Lussemburgu, ħafna studenti jitkellmu l-Lussemburgiż id-dar, li hija waħda mit-tliet lingwi uffiċjali tal-Lussemburgu (ara l-Figura A1) iżda ma tintużax fl-iskola (ara l-analiżi relatata mal-Figura A2). F'Malta, il-biċċa l-kbira tal-istudenti jitkellmu bil-Malti fid-dar, filwaqt li fl-iskola jużaw l-Ingliż u l-Malti, tal-ewwel hija l-lingwa li biha għamlu t-test PISA (ara l-analiżi relatata mal-Figura A2).

Minbarra l-Lussemburgu u Malta, il-Belġju, il-Ġermanja, Spanja, l-Awstrija, l-Iżvezja u l-Iżvizzera jirreġistraw ukoll perċentwali relattivament għolja ta' studenti ta' 15-il sena fi skejjel eteroġeni tal-lingwi (aktar minn 20 %).

B'kuntrast ma' dan, f'għadd ta' pajjiżi Ewropej inqas minn 5 % tal-istudenti ta' 15-il sena jattendu skejjel eteroġeni tal-lingwi (iċ-Ċekja, id-Danimarka, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, ir-Rumanija, l-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżlanda u s-Serbja).




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq PISA 2018.

*Figura 4 Illustrazzjoni A4: Perċentwal ta' studenti ta' 15-il sena li jattendu skejjel fejn aktar minn 25 % tal-istudenti jitkellmu l-aktar lingwa differenti fid-dar mil-lingwa tal-iskola, 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Id-data hija kkalkulata abbażi tal-mistoqsija tal-istħarriġ PISA "X'lingwa titkellem id-dar il-biċċa l-kbira tal-ħin?" (ST022Q01TA). Il-kategorija tal-istħarriġ "Lingwa tat-test" (Lingwa 1) tintuża bħala prokura biex wieħed jitkellem l-istess lingwa d-dar bħal fl-iskola.

It-taħdit ta' djalett ta' ċerta lingwa f'pajjiżu jitqies li jitkellem il-lingwa standard. Dan l-approċċ intuża fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi li pparteċipaw fl-istħarriġ PISA. Peress li l-approċċ għadu ma ġiex applikat għall-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju u l-Italja, id-djalett ġew kodifikati mill-ġdid kif xieraq.

Ara l-Anness 1 għad-data u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar il-PISA, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Kroazja, l-Ungerija, il-Polonja u l-Portugall: il-kampjun ma kienx biżżejjed (fih inqas minn 30 student u/jew inqas minn ħames skejjel).

L-Awstrija u s-Slovenja: l-unità tat-teħid tal-kampjuni hija programm fi ħdan skola, mhux l-iskola kollha.

# KAPITOLU B — ORGANIZZAZZJONI

## SEZZJONI I — STRUTTURI

Il-kompetenzi lingwistiċi huma kruċjali għall-mobbiltà, il-kooperazzjoni u l-fehim reċiproku fl-Ewropa. Huma għandhom ukoll rwol ewlieni fil-bini taż-Żona Ewropea tal-Edukazzjoni, spazju komuni ġenwin għal edukazzjoni ta' kwalità għolja u tagħlim tul il-ħajja bejn il-fruntieri ([24]). Fl-2002, il-Kapijiet ta' Stat jew ta' Gvern tal-UE miġbura f'Barċellona appellaw għal aktar azzjoni biex "titjieb il-ħakma tal-ħiliet bażiċi, b'mod partikolari billi jiġu mgħallma mill-inqas żewġ lingwi barranin minn età bikrija ħafna" ([25]). L-objettiv li ż-żgħażagħ kollha jiksbu kompetenzi f'żewġ lingwi minbarra l-lingwa tal-iskola sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja tagħhom ġie mtenni reċentement fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi ([26]).

Din it-taqsima tiffoka fuq il-provvista ta' lingwi barranin fil-livelli ta' qabel il-primarja, tal-primarja u tas-sekondarja, kif stabbilit fil-kurrikuli nazzjonali jew f'dokumenti oħra ta' tmexxija tal-ogħla livell. Tixħet dawl fuq in-numru ta' lingwi barranin obbligatorji għall-istudenti kollha u dwar kemm idumu obbligatorji. L-ewwel tagħti ħarsa lejn l-età li minnha l-istudenti kollha fl-edukazzjoni preprimarja, primarja u sekondarja ġenerali jridu jibdew jitgħallmu l-ewwel u t-tieni lingwa barranija (ara l-Figura B1). Huwa jiddiskuti n-numru ta' snin li matulhom l-ewwel u t-tieni lingwa barranija huma obbligatorji għall-istudenti kollha biex jitgħallmu, u jesplora l-bidliet f'dan it-tul ta' żmien mill-2003 (ara l-Figuri B2 u B3). Huwa jikkompleta l-istampa tal-provvista ta' lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali billi jenfasizza l-intitolament tal-istudenti kollha li jagħżlu lingwi barranin bħala parti mis-suġġetti fakultattivi tagħhom fil-kurrikulu (ara l-Figura B4).

Din it-taqsima tintemm billi jiġu diskussi d-differenzi bejn l-istudenti tal-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali (ETV) u l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali fir-rigward tat-tagħlim obbligatorju ta' lingwi barranin. B'mod aktar speċifiku, tħares lejn id-differenza fin-numru ta' snin li għalihom l-istudenti fl-edukazzjoni ġenerali/ETV iridu jistudjaw lingwa barranija waħda jew tnejn (ara l-Figuri B5 u B6).

L-indikaturi kollha f'din it-taqsima jiddependu fuq data miġbura permezz tan-Netwerk Eurydice, li tkopri 39 sistema edukattiva f'37 pajjiż ([27]).

### IT-TAGĦLIM TA' LINGWI BARRANIN ISIR OBBLIGATORJU QABEL L-ETÀ TA' 6 SNIN F'SITT SISTEMI EDUKATTIVI

Il-Figura B1 turi l-età tal-bidu tal-ewwel u t-tieni lingwa barranija mgħallma bħala suġġetti obbligatorji lill-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. F'xi każijiet, il-kamp ta' applikazzjoni jiġi estiż għall-edukazzjoni ta' qabel il-primarja.

Fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi, l-età tal-bidu tal-ewwel lingwa barranija mgħallma bħala suġġett obbligatorju tvarja minn 6 sa 8 snin, li tikkorrispondi għall-ewwel sena jew snin tal-edukazzjoni primarja jew obbligatorja. F'sitt sistemi edukattivi, l-ewwel lingwa barranija tiġi introdotta qabel l-età ta' 6 snin: fl-età ta' 3 snin fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Lussemburgu u l-Polonja, fl-età ta' 4 snin fil-Greċja, u fl-età ta' 5 snin f'Ċipru u Malta. F'dawn il-pajjiżi, bl-eċċezzjoni ta' Malta, ir-rekwiżit li wieħed jitgħallem l-ewwel lingwa barranija jibda fl-edukazzjoni ta' qabel il-primarja u japplika għat-tfal kollha f'dan il-livell ta' edukazzjoni ([28]).

24 Għal aktar informazzjoni dwar iż-Żona Ewropea tal-Edukazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta s-sit web tal-Kummissjoni(https://education.ec.europa.eu/about-eea ).

25 Konklużjonijiet tal-Presidenza — Kunsill Ewropew ta' Barċellona 15 u 16 ta' Marzu 2002, C/02/930, p. 19.

26 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019, p. 8.

27 Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

28 F'dan ir-rapport, jekk it-tfal kollha jibdew jitgħallmu lingwa barranija fl-edukazzjoni ta' qabel il-primarja f'xi punt, l-età tal-bidu titqies bħala l-età li fiha l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja tkun obbligatorja jew ikun garantit post f'ambjenti ta' qabel il-primarja ssussidjati pubblikament għat-tfal kollha. Pereżempju, fil-

L-iskejjel fl-Estonja, fl-Iżvezja u fl-Islanda għandhom xi libertà biex jiddeterminaw il-grad li fih tiġi introdotta l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju. L-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddefinixxu kategorija ta' età (jew grad) għall-introduzzjoni ta' lingwi barranin: bejn 7 u 9 snin fl-Estonja u fl-Iżvezja, u bejn 6 u 9 snin fl-Islanda. L-iskejjel fl-Estonja (ara l-Figura C1b) u l-Iżlanda ([29]) l-aktar komuni jibdew it-tagħlim tal-lingwi barranin meta l-istudenti jkollhom 9 snin. Fl-Iżvezja, it-tagħlim ta' lingwi barranin normalment jibda fl-età ta' 7 snin.

L-aħħar etajiet li fihom l-istudenti kollha jridu jibdew jitgħallmu lingwa barranija hija ta' 10 snin. Dan huwa l-każ f'xi partijiet tal-Komunità Franċiża tal-Belġju u fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju.

L-Irlanda hija l-uniku pajjiż fejn it-tagħlim ta' lingwa barranija fl-iskola mhuwiex obbligatorju. Fl-Irlanda, l-istudenti kollha jitgħallmu l-Ingliż u l-Irlandiż, li l-ebda wieħed minnhom ma jitqies bħala lingwa barranija.

Fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi (32 minn 39), huwa obbligatorju għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni ġenerali li jitgħallmu żewġ lingwi barranin fl-istess ħin matul l-iskola tagħhom.

Fil-maġġoranza tal-każijiet, l-età tal-bidu għat-tagħlim tat-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju tvarja minn 11 sa 13-il sena. Dan jikkorrispondi mat-tmiem tal-edukazzjoni primarja jew il-bidu tal-edukazzjoni sekondarja. L-istudenti fil-Greċja, il-Latvja, l-Iżvizzera u s-Serbja jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija qabel, mill-età ta' 10 snin, li tikkorrispondi għat-tieni nofs tal-edukazzjoni primarja. Il-Lussemburgu jispikka, hekk kif l-istudenti kollha jridu jitgħallmu t-tieni lingwa barranija mill-età ta' 6 snin. Fuq in-naħa l-oħra tal-iskala, fin-Norveġja, it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija ssir obbligatorja għall-istudenti kollha fil-livell sekondarju għoli, meta jkollhom 16-il sena. Fil-Bulgarija, l-Ungerija, l-Awstrija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Liechtenstein u Türkiye, żewġ lingwi barranin huma obbligatorji wkoll biss għall-istudenti kollha tal-edukazzjoni ġenerali fil-livell sekondarju għoli, mill-età ta' 14-il sena jew 15-il sena.

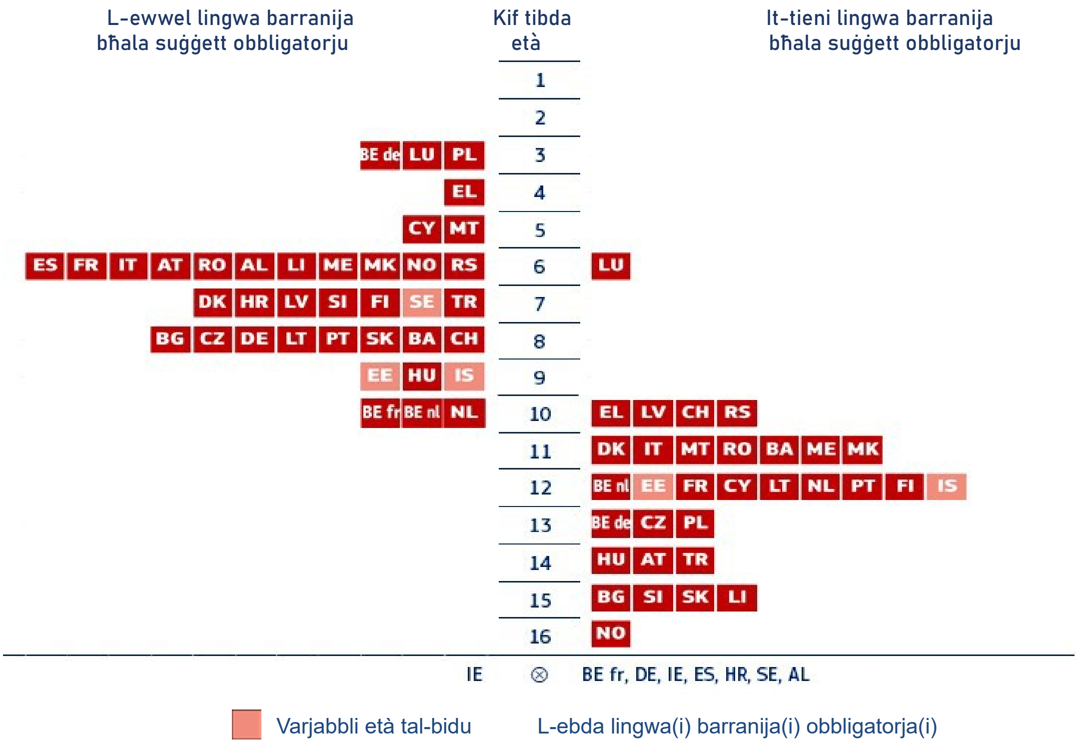
Fl-Estonja u fl-Islanda, kif inhu l-każ bl-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju, l-awtoritajiet tal-edukazzjoni ċentrali jeħtieġu li l-iskejjel jintroduċu t-tieni lingwa barranija f'firxa ta' età definita (10–12-il sena). Fl-Islanda, skont l-istatistika nazzjonali disponibbli, l-istudenti normalment jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija fl-età ta' 12-il sena ([30]).

---

Greċja u Ċipru l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja hija obbligatorja mill-etajiet ta' 4 u 5 snin, rispettivament. Sadanittant, fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Lussemburgu u l-Polonja, huwa garantit post għat-tfal kollha mill-età ta' 3 snin (jew saħansitra qabel fil-każ tal-Komunità tal-Belġju li titkellem bil-Ġermaniż). Għal aktar informazzjoni, ara l-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2021b).

29 https://px.hagstofa.is/pxen/pxweb/en/Samfelag/Samfelag__skolamal__2_grunnskolastig__0_gsNemendur/SKO02110.px/?rxid=832f99cd-f008-441f-bbe9-d5f251db3ce9

30 https://px.hagstofa.is/pxen/pxweb/en/Samfelag/Samfelag__skolamal__2_grunnskolastig__0_gsNemendur/SKO02110.px/?rxid=832f99cd-f008-441f-bbe9-d5f251db3ce9




*Sors:* Eurydice.

*Figura 5 Illustrazzjoni B1: Età tal-bidu li fiha l-ewwel u t-tieni lingwa barranija huma suġġetti obbligatorji għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni preprimarja, primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 0–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra tittratta primarjament il-lingwi deskritti bħala "barranin" (jew "moderni") fil-kurrikulu. Il-lingwi reġjonali u/jew minoritarji (ara l-Figura B9) u l-lingwi klassiċi (ara l-Figura B10) huma inklużi biss meta l-kurrikulu jidentifikahom bħala alternattivi għal-lingwi barranin.

L-etajiet tal-bidu jirriflettu l-età normali tal-istudenti meta jibda t-tagħlim tal-lingwi barranin (l-età nozzjonali tal-istudenti); ma jqisux id-dħul bikri jew tard fl-iskola, ir-ripetizzjoni tal-grad jew interruzzjonijiet oħra fl-iskola.

"It-tieni lingwa" tfisser lingwa mitgħallma mill-istudenti flimkien mal-ewwel lingwa, li tirriżulta fit-tagħlim ta' żewġ lingwi differenti fl-istess ħin.

L-informazzjoni hija bbażata fuq il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa bħala suġġett obbligatorju", "dokumenti ta' tmexxija" u "awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): fir-Reġjun ta' Brussell-Kapitali biss u fil-muniċipalitajiet tal-Vallonja bi status lingwistiku speċifiku, l-istudenti jibdew jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju mill-età ta' tmien snin, filwaqt li fil-partijiet l-oħra tal-Komunità Franċiża tal-Belġju jibdew jitgħallmu mill-età ta' 10 snin. Wara riforma kurrikulari li għaddejja, l-età tal-bidu għat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija se tkun ta' 8 snin għall-istudenti kollha mill-2023/2024, filwaqt li t-tieni lingwa barranija se ssir obbligatorja għall-istudenti kollha fl-etajiet ta' 13 u 14-il sena mill-2027/2028.

Il-Belġju (BE de): għalkemm l-istudenti mhumiex legalment meħtieġa jitgħallmu żewġ lingwi barranin, fl-iskejjel sekondarji ġenerali kollha l-istudenti jridu jibdew jitgħallmu l-Ingliż minbarra l-ewwel lingwa barranija tagħhom (Franċiż) mill-età ta' 13-il sena.

Il-Ġermanja: F'sitt Länder, l-istudenti jridu jibdew jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija mill-età ta' 6 snin.

L-Estonja, l-Iżvezja u l-Islanda: il-figura turi l-età li fiha l-istudenti l-aktar komunement jibdew jitgħallmu l-ewwel u/jew it-tieni lingwa barranija.

Spanja: iċ-ċifra tippreżenta s-sitwazzjoni l-aktar mifruxa madwar Spanja. F'xi komunitajiet awtonomi, it-tagħlim ta' żewġ lingwi huwa obbligatorju mill-età ta' 12-il sena (eż. Galicia u País Vasco) u mill-età ta' 10 snin (eż. Andalucía u Canarias).

Il-Pajjiżi l-Baxxi: huwa obbligatorju li titgħallem lingwa barranija matul l-edukazzjoni primarja. Fil-prattika, dan iseħħ bejn l-10 u t-12-il sena, iżda l-iskejjel jistgħu jorganizzaw din id-dispożizzjoni fi stadju aktar bikri.

Il-Bożnija-Ħerzegovina: iċ-ċifra tippreżenta s-sitwazzjoni fl-entità Republika Srpska. Fil-Federazzjoni tal-Bożnija-Ħerzegovina u fid-Distrett ta' Brčko, xi studenti jibdew jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija tagħhom bħala suġġett obbligatorju mill-età ta' 6 snin jew 7, u t-tieni waħda mill-età ta' 10 snin.

L-Isvizzera: tliet cantons għandhom età tal-bidu differenti għat-tieni lingwa, jiġifieri, 12-il sena.

## L-ISTUDENTI JITGĦALLMU L-EWWEL LINGWA BARRANIJA GĦAL NUMRU DEJJEM JIKBER TA' SNIN

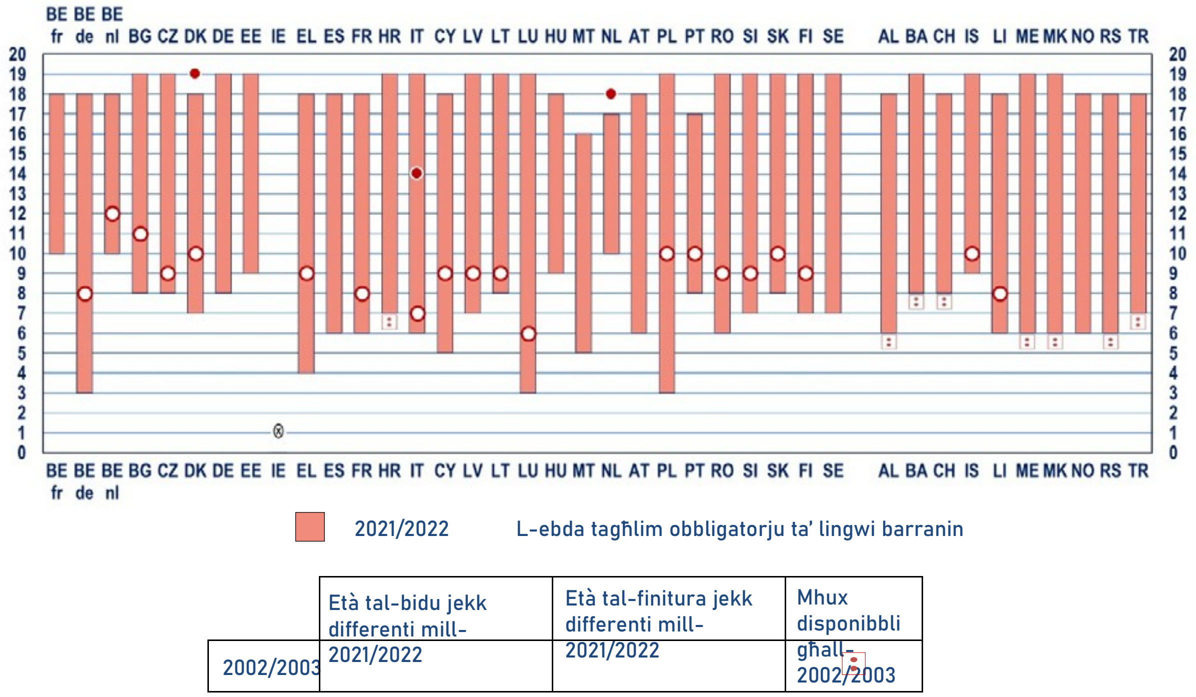
Il-Figura B2 turi n-numru ta' snin li matulhom l-istudenti fl-edukazzjoni preprimarja, primarja u sekondarja ġenerali jridu jistudjaw lingwa barranija waħda. Dan juri wkoll id-differenza fl-għadd ta' snin bejn l-2002/2003 u l-2021/2022.

Fl-2021/2022, it-tul ta' żmien tal-apprendiment ta' mill-inqas lingwa barranija waħda bħala suġġett obbligatorju varja minn 7 sa 16-il sena madwar il-pajjiżi Ewropej. Il-fattur ewlieni li jiddetermina t-tul ta' żmien tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin huwa l-età li minnha t-tagħlim tal-lingwi huwa obbligatorju, li jvarja minn 3 sa 10 snin. Fil-fatt, ladarba jkun beda t-tagħlim obbligatorju, ir-rekwiżit li l-istudenti kollha jistudjaw lingwa barranija normalment ikompli sal-aħħar sena jew is-sena ta' qabel tal-aħħar tal-edukazzjoni sekondarja għolja. L-unika eċċezzjoni hija f'Malta, fejn ir-rekwiżit li wieħed jistudja lingwa barranija jieqaf fi tmiem l-edukazzjoni obbligatorja.

Tliet gruppi ewlenin ta' sistemi edukattivi jistgħu jiġu identifikati abbażi tat-tul ta' żmien ta' tagħlim ta' mill-inqas lingwa barranija waħda. L-aktar komuni, l-istudenti jkollhom jitgħallmu lingwa barranija għal 11 sa 13-il sena. Dan jikkonċerna żewġ terzi tas-sistemi edukattivi. F'dawk is-sistemi edukattivi, l-istudenti jibdew jitgħallmu lingwa barranija bejn l-etajiet ta' 6 u 8 snin (ħlief f'Ċipru u f'Malta) u jispiċċaw fl-età ta' 18 jew 19-il sena (ħlief f'Malta). Fi grupp ieħor u iżgħar ta' tmien sistemi edukattivi, l-istudenti jistudjaw lingwa barranija għal 7–10 snin. Dan il-grupp jinkludi s-sistemi edukattivi kollha fejn it-tagħlim ta' lingwa barranija jsir obbligatorju għall-istudenti kollha ladarba jkollhom 9 jew 10 snin (il-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi tal-Belġju, l-Estonja, l-Ungerija, l-Olanda u l-Iżlanda), u l-Iżvizzera u l-Portugall. Fl-aħħar nett, it-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija jdum aktar minn 13-il sena f'erba' pajjiżi biss: 16-il sena fil-Lussemburgu u l-Polonja, 15-il sena fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju u 14-il sena fil-Greċja. Dawn huma wkoll l-uniċi sistemi edukattivi fejn it-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija jibda qabel l-età ta' 5 snin.

Kif turi l-Figura B2, matul l-aħħar żewġ deċennji madwar żewġ terzi tas-sistemi edukattivi li għalihom hemm data żiedu t-tul ta' żmien tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin. F'dawn is-sistemi edukattivi kollha, it-tul ta' żmien żdied billi tbaxxa l-età li fiha t-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija jsir obbligatorju meta mqabbel mal-bidu tas-seklu 21. Mill-2003, l-aktar bidliet konsiderevoli seħħew fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Greċja, l-Italja, Ċipru u l-Polonja, fejn il-perjodu tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin ġie mtawwal b'bejn 4 snin (f'Ċipru) u 7 snin (fil-Polonja). F'dawn il-pajjiżi, bl-eċċezzjoni tal-Italja, l-istudenti issa jridu jibdew jitgħallmu lingwa barranija fl-edukazzjoni ta' qabel il-primarja, filwaqt li 20 sena ilu bdew jitgħallmu waħda biss fl-edukazzjoni primarja. L-Italja hija l-uniku pajjiż fejn iż-żieda fit-tul ta' żmien tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin hija r-riżultat mhux biss tat-tnaqqis tal-età tal-bidu, iżda wkoll tat-titwil tat-tagħlim tal-lingwi barranin sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja ġenerali.

Mill-2003, disa' sistemi edukattivi oħra (il-Bulgarija, id-Danimarka, Franza, il-Latvja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja u l-Liechtenstein) żiedu t-tul ta' żmien tat-tagħlim tal-lingwi barranin b'sentejn jew 3 snin billi bidlu l-età tal-bidu ta' dan it-tagħlim għal bejn 6 u 8 snin. Fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Lussemburgu, in-numru ta' snin ta' studju ta' l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju żdied ukoll b'sentejn u tliet snin, rispettivament, mill-2003. Madankollu, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju l-età tal-bidu attwali (10 snin) għadha ogħla milli fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi, filwaqt li fil-Lussemburgu hija aktar baxxa (3 snin).




*Sors:* Eurydice.

*Figura 6 Illustrazzjoni B2: Il-perjodu li matulu t-tagħlim ta' lingwa barranija kien obbligatorju fl-edukazzjoni ta' qabel il-primarja, primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 0–3) fl-2021/2022, u differenzi mill-2002/2003*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra tittratta primarjament il-lingwi deskritti bħala "barranin" (jew "moderni") fil-kurrikulu. Il-lingwi reġjonali u/jew minoritarji (ara l-Figura B9) u l-lingwi klassiċi (ara l-Figura B10) huma inklużi biss meta l-kurrikulu jidentifikahom bħala alternattivi għal-lingwi barranin.

L-informazzjoni hija bbażata fuq il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

Għad-definizzjonijiet ta' 'lingwa barranija', 'Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)', 'lingwa bħala suġġett obbligatorju', dokumenti ta' gwida' u 'awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell', ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): fir-Reġjun ta' Brussell-Kapitali biss u fil-muniċipalitajiet tal-Vallonja bi status speċifiku tal-lingwa, it-tagħlim tal-lingwi barranin huwa obbligatorju għal 10 snin. Fil-partijiet l-oħra tal-Komunità Franċiża tal-Belġju, iddum tmien snin.

Wara riforma kurrikulari li għaddejja, l-età tal-bidu għat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija se tkun ta' 8 snin għall-istudenti kollha mill-2023/2024.

Il-Belġju (BE nl): id-differenza mill-2002/2003 tirrifletti s-sitwazzjoni tal-Komunità Fjamminga ħlief fi Brussell, fejn l-għadd ta' snin ta' studju naqas skont ir-regolamenti fis-seħħ fil-bqija tal-Komunità.

Id-Danimarka: hemm waqfa fis-serje kronoloġika minħabba bidla fil-metodoloġija użata biex tiġi stabbilita l-età li fiha jintemm it-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin.

L-Estonja u l-Finlandja: fl-2002/2003, l-awtoritajiet edukattivi speċifikaw biss li l-istudenti kellhom jibdew jitgħallmu lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju bejn l-etajiet ta' 7 u 9. Dan kien għadu l-każ fl-Estonja fl-2021/2022. Fil-Finlandja, mill-2021/2022 din il-flessibbiltà tal-età (jiġifieri età tal-bidu ta' bejn 7 u 9 snin) ġiet sostitwita b'età tal-bidu fissa (b'età ta' 7 snin).

L-Irlanda: it-tagħlim f'lingwi barranin mhuwiex obbligatorju. Il-lingwi uffiċjali, l-Ingliż u l-Irlandiż, huma mgħallma lill-istudenti kollha.

Spanja: iċ-ċifra tippreżenta s-sitwazzjoni l-aktar mifruxa madwar Spanja. Mill-2006, il-komunitajiet awtonomi setgħu jiddeċiedu li jagħmlu t-tagħlim ta' lingwa barranija obbligatorju għat-tfal li jattendu l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja.

Dan żied it-tul ta' żmien tat-tagħlim tal-lingwi barranin f'xi wħud minnhom.

Il-Pajjiżi l-Baxxi: huwa obbligatorju għall-istudenti li jitgħallmu lingwa barranija matul l-edukazzjoni primarja. Fil-prattika, dan iseħħ bejn l-10 u t-12-il sena, iżda l-iskejjel jistgħu jorganizzaw din id-dispożizzjoni fi stadju aktar bikri.

L-Iżvezja: fl-2002/2003, l-awtoritajiet edukattivi speċifikaw biss li l-istudenti kellhom jibdew jitgħallmu lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju bejn l-etajiet ta' 7 u 10 snin, u fl-2021/2022 bejn l-etajiet ta' 7 u 9.

Fl-aħħar nett, matul l-aħħar żewġ deċennji, it-tul ta' żmien li għalih it-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija huwa obbligatorju ġie mtawwal ukoll b'sena fiċ-Ċekja, fil-Litwanja u fl-Islanda.

Total ta' 10 sistemi edukattivi ma żiedux it-tul ta' żmien tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin mill-2003. Madankollu, fil-maġġoranza tagħhom hemm ċirkostanzi partikolari relatati mal-età li fiha t-tagħlim ta' lingwa barranija jsir obbligatorju għall-istudenti kollha. Fl-2003, fi Spanja, Malta, l-Awstrija u n-Norveġja, l-istudenti kienu diġà obbligati jitgħallmu lingwa minn età żgħira (ta' 5 jew 6 snin). Fl-Estonja, fil-Pajjiżi l-Baxxi u fl-Iżvezja, l-iskejjel gawdew xi flessibbiltà fid-determinazzjoni tas-sena meta l-istudenti kellhom jibdew jitgħallmu lingwa barranija.

It-tnaqqis tal-età li fiha l-istudenti jibdew jitgħallmu l-lingwi barranin kienet parti essenzjali mir-rakkomandazzjoni dwar it-tagħlim tal-lingwi barranin, maħruġa mill-Kapijiet ta' Stat jew ta' Gvern tal-UE miġbura f'Barċellona fl-2002 ([31]) u tennew fir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim tal-lingwi ([32]). Kif diskuss hawn fuq, is-sistemi edukattivi kollha li estendew it-tul tat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija sa mill-2003 għamlu dan billi naqqsu l-età tal-bidu. Fil-maġġoranza tal-każijiet, dawn il-bidliet seħħew bejn l-2003 u l-2011 ([33]).

## TUL TA' ŻMIEN LI MATULU T-TAGĦLIM TAT-TIENI LINGWA BARRANIJA HUWA OBBLIGATORJU MIŻJUD F'NUMRU ŻGĦIR BISS TA' PAJJIŻI MATUL IŻ-ŻMIEN

Il-Figura B3 turi n-numru ta' snin li matulhom l-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali jridu jistudjaw żewġ lingwi barranin simultanjament. Dan juri wkoll id-differenza fin-numru ta' snin mill-2003.

Fl-2021/2022, fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi, l-istudenti kollha fl-edukazzjoni ġenerali tgħallmu żewġ lingwi barranin simultanjament f'xi punt matul l-iskola tagħhom (ara l-Figura B1). Kif turi l-Figura B3, l-aktar sitwazzjoni komuni hija rekwiżit biex wieħed jitgħallem żewġ lingwi barranin għal 5–9 snin. L-istudenti jistudjaw żewġ lingwi barranin għal inqas minn 5 snin fi 11-il sistema edukattiva. Dawn jinkludu Ċipru, kif ukoll is-sistemi edukattivi fejn dan it-tagħlim obbligatorju jseħħ biss fil-livell sekondarju inferjuri (l-Italja u l-Portugall) jew biss fil-livell sekondarju għoli (il-Bulgarija, l-Ungerija, l-Awstrija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Liechtenstein, in-Norveġja u Türkiye). Fit-tarf l-ieħor tal-iskala, l-istudenti fil-Lussemburgu jridu jistudjaw żewġ lingwi barranin għal 13-il sena, matul l-edukazzjoni primarja u sekondarja kollha tagħhom.

Mill-2002/2003, fil-maġġoranza tas-sistemi edukattivi, it-tul ta' żmien li għalih it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija huwa obbligatorju ma żdiedx. Fil-fatt, matul dak il-perjodu, madwar terz tas-sistemi edukattivi li għalihom hemm data introduċew riformi biex jissaħħaħ it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju. Dawn ir-riformi jistgħu jitqiegħdu f'żewġ kategoriji. L-ewwel nett, fi tliet sistemi edukattivi (id-Danimarka, l-Italja u Türkiye) it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija sar obbligatorju għal kulħadd. It-tieni, f'disa' sistemi edukattivi, il-perjodu li matulu t-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin fl-istess ħin huwa obbligatorju ġie mtawwal. L-aktar żidiet sostanzjali seħħew fi Franza (b'5 snin) u fil-Greċja (b'4 snin). Skont is-sistema edukattiva, it-tul ta' żmien żdied billi tbaxxa l-età tal-bidu (il-Komunità Fjamminga tal-Belġju, iċ-Ċekja, il-Latvja, il-Lussemburgu, il-Polonja u l-Finlandja), il-posponiment tal-età tat-tmiem (Liechtenstein) jew it-tnejn (il-Greċja u Franza).

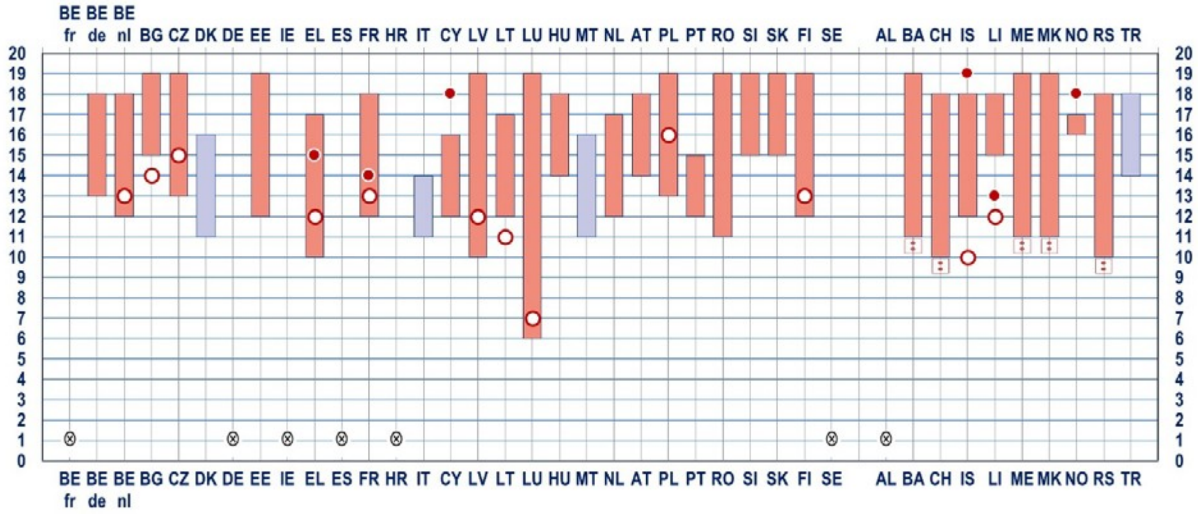
31 Konklużjonijiet tal-Presidenza — Kunsill Ewropew ta' Barċellona 15 u 16 ta' Marzu 2002, C/02/930.

32 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019.

33 Għal informazzjoni speċifika għall-pajjiż għall-2010/2011, ara l-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2017), pp. 32–33.

B'kuntrast ma' dan, bejn l-2002/2003 u l-2021/2022 il-Bulgarija, Ċipru, il-Litwanja u l-Iżlanda introduċew riformi li naqqsu l-għadd ta' snin li matulhom l-istudenti kollha jridu jistudjaw żewġ lingwi barranin fl-istess ħin. Pereżempju, f'Ċipru, mill-2015/2016, it-tieni lingwa barranija ma kinitx obbligatorja għall-istudenti kollha fit-tieni u t-tielet sena tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Fl-Iżlanda, mill-2015/2016 ma kienx obbligatorju li l-istudenti jistudjaw it-tieni lingwa barranija għal sena skolastika mill-età ta' 18-il sena. Barra minn hekk, l-età tal-bidu għat-tagħlim tat-tieni lingwa nbidlet fl-2014/2015 minn 10 snin għal kategorija ta' età ta' 10–12-il sena.

Fi tmien sistemi edukattivi (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, l-Estonja, in-Netherlands, l-Awstrija, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja u s-Slovakkja), l-għadd ta' snin li matulhom l-istudenti jitgħallmu żewġ lingwi barranin fl-istess ħin baqa' l-istess bejn l-2002/2003 u l-2021/2022. Fi tnejn minnhom, madankollu, ta' min isemmi ċirkostanzi partikolari ta' bidliet fir-rigward tat-tagħlim tat-tieni lingwa barranija. Fis-Slovenja, fl-2011 ġiet introdotta riforma li għamlet it-tieni lingwa obbligatorja mill-età ta' 12-il sena, iżda ġiet sospiża f'Novembru tal-istess sena u qatt ma ġiet implimentata aktar minn dak iż-żmien. Fl-2021, ir-rekwiżit li wieħed jitgħallem żewġ lingwi barranin kien japplika biss għall-istudenti ta' 15-il sena jew aktar. Fis-Slovakkja, fl-2008/2009 l-istudju ta' żewġ lingwi barranin sar obbligatorju fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri. Madankollu, f'Settembru 2015, l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell neħħew l-obbligu għall-istudenti kollha tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell li jitgħallmu żewġ lingwi barranin simultanjament sal-età ta' 15-il sena. Fl-istess ħin, huma taw awtonomija skolastika individwali biex jiddeċiedu dwar il-kwistjoni.




2021/2022 L-ebda tieni lingwa barranija obbligatorja 2021/2022 jekk it-tieni lingwa barranija introdotta wara l-2002/2003

| | Età tal-bidu jekk differenti mill-2021/2022 | Età tal-finitura jekk differenti mill-2021/2022 | Mhux disponibbli għall-2002/2003 |
|---|---|---|---|
| 2002/2003 | | | |

*Sors:* Eurydice.

*Figura 7 Illustrazzjoni B3: Il-perjodu li matulu t-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin kien obbligatorju fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 1–3) fl-2021/2022, u d-differenzi mal-2002/2003*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra tittratta primarjament il-lingwi deskritti bħala "barranin" (jew "moderni") fil-kurrikulu. Il-lingwi reġjonali u/jew minoritarji (ara l-Figura B9) u l-lingwi klassiċi (ara l-Figura B10) huma inklużi biss meta l-kurrikulu jidentifikahom bħala alternattivi għal-lingwi barranin.

"It-tieni lingwa" tfisser studenti tal-lingwa li jitgħallmu flimkien mal-ewwel waħda, li tirriżulta fit-tagħlim ta' żewġ lingwi differenti fl-istess ħin.

L-informazzjoni hija bbażata fuq il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell.

Għad-definizzjonijiet ta' 'lingwa barranija', 'Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)', 'lingwa bħala suġġett obbligatorju', dokumenti ta' gwida' u 'awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell', ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): wara riforma kurrikulari li għaddejja bħalissa, it-tieni lingwa barranija se ssir obbligatorja għall-istudenti kollha fl-età ta' 13 u 14-il sena mill-2027/2028.

Spanja: iċ-ċifra tippreżenta s-sitwazzjoni l-aktar mifruxa madwar Spanja. It-tieni lingwa barranija hija obbligatorja għall-istudenti kollha f'xi komunitajiet awtonomi (eż. Andalucía u Canarias mill-età ta' 10 snin, u País Vasco u Galicia mill-età ta' 12-il sena).

L-Estonja (fl-2002/2003 u 2021/2022) u l-Iżlanda (fl-2021/2022): l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell speċifikaw biss li l-istudenti kellhom jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju bejn l-10 u t-12-il sena.

L-Ungerija: hemm waqfa fis-serje kronoloġika minħabba bidla fil-metodoloġija (bidla fil-kategorizzazzjoni tal-ISCED tal-programmi tal-edukazzjoni sekondarja).

Il-Pajjiżi l-Baxxi: it-tul ta' żmien tat-tagħlim ta' żewġ lingwi jvarja skont il-mogħdija li jsegwu l-istudenti.

In-Norveġja: hemm waqfa fis-serje kronoloġika minħabba bidla fil-metodoloġija (bidla fil-mod kif jiġi rrappurtat it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju għal kulħadd).

## F'TERZ TAL-PAJJIŻI EWROPEJ, L-ISTUDENTI KOLLHA HUMA INTITOLATI LI JAGĦŻLU LINGWI BARRANIN BĦALA SUĠĠETTI FAKULTATTIVI

Minbarra l-lingwi fil-kurrikulu li huma obbligatorji għal kulħadd, l-istudenti jistgħu jkunu intitolati li jitgħallmu lingwi barranin bħala suġġetti fakultattivi. Dan l-intitolament iżid l-opportunità tal-istudenti li jitgħallmu aktar lingwi mill-provvediment obbligatorju u, f'xi każijiet, li jistudjaw żewġ lingwi barranin jekk waħda biss tkun obbligatorja.

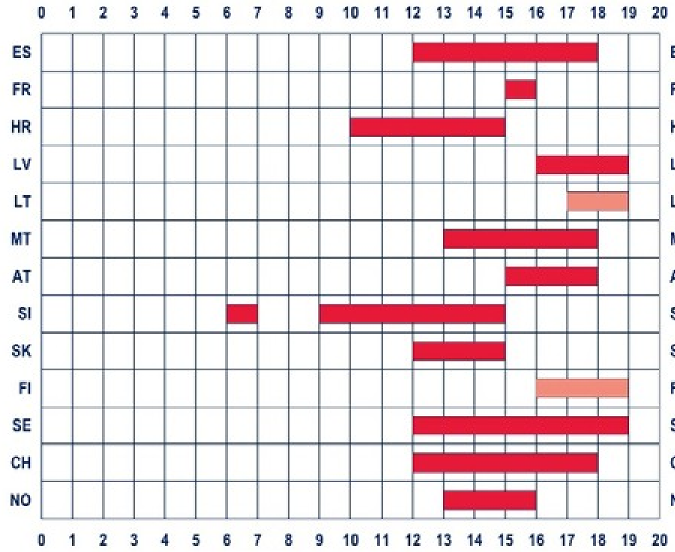
Il-Figura B4 tiffoka fuq it-tagħlim tal-lingwi barranin bħala intitolament għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. Hija turi biss pajjiżi b'dispożizzjoni bħal din. Tinkludi wkoll informazzjoni dwar l-għadd ta' lingwi barranin li huma suġġetti obbligatorji għal kulħadd (ara l-Figura B1), li tipprovdi stampa aktar komprensiva tal-provvista ta' lingwi barranin. Dan l-indikatur jikkontribwixxi għad-diskussjoni relatata mar-rakkomandazzjoni tal-Kunsill indirizzata lill-Istati Membri tal-UE dwar it-tagħlim ta' żewġ lingwi minbarra l-lingwa tal-iskola (ara l-introduzzjoni għal din it-taqsima).

Kif turi l-figura, fi 13-il pajjiż l-iskejjel għandhom jinkludu lingwi barranin fi ħdan is-sett ta' suġġetti fakultattivi li jridu jipproponu lill-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali.

Id-dritt tal-istudenti kollha li jagħżlu lingwi barranin bħala parti mis-suġġetti fakultattivi tagħhom japplika fil-livell sekondarju biss, ħlief fil-Kroazja, fis-Slovenja u fl-Iżvezja, fejn jikkonċerna studenti kemm fl-edukazzjoni primarja kif ukoll fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali. Fl-edukazzjoni primarja fil-Kroazja u l-Iżvezja, l-istudenti kollha mill-età ta' 10 snin u 12-il sena, rispettivament, jistgħu jagħżlu li jitgħallmu lingwa barranija fakultattiva. Fis-Slovenja, l-istudenti kollha ta' 6 snin jistgħu jagħżlu li jibdew jistudjaw lingwa barranija fis-sena qabel ma t-tagħlim tal-lingwi barranin isir obbligatorju għal kulħadd. Din l-opportunità hija pprovduta mill-ġdid għall-istudenti kollha mill-età ta' 9 snin.

It-tul li għalih lingwi barranin huma offruti bħala suġġetti fakultattivi għall-istudenti kollha tvarja minn 7 snin fl-Iżvezja sa 1 sena fi Franza. Fi Franza, dan jikkonċerna l-istudenti kollha fl-età ta' 15-il sena fl-edukazzjoni sekondarja superjuri ġenerali (lycée général u technologique) u jkompli għal xi wħud minnhom minn 16-il sena 'l fuq.

Numru ta' lingwi barranin ipprovduti bħala intitolament skont l-età




| | Numru ta' lingwi barranin obbligatorji fl-istess età |
|---|---|
| ES | 1 |
| FR | 2 |
| HR | 1 |
| LV | 2 |
| LT | 1 |
| MT | 2 (13 sa 16) u 0 (16 sa 18) |
| AT | 2 |
| SI | 0 (6 sa 7) u 1 (9 sa 15) |
| SK | 1 |
| FI | 2 |
| SE | 1 |
| CH | 2 |
| NO | 1 |

1 lingwa barranija bħala intitolament — 2 lingwi barranin bħala intitolament

*Figura 8 Illustrazzjoni B4: Lingwi barranin ipprovduti bħala intitolament u bħala suġġetti obbligatorji għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

L-ebda lingwa barranija pprovduta bħala intitolament għal kulħadd: BE, BG, CZ, DK, DE, EE, IE, EL, IT, CY, LU, HU, NL, PL, PT, RO, AL, BA, HUWA, LI, ME, MK, RS, TR.

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra tittratta primarjament il-lingwi deskritti bħala "barranin" (jew "moderni") fil-kurrikulu. Il-lingwi reġjonali u/jew minoritarji (ara l-Figura B12) u l-lingwi klassiċi (ara l-Figura B13) huma inklużi biss meta l-kurrikulu jidentifikahom bħala alternattivi għal-lingwi barranin.

L-informazzjoni hija bbażata fuq il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa bħala intitolament", "dokumenti ta' tmexxija" u "awtoritajiet tal-ogħla livell", ara l-Glossarju.

F'seba' pajjiżi, il-provvediment ta' lingwi barranin bħala intitolament jagħti lill-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali l-opportunità li jistudjaw żewġ lingwi barranin simultanjament, għalkemm waħda minnhom biss hija suġġett obbligatorju (ara l-Figura B1). Tabilħaqq, fi Spanja, fil-Kroazja u fl-Iżvezja, fejn lingwa barranija waħda biss hija obbligatorja għall-istudenti kollha matul l-iskola tagħhom, tiġi offruta lilhom lingwa addizzjonali bħala intitolament f'xi punt fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja ġenerali. Fl-erba' pajjiżi l-oħra, il-provvista ta' lingwi barranin bħala intitolament issir jew qabel is-snin skolastiċi li matulhom żewġ lingwi barranin huma obbligatorji għal kulħadd (is-Slovenja, is-Slovakkja u n-Norveġja) jew wara (il-Litwanja).

F'sitt pajjiżi (Franza, il-Latvja, Malta, l-Awstrija, il-Finlandja u l-Iżvizzera), il-provvista ta' lingwi barranin bħala intitolament tagħti lill-istudenti kollha l-opportunità li jistudjaw aktar minn żewġ lingwi barranin f'xi punt fl-edukazzjoni ġenerali tagħhom. F'dawk il-pajjiżi, l-istudenti huma intitolati li jagħżlu lingwi barranin bħala suġġetti fakultattivi matul perjodu ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali (sekondarja inferjuri u/jew għolja) meta jkun diġà obbligatorju għalihom li jistudjaw żewġ lingwi barranin. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, l-istudenti jistgħu jieħdu lingwa barranija waħda bħala suġġett fakultattiv. Fil-Finlandja, madankollu, l-iskejjel kollha jridu

jipprovdu żewġ lingwi barranin bħala suġġetti fakultattivi minbarra dawk li l-istudenti kollha jitgħallmu bħala suġġetti obbligatorji.

Dan l-aħħarżewġ pajjiżi introduċew riformi relatati mal-lingwi barranin ipprovduti bħala intitolament. Fil-Greċja, mill-2020/2021 is-suġġett “lingwi barranin” ma għadux jiġi offrut bħala intitolament għall-istudenti kollha fit-tielet grad tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali flimkien mat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin. Din ir-riforma hija relatata ma’ żieda fl-għadd ta’ snin li matulhom l-istudenti kollha jridu jistudjaw żewġ lingwi barranin (ara l-Figura B3), introdotta fl-2020/2021. Fil-Latvja, mill-introduzzjoni tal-kurrikulu l-ġdid għall-edukazzjoni sekondarja għolja fl-2 020 l-iskejjel kollha kellhom joffru t-tielet lingwa barranija bħala intitolament fit-3 snin ta’ dan il-livell ta’ edukazzjoni.

F’ħafna pajjiżi, il-provvista ta’ lingwi barranin mhijiex limitata għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji jew suġġetti fakultattivi li l-iskejjel kollha jridu joffru. Tabilħaqq, f’għadd kbir ta’ pajjiżi l-iskejjel igawdu xi awtonomija li tippermettilhom joffru t-tagħlim ta’ lingwi barranin addizzjonali. Dan it-tagħlim jista’ jkun parti minn għażliet speċifiċi magħżula minn skejjel individwali. Madankollu, il-provvediment tal-kurrikulu mfassal fil-livell tal-iskola u l-inizjattivi mnedija lokalment mhumiex irrappurtati f’din it-taqsima, li tiffoka fuq ir-regolamenti tal-ogħla livell li jiddefinixxu l-provvista minima tal-lingwa barranija għall-istudenti kollha. Il-Kapitolu C fih data komplementari, peress li jagħti informazzjoni dwar ir-rati ta’ parteċipazzjoni fit-tagħlim tal-lingwi tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja.

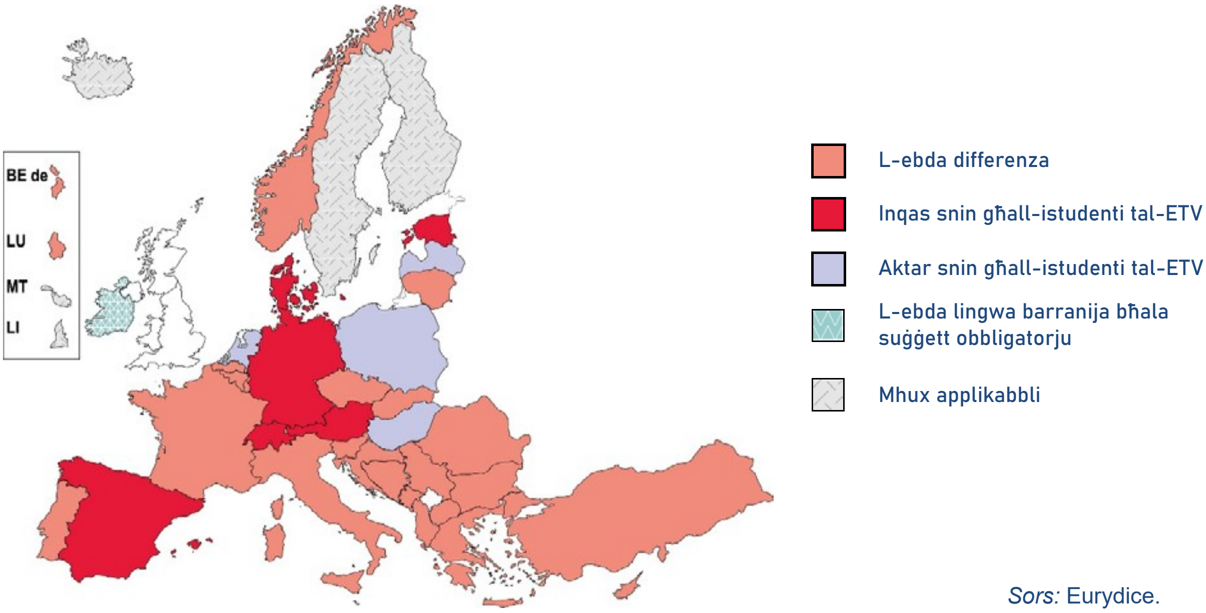
## FIL-BIĊĊA L-KBIRA TAL-PAJJIŻI, L-ISTUDENTI TAL-ETV SE JKUNU TGĦALLMU LINGWA BARRANIJA WAĦDA GĦALL-ISTESS NUMRU TA’ SNIN BĦALL-PARI TAGĦHOM FL-EDUKAZZJONI ĠENERALI

L-erba’ indikaturi preċedenti jiffukaw fuq l-għoti ta’ lingwi barranin fl-edukazzjoni ġenerali. Il-Figura B5 tqabbel il-forniment tal-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju fl-edukazzjoni ġenerali u l-ETV. B’mod aktar speċifiku, tagħti ħarsa lejn in-numru ta’ snin li l-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja vokazzjonali u ġenerali jqattgħu jitgħallmu lingwa barranija waħda bħala suġġett obbligatorju ([34]). Għal skopijiet ta’ komparabbiltà, hawnhekk huma kkunsidrati biss il-mogħdijiet tal-ETV li jagħtu aċċess għall-edukazzjoni terzjarja.

Fil-maġġoranza l-kbira tal-pajjiżi Ewropej (21 minn 31), l-istudenti kollha fl-edukazzjoni vokazzjonali u sekondarja ġenerali huma meħtieġa jitgħallmu lingwa barranija waħda għall-istess numru ta’ snin sa tmiem l-istudji tagħhom. Madankollu, fi ftit każijiet (sitt pajjiżi) mill-inqas xi studenti tal-ETV se jkunu tgħallmu lingwa barranija waħda għal numru aktar baxx ta’ snin sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja. Fid-Danimarka, fil-Ġermanja, fi Spanja u fl-Iżvizzera, mhuwiex obbligatorju li l-istudenti kollha tal-ETV jitgħallmu lingwa barranija; dan jiddependi fuq il-programm ta’ edukazzjoni u taħriġ li jsegwu. Konsegwentement, ir-rekwiżit għal kull student li jitgħallem lingwa barranija waħda japplika biss għall-istudenti qabel ma jibdew il-programm tal-ETV tagħhom, jiġifieri, qabel ma jkollhom 15 jew 16-il sena skont il-pajjiż. Fl-Estonja, it-tagħlim tal-lingwi barranin huwa obbligatorju għall-istudenti kollha matul l-ewwel sena tal-istudji tal-ETV, filwaqt li fl-edukazzjoni ġenerali huwa obbligatorju sat-tmiem tal-livell sekondarju għoli. Fl-aħħar nett, fl-Awstrija t-tul ta’ żmien iqsar tal-programm VET (sena inqas) fl-edukazzjoni sekondarja għolja jammonta għad-differenza.

Min-naħa l-oħra, fil-Latvja, l-Ungerija, il-Pajjiżi l-Baxxi u l-Polonja, il-programmi tal-ETV huma itwal, u għalhekk l-istudenti tal-ETV jistudjaw lingwa għal sena itwal mill-kontropartijiet tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali.

34 L-għadd ta’ snin ikkunsidrati għall-istudenti tal-ETV huwa l-perjodu kollu li matulu l-istudenti kollha fl-ETV iridu jistudjaw (mill-inqas) lingwa barranija waħda, inkluż matul l-attendenza tagħhom għall-edukazzjoni ta’ qabel il-primarja, tal-primarja u tas-sekondarja tal-ewwel livell.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 9 Illustrazzjoni B5: Differenza bejn l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali u l-istudenti tal-ETV fl-għadd ta' snin li qattgħu jitgħallmu lingwa barranija waħda bħala suġġett obbligatorju, 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Minħabba l-kumplessità tal-ETV u l-għadd kbir ta' perkorsi f'xi pajjiżi, huma biss il-programmi li jipprovdu aċċess dirett għall-edukazzjoni terzjarja (jiġifieri ISCED-P 354) li huma kkunsidrati f'dan l-indikatur. Barra minn hekk, f'dan il-kamp ta' applikazzjoni definit l-informazzjoni hija bbażata fuq l-aktar programmi rappreżentattivi, bl-esklużjoni ta' dawk imwassla f'istituzzjonijiet iddedikati għal oqsma speċifiċi ħafna (eż. l-arti tal-arti u l-arti tal-ispettaklu). Programmi ta' edukazzjoni għall-adulti, programmi ta' edukazzjoni għal bżonnijiet speċjali, jew mogħdijiet b'numru baxx ħafna ta' studenti huma esklużi wkoll. F'dan il-kamp ta' applikazzjoni, meta l-programmi vokazzjonali jkunu ta' tul ta' żmien differenti, l-iqsar wieħed jitqies li jindika l-età finali. Għal aktar dettalji dwar il-klassifikazzjoni ISCED, jekk jogħġbok ara l-ISCED 2011 (UIS tal-UNESCO, 2012).

Din iċ-ċifra tittratta primarjament il-lingwi deskritti bħala "barranin" (jew "moderni") fil-kurrikulu. Il-lingwi reġjonali u/jew minoritarji (Figura B9) u l-lingwi klassiċi (Figura B10) huma inklużi biss meta l-kurrikulu jiddeżinjahom bħala alternattivi għal-lingwi barranin.

Għal aktar informazzjoni dwar it-tagħlim ta' lingwa barranija waħda bħala suġġett obbligatorju fl-edukazzjoni ġenerali, jekk jogħġbok ara l-Figuri B1 u B2.

L-ebda lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju: l-ebda obbligu għall-istudenti kollha biex jitgħallmu lingwa barranija waħda.

L-informazzjoni hija bbażata fuq il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

Għad-definizzjonijiet ta' "kurrikulu", "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa bħala suġġett obbligatorju", "dokumenti ta' tmexxija" u "awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), il-Kroazja u n-Netherlands: hemm differenzi fit-tul tal-programmi vokazzjonali u ċ-ċifra tirrappreżenta l-iqsar waħda.

Malta, l-Iżvezja u l-Islanda: ma hemm l-ebda perkors tal-ETV fl-ambitu tal-indikatur.

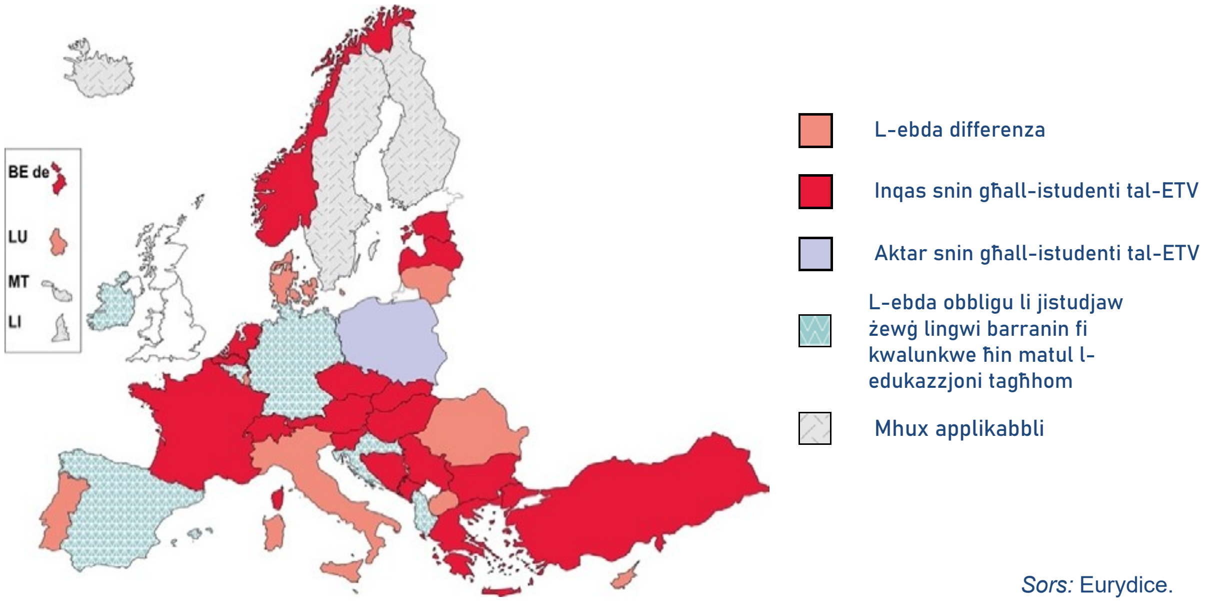
Il-Finlandja: wara riforma introdotta fl-2018, it-tul ta' żmien tat-tagħlim tal-lingwi barranin mhuwiex regolat ċentralment għall-istudenti tal-ETV. Dan ivarja skont ir-rekwiżiti għall-kwalifika kkonċernata, it-tagħlim preċedenti tal-istudent u l-pjan ta' żvilupp tal-kompetenza personali tal-istudent. Żewġ lingwi barranin huma fost ir-rekwiżiti ta' kompetenza għall-kwalifiki kollha.

Il-Liechtenstein: il-parti bbażata fl-iskola tal-programmi VET hija pprovduta fl-Isvizzera.

## FIL-BIĊĊA L-KBIRA TAL-PAJJIŻI, L-ISTUDENTI TAL-ETV SE JKUNU QATTGĦU INQAS SNIN JITGĦALLMU ŻEWĠ LINGWI MINN SĦABHOM FL-EDUKAZZJONI ĠENERALI

Filwaqt li fil-maġġoranza tal-pajjiżi l-istudenti kollha tal-ETV jitgħallmu lingwa barranija għall-istess numru ta' snin bħall-pari tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali (ara l-Figura B5), l-istess paragun għat-tieni lingwa jiżvela differenzi akbar bejn l-istudenti tal-ETV u l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali (Figura B6). Il-Figura B6 hija bbażata fuq l-aktar rekwiżiti baxxi f'termini ta' tagħlim obbligatorju ta' żewġ lingwi barranin għall-istudenti kollha tul id-diversi perkorsi individwali fl-ETV u fl-edukazzjoni ġenerali ([35]). Ir-rati ta' parteċipazzjoni tal-istudenti fit-tagħlim tal-lingwi barranin fiż-żewġ programmi edukattivi huma disponibbli fil-Kapitolu C (ara l-Figura C5).

F'19-il sistema edukattiva, hemm differenza fiż-żmien li wieħed iqatta' jitgħallem żewġ lingwi barranin bejn iż-żewġ tipi ta' programmi edukattivi għad-detriment tal-istudenti tal-ETV. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, huwa 3 jew 4 snin. Madankollu, id-differenza hija ta' sentejn fil-Bulgarija u l-Greċja u sena fil-Pajjiżi l-Baxxi u n-Norveġja.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 10 Illustrazzjoni B6: Differenza bejn l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali u l-istudenti tal-ETV fl-għadd ta' snin li qattgħu jitgħallmu żewġ lingwi barranin simultanjament bħala suġġetti obbligatorji, 2021/2022*

### Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura B5.

Għal aktar informazzjoni dwar it-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji fl-edukazzjoni ġenerali, jekk jogħġbok ara l-Figuri B1 u B3.

### Noti speċifiċi għall-pajjiż

Malta, l-Iżvezja u l-Islanda: ma hemm l-ebda mogħdija tal-ETV fl-ambitu ta' dan l-indikatur.

Il-Finlandja: wara riforma introdotta fl-2018, it-tul ta' żmien tat-tagħlim tal-lingwi barranin mhuwiex regolat ċentralment għall-istudenti tal-ETV. Dan ivarja skont ir-rekwiżiti għall-kwalifika kkonċernata, it-tagħlim preċedenti tal-istudent u l-pjan ta' żvilupp tal-kompetenza personali tal-istudent. Żewġ lingwi barranin huma fost ir-rekwiżiti ta' kompetenza għall-kwalifiki kollha.

35 Għal skopijiet ta' komparabbiltà, hawnhekk huma kkunsidrati biss il-mogħdijiet tal-ETV li jagħtu aċċess għall-edukazzjoni terzjarja. L-għadd ta' snin ipprovduti għall-istudenti tal-ETV huwa l-perjodu kollu li matulu l-istudenti kollha fl-ETV iridu jistudjaw (mill-inqas) żewġ lingwi barranin, inkluż matul l-attendenza tagħhom għall-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-ewwel livell.

Il-Liechtenstein: il-parti bbażata fl-iskola tal-programmi VET hija pprovduta fl-Isvizzera.

Fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi b'rekwiżiti aktar baxxi għall-ETV (il-Komunitajiet li jitkellmu bil-Ġermaniż u dawk Fjammingi tal-Belġju), iċ-Ċekja, l-Estonja, il-Greċja, Franza, il-Latvja, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżvizzera, il-Montenegro u s-Serbja), l-istudenti tal-ETV jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju qabel l-edukazzjoni sekondarja għolja, meta l-edukazzjoni bażika tkun għadha komuni għal kulħadd. Fl-edukazzjoni sekondarja għolja, dan it-tagħlim m'għadux obbligatorju għall-istudenti kollha fil-programmi tal-ETV (għalkemm xi wħud jistgħu jkomplu jitgħallmu żewġ lingwi barranin), filwaqt li jibqa' obbligatorju għal dawk fl-edukazzjoni ġenerali. Fl-Ungerija, fl-Awstrija, fis-Slovenja, fis-Slovakkja, fin-Norveġja u f'Türkiye, it-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju tikkonċerna biss lill-istudenti kollha fil-livell sekondarju superjuri ġenerali. Fl-aħħar nett, fil-Bulgarija l-istudenti kollha tal-ETV jistudjaw żewġ lingwi barranin obbligatorji għal sentejn, filwaqt li għall-kontropartijiet tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali huma obbligatorji għal 4 snin, sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja.

Fi tmien pajjiżi (id-Danimarka, l-Italja, Ċipru, il-Litwanja, il-Lussemburgu, il-Portugall, ir-Rumanija u l-Maċedonja ta' Fuq), ma hemm l-ebda differenza bejn iż-żewġ tipi ta' programmi edukattivi. Fi kliem ieħor, dan ifisser li sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja, l-ETV u l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali jkunu tgħallmu żewġ lingwi simultanjament għall-istess numru ta' snin.

Fl-aħħar nett, fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Ġermanja, l-Irlanda, Spanja, il-Kroazja u l-Albanija ma hemm l-ebda rekwiżit għall-istudenti kollha biex jistudjaw żewġ lingwi la fl-edukazzjoni bażika u lanqas fl-edukazzjoni sekondarja għolja.

Fil-Polonja, it-tul ta' żmien itwal tal-programmi tal-ETV jispjega s-sena addizzjonali li ntefqet fuq it-tagħlim tal-lingwi mill-istudenti tal-ETV.

# TAQSIMA II — DIVERSITÀ TAL-LINGWI OFFRUTI

It-taqsima preċedenti kkonċentrat fuq in-numru ta 'lingwi barranin li huma obbligatorji għall-istudenti kollha u l-perjodu li għalih l-istudenti għandhom jitgħallmu lingwi barranin. Din it-taqsima tiffoka fuq il-lingwi speċifiċi mgħallma fl-iskejjel fl-Ewropa.

It-taqsima tibda billi tħares lejn lingwi li huma obbligatorji għall-istudenti kollha matul mill-inqas sena skolastika waħda (ara l-Figura B7). Imbagħad tkompli billi tiddiskuti l-lingwi barranin li l-iskejjel kollha jridu jipprovdu u dawk li l-iskejjel jistgħu jagħżlu minnhom meta joħolqu l-kurrikulu tal-lingwa barranija tagħhom (ara l-Figura B8). It-taqsima mbagħad teżamina l-lingwi li l-kurrikuli kultant jikkunsidraw alternattivi għal-lingwi barranin, jiġifieri l-lingwi reġjonali u minoritarji, u l-lingwi klassiċi (ara l-Figuri B9 u B10). Qasam ieħor ta' investigazzjoni huwa l-għoti ta' tagħlim tal-lingwa domestika (jiġifieri l-lingwi mitkellma mill-istudenti mid-dar) lill-istudenti minn sfond ta' migrazzjoni (ara l-Figura B11). Fl-aħħar nett, l-istampa ta' lingwi speċifiċi mgħallma fl-iskejjel hija kompluta minn ħarsa ġenerali lejn il-lingwi użati biex iwasslu t-Tagħlim Integrat tal-Kontenut u l-Lingwa (CLIL), jiġifieri, l-għoti ta' tagħlim li fih tintuża lingwa differenti mil-lingwa tal-iskola biex jiġu mgħallma diversi suġġetti (ara l-Figura B12).

L-indikaturi kollha f'din it-taqsima huma bbażati fuq id-data miġbura permezz tan-Netwerk Eurydice. Għalhekk ikopru 39 sistema edukattiva f'37 pajjiż ([36]).

## LINGWA BARRANIJA OBBLIGATORJA GĦAL KULĦADD HIJA SPEĊIFIKATA F'AKTAR MINN NOFS IS-SISTEMI EDUKATTIVI EWROPEJ KOLLHA: ĦAFNA DRABI HUWA L-INGLIŻ

It-tagħlim ta' lingwa barranija huwa obbligatorju fi kważi l-pajjiżi Ewropej kollha (ara l-Kapitolu B, Taqsima I). Il-Figura B7 teżamina jekk l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddefinixxux lingwa barranija speċifika (jew lingwi barranin speċifiċi) li l-istudenti kollha jridu jistudjaw għal mill-inqas sena skolastika waħda. L-enfasi hija fuq l-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-ewwel livell.

Kif turi l-figura, f'aktar minn nofs is-sistemi edukattivi mistħarrġa (22 minn 39 sistema edukattiva) l-istudenti kollha jridu jistudjaw lingwa barranija speċifika (jew lingwi barranin speċifiċi). Fis-sistemi l-oħra, l-istudenti jew l-iskejjel jistgħu jagħżlu liema lingwa jew lingwi jiġu studjati. L-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell spiss jiggwidaw din l-għażla billi jiddefinixxu diversi lingwi li l-iskejjel u/jew l-istudenti jridu jagħżlu minnhom (ara l-Figura B8).

Fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi b'lingwi obbligatorji speċifiċi, id-dokumenti uffiċjali jiddefinixxu lingwa waħda biss li hija obbligatorja għal kulħadd. Żewġ lingwi barranin speċifiċi li huma obbligatorji għal kulħadd huma definiti fil-Komunitajiet li jitkellmu bil-Ġermaniż u Fjammingi tal-Belġju, Ċipru, l-Iżvizzera u l-Iżlanda. Fil-Lussemburgu, hemm tliet lingwi barranin obbligatorji speċifiċi.

L-Ingliż huwa obbligatorju fi kważi s-sistemi edukattivi kollha li jiddefinixxu lingwa barranija obbligatorja speċifika: 21 minn 22 sistema edukattiva (kollha minbarra l-Finlandja). Fil-biċċa l-kbira ta' dawn is-sistemi (15-il sistema), l-Ingliż huwa l-unika lingwa barranija obbligatorja speċifikata.

Lingwi oħra minbarra l-Ingliż huma obbligatorji għall-istudenti kollha fi ftit pajjiżi biss.

Franċiż huwa obbligatorju għall-istudenti kollha fil-Komunitajiet jitkellmu bil-Ġermaniż u Fjamming tal-Belġju, Ċipru, il-Lussemburgu u xi cantons fl-Isvizzera. Fiż-żewġ Komunitajiet Belġjani u l-Lussemburgu, il-Franċiż huwa l-ewwel lingwa barranija li l-istudenti kollha jridu jistudjaw. F'Ċipru, hija t-tieni lingwa barranija obbligatorja, wara l-Ingliż. Fl-Isvizzera, l-ordni tvarja: fil-cantons li jiddefinixxu l-Franċiż bħala lingwa barranija obbligatorja, xi drabi din tkun l-ewwel u xi kultant it-tieni lingwa obbligatorja (ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura B7 għad-dettalji). Ta' min jinnota li l-Franċiż huwa obbligatorju prinċipalment f'pajjiżi fejn huwa wieħed mil-lingwi uffiċjali tal-istat (il-pajjiżi kollha ta' hawn fuq minbarra Ċipru; ara l-Figura A1).

Bl-istess mod, il-Ġermaniż huwa obbligatorju f'pajjiżi fejn huwa wieħed mill-lingwi tal-istat, jiġifieri fil-Lussemburgu u fil-cantons kollha li ma jitkellmux bil-Ġermaniż fl-Isvizzera.

---

36 Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

Il-Finlandja u l-Islanda jispeċifikaw xi lingwi Nordiċi bħala obbligatorji għall-istudenti kollha. Fil-Finlandja, it-tieni lingwa tal-istat (Svediż jew Finlandiża, skont il-lingwa ewlenija tal-iskola) hija obbligatorja. Fl-Islanda, flimkien mal-Ingliż, id-Daniż huwa obbligatorju (in-Norveġiż jew l-Iżvediż jista' jissostitwih f'ċerti ċirkostanzi).

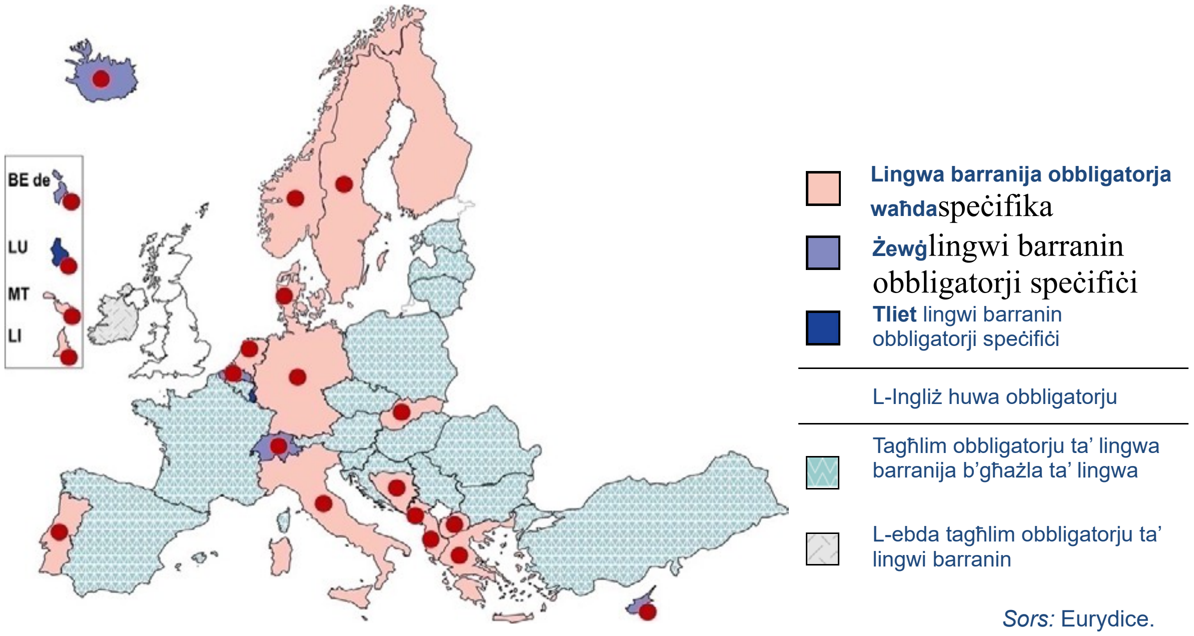



*Figura 11 Illustrazzjoni B7: Lingwi barranin speċifiċi obbligatorji għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa (ISCED 1–2), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra turi jekk il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni) jispeċifikawx il-lingwi barranin obbligatorji li l-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u/jew sekondarja tal-ewwel livell iridu jitgħallmu mill-inqas matul sena skolastika waħda. Jekk dan ikun il-każ, jintwera n-numru ta' lingwi obbligatorji. Meta niġu għad-dettalji dwar liema lingwi barranin huma obbligatorji għal kulħadd, jintwera biss l-Ingliż. Lingwi oħra minbarra l-Ingliż huma speċifikati fit-test assoċjat.

Għad-definizzjonijiet ta' "kurrikulu", "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa bħala suġġett obbligatorju", "dokumenti ta' tmexxija" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): ir-Reġjun ta' Brussell-Kapitali u l-muniċipalitajiet tal-Vallonja biss magħrufa bħala "il-fruntiera lingwistika" (Comines-Warneton, Mouscron, Flobecq u Enghien) għandhom lingwa obbligatorja speċifika, li hija l-Olandiż. F'partijiet oħra tal-Komunità Franċiża tal-Belġju, m'hemm l-ebda lingwa barranija speċifika li hija obbligatorja għall-istudenti kollha.

Il-Belġju (BE de): Il-Franċiż huwa l-ewwel lingwa barranija. Biss fl-iskejjel fejn il-Franċiż huwa l-lingwa tat-tagħlim huwa l-Ġermaniż l-ewwel lingwa barranija. L-Ingliż mhuwiex definit fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell bħala lingwa barranija obbligatorja. Madankollu, fil-prattika, l-iskejjel sekondarji ġenerali kollha jeħtieġu li l-istudenti jitgħallmu l-Ingliż. Għalhekk, iċ-ċifra tirreferi għal żewġ lingwi barranin obbligatorji speċifiċi u tidentifika l-Ingliż bħala obbligatorju.

Il-Ġermanja: F'disa' Länder, l-Ingliż huwa obbligatorju bħala l-ewwel lingwa barranija. Il-Franċiż huwa obbligatorju f'Saarland.

L-Irlanda: l-istudenti kollha jridu jistudjaw iż-żewġ lingwi tal-istat: Bl-Ingliż u bl-Irlandiż. Madankollu, l-ebda wieħed minnhom ma jitqies bħala lingwa barranija mill-kurrikulu.

Spanja: L-Ingliż huwa lingwa obbligatorja speċifika fi ftit komunitajiet awtonomi biss (pereżempju Valencia, Rioja u Castilla-La Mancha).

Il-Finlandja: L-Iżvediż huwa obbligatorju fi skejjel fejn il-Finlandiż huwa l-lingwa tal-iskola, u l-Finlandiż huwa obbligatorju fi skejjel fejn l-Iżvediż huwa l-lingwa tal-iskola.

Il-Bożnija-Ħerzegovina: l-approċċ għall-ġbir tad-data kien differenti minn pajjiżi oħra. L-informazzjoni 2021/2022 hija bbażata fuq stħarriġ tar-regolamenti kantonali. Fil-biċċa l-kbira tal-cantons, l-Ingliż huwa obbligatorju.

L-Isvizzera: żewġ lingwi barranin huma obbligatorji għall-istudenti. Il-lingwi obbligatorji speċifikati jinkludu l-lingwi kollha tal-istat (il-Franċiż, il-Ġermaniż, it-Taljan u r-Rumani) u l-Ingliż. L-ordni tiddependi fuq il-canton. Normalment, jew lingwa nazzjonali hija speċifikata bħala l-ewwel lingwa barranija obbligatorja u l-Ingliż bħala t-tieni lingwa barranija jew l- Ingliż huwa speċifikat bħala l-ewwel lingwa barranija obbligatorja u lingwa nazzjonali waħda bħala t-tieni waħda. B'mod aktar speċifiku, fil-biċċa l-kbira tal-cantons li jitkellmu bil-Ġermaniż l-ewwel lingwa barranija obbligatorja hija l-Ingliż u t-tieni hija l-Franċiż (f'xi cantons, l-ordni titreġġa' lura). Fil-cantons jitkellmu bil-Franċiż, l-ewwel lingwa barranija hija l-Ġermaniż u t-tieni hija l-Ingliż. Fil-canton li jitkellem bit-Taljan, l-ewwel lingwa barranija obbligatorja hija l-Franċiż u t-tieni hija l-Ġermaniż.

L-analiżi tal-iżvilupp tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin maż-żmien turi li l-politiki dwar il-lingwi obbligatorji huma pjuttost stabbli fl-Ewropa. Madankollu, saru xi bidliet f'dawn l-aħħar snin. Fl-UE, il-Lussemburgu adotta, fl-2017, riforma li tintroduċi l-Franċiż fl-edukazzjoni bikrija tat-tfal mill-età ta' 3 snin. Dan jimplika li t-tfal issa jitgħallmu l-Franċiż qabel ma jibdew jitgħallmu l-Ġermaniż, li jibdew meta jkollhom 6 snin (qabel ir-riforma, il-Ġermaniż kien l-ewwel lingwa obbligatorja, segwit mill-Franċiż). Bħal qabel ir-riforma, l-Ingliż huwa t-tielet lingwa li l-istudenti kollha fil-Lussemburgu jridu jitgħallmu. Barra mill-UE, fil-Montenegro, riforma tal-2017 introduċiet l-Ingliż bħala lingwa barranija obbligatorja għall-istudenti kollha mill-ewwel grad tal-edukazzjoni primarja. Meta jitqies il-perjodu itwal li ġie mmappjat matul edizzjonijiet differenti ta' dan ir-rapport (li jkopri l-aħħar għoxrin sena), xi pajjiżi oħra (eż. l-Italja, il-Portugall u s-Slovakkja) implimentaw riformi li jintroduċu l-Ingliż bħala suġġett obbligatorju (għad-dettalji, ara l-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2017, p. 44).

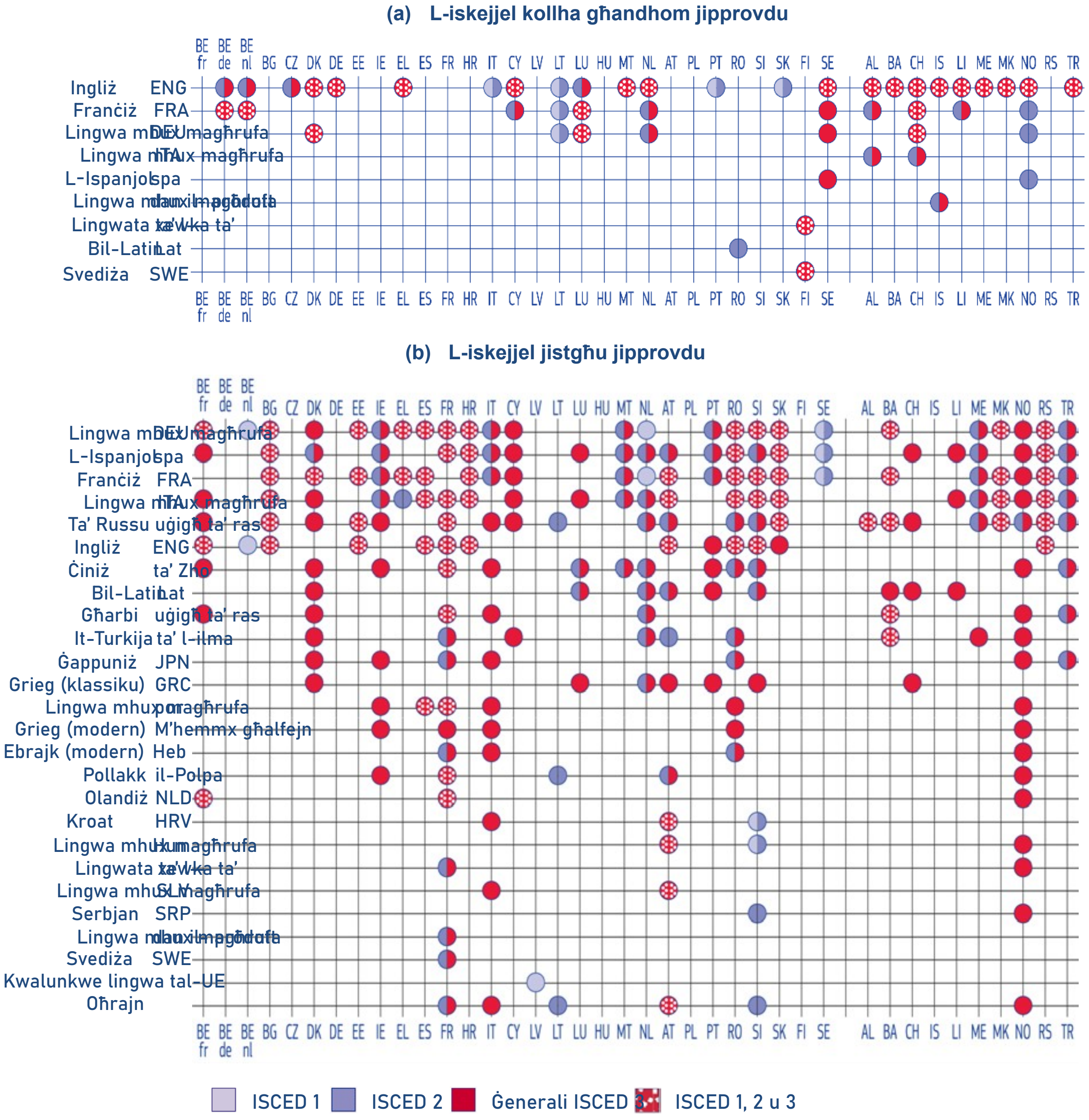
L-informazzjoni dwar il-lingwi li d-dokumenti ta' tmexxija jiddefinixxu bħala obbligatorji tista' tiġi kkomplementata minn data dwar il-proporzjonijiet attwali ta' studenti li jistudjaw lingwi differenti. Din id-data hija pprovduta fil-Kapitolu C, it-Taqsima II.

## FI FTIT AKTAR MINN TERZ TAS-SISTEMI EDUKATTIVI, ID-DOKUMENTI TA' TMEXXIJA TAL-OGĦLA LIVELL JISPEĊIFIKAW MILL-INQAS ŻEWĠ LINGWI BARRANIN LI L-ISKEJJEL KOLLHA JRIDU JIPPROVDU

Il-lingwi barranin li l-istudenti jitgħallmu (ara l-Kapitolu C, Taqsima II) jiddependu fuq id-dispożizzjoni tal-lingwa stipulata fil-kurrikulu. Il-Figura B8 turi l-lingwi barranin speċifiċi pprovduti fl-iskejjel skont id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell. Fiha żewġ partijiet: il-Parti (a) tindika lingwi barranin speċifiċi li l-iskejjel kollha għandhom jipprovdu; il-Parti (b) turi lingwi barranin li l-iskejjel jistgħu jagħżlu li jipprovdu lill-istudenti.

Fi kważi l-pajjiżi kollha, id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell jispeċifikaw il-lingwi barranin li l-iskejjel iridu jipprovdu jew li jistgħu jipprovdu (jew it-tnejn) għal mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni. Barra minn hekk, jistgħu jippermettu jew jinkoraġġixxu lill-iskejjel biex joffru lingwi differenti minn dawk speċifikati. F'xi każijiet, id-dokumenti ta' tmexxija jagħmlu referenza espliċita għall-awtonomija tal-iskola fir-rigward tal-lingwi li jistgħu jipprovdu filwaqt li jispeċifikaw dawk li jridu jipprovdu (fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju u fil-Finlandja). F'każijiet oħra, id-dokumenti ta' tmexxija la jispeċifikaw il-lingwi li l-iskejjel jistgħu jipprovdu u lanqas dawk li għandhom jipprovdu, u b'hekk l-iskejjel jingħataw awtonomija sħiħa biex jiddeċiedu dwar dan (fl-Ungerija u l-Polonja).

Fil-maġġoranza tal-pajjiżi, id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell jispeċifikaw lingwa barranija waħda jew aktar li l-iskejjel kollha jridu jipprovdu. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet, dawk il-lingwi huma l-Ingliż segwit mill-Franċiż u/jew il-Ġermaniż. Meta jiġu speċifikati lingwi oħra, ħafna drabi dawn ikunu lingwi uffiċjali tal-istat (Finlandiż/Svediż fil-Finlandja u t-Taljan fl-Iżvizzera) jew lingwa ta' pajjiż ġar (it-Taljan fl-Albanija). F'ħafna każijiet, speċjalment fil-livell tal-edukazzjoni primarja, huwa obbligatorju li l-istudenti jitgħallmu l-lingwi barranin speċifikati (ara l-Figura B7). Barra minn hekk, il-Figura B8 turi li l-għadd ta' lingwi barranin speċifikati jiżdied fil-livell sekondarju. Fl-Iżvezja, fl-Iżvizzera u fin-Norveġja, għandhom jiġu pprovduti erba' lingwi barranin speċifiċi fl-iskejjel kollha fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u/jew inferjuri, skont il-pajjiż.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 12 Illustrazzjoni B8: Lingwi barranin speċifikati fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell għall-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra turi lingwi barranin speċifiċi pprovduti fl-iskejjel skont il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Il-Parti (a) tindika l-lingwi barranin li l-iskejjel kollha għandhom jipprovdu; il-Parti (b) turi l-lingwi barranin li l-iskejjel jistgħu jagħżlu li jipprovdu. F'xi każijiet, l-iskejjel huma permessi jew imħeġġa joffru lingwi addizzjonali għal dawk speċifikati.

Għal livell wieħed jew aktar ta' edukazzjoni, il-kurrikulu jew id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell ma jistgħux jispeċifikaw il-lingwi barranin li l-iskejjel għandhom jew jistgħu jipprovdu. F'xi każijiet, jistgħu jagħmlu referenza espliċita għall-awtonomija skolastika f'dan il-qasam ta' politika.

Din iċ-ċifra u n-noti speċifiċi għall-pajjiż ma jispeċifikawx jekk il-lingwi indikati għandhomx jiġu pprovduti bħala l-ewwel, it-tieni jew it-tielet lingwa.

Il-lingwi klassiċi (jiġifieri l-Grieg klassiku u l-Latin) jiġu inklużi biss meta l-kurrikulu jew id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell jagħżluhom bħala alternattivi għal-lingwi barranin.

F'kull parti taċ-ċifra, il-lingwi huma elenkati f'ordni dixxendenti skont l-għadd ta' sistemi edukattivi li jinkluduhom fil-kurrikulu tagħhom jew fid-dokumenti ta' gwida tal-ogħla livell. Il-klassifikazzjoni ma tqisx il-livell(i) ta' edukazzjoni li għalihom hija rrakkomandata/meħtieġa l-provvista ta' lingwa barranija. Jekk diversi lingwi huma elenkati fl-istess numru ta' sistemi edukattivi, dawn jiġu ordnati alfabetikament skont il-kodiċi ISO 639–3 tagħhom (ara http://www.sil.org/iso639-3/ , l -aħħar aċċess: 13 ta' Lulju 2022).

Il-lingwi uffiċjali tal-UE jintwerew meta jkunu pprovduti f'mill-inqas żewġ sistemi edukattivi; il-lingwi l-oħra kollha jintwerew meta jkunu pprovduti f'mill-inqas tliet sistemi edukattivi. Il-lingwi kollha li ma jintwerewx huma mmarkati bħala "oħrajn" fil-figura u speċifikati fin-noti speċifiċi għall-pajjiż.

Għad-definizzjonijiet ta' "kurrikulu", "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)" u "dokumenti ta' tmexxija", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): fir-Reġjun ta' Brussell-Kapitali u fil-komuni tal-Vallonja bi status lingwistiku speċjali flimkien mal-Komunità Fjamminga tal-Belġju, l-iskejjel kollha għandhom jipprovdu l-Olandiż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. Fil-komuni tal-Vallonja bi status lingwistiku speċjali flimkien mal-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż, l-iskejjel għandhom jipprovdu l-Ġermaniż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. Minn Settembru 2022, il-lingwa tas-sinjali (Franċiża) tista' tiġi offruta fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali.

Il-Ġermanja: F'disa' Länder, l-iskejjel kollha jridu jipprovdu l-Ingliż. L-iskejjel kollha għandhom jipprovdu Franċiż f'Saarland.

Franza: Il-lingwi "Oħrajn" jinkludu l-lingwi Armeni, Kambodjani u reġjonali Bask, Breton, Katalan, Korsika, Creole, Melanesian lingwi, Occitan u Tahitian fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali. Fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri, il-Korean, il-Vjetnamiż, u l-lingwa reġjonali Gallo, il-lingwi reġjonali ta' Alsace u l-lingwi reġjonali ta' Moselle jistgħu jiġu offruti wkoll. B'mod ġenerali, l-edukazzjoni sekondarja għolja, in-Norveġiż, il-Persjan, it-Tamil u l-lingwi reġjonali Wallisian u Futunian jistgħu jiġu offruti wkoll.

L-Italja: Lingwi 'Oħrajn' jinkludu l-Albaniż u s-Serbi/il-Kroazja, meqjusa bħala Serbo-Kroazja.

Il-Litwanja: Il-lingwi 'Oħrajn' jinkludu l-Latvjan.

Il-Pajjiżi l-Baxxi: l-iskejjel kollha fil-provinċja ta' Friesland għandhom joffru lil Frisian.

L-Awstrija: Il-lingwi 'Oħrajn' jinkludu ċ-Ċek, is-Slovakk u l-Bosnja/il-Kroazja/is-Serbja mgħallma bħala lingwa waħda.

Is-Slovenja: Lingwi 'Oħrajn' jinkludu l-lingwa tas-sinjali Maċedjana u (Slovenjana) fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell.

Il-Finlandja: L-Iżvediż irid jiġi pprovdut fi skejjel fejn il-lingwa tal-iskola hija l-Finlandiż u l-Finlandiż fi skejjel fejn il-lingwa tal-iskola hija l-Iżvediż.

Il-Bożnija-Ħerzegovina: skejjel fil-canton Sarajevo jistgħu jagħżlu li jipprovdu Għarbi u Tork.

L-Isvizzera: il-lingwi barranin li għandhom jiġu pprovduti jvarjaw skont ir-reġjuni lingwistiċi u l-cantons: Id-distretti li jitkellmu bil-Franċiż iridu jipprovdu l-Ġermaniż u l-Ingliż, il-cantons li jitkellmu bil-Ġermaniż għandhom jipprovdu l-Franċiż u l-Ingliż, u l-cantons li jitkellmu bit-Taljan iridu jipprovdu l-Ġermaniż, il-Franċiż u l-Ingliż fl-edukazzjoni sekondarja primarja u ġenerali. It-Taljan irid jiġi pprovdut fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali fid-distretti kollha li jitkellmu bil-Franċiż u bil-Ġermaniż. Ir-Rumani għandu jiġi pprovdut fil-parti tal-canton ta' Graubünden li titkellem bil-Ġermaniż.

In-Norveġja: Il-lingwi 'Oħrajn' jinkludu l-Albaniż, l-Estonjan, l-Islandiż, l-Amhariku, il-Bosnjan, Dari, il-Filippini, il-Kantoniż, il-Korean, il-Kurdi (Sorani), Oromo, Punjabi, Persjan, Somala, Tamil, (Norveġiż), il-lingwa tas-sinjali Tajlandiża, Tigrinya, Urdu u l-Vjetnamiż.

Minbarra l-lingwi barranin li l-iskejjel iridu jipprovdu, id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell ta' spiss isemmu lingwi barranin li l-iskejjel jistgħu jagħżlu li jipprovdu. Minbarra l-Ingliż, il-Franċiż u l-Ġermaniż, il-lingwi barranin l-aktar spiss speċifikati huma l-Ispanjol, it-Taljan u r-Russu. Imbagħad jiġi Ċiniż, segwit mil-Latin, l-Għarbi, it-Tork, il-Ġappuniż, il-Grieg klassiku u l-Portugiż. F'diversi pajjiżi, il-lingwi klassiċi (jiġifieri l-Grieg klassiku u l-Latin) jidhru fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell bħala lingwi barranin li l-iskejjel jistgħu jipprovdu. Fi kliem ieħor, dawn huma alternattivi għal-lingwi barranin moderni u jistgħu jiġu studjati minflokhom. Fl-aħħar nett, skont id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell, l-iskejjel f'minoranza ta' pajjiżi jistgħu jipprovdu ftit lingwi Ewropej oħra.

Kif mistenni, in-numru ta' lingwi barranin speċifikati li l-iskejjel jistgħu jagħżlu li jipprovdu żidiet fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali, b'mod partikolari fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Meta l-istudenti jilħqu dak il-livell ta' edukazzjoni, huma ta' spiss iridu jistudjaw aktar minn lingwa barranija waħda jew jingħataw l-opportunità li jistudjaw diversi lingwi barranin bħala suġġetti fakultattivi (ara l-Figuri B3 u B4). Għalhekk, il-provvista ta' lingwi barranin fil-kurrikulu tirrifletti r-rekwiżiti għall-istudenti deskritti fil-kurrikulu.

L-għadd ta' lingwi barranin speċifikati li l-iskejjel jistgħu jipprovdu huwa għoli ħafna fi Franza u l-Awstrija fit-tliet livelli ta' edukazzjoni. Dan in-numru huwa wkoll partikolarment għoli fl-edukazzjoni sekondarja għolja u ġenerali fl-Ungerija, ir-Rumanija u s-Slovenja. F'xi pajjiżi, il-kurrikulu jispeċifika għadd kbir ta' lingwi barranin li l-iskejjel jistgħu jipprovdu b'mod ġenerali l-edukazzjoni sekondarja għolja b'mod aktar speċifiku. Dan huwa l-każ fid-Danimarka, l-Irlanda, l-Italja u n-Norveġja.

## MADWAR NOFS IL-PAJJIŻI EWROPEJ KOLLHA JISPEĊIFIKAW IL-LINGWI REĠJONALI JEW MINORITARJI FID-DOKUMENTI UFFIĊJALI RELATATI MAL-EDUKAZZJONI

Madwar l-Ewropa, flimkien mal-lingwi uffiċjali tal-istat, il-lingwi reġjonali jew minoritarji huma mitkellma f'partijiet mit-territorji tal-pajjiżi. Filwaqt li l-istatus legali u l-għadd ta' persuni li jitkellmu b'dawn il-lingwi jvarjaw ħafna, ħafna minnhom għandhom komuni xi grad ta' prekarjetà (Gerken, 2022). Fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej, il-leġiżlazzjoni tirrikonoxxi uffiċjalment mill-inqas lingwa reġjonali jew minoritarja waħda (ara l-Figura A1) u tippromwovi l-użu tagħha f'oqsma differenti tal-ħajja pubblika, inklużi l-amministrazzjoni pubblika, is-servizzi legali, l-edukazzjoni, il-midja, il-kultura, u l-ħajja ekonomika u soċjali.

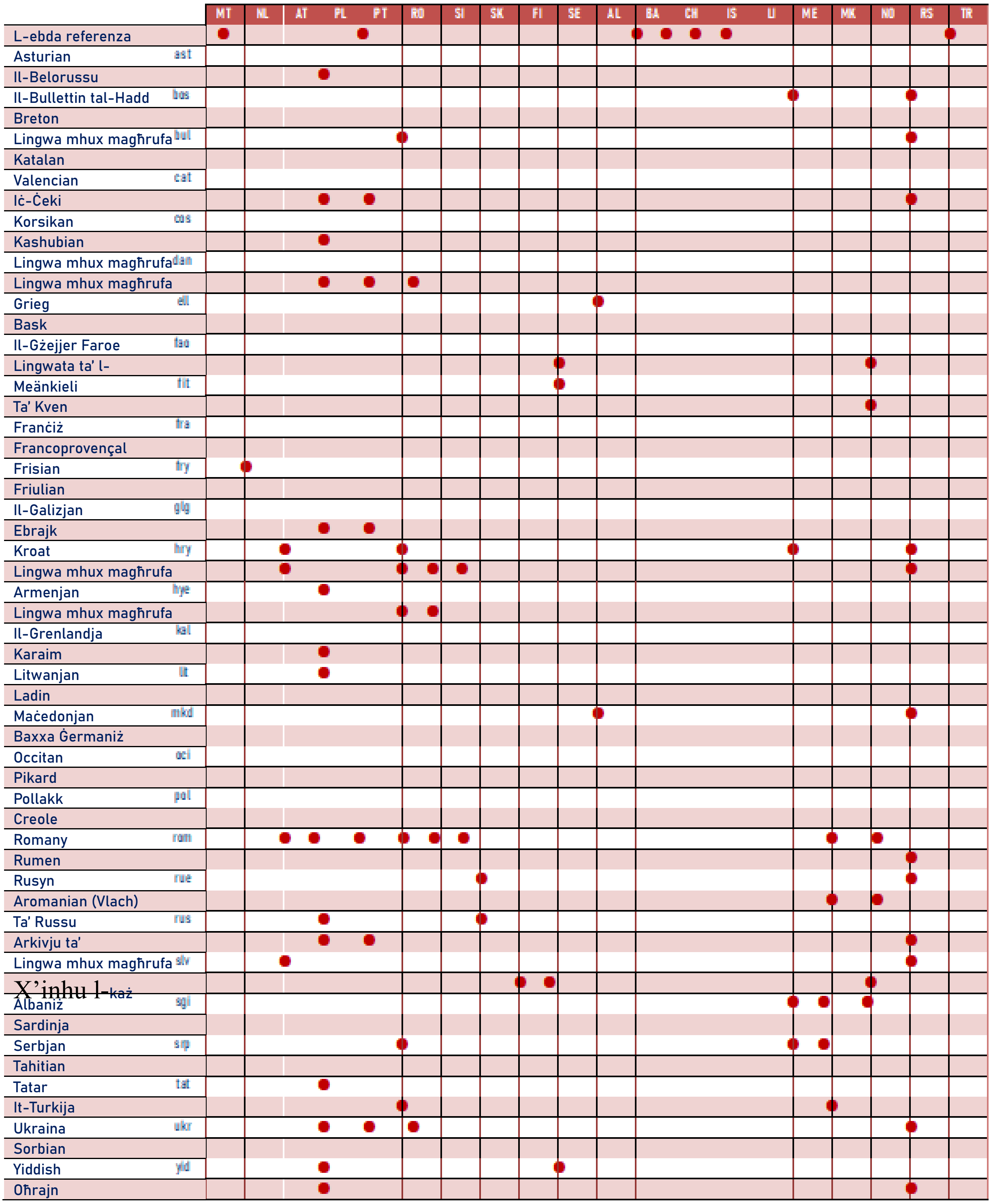
Il-Figura B9 tiffoka fuq l-inklużjoni ta' lingwi reġjonali jew minoritarji fl-edukazzjoni. Dan jindika jekk id-dokumenti uffiċjali (tal-isteering) maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell — bħall-kurrikuli nazzjonali jew il-programmi edukattivi, id-dokumenti nazzjonali ta' valutazzjoni jew ta' eżami, jew ir-regolamenti li jirrikjedu li l-iskejjel jipprovdu tagħlim f'lingwi speċifiċi — jirreferux għall-provvista ta' lingwi reġjonali jew minoritarji u, fejn dan ikun il-każ, juru l-lingwi koperti.

Kif turi ċ-ċifra, f'madwar nofs is-sistemi edukattivi mistħarrġa, id-dokumenti ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jirreferu speċifikament għall-provvista ta' ċerti lingwi reġjonali jew minoritarji. L-għadd ta' lingwi koperti jvarja minn lingwa waħda jew tnejn (id-Danimarka, il-Greċja, in-Netherlands, is-Slovenja u l-Albanija) għal 10 jew aktar (Franza, il-Kroazja, l-Italja, l-Ungerija, il-Polonja, ir-Rumanija u s-Serbja).

F'xi pajjiżi, il-lingwi reġjonali jew minoritarji rikonoxxuti uffiċjalment kollha (ara l-Figura A1), u dawn il-lingwi reġjonali jew minoritarji biss, jissemmew b'mod speċifiku fid-dokumenti ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Dan huwa l-każ fl-Italja, l-Ungerija, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Polonja, is-Slovenja, il-Finlandja, l-Iżvezja, il-Montenegro u n-Norveġja. Fil-Polonja, pereżempju, il-lingwi reġjonali jew minoritarji rikonoxxuti uffiċjalment kollha għandhom kurrikulu ewlieni u l-iskejjel huma obbligati jipprovdu tagħlim fil-lingwa reġjonali jew minoritarja jekk jiġu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet (eż. għadd minimu ta' studenti japplikaw biex jistudjaw il-lingwa). Fil-Pajjiżi l-Baxxi, fejn il-Frisjan huwa lingwa minoritarja rikonoxxuta uffiċjalment, l-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-ewwel livell fiż-żona Frisjana jridu jistudjaw din il-lingwa (konsegwentament, l-iskejjel kollha f'dan il-qasam iridu jipprovduha). Minbarra l-għoti ta' struzzjoni, id-dokumenti ta' tmexxija jistgħu jirreferu għall-forniment ta' eżamijiet f'lingwi reġjonali jew minoritarji. Pereżempju, fl-Ungerija l-istudenti jistgħu jagħmlu l-eżami finali tagħhom tat-tluq mill-iskola sekondarja għolja (érettségi) fi kwalunkwe waħda mil-lingwi reġjonali jew minoritarji rikonoxxuti uffiċjalment.

| | | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L-ebda referenza | | ● | ● | ● | | ● | | | ● | ● | | | | | | ● | ● | | ● | |
| Asturian | ast | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | | |
| Il-Belorussu | bel | | | | | | | | | | | | | | | | | ● | | |
| Il-Bullettin tal-Hadd | bos | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | |
| Breton | bre | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | |
| Lingwa mhux magħrufa | bul | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ● |
| Katalan | cat | | | | | | | | | | | ● | ● | | ● | | | | | |
| Valencian | cat | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | | |
| Iċ-Ċeki | ces | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | |
| Korsikan | cos | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | |
| Kashubian | csb | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Lingwa mhux magħrufa | dan | | | | | | | ● | | | | | | | | | | | | |
| Lingwa mhux magħ | deu | | | | | | | | | | | | | ● | ● | | | ● | | ● |
| Grieg | ell | | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | ● |
| Bask | eus | | | | | | | | | | | ● | ● | | | | | | | |
| Il-Gżejjer Faroe | fao | | | | | | ● | | | | | | | | | | | | | |
| Lingwata ta' l— | fin | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Meänkieli | fit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ta' Kven | fkv | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Franċiż | fra | | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | |
| Francoprovençal | frp | | | | | | | | | | | | ● | | ● | | | | | |
| Frisian | fry | | | | | | | ● | | | | | | | | | | | | |
| Friulian | fur | | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | |
| Il-Galizjan | glg | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | | |
| Ebrajk | heb | | | | ● | | | | | | | | | ● | | | | | | |
| Kroat | hrv | | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | ● |
| Lingwa mhux magħ | hun | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | |
| Armenjan | hye | | | | ● | | | | | | | | | | | | | | | ● |
| Lingwa mhux magħ | ita | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | |
| Il-Grenlandja | kal | | | | | | ● | | | | | | | | | | | | | |
| Karaim | kdr | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Litwanjan | lit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ladin | lld | | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | |
| Maċedonjan | mkd | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | |
| Baxxa Ġermaniż | nds | | | | | | | ● | | | | | | | | | | | | |
| Occitan | oci | | | | | | | | | | | ● | ● | | ● | | | | | |
| Pikard | pcd | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | |
| Pollakk | pol | | | | | | | | | | | | | ● | | | | ● | | ● |
| Creole | rcf | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | |
| Romany | rom | | | | ● | | | | | | | | | | | | | | | ● |
| Rumen | ron | | | | | | | | | | | | | | | | | | | ● |
| Rusyn | rue | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | ● |
| Aromanian (Vlach) | rup | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ta' Russu | rus | | | | | | | | | | | | | ● | | | | ● | | |
| Arkivju ta' | slk | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | ● |
| Lingwa mhux magħrufa | slv | | | | | | | | | | | | | ● | ● | | | | | ● |
| X'inhu l-każ | sme | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Albaniż | sqi | | | | | | | | | | | | | ● | ● | | | | | |
| Sardinja | srd | | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | |
| Serbjan | srp | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | ● |
| Tahitian | tah | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | |
| Tatar | tat | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| It-Turkija | tur | | | | ● | | | | | | ● | | | | | | | | | |
| Ukraina | ukr | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | ● |
| Sorbian | wen | | | | | | | ● | | | | | | | | | | | | |
| Yiddish | yid | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Oħrajn | | | | | | | | | | | | | ● | | | | | | | ● |

*Figura 13 Illustrazzjoni B9: Lingwi reġjonali jew minoritarji msemmija speċifikament fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell għall-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*




*Sors:* Eurydice.

*Figura 14 Illustrazzjoni B9: Lingwi reġjonali jew minoritarji msemmija speċifikament fid-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell għall-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi l-lingwi reġjonali jew minoritarji msemmija fil-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni). Ma ssir l-ebda distinzjoni bejn il-livelli tal-edukazzjoni, il-mogħdijiet edukattivi jew it-tipi ta' skejjel. F'xi pajjiżi, il-lingwi msemmija jistgħu jiġu offruti fl-iskejjel f'xi reġjuni biss.

It-terminu "lingwi reġjonali jew minoritarji" kif użat fiċ-ċifra jinkludi l-kunċett ta' "lingwi mhux territorjali".

Il-lingwi fit-tabella huma elenkati f'ordni alfabetiku skont il-kodiċi ISO 639–3 tagħhom (ara http://www.sil.org/iso639-3/, aċċessat l-aħħar: 27 ta' Ġunju 2022). Il-lingwi li m'għandhomx kodiċi ISO 639–3 u gruppi ta' lingwi huma mmarkati bħala "oħrajn" u huma speċifikati fin-noti speċifiċi għall-pajjiż.

Għad-definizzjonijiet ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa mhux territorjali", "lingwa reġjonali jew minoritarja", "dokumenti ta' tmexxija" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Franza: "Oħrajn" tfisser Gallo, Kibushi, Shimaore (Mayotte), lingwi Melanesjani, lingwi Polinesjani (Wallisian u Futunian), Fjamming tal-Punent, u l-lingwi reġjonali ta' Alsace u Moselle (magħrufa bħala djaletti Alsatian u Moselle Franconjani).

L-Ungerija: "Oħrajn" tfisser Boyash (djalett ta' Romani).

Il-Polonja: "Oħrajn" tfisser Lemko.

Is-Slovakkja: l-istandards edukattivi għal erba' lingwi addizzjonali (il-Bulgaru, iċ-Ċek, il-Kroat u l-Pollakk) ġew adottati f'Settembru 2022, jiġifieri, fil-bidu tas-sena skolastika 2022/2023.

Is-Serbja: "Oħrajn" tfisser Bunjevac.

F'xi pajjiżi oħra, l-oqfsa legali jirrikonoxxu lingwa uffiċjali (tal-istat) waħda biss (ara l-Figura A1) iżda d-dokumenti ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jippromwovu l-għoti ta' lingwi reġjonali jew minoritarji. Dan huwa l-każ fil-Bulgarija, il-Greċja, Franza, il-Litwanja u l-Albanija. Fi Franza, pereżempju, il-Franċiż huwa l-unika lingwa uffiċjali, iżda fl-oqsma fejn il-lingwi reġjonali jew minoritarji huma mitkellma, l-istudenti għandhom ikunu jistgħu jistudjawhom fil-livelli kollha tal-edukazzjoni, b'mod partikolari bħala suġġetti fakultattivi fl-edukazzjoni sekondarja. Bl-istess mod, fiż-żoni tal-Albanija abitati mill-minoranzi Maċedonjani u Griegi, l-istudenti tal-edukazzjoni primarja u sekondarja għandhom ikunu jistgħu jistudjaw, flimkien mal-lingwa Albaniża, il-lingwa tagħhom. Fil-Greċja, id-dokumenti ta' tmexxija jkopru t-tagħlim tat-Tork, li jsir f'xi skejjel minoritarji. Fil-Bulgarija, fl-2017, l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell approvaw kurrikuli għall-istudju tal-Ebrajk, l-Armenjan, ir-Rumani u t-Tork, li, jekk l-istudenti jixtiequ, jistgħu jistudjaw għal sagħtejn fil-ġimgħa għal 7 snin.

Grupp kuntrastanti jikkonsisti f'pajjiżi li jagħtu status uffiċjali lil-lingwi reġjonali jew minoritarji (ara l-Figura A1) iżda ma jagħmlux referenza speċifika għal dawn il-lingwi fid-dokumenti ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Dan japplika għaċ-Ċekja, Ċipru, il-Latvja, il-Portugall u l-Iżvizzera. Madankollu, tista' teżisti referenza usa' għal dawn il-lingwi. Pereżempju, fiċ-Ċekja, il-membri tal-minoranzi nazzjonali għandhom id-dritt li jiġu edukati bil-lingwa tagħhom stess.

Fl-aħħar nett, xi pajjiżi la jirrikonoxxu uffiċjalment il-lingwi reġjonali jew minoritarji (ara l-Figura A1) u lanqas ma jirreferu għal dawn il-lingwi fid-dokumenti ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell (il-Belġju, l-Estonja, l-Irlanda, il-Lussemburgu, Malta, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżlanda, il-Liechtenstein u Türkiye).

## IL-LINGWI KLASSIĊI HUMA OBBLIGATORJI GĦAL MILL-INQAS UĦUD MILL-ISTUDENTI TAS-SEKONDARJA SUPERJURI FI KWAŻI NOFS IL-PAJJIŻI EWROPEJ KOLLHA

Sabiex tingħata stampa sħiħa tat-tagħlim tal-lingwi madwar l-Ewropa, huwa importanti li tiġi kkunsidrata l-provvista ta' lingwi klassiċi. Fil-fatt, il-kurrikuli nazzjonali spiss ma jqisux il-"lingwi barranin" tal-Grieg u tal-Latin klassiku u, għalhekk, il-lingwi inkwistjoni mhumiex inklużi fl-indikaturi l-oħra f'din it-taqsima. Għalhekk, biex jikkomplementaw id-data ppreżentata qabel, dan l-indikatur jeżamina l-provvista ta 'lingwi klassiċi irrispettivament minn kif il-kurrikulu jikkategorizzahom. Il-fokus tal-indikatur huwa fuq il-forniment ta' lingwi klassiċi fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u inferjuri.

Il-Figura B10 tikkonċentra fuq żewġ tipi ta' regolamenti rigward il-forniment ta' lingwi klassiċi. L-ewwel tip ta' regolament jistabbilixxi l-lingwi klassiċi bħala suġġetti obbligatorji, li jfisser li l-istudenti huma meħtieġa jistudjaw il-Grieg klassiku u/jew il-Latin. Rekwiżit bħal dan jista' japplika jew għall-istudenti kollha matul mill-inqas parti waħda mill-iskola sekondarja tagħhom (eż. sena skolastika) jew għal xi kategoriji ta' studenti biss. It-tieni tip ta' regolament jistabbilixxi intitolament għall-istudenti (kollha jew uħud minnhom) biex jistudjaw il-Grieg klassiku u/jew il-Latin, li jfisser li l-istudenti jistgħu jiddeċiedu jekk jistudjawx dawn il-lingwi, filwaqt li l-fornituri tal-edukazzjoni jridu jiżguraw li l-provvediment tal-lingwa jikkorrispondi għall-għażliet tal-istudenti. F'kull wieħed mill-każijiet ta' hawn fuq, il-Grieg klassiku u/jew il-Latin jistgħu jiġu studjati bħala suġġetti fihom infushom jew fi ħdan suġġetti li jkopru oqsma usa' (eż. "studji klassiċi").

Kif jidher fil-parti (a) tal-Figura B10, fl-edukazzjoni sekondarja baxxa, id-dokumenti ta' tmexxija rarament jistabbilixxu rekwiżit għall-istudenti kollha biex jistudjaw il-lingwi klassiċi. Ir-Rumanija hija l-uniku pajjiż fejn l-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell iridu jistudjaw bil-Latin, li huwa inkluż fis-suġġett tas-seba' grad "Kultura Latina u Romanika". Il-Greċja u Ċipru huma l-uniċi pajjiżi fejn l-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell iridu jistudjaw il-Grieg klassiku.

Fi ftit pajjiżi addizzjonali (jew sistemi edukattivi), ir-rekwiżit li jiġu studjati l-lingwi klassiċi fl-edukazzjoni sekondarja baxxa japplika biss għal studenti fuq mogħdijiet speċifiċi (il-Komunità Fjamminga tal-Belġju, il-Ġermanja, il-Kroazja, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein). Pereżempju, fil-Ġermanja klassiku Grieg u Latin huma obbligatorji għall-istudenti li jixtiequ jiksbu l-kwalifika *Allgemeine Hochschulreife* fil *Gymnasium* jispeċjalizzaw fil-lingwi klassiċi. Fil-Liechtenstein, matul is-snin aktar baxxi ta *'studji Gymnasium*, l-istudenti kollha għandhom jistudjaw Latin. Fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, il-Kroazja u l-Iżvizzera, l-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri jistgħu jispeċjalizzaw fl-istudji klassiċi u, għalhekk, il-Grieg klassiku u/jew il-Latin isiru parti integrali mill-kurrikulu tagħhom.

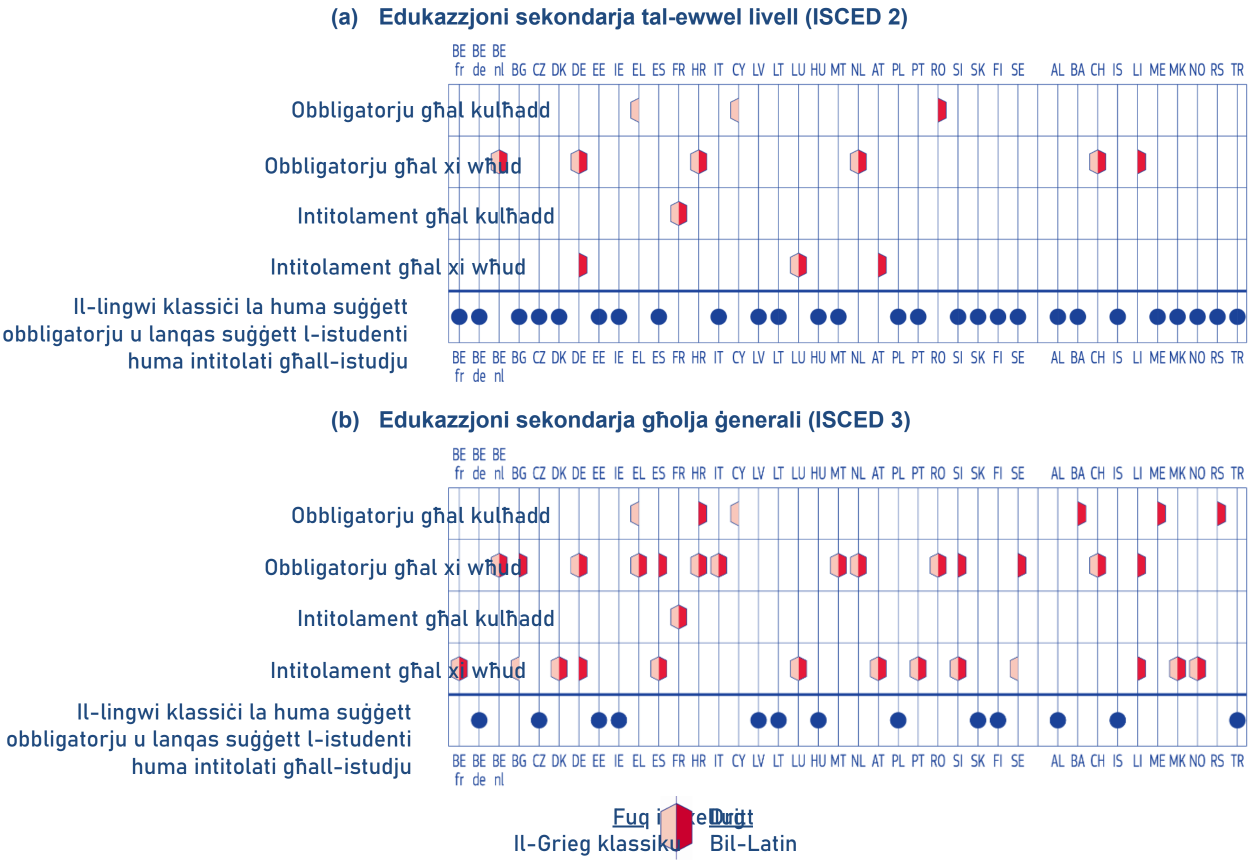
F'erba' pajjiżi (il-Ġermanja, Franza, il-Lussemburgu u l-Awstrija), l-istudenti fl-edukazzjoni ġenerali tas-sekondarja tal-ewwel livell huma intitolati li jagħżlu l-Grieg klassiku u/jew il-Latin bħala suġġetti fakultattivi. Fi Franza, dan id-dritt japplika għall-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell u jkopri kemm il-Grieg klassiku kif ukoll il-Latin. Fil-Ġermanja, fil-Lussemburgu u fl-Awstrija, l-intitolament jikkonċerna biss studenti fuq mogħdijiet speċifiċi. Pereżempju, fil-Lussemburgu, l-istudenti li jistudjaw fil-"binarju klassiku" jistgħu jagħżlu l-Latin, il-lingwi klassiċi (il-Grieg klassiku u l-Latin) jew iċ-Ċiniż. Fil-Ġermanja, l-ewwel lingwa barranija għall-istudenti *Gymnasium* għandha tkun jew lingwa barranija moderna jew Latin.

L-għadd ta' pajjiżi li għandhom fis-seħħ rekwiżit jew intitolament għall-istudenti biex jistudjaw lingwi klassiċi huwa ħafna ogħla fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali milli fil-livell sekondarju inferjuri.

L-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali fil-Kroazja, il-Bosnja-Ħerzegovina, il-Montenegro u s-Serbja jridu jistudjaw il-Latin matul mill-inqas sena skolastika waħda. Fil-Kroazja, lil hinn mir-rekwiżit minimu għall-istudenti kollha biex jistudjaw bil-Latin għal sena, dawk fuq il-"programm klassiku" jridu jistudjaw il-Latin (u l-Grieg klassiku) għat-tul kollu tal-edukazzjoni sekondarja (baxxa u superjuri). Fi 13-il sistema edukattiva oħra, il-Latin huwa obbligatorju biss għall-istudenti fuq xi toroq. Kif juri l-eżempju ta' hawn fuq tal-Kroazja, dawn il-perkorsi xi kultant jibdew fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell.

Il-Grieg klassiku huwa obbligatorju fl-edukazzjoni sekondarja għolja b'mod ġenerali f'inqas sistemi edukattivi mil-Latin. L-istudenti kollha fil-Greċja u Ċipru jridu jistudjaw din il-lingwa fil-bidu tal-istudji sekondarji għolja tagħhom. Fil-Greċja, l-istudenti tas-sekondarja għolja jistgħu jispeċjalizzaw aktar fl-istudji klassiċi, u, għall-istudenti fuq din il-mogħdija, il-Grieg klassiku (flimkien mal-Latin) huwa obbligatorju lil hinn mill-perjodu meta huwa obbligatorju għall-istudenti kollha. Fi tmien sistemi edukattivi addizzjonali, il-Grieg klassiku huwa obbligatorju biss għall-istudenti fuq mogħdijiet speċifiċi. Għal dawn l-istudenti, il-Grieg klassiku huwa ġeneralment obbligatorju flimkien mal-Latin.

Fi Franza, fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, bħal fl-edukazzjoni sekondarja baxxa, l-istudenti kollha huma intitolati li jistudjaw il-lingwi klassiċi bħala suġġetti fakultattivi. F'diversi pajjiżi Ewropej oħra, l-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali huma intitolati li jistudjaw il-lingwi klassiċi, iżda fuq xi perkorsi biss. B'mod aktar speċifiku, fi 11-il sistema edukattiva l-istudenti fuq xi mogħdijiet huma intitolati li jistudjaw il-Latin u fi 11-il sistema l-istudenti fuq xi mogħdijiet jistgħu jagħżlu li jistudjaw il-Grieg klassiku. Dawn iż-żewġ gruppi ta' sistemi edukattivi jikkoinċidu ħafna, peress li kemm il-Grieg klassiku kif ukoll il-Latin huma komunement fost suġġetti fakultattivi. Pereżempju, fil-Portugall kemm il-Grieg klassiku kif ukoll il-Latin huma suġġetti fakultattivi għall-istudenti li jinsabu fuq il-mogħdija tal-"lingwi u l-istudji umanistiċi".




*Sors:* Eurydice.

*Figura 15 Illustrazzjoni B10: L-istudju tal-Grieg klassiku u l-Latin fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali (ISCED 2–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi jekk il-Grieg klassiku u l-Latin humiex obbligatorji għall-istudenti (kollha jew uħud minnhom) u jekk l-istudenti (kollha jew uħud minnhom) humiex intitolati li jistudjaw dawn il-lingwi. L-informazzjoni hija bbażata fuq il-kurrikulu jew dokumenti oħra ta' tmexxija maħruġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni).

Il-Grieg klassiku u/jew il-Latin jistgħu jiġu studjati bħala suġġetti fihom infushom jew fi ħdan suġġetti li jkopru oqsma usa' (eż. "studji klassiċi"). Iċ-ċifra tikkunsidra ż-żewġ sitwazzjonijiet.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa klassika", "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa bħala suġġett obbligatorju", "lingwa bħala intitolament", "dokumenti ta' tmexxija" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Nota speċifika għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): wara riforma kurrikulari li għaddejja bħalissa, il-Latin se ssir suġġett obbligatorju matul l-ewwel sentejn sa tliet snin ta' edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) mill-2028.

B'mod ġenerali, meta wieħed iqis iż-żewġ livelli ta' edukazzjoni mistħarrġa, il-pajjiżi fejn l-istudenti huma meħtieġa jew intitolati li jistudjaw il-lingwi klassiċi fl-edukazzjoni sekondarja huma spiss dawk fejn il-lingwa tal-istat toriġina direttament mill-Grieg klassiku jew mil-Latin u/jew dawk fejn l-edukazzjoni sekondarja ġenerali tikkonsisti fi speċjalizzazzjonijiet differenti tal-istudju, inklużi mogħdijiet orjentati ħafna akkademikament.

Ta' min jinnota wkoll li, meta r-regolamenti tal-pajjiżi ma jistabbilixxux rekwiżit jew dritt għall-istudenti biex jistudjaw il-lingwi klassiċi, l-iskejjel xorta jistgħu jkunu jistgħu jipprovdu dawn il-lingwi. Pereżempju, fil- Polonja regolament li ilu fis-seħħ mill-2021/2022 jippermetti lill-kapijiet tal-iskejjel sekondarji għolja jiddeċiedu liema suġġetti fakultattivi — minn lista ta' suġġetti li tinkludi l-Latin — se jipprovdu. Peress li hemm għal suġġetti

fakultattivi oħra, hemm kurrikulu statali għal-Latin. Barra minn hekk, fil-Polonja l-iskejjel sekondarji superjuri kultant jipprovdu s-suġġett "Kultura Latina u antika", li għalih hemm ukoll kurrikulu. Bl-istess mod, fis-Slovakkja l-iskejjel sekondarji għolja jistgħu jagħżlu li jipprovdu l-Latin, u jekk jagħmlu dan jużaw il-kurrikulu tal-istat għal dan is-suġġett. Fil-Komunità Franċiża tal-Belġju u s-Slovenja, il-Latin tista' tiġi inkluża fis-sett ta' suġġetti fakultattivi pprovduti fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri, u fil-Finlandja Latina tista' tiġi inkluża bħala suġġett fakultattiv kemm fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri kif ukoll fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Ungerija, l-awtonomija tal-iskejjel li jipprovdu lingwi klassiċi tikkonċerna kemm il-Grieg klassiku kif ukoll il-Latin, u tapplika kemm għall-edukazzjoni sekondarja inferjuri kif ukoll għall-edukazzjoni sekondarja għolja. Din l-għażla ta' eżempji turi li l-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali jista' jkollhom l-opportunità li jistudjaw il-lingwi klassiċi anke meta ma jkunx hemm regolamenti tal-ogħla livell li jirrikjedu u/jew jintitolawhom jagħmlu dan.

## STUDENTI MINN SFOND TA' MIGRAZZJONI HUMA INTITOLATI GĦAL TAGĦLIM TAL-LINGWA DOMIĊILJARI FI FTIT PAJJIŻI

Fl-Ewropa, il-provvista tal-lingwi fil-kurrikulu tieħu diversi forom. Minbarra l-lingwa tal-iskola, il-kurrikulu jista' jinkludi lingwi barranin u tal-qedem (ara l-Figuri B8 u B10). Il-lingwi reġjonali u minoritarji, li huma mitkellma minn gruppi iżgħar ta' ċittadini ta' stat li jkunu ilhom jgħixu f'dak l-istat għal ġenerazzjonijiet, huma wkoll preżenti fl-iskejjel f'ħafna pajjiżi (ara l-Figura B9).

Il-Figura B11 tiffoka fuq it-tagħlim tal-lingwa domestika. B'mod aktar preċiż, hija teżamina jekk, skont id-dokumenti ta' gwida tal-ogħla livell, l-istudenti minn sfond ta' migrazzjoni li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola fid-dar humiex intitolati (b'kundizzjonijiet) għat-tagħlim tal-lingwa d-dar.

Il-lingwi tad-dar mitkellma minn studenti minn sfond ta' migrazzjoni m'għandhomx jiġu konfużi ma' lingwi reġjonali jew minoritarji. B'kuntrast mal-kelliema tal-'lingwa reġjonali jew minoritarja', il-kelliema minn sfond ta' migrazzjoni ma ġewx stabbiliti fil-pajjiż ospitanti tagħhom għall-ġenerazzjonijiet. Barra minn hekk, jistgħu ma jkunux ċittadini tal-pajjiż ospitanti tagħhom, b'mod partikolari fil-każ ta' studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu.

Kif turi l-Figura B11, l-istudenti minn sfond ta' migrazzjoni huma intitolati għal tagħlim tal-lingwa domestika f'sitt pajjiżi biss, li jinsabu l-aktar fit-Tramuntana tal-Ewropa. Dan id-dritt jeżisti biss b'kundizzjonijiet.

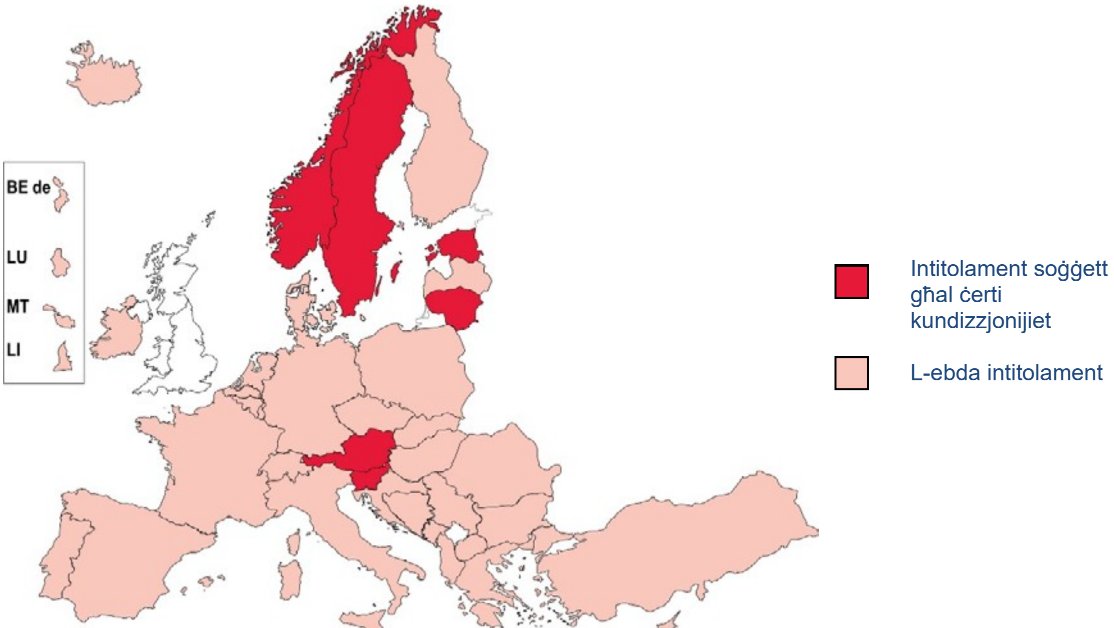
Għadd minimu ta' studenti interessati ħafna drabi huwa prerekwiżit biex jiġu organizzati lezzjonijiet tal-lingwa domestika. Dan in-numru huwa 5 fl-Iżvezja u l-Litwanja, 10 fl-Estonja u 12 fl-Awstrija. Studenti interessati jistgħu jiġu minn klassijiet u/jew skejjel differenti.

Id-disponibbiltà tal-għalliema tiddetermina jekk it-tagħlim tal-lingwa domestika jistax jiġi pprovdut fil-Litwanja, fl-Awstrija, fl-Iżvezja u fin-Norveġja. Fl-Iżvezja, meta l-applikanti għall-għalliema ma jkollhomx il-kwalifiki formali meħtieġa biex jgħallmu, il-kapijiet tal-għalliema jiddeċiedu jekk għandhomx il-kompetenzi meħtieġa biex jgħallmu l-lingwi domiċiljari. Fin-Norveġja, meta ma jkunx hemm persunal xieraq, il-muniċipalità trid tfittex għażliet alternattivi, bħat-tagħlim mill-bogħod.

Kundizzjonijiet oħra japplikaw speċifikament għall-istudenti. Fl-Iżvezja, il-lingwa kkonċernata għandha tkun lingwa li l-istudenti jużaw fil-komunikazzjoni ta' kuljum tagħhom id-dar, li jimplika li l-istudenti għandu jkollhom diġà ftit għarfien tal-lingwa.

Fl-aħħar nett, fis-Slovenja, l-iskejjel jistgħu japplikaw għal fondi pubbliċi speċifiċi biex jappoġġaw l-għoti ta' lezzjonijiet tal-lingwa domestika. Il-lezzjonijiet tal-lingwa domestika huma pprovduti minn partijiet interessati esterni għall-iskejjel bil-kundizzjoni li jkun hemm biżżejjed interess u li l-għalliema jkunu disponibbli.

F'erba' pajjiżi (l-Awstrija, il-Finlandja, l-Isvezja u n-Norveġja), l-impenn tal-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell għat-tagħlim tal-lingwa domestika huwa muri wkoll mill-provvista ta' sillabi jew kurrikuli speċifiċi għal dak it-tagħlim.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 16 Illustrazzjoni B11: Intitolament għal tagħlim fil-lingwa tad-dar għal studenti minn sfond ta' migrazzjoni fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi jekk, skont id-dokumenti ta' tmexxija tal-ogħla livell, studenti minn sfond ta' migrazzjoni li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola fid-dar humiex intitolati għal tagħlim fil-lingwa tad-dar.

L-intitolament kif muri fil-figura jirreferi għall-kundizzjonijiet/oqfsa ta' politika li jistabbilixxu d-dritt tal-istudenti minn sfond ta' migrazzjoni għat-tagħlim tal-lingwa domestika. Il-kunċett ta' "dritt" jimplika li l-istudenti inkwistjoni jkunu jistgħu jaċċessaw/jieħdu sehem b'mod sistematiku fit-tagħlim tal-lingwa domestika. Meta dan id-dritt ikun soġġett għal ċerti kundizzjonijiet (numru minimu ta' studenti interessati, eċċ.), dawn jiġu espressi f'dokumenti ta' tmexxija (u speċifikati fl-analiżi relatata mal-Figura B11). L-għoti ta' tagħlim fil-lingwa domestika jista' jsir fi ħdan jew barra l-ambjenti formali tal-iskola u/jew il-ħinijiet tal-iskola.

L-għoti ta' tagħlim fil-lingwa domestika organizzat jew appoġġat finanzjarjament mill-pajjiż ta' oriġini tal-istudenti u/jew minn organizzazzjonijiet mhux governattivi huwa eskluż mill-kamp ta' applikazzjoni taċ-ċifra.

Peress li fil-pajjiżi kollha fejn l-istudenti huma intitolati għat-tagħlim tal-lingwa domestika jeħtieġ li jiġu ssodisfati kundizzjonijiet speċifiċi, iċ-ċifra turi biss żewġ kategoriji: "intitolament soġġett għal xi kundizzjonijiet" u "ebda intitolament".

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa domiċiljari", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "studenti minn sfond ta' migrazzjoni" u "dokumenti ta' tmexxija", ara l-Glossarju.

Studenti minn sfond ta' migrazzjoni jistgħu jieħdu vantaġġ minn xi miżuri ta' politika tal-lingwa jew leġiżlazzjoni mmirata lejn lingwi speċifiċi. Pereżempju, fil-Komunità Franċiża tal-Belġju l-lingwi kkonċernati (Ċiniż, Spanjol, Grieg, Taljan, Marokkin, Tork, Tuneżin, Portugiż u Rumen) huma dawk mid-disa' pajjiżi li magħhom il-Komunità Franċiża tal-Belġju stabbiliet xi sħubija. Il-ġenituri jridu jressqu talba lill-iskola biex uliedhom jibbenefikaw mill-korsijiet tal-lingwa. Fl-Irlanda, skont l-istrateġija nazzjonali għal-lingwi barranin, li ilha fis-seħħ mill-2017, il-lingwi l-aktar mitkellma minn studenti minn sfond ta' migrazzjoni (il-Pollakk, il-Litwan u l-Portugiż) jistgħu jsiru parti mill-kurrikulu u jiġu studjati għall-eżamijiet tal-istat. F'dawn iż-żewġ sistemi edukattivi, il-korsijiet tal-lingwa msemmija hawn fuq huma disponibbli għall-istudenti kollha, jiġifieri, mhux biss dawk minn sfond ta' migrazzjoni.

Fl-aħħar nett, skont id-Direttiva tal-Kunsill tal-1977 dwar l-edukazzjoni tat-tfal ta' ħaddiema migranti, l-Istati Membri tal-UE għandhom jieħdu "miżuri xierqa biex jippromwovu t-tagħlim tal-lingwa materna u tal-kultura tal-pajjiż ta' oriġini" għat-"tfal li għalihom l-attendenza fl-iskola hija obbligatorja skont il-liġijiet tal- Istat

ospitanti" u "li huma dipendenti ta' kwalunkwe ħaddiem li huwa ċittadin ta' Stat Membru ieħor" ([37]). Xi pajjiżi, bħad-Danimarka, jinkludu tfal li huma ċittadini tal-pajjiżi taż-Żona Ekonomika Ewropea li mhumiex parti mill-UE, jiġifieri l-Iżlanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja.

Xi pajjiżi (il-Ġermanja, l-Awstrija, is-Slovenja, il-Finlandja u l-Isvezja) jimmonitorjaw it-tagħlim tal-lingwa domestika, jiġifieri, jiġbru b'mod sistematiku data relatata ma' dan il-qasam u janalizzawhom biex jinfurmaw it-tfassil tal-politika. Fil-Ġermanja, stħarriġ imwettaq minn Mediendienst Integration, pjattaforma ta' informazzjoni dwar il-migrazzjoni u d-diskriminazzjoni mnedija fl-2012 mill-Kunsill għall-Migrazzjoni, juri li 140 000 student minn sfondi ta' migrazzjoni studjaw il-lingwi ta' oriġini tagħhom fl-2021/2022 ()[38]. Fl-Awstrija, rapport uffiċjali jindika li, fl-2018/2019, 26 lingwa ġew mgħallma bħala lingwi tad-dar lil 31 173 student minn sfond ta' migrazzjoni ()[39]. Fis-Slovenja, skont il-Ministeru tal-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Isport, 511-il student attendew lezzjonijiet tal-lingwa domestika fl-2020/2021 ([40]). Fil-Finlandja, fl-2020, 42 636 student tgħallmu l-lingwi tad-dar fl-edukazzjoni obbligatorja. Il-korsijiet ingħataw f'57 lingwa ([41]). Fl-aħħar nett, fl-Iżvezja l-istatistika uffiċjali turi li 187 000 student irċevew tagħlim tal-lingwa domiċiljari fl-2020/2021. Il-lingwi l-aktar studjati kienu l-Għarbi (58 700 student) u Somali (17 200 student).[42]

## MINBARRA L-LINGWI BARRANIN, IL-LINGWI REĠJONALI JEW MINORITARJI TA' SPISS JINTUŻAW BIEX IWASSLU S-CLIL

CLIL tirreferi għall-edukazzjoni bilingwi jew ta' immersjoni, fejn mill-inqas xi suġġetti — pereżempju, il-matematika, il-ġeografija u x-xjenzi naturali — jiġu mgħallma b'lingwa differenti mil-lingwa tal-iskola. L-għan ta' dan it-tip ta' dispożizzjoni huwa li jtejjeb il-profiċjenza tal-istudenti f'lingwi oħra minbarra l-lingwa tal-iskola.

Il-Figura B12 tinvestiga l-eżistenza ta' programmi CLIL fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali, u l-istatus tal-lingwi użati biex iwasslu s-CLIL. Iċ-ċifra hija kkumplimentata minn anness (Anness 2), li jipprovdi dettalji tad-dispożizzjoni tas-CLIL f'kull pajjiż mistħarrġa (lingwi użati biex iwasslu s-CLIL u l-livelli ta' edukazzjoni koperti).

Kif turi l-figura, il-programmi CLIL huma fis-seħħ prattikament fil-pajjiżi Ewropej kollha. Il-Greċja, il-Bosnja-Ħerzegovina, l-Iżlanda u Türkiye biss ma jipprovdux programmi CLIL.

L-aktar tip mifrux ta' programm CLIL, li jinsab fis-seħħ f'29 sistema edukattiva (minn 35 bil-programmi CLIL), jikkonsisti fit-tagħlim ta' xi suġġetti fil-lingwa tal-iskola (il-lingwa tal-istat) u suġġetti oħra b'lingwa barranija. Il-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi b'dan it-tip ta' programm CLIL għandhom sa tliet kombinazzjonijiet ta' lingwi differenti (eż. il-lingwa tal-istat u l-Ingliż, il-lingwa tal-istat u l-Franċiż, u l-lingwa tal-istat u l-Ġermaniż). Madankollu, f'xi sistemi edukattivi l-għadd ta' kombinazzjonijiet lingwistiċi jaqbeż l-10 (ara l-informazzjoni għall-Ġermanja u Franza fl-Anness 2). Meta wieħed iqis il-lingwi barranin speċifiċi li fihom titwassal is-CLIL, l-Ingliż, il-Franċiż u l-Ġermaniż, u sa ċertu punt l-Ispanjol u t-Taljan, huma l-lingwi l-aktar użati.

It-tieni tip l-aktar mifrux ta' programm CLIL, li jinsab fis-seħħ fi 18-il sistema edukattiva, jikkonsisti fit-tagħlim ta' xi suġġetti fil-lingwa tal-istat u suġġetti oħra f'lingwa reġjonali jew minoritarja. Bħal fil-każ tat-tip preċedenti, l-għadd ta' kombinazzjonijiet lingwistiċi li l-istudenti jistgħu jagħżlu minnhom ivarja bejn is-sistemi edukattivi. Jistgħu jagħżlu bejn għażla lingwistika waħda (eż. il-lingwa tal-istat u l-Pollakk fiċ-Ċekja) u aktar minn 10 għażliet (fi Franza, l-Ungerija u r-Rumanija).

---

37 Id-Direttiva tal-Kunsill 77/486/KEE tal-25 ta' Lulju 1977 dwar l-edukazzjoni tat-tfal ta' ħaddiema migranti.

38 https://mediendienst-integration.de/fileadmin/Dateien/Factsheet_Herkunftssprachlicher_Unterricht_2022.pdf

39 https://pubshop.bmbwf.gv.at/index.php?article_id=9&search %5Bcat %5D=4 &pub=824

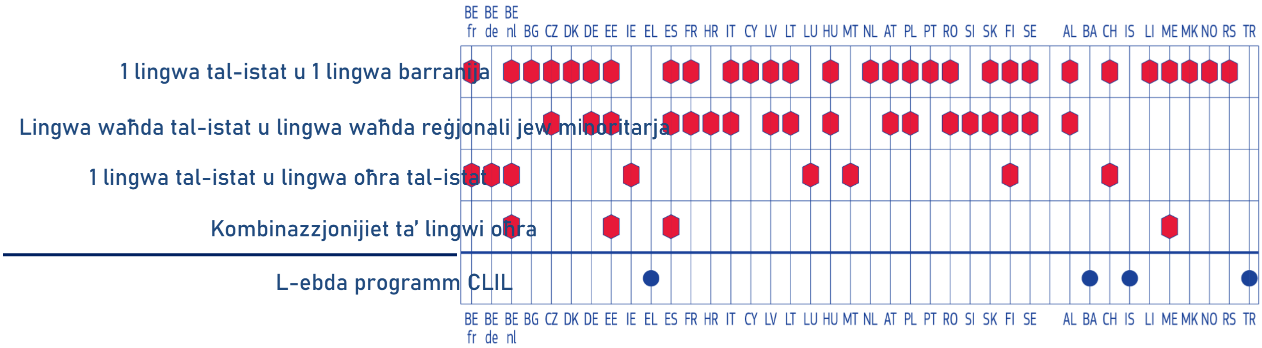
40 https://www.gov.si/teme/jeziki-v-vzgoji-in-izobrazevanju/

41 https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/Omana äidinkielenä opetut kielet ja opetukseen osallistuneiden määrätvuonna 2020.pdf

42 https://www.skolverket.se/download/18.7f8c152b177d982455e15bc/1616397146883/pdf7920.pdf

Tip ieħor ta' programm CLIL jinstab f'pajjiżi b'diversi lingwi tal-istat (ara l-Figura A1), li spiss ikollhom fis-seħħ programmi li jwasslu suġġetti differenti f'żewġ lingwi tal-istat. Dan it-tip ta' programm CLIL jeżisti fil-Belġju, l-Irlanda, il-Lussemburgu, Malta, il-Finlandja u l-Isvizzera.

Għadd limitat ta' pajjiżi jipprovdu programmi CLIL li ma jaqgħux fil-kategoriji ta' hawn fuq. Pereżempju, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju xi programmi CLIL jinvolvu t-tagħlim, b'mod parallel, f'aktar minn żewġ lingwi, speċifikament żewġ lingwi jew it-tliet lingwi statali kollha (ara l-Figura A1) u lingwa barranija. Bl-istess mod, fi Spanja hemm programmi CLIL li jinvolvu aktar minn żewġ lingwi u, barra minn hekk, programmi fejn xi suġġetti huma mgħallma b'lingwa reġjonali u xi wħud huma mgħallma b'lingwa barranija (il-lingwa tal-istat — l-Ispanjol — tintuża biss f'dawn il-programmi fi ħdan is-suġġett Lengua Castellana y Literatura). Dan it-tip ta' programm CLIL jinsab ukoll fl-Estonja u l-Montenegro, fejn xi skejjel joffru programmi li jwasslu xi suġġetti b'lingwa minoritarja (ir-Russu fl-Estonja u l-Albaniż fil-Montenegro) u oħrajn b'lingwa barranija (l-Ingliż fiż-żewġ pajjiżi).




*Sors:* Eurydice.

*Figura 17 Illustrazzjoni B12: L-eżistenza ta' programmi CLIL u l-istatus tal-lingwi użati fis-CLIL fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi l-kombinazzjonijiet lingwistiċi li jintużaw fis-CLIL kif speċifikat fil-kurrikulu jew dokumenti ta' tmexxija oħra maħruġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (edukazzjoni) (eċċezzjonijiet fejn il-lingwi mhumiex speċifikati f'dawn id-dokumenti huma elenkati fin-noti speċifiċi għall-pajjiż fl-Anness 2).

Id-dispożizzjoni murija tkopri mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni fil-firxa ISCED 1–3. Iċ-ċifra ma tispeċifikax il-livell. Din l-informazzjoni hija pprovduta fl-Anness 2.

It-terminu "lingwa reġjonali jew minoritarja" kif użat fiċ-ċifra jinkludi l-kunċett ta' "lingwi mhux territorjali". Iċ-ċifra tqis il-lingwi reġjonali jew minoritarji kemm bi status uffiċjali kif ukoll mingħajr status uffiċjali. Iċ-ċifra ma tkoprix:

• programmi edukattivi pprovduti fil-lingwa materna tal-istudenti għal studenti li l-ħakma tagħhom tal-lingwa tal-iskola mhijiex biżżejjed (ara l-Figura E9);

• programmi fl-iskejjel internazzjonali.

Għad-definizzjonijiet ta' "Tagħlim Integrat tal-Kontenut u l-Lingwa (CLIL)", "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "lingwa tal-iskola", "lingwa mhux territorjali", "lingwa reġjonali jew minoritarja", "lingwa tal-istat" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż fl-aħħar tal-Anness 2.

Filwaqt li l-ebda waħda mis-sistemi edukattivi mistħarrġa ma tipprovdi (erba') tipi kollha ta' programm CLIL murija fil-Figura B12, erbgħa għandhom fis-seħħ tliet tipi ta' programmi (il-Komunità Fjamminga tal-Belġju, l-Estonja, Spanja u l-Finlandja). F'16-il sistema edukattiva, jinstabu żewġ tipi ta' programm CLIL. Il-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi b'żewġ tipi ta' programm CLIL jipprovdu programmi mwassla bil-lingwa tal-istat u lingwa barranija, u fil-lingwa tal-istat u lingwa reġjonali jew minoritarja (iċ-Ċekja, il-Ġermanja, Franza, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, l-Awstrija, il-Polonja, ir-Rumanija, is-Slovakkja, l-Isvezja u l-Albanija). Fi 15-il sistema edukattiva, hemm fis-seħħ tip wieħed biss ta' programm CLIL. Dan jinvolvi b'mod l-aktar komuni l-lingwa tal-istat u lingwa barranija ( il-Bulgarija, id-Danimarka, Ċipru, in-Netherlands, il-Portugall, il-

Liechtenstein, il-Maċedonja ta' Fuq, in-Norveġja u s-Serbja). Arranġamenti oħra fis-sistemi edukattivi b'tip wieħed ta' programm CLIL jinkludu programmi b'żewġ lingwi tal-istat (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, l-Irlanda, il-Lussemburgu u Malta) u dawk li jikkombinaw il-lingwa tal-istat ma' lingwa reġjonali jew minoritarja (il-Kroazja u s-Slovenja).

M'hemm l-ebda indikazzjoni li l-programmi CLIL huma kkonċentrati f'xi livell partikolari ta' edukazzjoni. Fil-fatt, fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej il-programmi CLIL jeżistu fil-livelli kollha tal-edukazzjoni mistħarrġa, jiġifieri, l-edukazzjoni primarja, is-sekondarja tal-ewwel livell u dik sekondarja għolja. Madankollu, il-pajjiżi ta' spiss jipprovdu għażliet lingwistiċi speċifiċi biss f'livelli speċifiċi ta' edukazzjoni. Dan ifisser li mhux l-għażliet kollha tas-CLIL li jeżistu f'pajjiż huma disponibbli fil-livelli kollha tal-edukazzjoni (ara l-Anness 2 għad-dettalji).

# KAPITOLU C PARTEĊIPAZZJONI

## TAQSIMA I — NUMRU TA' LINGWI BARRANIN MITGĦALLMA MILL-ISTUDENTI

L-iżgurar li l-istudenti kollha jkollhom l-opportunità li jitgħallmu lingwi barranin huwa objettiv tal-politika Ewropea. Fl-2002, fil-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Barċellona, dawk li jfasslu l-politika qablu dwar l-importanza li "jgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin minn età bikrija ħafna" ([43]). Ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi ([44]) tenniet dan l-objettiv billi stiednet lill-Istati Membri biex jgħinu liż-żgħażagħ kollha jiksbu, sa tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja, kompetenzi f'żewġ lingwi oħra minbarra l-lingwa tal-iskola tagħhom. Iż-żgħażagħ għandhom ikunu jistgħu jużaw waħda minn dawn iż-żewġ lingwi b'mod effettiv għal skopijiet soċjali, ta' tagħlim u professjonali, u l-oħra biex jinteraġixxu ma' oħrajn bi grad ta' fiduċja.

Meta jitqies l-objettiv ta' hawn fuq li ż-żgħażagħ jiġu mgħammra b'kompetenzi f'żewġ lingwi barranin, din it-taqsima tippreżenta data dwar l-għadd ta' lingwi barranin mitgħallma mill-istudenti, skont il-livell ta' edukazzjoni u l-perkors. B'mod aktar speċifiku, jiffoka fuq il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwa barranija waħda fil-livell primarju (ara l-Figura C1) u żewġ lingwi barranin jew aktar fil-livell sekondarju inferjuri (ara l-Figura C3). Id-differenzi f'dawk il-perċentwali bejn l-2013 u l-2020 ([45]) huma diskussi wkoll (ara l-Figuri C2 u C4, rispettivament). Barra minn hekk, din it-taqsima teżamina d-differenzi fit-tagħlim tal-lingwi barranin bejn l-istudenti fl-edukazzjoni ġenerali u l-istudenti fl-ETV fil-livell sekondarju għoli fl-2020 (ara l-Figura C5) u tqabbelhom mal-2013 (ara l-Figura C6). Fl-aħħar nett, dan juri l-għadd medju ta' lingwi barranin li tgħallmu mill-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ara l-Figura C7).

It-taqsima tuża data mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE dwar l-għadd ta' lingwi mitgħallma mill-istudenti fis-snin ta' referenza mogħtija. Il-biċċa l-kbira tad-data ppreżentata tqis il-popolazzjoni tal-istudenti f'livell ta' edukazzjoni speċifiku, jiġifieri l-edukazzjoni primarja, sekondarja baxxa jew sekondarja għolja ([46]). Għalhekk, id-data ma tiżvelax liema lingwi u n-numru ta' lingwi jitgħallmu l-istudenti matul kull sena ta' skola f'kull livell edukattiv iżda tipprovdi stampa ġenerali tal-lingwi li l-istudenti jitgħallmu (u kemm jitgħallmu) fil-gradi kollha f'livell edukattiv f'sena ta' referenza partikolari. Madankollu, indikatur wieħed fit-taqsima (murija fil-Figura C1b) jipprovdi data relatata mal-età u, għalhekk, jippermetti fehim aħjar tal-għadd ta' studenti tal-lingwi li jitgħallmu f'età partikolari.

Il-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE jinkludi biss lingwi meqjusa bħala lingwi barranin fil-kurrikulu mfassal mill-awtoritajiet edukattivi tal-ogħla livell. Il-lingwi reġjonali jew minoritarji huma inklużi biss meta l-kurrikulu jiddeżinjahom bħala alternattivi għal-lingwi barranin. L-istudju tal-lingwi offruti flimkien mal-kurrikulu bażiku mhuwiex inkluż. Id-data dwar dawk li mhumiex ċittadini li jistudjaw il-lingwa nattiva tagħhom fi klassijiet speċjali jew dawk li jistudjaw il-lingwa tat-tagħlim tal-pajjiż ospitanti tagħhom hija eskluża wkoll.

43 Konklużjonijiet tal-Presidenza — Kunsill Ewropew ta' Barċellona 15 u 16 ta' Marzu 2002, C/02/930.

44 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019, p. 17.

45 Is-snin ta' referenza huma s-snin skolastiċi 2012/2013 u 2019/2020, rispettivament.

46 Id-data tal-Eurostat użata bħala bażi għall-Kapitolu C tkopri studenti li jsegwu programmi ta' edukazzjoni formali fil-livelli primarji, sekondarji inferjuri u sekondarji għolja. Skont il-pajjiż u l-organizzazzjoni tas-sistema edukattiva tiegħu, id-data tista' (jew ma tistax) tinkludi studenti barra mill-firxa tipika ta' età assoċjata ma' dawn il-livelli. Pereżempju, tista' tiġi inkluża edukazzjoni għall-adulti bit-'tieni ċans', jekk tkun parti mis-sistema ta' edukazzjoni formali f'dawn il-livelli ta' edukazzjoni. Informazzjoni dwar jekk id-data tal-pajjiż tinkludix programmi ta' edukazzjoni għall-adulti tista' tinstab fir-rapporti nazzjonali dwar il-kwalità, Taqsima 6.3.1. (ara s-sit web tal-Eurostat(https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/en/educ_uoe_enr_esms.htm )). Barra minn hekk, meta tirreferi għall-ETV (sekondarji superjuri), id-data tal-Eurostat tirreferi għall-programmi kollha tal-ETV (sekondarji superjuri) li jeżistu f'pajjiż, filwaqt li d-data tal-Eurydice tqis biss il-programmi bil-kodiċi ISCED 354 (ara l-Figuri B5 u B6). Għalhekk, id-data tal-Eurostat tkopri firxa usa' ta' programmi tal-ETV (sekondarji superjuri) mid-data tal-Eurydice.

Peress li l-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE ma jkoprix is-sistemi edukattivi kollha li għalihom hemm informazzjoni disponibbli mill-Eurydice, id-data f'din it-taqsima hija sistematikament nieqsa għall-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye.

## FIL-LIVELL TAL-UE, 86 % TAL-ISTUDENTI PRIMARJI JITGĦALLMU MILL-INQAS LINGWA BARRANIJA WAĦDA

Fil-pajjiżi kollha minbarra l-Irlanda ([47]), l-istudenti jitgħallmu lingwa(i) barranija/barranin bħala suġġett(i) obbligatorju(i) fl-edukazzjoni primarja. Dan it-tagħlim normalment jibda bejn l-etajiet ta' 6 u 8 snin, jew xi kultant qabel (ara l-Figura B1). Kif muri fil-Figura C1a, 86.1 % tal-istudenti tal-edukazzjoni primarja fil-livell tal-UE jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda. Madankollu, fil-livell tal-pajjiż, ir-rati ta' parteċipazzjoni fit-tagħlim tal-lingwi barranin fost il-popolazzjoni tal-iskola primarja jistgħu jvarjaw b'mod sostanzjali, skont l-età meta t-tagħlim tal-lingwi barranin isir obbligatorju.

Fi 15-il pajjiż, mill-inqas 96 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jitgħallmu lingwa barranija waħda jew aktar ([48]). Fihom kollha, it-tagħlim ta' lingwa barranija jsir obbligatorju mhux aktar tard mill-ewwel sena tal-edukazzjoni primarja, li tikkorrispondi għall-età ta' 5 snin f'Malta; 7 snin fil-Kroazja, fil-Latvja u fil-Polonja; u 6 snin fil-11-il pajjiż li jifdal.

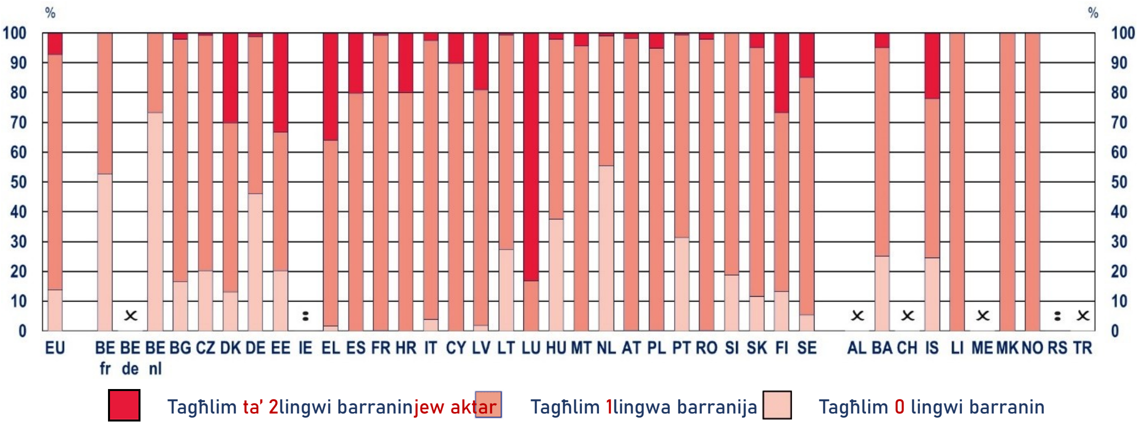
Fil-livell tal-UE, 13.9 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja mhumiex qed jitgħallmu lingwa barranija fl-iskola. Fi tliet sistemi edukattivi, mill-inqas nofs l-istudenti mhumiex qed jagħmlu dan. F'xi partijiet tal-Komunità Franċiża tal-Belġju u fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, l-età li fiha t-tagħlim ta' lingwa barranija jsir obbligatorju hija ta' 10 snin, jiġifieri, meta l-istudenti jkunu fil-ħames (mis-sitt gradi) tal-edukazzjoni primarja (ara l-Figura B1); fil-Pajjiżi l-Baxxi, l-iskejjel għandhom il-flessibbiltà li jiddeċiedu meta l-istudenti tal-edukazzjoni primarja jkollhom jibdew jitgħallmu lingwa barranija (ara l-Figura B1).

It-tagħlim tat-tieni lingwa barranija spiss isir obbligatorju fil-bidu tal-edukazzjoni sekondarja baxxa jew fit-tmiem tal-edukazzjoni primarja (ara l-Figura B1). Il-perċentwal ta' studenti primarji li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar huwa għalhekk pjuttost żgħir. Fil-livell tal-UE, dan huwa 7.2 %. Madankollu, madwar 30 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fid-Danimarka, l-Estonja u l-Greċja, u l-perċentwal huwa ħafna ogħla fil-Lussemburgu (83.2 %), fejn it-tagħlim tat-tieni lingwa jsir obbligatorju fl-età ta' 6 snin.

Il-Figura C1b tippreżenta, skont l-età, il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwa barranija fl-edukazzjoni primarja. Madankollu, din l-informazzjoni mhijiex disponibbli għas-sistemi edukattivi kollha murija fil-Figura C1a.

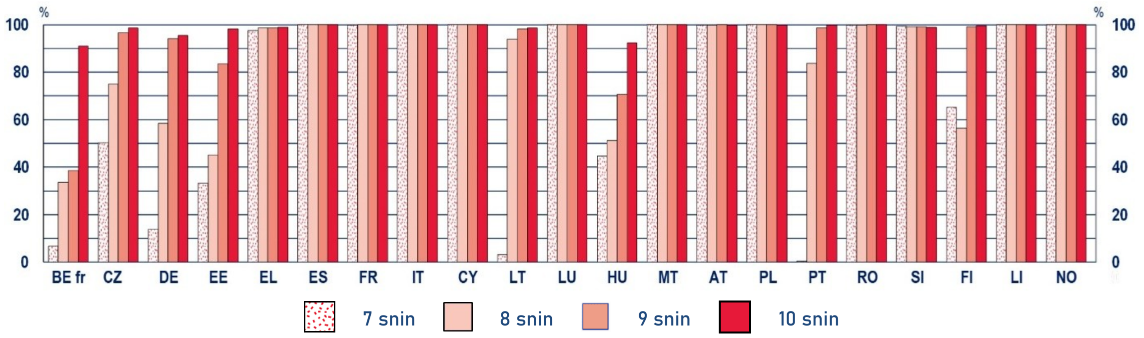
47 Fl-Irlanda, ma hemm l-ebda tagħlim ta' lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja. L-istudenti jridu jistudjaw iż-żewġ lingwi tal-istat: Bl-Ingliż u bl-Irlandiż. Madankollu, l-ebda wieħed minnhom ma jitqies bħala lingwa barranija mill-kurrikulu.

48 EL, ES, FR, HR, IT, CY, LV, LU, MT, AT, PL, RO, LI, MK u NO.




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 18 Figura C1a: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), skont in-numru ta' lingwi, 2020*




*Sors:* Kalkoli tal-Eurydice, ibbażati fuq data mhux ippubblikata tal-Eurostat/UOE (aġġornata l-aħħar fid-29 ta' Settembru 2022).

*Figura 19 Illustrazzjoni C1b: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), skont l-età, 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 jew 2 (jew aktar) lingwi barranin huwa kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-ISCED 1 (Figura C1a) jew ta' età speċifika fl-ISCED 1 (Figura C1b), anki meta t-tagħlim ta' lingwi barranin ma jibdiex fis-snin inizjali f'dan il-livell. B'mod aktar konkret, in-numru ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 jew 2 (jew aktar) lingwi barranin huwa diviż bis-somma ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 u 2 (jew aktar) lingwi barranin fis-snin kollha tal-ISCED 1 (Figura C1a) jew ta' età speċifika fl-ISCED 1 (Figura C1b).

Il-parteċipazzjoni fil-ġbir tad-data dwar l-età hija volontarja. Għalhekk, huma koperti inqas sistemi edukattivi.

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza tad-data fil-Figura C1a hija 2019 (id-data tal-2020 ma kinitx disponibbli fid-data tal-estrazzjoni tad-data).

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

L-Irlanda: id-data tas-sors għall-Figura C1a ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Lussemburgu: id-data tas-sors għall-Figura C1a għal "0 lingwi" ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-UOE [educ_uoe_lang02], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

Fil-Figura C1b, l-età msemmija tikkorrispondi għall-età attwali tal-istudenti u mhux għall-età nozzjonali tagħhom (l-età li student suppost ikun fi grad speċifiku). Dan jista' jwassal għal xi diskrepanzi bejn ir-regolamenti dwar l-età tal-bidu għat-tagħlim ta' lingwi barranin u l-parteċipazzjoni attwali fit-tagħlim tal-lingwi, minħabba li xi studenti jistgħu ma jkunux fil-grad li suppost ikunu fih. Pereżempju, fil-Komunità Franċiża tal-Belġju l-istudenti kollha kellhom ikunu bdew jitgħallmu lingwa barranija fl-età ta' 10 snin (età nozzjonali) (ara l-Figura B1), jiġifieri, fil-ħames grad tal-edukazzjoni primarja. Madankollu, 9.1 % tal-istudenti ta' 10 snin (età reali) għadhom mhumiex qed jitgħallmu lingwa barranija. Il-fatt li xi studenti ta' 10 snin jistgħu ma jkunux għadhom fil-ħames grad tal-edukazzjoni primarja jista' jispjega dan parzjalment. Madankollu, il-Figura C1b turi l-aktar relazzjonijiet b'saħħithom bejn l-età uffiċjali tal-bidu għat-tagħlim ta' lingwi barranin (ara l-Figura B1) u l-parteċipazzjoni attwali fit-tagħlim tal-lingwi.

Fi 13 minn 21 sistema edukattiva, kważi l-istudenti kollha (mill-inqas 97 %) jitgħallmu lingwa barranija f'kull kategorija ta' età. Fi 12 minn dawn is-sistemi edukattivi, it-tagħlim ta' lingwi barranin isir obbligatorju qabel l-età ta' 7 snin, filwaqt li fis-Slovenja dan isir obbligatorju fl-età ta' 7 snin (ara l-Figura B1).

Fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi fejn l-età obbligatorja għat-tagħlim ta' lingwa barranija hija aktar tard, hemm tluq ċar fil-kategorija tal-età li tikkorrispondi għall-età obbligatorja tal-bidu. Dan it-tluq iseħħ fl-età ta' 8 snin fiċ-Ċekja, fil-Ġermanja, fil-Litwanja u fil-Portugall; fl-età ta' 9 snin fl-Ungerija; u fl-età ta' 10 snin fil-Komunità Franċiża tal-Belġju. Dan jikkorrelata mal-età li fiha t-tagħlim tal-lingwi barranin isir obbligatorju għall-istudenti kollha fil-pajjiżi rispettivi fl-2021/2022 (ara l-Figura B1).

Fl-2020 (is-sena ta' referenza tad-data), l-iskejjel fl-Estonja u fil-Finlandja setgħu jiddeċiedu dwar l-età tal-bidu f'firxa ta' età (bejn 7 u 9 snin), f'konformità mar-regolamenti tal-ogħla livell. Il-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu lingwa barranija b'mod ċar telaq fl-età ta' 9 snin fiż-żewġ pajjiżi. Filwaqt li fl-Estonja din il-flessibbiltà tkompli tapplika, fil-Finlandja ġiet irtirata mill-2021/2022 favur età tal-bidu fissa (ta' 7 snin) (ara l-Figura B2).

Il-Figura C1b turi wkoll li f'diversi pajjiżi l-iskejjel jintroduċu lingwi barranin fil-kurrikulu qabel l-età obbligatorja. Pereżempju, fl-Ungerija, fejn l-istudenti kollha jridu jibdew jitgħallmu lingwa barranija fl-età ta' 9 snin, mill-inqas 40 % minnhom jagħmlu dan fl-età ta' 7 u 8. Bl-istess mod, fiċ-Ċekja 50 % tal-istudenti jibdew jitgħallmu lingwa barranija sena qabel l-età li fiha ssir obbligatorja. Dan ifisser li l-iskejjel joffru provvista lingwistika aktar kmieni milli meħtieġ.

Barra minn hekk, fil-Komunità Franċiża tal-Belġju aktar minn 30 % tal-istudenti jitgħallmu lingwa barranija sentejn qabel ma din issir obbligatorja għall-istudenti kollha ta' 10 snin. Dan ir-riżultat jista' jiġi spjegat mid-differenzi fil-leġiżlazzjoni madwar it-territorju: F'xi partijiet tal-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-istudenti jibdew jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju mill-età ta' 8 snin (ara l-Figura B1).

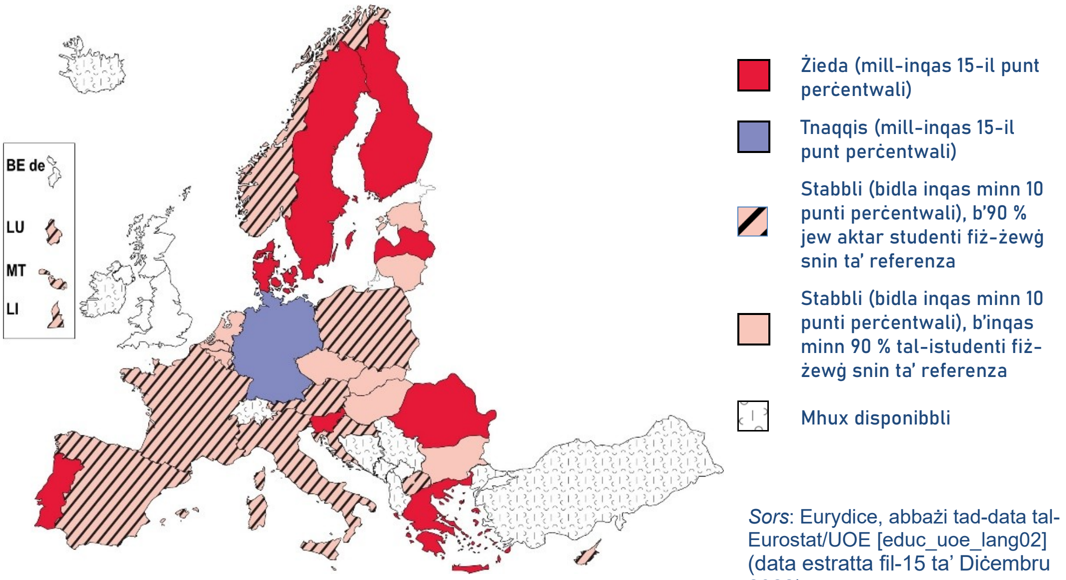
## BEJN L-2013 U L-2020, IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI PRIMARJI LI JITGĦALLMU LINGWA BARRANIJA ŻDIED SOSTANZJALMENT FI TMIEN PAJJIŻI

Fil-livell tal-UE, 86.1 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja kienu qed jitgħallmu lingwa barranija waħda jew aktar fl-2020, meta mqabbla ma' 79.4 % fl-2013. Il-Figura C2 turi tliet xejriet differenti matul dan il-perjodu.

Fl-akbar grupp ta' sistemi edukattivi (21 sistema edukattiva), is-sitwazzjoni baqgħet relattivament stabbli (differenza ta' inqas minn 10 punti perċentwali). Fi 12 minn dawn, aktar minn 90 % tal-istudenti primarji kienu qed jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fiż-żewġ snin ta' referenza (fi Spanja, Franza, il-Kroazja, l-Italja, Ċipru, il- Lussemburgu, Malta, l-Awstrija, il-Polonja, il-Liechtenstein, il-Maċedonja ta' Fuq u n-Norveġja). Fid-disa' sistemi edukattivi l-oħra, is-sitwazzjoni baqgħet relattivament stabbli wkoll, għalkemm b'rati ta' parteċipazzjoni aktar baxxi (fil-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi tal-Belġju, il-Bulgarija, iċ-Ċekja, l-Estonja, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Pajjiżi l-Baxxi u s-Slovakkja).

Fit-tieni grupp ta' tmien pajjiżi, il-proporzjon ta' studenti primarji li jitgħallmu lingwi barranin żdied b'mill-inqas 15-il punt perċentwali bejn l-2013 u l-2020. Iż-żieda hija bejn 15 u 25 punt perċentwali fil-Greċja, il-Latvja, il-Finlandja u l-Isvezja, u mill-inqas 30 punt perċentwali fid-Danimarka, il-Portugall, ir-Rumanija u s-Slovenja. F'ħafna każijiet, iż-żieda tista' tiġi spjegata minn bidliet fl-età li fiha l-istudenti jridu jibdew jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija obbligatorja tagħhom (ara l-Figura B2). Fil-Finlandja u fl-Iżvezja, fejn l-iskejjel kellhom il-flessibbiltà li jiddeċiedu l-età tal-bidu fl-2013 u l-2020 ([49]), iż-żidiet jistgħu jirriflettu l-fatt li l-iskejjel primarji kienu qed jintroduċu lingwi barranin aktar kmieni fl-2020 milli fl-2013.

Fl-aħħar nett, fil-Ġermanja tista' tiġi osservata t-tendenza opposta, kif il-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda naqas bi 13.5 punti perċentwali, minn 67.9 % fl-2013 għal 54.4 % fl-2020 (madankollu, kif tissuġġerixxi n-nota speċifika għall-pajjiż assoċjata maċ-ċifra, dan jista' jkun parzjalment relatat ma' bidliet metodoloġiċi).




*Sors*: Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 20 Illustrazzjoni C2: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda huwa kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-ISCED 1, anki meta t-tagħlim tal-lingwi barranin ma jibdiex fis-snin inizjali ta' dan il-livell. B'mod aktar konkret, in-numru ta' studenti li jitgħallmu 1 jew 2 lingwi barranin (jew aktar) huwa diviż bis-somma ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 u 2 (jew aktar) lingwi barranin fis-snin kollha tal-ISCED 1.

In-noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal nota metodoloġika relatata mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx.

Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza tad-data hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 ma kinitx disponibbli fid-data tal-estrazzjoni tad-data).

49 Dan għadu l-każ fl-Iżvezja, filwaqt li waqfet mill-2020 fil-Finlandja (ara l-Figura B2).

Il-Ġermanja: id-data tas-sors għall-2013 ġiet immarkata bħala “id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata”. Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link mogħti fin-noti ta’ spjegazzjoni.

L-Estonja: F’każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

L-Irlanda: id-data tas-sors għall-2013 u l-2020 ġiet immarkata bħala “mhux applikabbli” (jiġifieri “valur nieqes; id-data ma tistax teżisti”.

Il-Bożnija-Ħerzegovina: id-dejta għall-2013 mhijiex disponibbli.

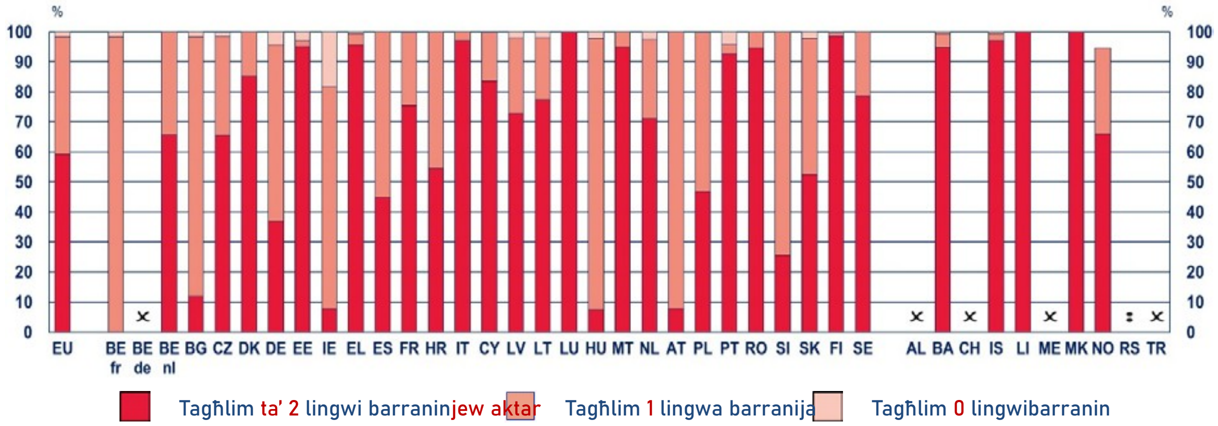
Is-Serbja: il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

## 60 % TAL-ISTUDENTI JITGĦALLMU MILL-INQAS ŻEWĠ LINGWI BARRANIN FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA TAL-EWWEL LIVELL

Fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi, it-tagħlim tat-tieni lingwa jsir obbligatorju mhux aktar tard mill-bidu tal-edukazzjoni sekondarja baxxa (ara l-Figura B1).

Fil-livell tal-UE, 59.2 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar. Barra minn hekk, fi 12-il sistema edukattiva aktar minn 90 % tal-istudenti jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar (l-Estonja, il-Greċja, l-Italja, il-Lussemburgu, Malta, il-Portugall, ir-Rumanija, il-Finlandja, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżlanda, il-Liechtenstein u l-Maċedonja ta’ Fuq). Min-naħa l-oħra, f’ħames sistemi edukattivi inqas minn 15 % tal-istudenti jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar. Dan huwa l-każ fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, fejn ma teżisti l-ebda dispożizzjoni għat-tagħlim tat-tieni lingwa barranija f’dan il-livell ta’ edukazzjoni; fl-Irlanda, fejn it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija mhuwiex obbligatorju; u fil-Bulgarija, l-Ungerija u l-Awstrija, fejn it-tagħlim tat-tieni lingwa jsir obbligatorju biss fl-edukazzjoni sekondarja għolja. Sitt sistemi edukattivi oħra fejn lingwa barranija waħda biss hija obbligatorja matul l-edukazzjoni sekondarja baxxa joffru lill-istudenti kollha l-opportunità li jieħdu lingwa barranija addizzjonali f’dan il-livell ta’ edukazzjoni (ara l-Figura B4). F’dawn is-sistemi edukattivi (Spanja, il-Kroazja, is-Slovenja, is-Slovakkja, l-Iżvezja u n-Norveġja), mill-inqas kwart tal-istudenti għażlu li jitgħallmu żewġ lingwi barranin fil-livell sekondarju inferjuri, b’rati ta’ parteċipazzjoni li jvarjaw minn 25.6 % fis-Slovenja sa 78.6 % fl-Iżvezja.

Il-Figura C3 turi wkoll li 98.4 % tal-istudenti tas-sekondarja tal-ewwel livell fl-UE jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda. Fl-Irlanda biss il-proporzjon ta’ studenti li ma jitgħallmu l-ebda lingwa barranija fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jaqbeż il-5 %. F’dan il-pajjiż, il-proporzjon relattivament għoli (18.1 %) jista’ jiġi spjegat parzjalment mill-fatt li t-tagħlim ta’ lingwa barranija mhuwiex obbligatorju fl-edukazzjoni skolastika iżda l-istudenti kollha jitgħallmu l-Ingliż u l-Irlandiż, iż-żewġ lingwi uffiċjali.




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 21 Illustrazzjoni C3: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ISCED 2), skont in-numru ta' lingwi, 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 jew 2 (jew aktar) lingwi barranin huwa kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-ISCED 2. B'mod aktar konkret, in-numru ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 jew 2 (jew aktar) lingwi barranin huwa diviż bis-somma ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 u 2 (jew aktar) lingwi barranin fis-snin kollha tal-ISCED 2.

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02].

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

Il-Lussemburgu: id-data tas-sors għall-Figura C3 għal "0 lingwi" u "1 lingwa" ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes"; id-data ma tistax teżisti".

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

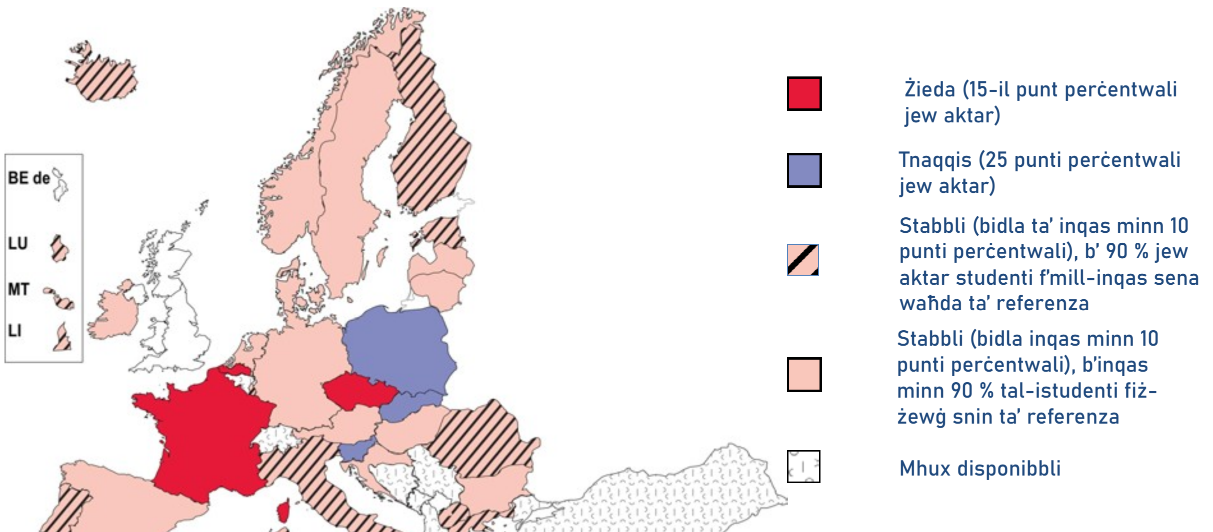
# BEJN L-2013 U L-2020, IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI SEKONDARJI TAL-EWWEL LIVELL LI JITGĦALLMU ŻEWĠ LINGWI BARRANIN JEW AKTAR BAQA' STABBLI FIL-BIĊĊA L-KBIRA TAL-PAJJIŻI

Fil-livell tal-UE, kważi żewġ terzi tal-istudenti tas-sekondarja tal-ewwel livell kienu qed jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar kemm fl-2013 kif ukoll fl-2020 (58.4 % fl-2013 meta mqabbla ma' 59.2 % fl-2020). Il-Figura C4 turi l-bidliet fil-livell tal-pajjiż bejn is-sentejn ta' referenza.

Fil-maġġoranza l-kbira tas-sistemi edukattivi fejn id-data hija disponibbli (25 minn 31), id-differenza bejn l-2020 u l-2013 hija minuri (differenza ta' inqas minn 10 punti perċentwali). Fi 11 minn dawn is-sistemi edukattivi, il-proporzjon ta' studenti tas-sekondarja tal-ewwel livell li jitgħallmu minimu ta' żewġ lingwi barranin kien ogħla minn 90 % f'mill-inqas sena ta' referenza waħda (l-Estonja, il-Greċja, l-Italja, il-Lussemburgu, Malta, il-Portugall, ir-Rumanija, il-Finlandja, l-Iżlanda, il-Liechtenstein u l-Maċedonja ta' Fuq). F'14-il sistema edukattiva oħra, inqas minn 90 % tal-istudenti kienu qed jistudjaw żewġ lingwi fiż-żewġ snin

ta' referenza (il-Bulgarija, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Irlanda, Spanja, il-Kroazja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, in-Netherlands, l-Awstrija, l-Iżvezja u n-Norveġja).

Id-differenza bejn l-2013 u l-2020 fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi hija aktar sostanzjali f'sitt sistemi edukattivi. Fi tlieta minnhom, il-proporzjon ta' studenti fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar żdied b'mill-inqas 15-il punt perċentwali. Iż-żieda kienet ftit aktar minn 15-il punt perċentwali fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, filwaqt li qabżet ftit aktar minn 20 punt perċentwali fiċ-Ċekja u fi Franza. Fit-tliet sistemi edukattivi l-oħra b'differenza sostanzjali bejn l-2013 u l-2020 (il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja), il-proporzjon ta' studenti tas-sekondarja tal-ewwel livell li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar naqas b'aktar minn 25 punt perċentwali. Jistgħu jiġu identifikati raġunijiet differenti għal dawk il-bidliet. Pereżempju, fis-Slovakkja t-tnaqqis jista' jkun relatat mat-tneħħija tar-rekwiżit għal kull student li jitgħallem żewġ lingwi barranin matul l-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ara l-Figura B3). Fil-Polonja, it-tnaqqis huwa dovut għar-riorganizzazzjoni tal-gradi tal-iskola fil-livelli edukattivi kollha, madankollu l-grad tal-bidu u n-numru ta' snin tat-tieni tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin jibqgħu l-istess ([50]).




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022)

*Figura 22 Illustrazzjoni C4: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fl-edukazzjoni sekondarja baxxa (ISCED 2), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin (jew aktar) huwa kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-ISCED 2. B'mod aktar konkret, in-numru ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin (jew aktar) huwa diviż bis-somma ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 u 2 (jew aktar) lingwi barranin fis-snin kollha tal-ISCED 2.

Noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal nota metodoloġika relatata mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

50 Mill-2016, il-gradi 5 u 6, fejn it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija mhuwiex obbligatorju, ġew trasferiti mill-edukazzjoni primarja għall-edukazzjoni sekondarja inferjuri. Sadanittant, l-obbligu li wieħed jitgħallem it-tieni lingwa barranija għadu jibda fil-grad 7 u jdum għall-istess numru ta' snin. Għal aktar informazzjoni dwar il-bidliet fl-istruttura tas-sistema edukattiva tal-Polonja, ara l-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2017).

**Noti speċifiċi għall-**pajjiż

Il-Belġju (BE fr) u l-Bożnija-Ħerzegovina: id-data għall-2013 mhijiex disponibbli.

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02].

Il-Ġermanja: id-data tas-sors għall-2013 ġiet immarkata bħala “id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata”. Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta’ spjegazzjoni.

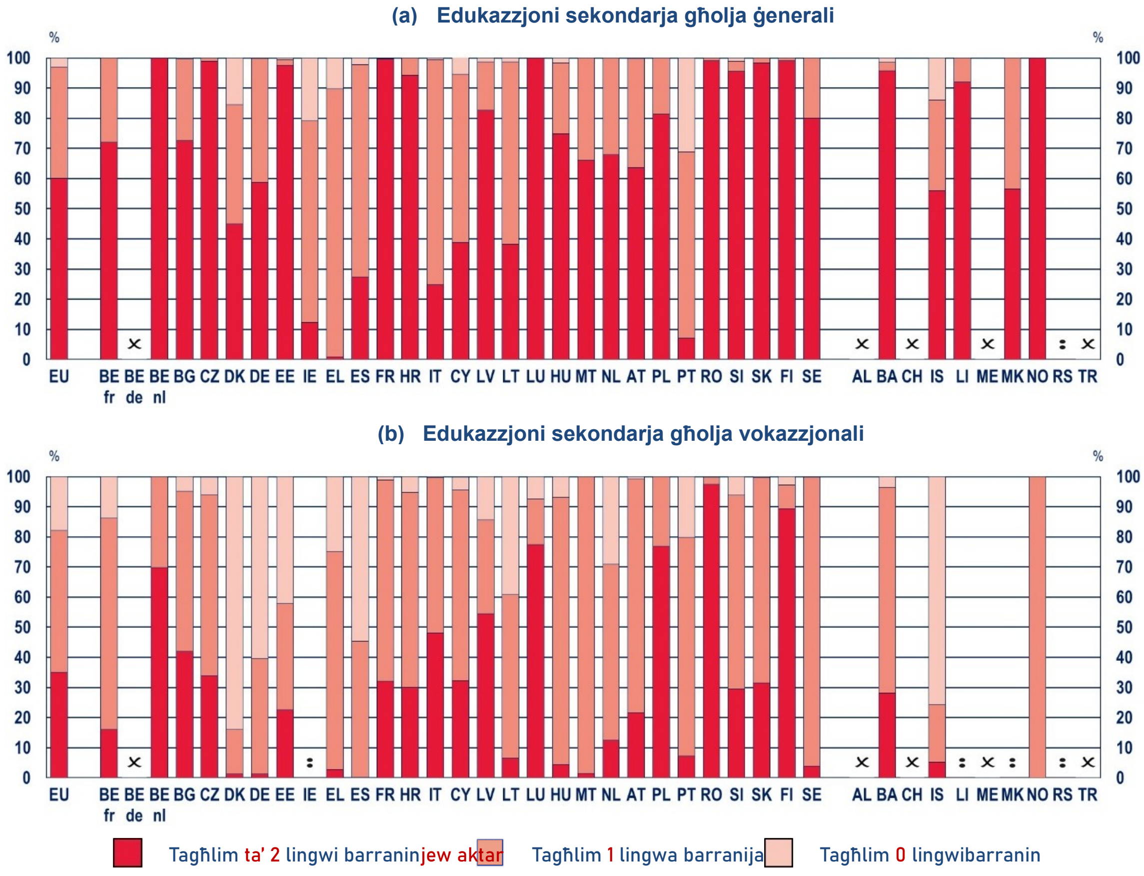
L-Estonja: F’każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

## L-ISTUDENTI FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA GĦOLJA B’MOD ĠENERALI HUMA AKTAR PROBABBLI LI JITGĦALLMU L-LINGWI MINN DAWK FUQ MOGĦDIJIET VOKAZZJONALI

Fl-edukazzjoni sekondarja għolja, l-istudenti jistgħu jistudjaw jew fl-edukazzjoni ġenerali, li normalment twassal għal edukazzjoni ogħla, jew fl-edukazzjoni vokazzjonali, li twassal għal aktar studji orjentati lejn ix-xogħol jew direttament lejn is-suq tax-xogħol. Konsegwentement, il-programmi edukattivi assoċjati ma’ dawn il-perkorsi huma ta’ spiss pjuttost differenti fil-livell sekondarju superjuri. Għalhekk, is-sitwazzjonijiet b’mod ġenerali u l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali huma ppreżentati separatament għal dan l-indikatur u għal dak li jmiss. Fil-livell tal-UE, kważi nofs l-istudenti kollha tas-sekondarja għolja (48.7 %) huma fuq programmi vokazzjonali ([51]). L-ogħla ishma ta’ studenti tas-sekondarja għolja rreġistrati fi programm vokazzjonali (65 % jew aktar) huma fiċ-Ċekja, fil-Kroazja, fin-Netherlands, fl-Awstrija, fis-Slovenja, fis-Slovakkja, fil-Finlandja, fil-Liechtenstein, fil-Montenegro u fis-Serbja. Min-naħa l-oħra, inqas minn terz tal-istudenti tas-sekondarja għolja huma rreġistrati fi programm vokazzjonali fl-Irlanda, il-Greċja, Ċipru, il-Litwanja, Malta u l-Iżlanda.

51 https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/EDUC_UOE_ENRS05/default/table?lang=en&category=educ.educ_part.educ_uoe_enr.educ_uoe_enrs (data estratta fl-14 ta’ Settembru 2022). Id-data hija għall-2020.




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 23 Illustrazzjoni C5: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja għolja (ISCED 3), skont in-numru ta' lingwi, 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 jew 2 (jew aktar) lingwi barranin huwa kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-ISCED 3 ġenerali (Figura C5a) jew ISCED 3 vokazzjonali (Figura C5b), anki fejn it-tagħlim tal-lingwi ma jkomplix sa tmiem il-livell (ara l-Figuri B2, B3, B5 u B6). B'mod aktar konkret, in-numru ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 jew 2 (jew aktar) lingwi barranin huwa diviż bis-somma ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 u 2 (jew aktar) lingwi barranin fis-snin kollha tal-ISCED 3 ġenerali (Figura C5a) jew ISCED 3 vokazzjonali (Figura C5b).

L-aggregat tal-UE għall-ISCED 3 vokazzjonali huwa mmarkat bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata".

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data aggregata u tal-pajjiżi tal-UE, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02].

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

L-Ungerija: id-data tas-sors għall-ISCED 3 ġenerali u vokazzjonali ġiet indikata bħala "waqfa fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Lussemburgu: id-data tas-sors għal 0 lingwi u lingwa waħda ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data ġenerali u vokazzjonali tal-ISCED 3 hija l-2019 (id-data tal-2020 ma kinitx disponibbli fid-data tal-estrazzjoni tad-data).

Il-Liechtenstein: id-data tas-sors għall-ISCED 3 vokazzjonali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali. Id-data tal-ISCED 3 li tikkontribwixxi għaċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

Il-figuri C5a u C5b jindikaw li l-opportunità tal-istudenti li jitgħallmu lingwi barranin tiddependi f'ħafna sistemi edukattivi fuq il-perkors li jsegwu. Dan jirrifletti d-differenzi fir-rekwiżiti f'termini tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin bejn l-istudenti tal-edukazzjoni ġenerali u l-istudenti tal-edukazzjoni vokazzjonali; ir-rekwiżiti huma ħafna drabi aktar baxxi għall-istudenti tal-ETV (ara l-Figuri B5 u B6). B'mod partikolari, fil-maġġoranza tas-sistemi edukattivi, l-għadd ta' snin ta' tagħlim ta' żewġ lingwi barranin huwa aktar baxx għall-istudenti tal-ETV milli għall-pari tagħhom fl-edukazzjoni ġenerali.

Fil-livell tal-UE, il-perċentwal ta' studenti li ma jitgħallmux lingwi barranin huwa sitt darbiet ogħla fl-edukazzjoni vokazzjonali milli fl-edukazzjoni ġenerali (18.0 % u 2.9 %, rispettivament). Kif diġà ssemma, il-perċentwal ta' studenti tas-sekondarja għolja li ma jitgħallmux lingwa barranija huwa kkalkulat abbażi tal-popolazzjoni totali ta' studenti f'dan il-livell. B'mod ġenerali, il-Portugall biss għandu aktar minn 30 % tal-istudenti li ma jitgħallmux lingwa barranija fis-sena ta' referenza. B'kuntrast ma' dan, fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali, madwar 30 % tal-istudenti jew aktar mhumiex qed jitgħallmu lingwa barranija f'seba' pajjiżi (id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, Spanja, il-Litwanja, il-Pajjiżi l-Baxxi u l-Iżlanda). Minn dawn, il-perċentwal huwa l-ogħla fid-Danimarka (84.0 %) u fl-Iżlanda (75.8 %). Il-fatt li fid-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja u Spanja l-istudenti f'perkorsi vokazzjonali li jagħtu aċċess għall-edukazzjoni terzjarja mhumiex kollha meħtieġa jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda jista' jispjega parzjalment dawn ir-rati (Ara l-Figura B5).

Meta tiġi eżaminata d-data dwar it-tagħlim ta' żewġ lingwi barranin jew aktar, hemm ukoll differenzi sinifikanti bejn l-edukazzjoni ġenerali u l-edukazzjoni vokazzjonali fil-livell sekondarju għoli. Fil-livell tal-UE, 60.0 % tal-istudenti jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali meta mqabbla ma' 35.1 % fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali. Fi 13-il sistema edukattiva, mill-inqas 90 % tal-istudenti jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Ir-Rumanija biss għandha perċentwal daqshekk għoli ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali. Min-naħa l-oħra, żewġ sistemi edukattivi fl-edukazzjoni ġenerali (il-Greċja u l-Portugall), meta mqabbla ma' 11 fl-edukazzjoni vokazzjonali, għandhom inqas minn 10 % tal-istudenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fil-livell sekondarju għoli.

## BEJN L-2013 U L-2020, IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI TAS-SEKONDARJA GĦOLJA LI JITGĦALLMU ŻEWĠ LINGWI JEW AKTAR ŻDIED FI FTIT PAJJIŻI

Il-Figuri C6a u C6b juru l-bidliet li seħħew bejn l-2013 u l-2020 fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar b'mod ġenerali u l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

B'mod ġenerali, l-edukazzjoni sekondarja għolja, fil-livell tal-UE, 60.0 % tal-istudenti kienu qed jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fl-2020, li huwa simili ħafna għall-perċentwal fl-2013 (58.4 %). Kif issemma qabel, il-perċentwal ta' studenti skont in-numru ta' lingwi li tgħallmu huwa kkalkulat abbażi tal-istudenti kollha fil-gradi kollha ta' dan il-livell ta' edukazzjoni.

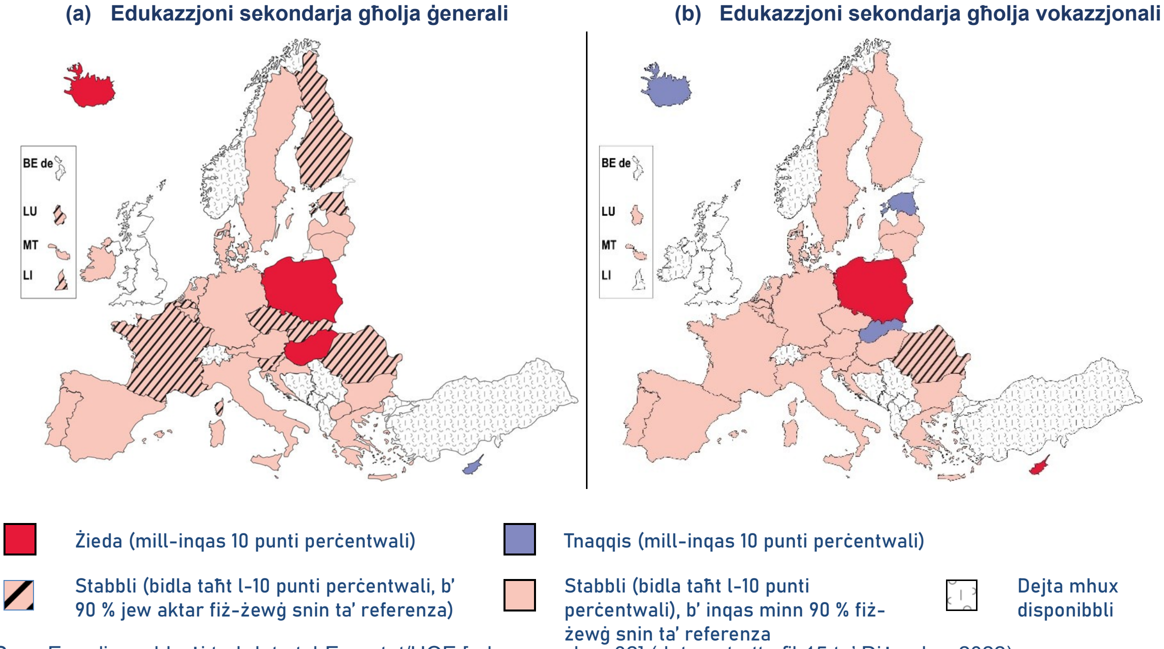
Fi kważi s-sistemi edukattivi kollha fejn id-data hija disponibbli (27 minn 31 sistema edukattiva), is-sehem ta' studenti tal-edukazzjoni ġenerali li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin baqa' stabbli bejn l-2013 u l-2020 (jiġifieri differenza ta' inqas minn 10 punti perċentwali). F'10 minn dawn is-sistemi edukattivi, il-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar huwa aktar minn 90 % għaż-żewġ snin ta' referenza. Fis-17-il sistema edukattiva oħra, il-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar huwa inqas minn 90 % fiż-żewġ snin ta' referenza.

Għall-kuntrarju tal-istampa predominanti tal-istabbiltà, tliet pajjiżi rreġistraw differenza ta' mill-inqas 10 punti perċentwali fil-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin fl- edukazzjoni sekondarja

għolja ġenerali bejn l-2013 u l-2020. Dan il-proporzjon naqas f'Ċipru (b'45 punt perċentwali), filwaqt li żdied fil-Polonja (bi 12.2 punti perċentwali) u fl-Islanda (b'37.6 punti perċentwali). Il-bidla fir-rata ta' parteċipazzjoni f'Ċipru tista' tiġi spjegata minn riforma li naqqset l-età li fiha t-tagħlim tat-tieni lingwa barranija ma għadux obbligatorju (ara l-Figura B3).

Fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali, ftit aktar minn terz tal-istudenti kienu qed jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar kemm fl-2013 kif ukoll fl-2020 (34.1 % fl-2013 meta mqabbla ma' 35.1 % fl-2020). Bħal fl-edukazzjoni ġenerali, fil-maġġoranza l-kbira tas-sistemi edukattivi fejn id-data hija disponibbli (23 minn 28) kien hemm differenza żgħira fl-ishma ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin fl-edukazzjoni vokazzjonali rreġistrati fl-2013 u l-2020 (jiġifieri inqas minn 10 punti perċentwali). Bl-eċċezzjoni tar-Rumanija, dawn il-proporzjonijiet kienu inqas minn 90 % għaż-żewġ snin ta' referenza.

Madankollu, bejn l-2013 u l-2020 f'ħames pajjiżi kien hemm differenza sostanzjali (mill-inqas 10 punti perċentwali) fil-proporzjon ta' studenti tal-edukazzjoni vokazzjonali li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin. F'Ċipru u fil-Polonja, il-proporzjon żdied; fl-Estonja, is-Slovakkja u l-Iżlanda, dan naqas (b'39.7, 35.0 u 10.6 punti perċentwali, rispettivament).




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 24 Illustrazzjoni C6: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar fl-edukazzjoni sekondarja għolja (ISCED 3), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar huwa kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-ISCED 3 ġenerali (Figura C6a) jew ISCED 3 vokazzjonali (Figura C6b), anki meta t-tagħlim ma jkomplix sa tmiem dan il-livell. B'mod aktar konkret, in-numru ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar huwa diviż bis-somma ta' studenti li jitgħallmu 0, 1 u 2 (jew aktar) lingwi barranin fis-snin kollha tal-ISCED 3 ġenerali (Figura C6a) jew ISCED 3 vokazzjonali (Figura C6b).

Noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx (2020) u https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educuoe_enr_esms_an4.xlsx (2013). Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02].

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

L-Irlanda: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 3 vokazzjonali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

L-Ungerija: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali u vokazzjonali ġiet indikata bħala "interruzzjoni fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Bożnija-Ħerzegovina: id-dejta għall-2013 mhijiex disponibbli.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data ġenerali tal-ISCED 3 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 mhijiex disponibbli).

Il-Liechtenstein: id-data tas-sors tal-2013 u l-2020 għall-ISCED 3 vokazzjonali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi għall-ISCED 3 ġenerali u vokazzjonali. Id-data tal-ISCED 3 li tikkontribwixxi għaċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

In-Norveġja: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 3 ġenerali u vokazzjonali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "ma tistax teżisti data dwar il-valur nieqes").

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-UOE [educ_uoe_lang02], iżda l-ebda data mhi disponibbli.

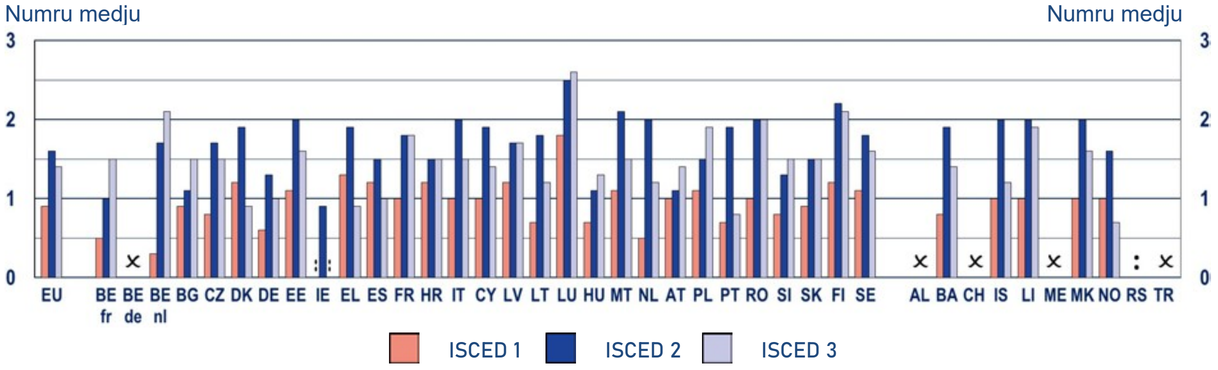
Fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi, ix-xejra hija l-istess b'mod ġenerali u fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali. Il-proporzjon ta' studenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar baqa' stabbli (jiġifieri differenza ta' inqas minn 10 punti perċentwali) bejn l-2013 u l-2020 f'21 sistema edukattiva ([52]). Dan żdied b'mill-inqas 10 punti perċentwali fiż-żewġ tipi ta' programmi edukattivi fil-Polonja.

Fi ftit każijiet biss, id-differenzi bejn iż-żmien fir-rati ta' parteċipazzjoni tal-istudenti li jitgħallmu mill-inqas żewġ lingwi barranin ivarjaw skont il-programm tal-edukazzjoni tagħhom (jiġifieri l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali jew vokazzjonali). F'żewġ pajjiżi (l-Estonja u s-Slovakkja), il-proporzjon ta' studenti fl-edukazzjoni vokazzjonali li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar naqas b'aktar minn 10 punti perċentwali filwaqt li s-sitwazzjoni baqgħet stabbli fl-edukazzjoni ġenerali. Fl-Islanda, dan il-proporzjon żdied fl-edukazzjoni ġenerali iżda naqas fil-programmi vokazzjonali; l-oppost jgħodd f'Ċipru, fejn naqas fl-edukazzjoni ġenerali u żdied fil-programmi vokazzjonali.

## L-GĦADD MEDJU TA' LINGWI BARRANIN MITGĦALLMA MILL-ISTUDENTI JILĦAQ TNEJN AKTAR TA' SPISS FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA BAXXA MILLI FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA GĦOLJA

Il-kalkolu tal-għadd medju ta' lingwi barranin mitgħallma mill-popolazzjoni kollha tal-iskola f'livell edukattiv partikolari jippermetti li jsir tqabbil ċar bejn il-pajjiżi. Din l-informazzjoni hija ppreżentata skont il-livell ta' edukazzjoni fil-Figura C7, bl-edukazzjoni sekondarja għolja inklużi studenti kemm fl-edukazzjoni ġenerali kif ukoll fl-edukazzjoni vokazzjonali.

52 BE fr, BE nl, BG, CZ, DK, DE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LT, LU, MT, NL, AT, PT, SI, FI u SE.




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang03] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 25 Illustrazzjoni C7: L-għadd medju ta' lingwi barranin li tgħallmu għal kull student fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

L-għadd medju ta' lingwi barranin mitgħallma jiġi kkalkulat fir-rigward tal-istudenti kollha fis-snin kollha tal-livell edukattiv ikkonċernat, irrispettivament minn jekk ikunux qed jitgħallmu lingwa barranija waħda jew aktar fil-gradi kollha.

L-aggregat tal-UE tal-2020 għall-ISCED 3 huwa mmarkat bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata".

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx.

Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni ta' dan il-kapitolu.

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang03].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għall-ISCED 1 hija 2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli).

Il-Ġermanja: id-dejta tas-sors għall-ISCED 2 ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadejta". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Greċja: id-data tas-sors għal ISCED 3 ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

L-Irlanda: id-data tas-sors għall-ISCED 1 ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

L-Ungerija: id-dejta tas-sors għal ISCED 3 ġiet immarkata bħala "waqfa fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadejta". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għall-ISCED 3 hija 2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang03], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

It-tagħlim tat-tieni lingwa ta' spiss jibda fi tmiem l-edukazzjoni primarja jew fil-bidu tal-edukazzjoni sekondarja baxxa (ara l-Figura B1). Dan jispjega għaliex l-għadd medju ta' lingwi barranin li tgħallmu fis-sistemi edukattivi Ewropej huwa sistematikament taħt it-2.0 fl-edukazzjoni primarja, għalkemm normalment ivarja minn 0.5 sa 1.2. Il-medja hija l-ogħla fil-Lussemburgu (1.8), fejn l-età li fiha t-tfal jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija tagħhom hija l-iżgħar (ta' 6 snin). Min-naħa l-oħra, l-inqas numru ta' lingwi barranin mitgħallma fl-edukazzjoni primarja huwa fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju (0.3), fejn it-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija jsir obbligatorju fl-età ta' 10 snin.

Kemm fl-edukazzjoni sekondarja baxxa kif ukoll fl-edukazzjoni sekondarja għolja, l-għadd medju ta' lingwi barranin mitgħallma huwa ta' bejn 1.0 u 1.9 fil-maġġoranza tas-sistemi edukattivi. Barra minn hekk, dan in-numru huwa mill-inqas 2.0 kemm għall-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell kif ukoll għall-edukazzjoni sekondarja għolja fi tliet sistemi edukattivi biss (il-Lussemburgu, ir-Rumanija u l-Finlandja). Fi tmien sistemi edukattivi oħra, din tilħaq 2.0 jew aktar għal wieħed miż-żewġ livelli ta' edukazzjoni. F'sebgħa minn dawk is-sistemi edukattivi, l-għadd jilħaq medja ta' 2.0 biss fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (l-Estonja, l-Italja, Malta, in-Netherlands, l-Iżlanda, il-Liechtenstein u l-Maċedonja ta' Fuq). Min-naħa l-oħra, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, il-medja tilħaq 2.0 biss fl-edukazzjoni sekondarja għolja. Il-medji l-aktar baxxi, taħt il-1.0, huma osservati għall-edukazzjoni sekondarja għolja fid-Danimarka, il-Greċja, il-Portugall u n-Norveġja, u għall-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fl-Irlanda.

# TAQSIMA II — LINGWI BARRANIN MITGĦALLMA MILL-ISTUDENTI

Il-valutazzjoni tad-diversità lingwistika hija waħda mill-prinċipji ewlenin tal-UE. Fil-fatt, l-UE, bis-27 Stat Membru tagħha, għandha 24 lingwa uffiċjali. Lingwi addizzjonali jidħlu fis-seħħ meta jitqiesu l-pajjiżi kollha koperti minn dan ir-rapport, jiġifieri, 37 pajjiż Ewropew ([53]). Barra minn hekk, il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej jirrikonoxxu uffiċjalment il-lingwi reġjonali jew minoritarji fi ħdan il-fruntieri tagħhom għal skopijiet legali jew amministrattivi (ara l-Figura A1).

B'kont meħud tad-diversità lingwistika fl-Ewropa, din it-taqsima teżamina liema studenti tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (baxxa u għolja) jitgħallmu (ara l-Figuri C8-C11). Barra minn hekk, it-taqsima tiddiskuti l-bidliet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol bejn l-2013 u l-2020 (ara l-Figuri C12–C15), u d-differenzi fit-tagħlim tal-lingwi barranin bejn l-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u l-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali (ara l-Figura C16).

Is-sors tad-data huwa l-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, li jfisser li l-introduzzjoni għal dan il-ġbir tad-data ppreżentata fl-ewwel taqsima ta' dan il-kapitolu tapplika wkoll għal din it-taqsima.

## L-INGLIŻ HUWA L-AKTAR LINGWA BARRANIJA LI TGĦALLMET MADWAR L-EWROPA

Il-Figura C8 turi li l-Ingliż huwa bla dubju l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-Ewropa. Fil-fatt, kważi fil-pajjiżi Ewropej kollha, l-Ingliż huwa l-lingwa li l-biċċa l-kbira tal-istudenti jitgħallmu matul l-edukazzjoni primarja u sekondarja (baxxa u għolja). Dan jirrifletti l-oqfsa regolatorji analizzati fil-Kapitolu B, li f'ħafna pajjiżi jispeċifikaw l-Ingliż bħala suġġett obbligatorju (ara l-Figura B7) u/jew suġġett li l-iskejjel kollha jridu jinkludu fil-provvediment tat-tagħlim tagħhom (ara l-Figura B8a).

Hemm ftit pajjiżi fejn lingwa barranija minbarra l-Ingliż hija mitgħallma mill-biċċa l-kbira tal-istudenti. L-Irlanda, bħala pajjiż li jitkellem bl-Ingliż, hija waħda minnhom, bil-Franċiż bħala l-aktar lingwa barranija li tgħallmet. Fil-Lussemburgu, il-Ġermaniż huwa l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u sekondarja għolja (segwita mill-qrib bil-Franċiż), filwaqt li fl-edukazzjoni sekondarja baxxa, l-istudenti kollha jitgħallmu kemm il-Ġermaniż kif ukoll il-Franċiż. Fil-Liechtenstein, l-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmu l-Franċiż u l-Ingliż (fl-edukazzjoni primarja u sekondarja għolja, l-Ingliż huwa l-lingwa predominanti). Fil-Belġju, l-istudenti ġeneralment jitgħallmu l-lingwi tal-Komunitajiet l-oħra. B'mod aktar speċifiku, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, il-Franċiż huwa l-aktar lingwa li tgħallmet fil-livelli kollha tal-edukazzjoni koperti. Fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Olandiż jippredomina fl-edukazzjoni primarja (fl-edukazzjoni sekondarja, l-Ingliż jippredomina) ([54]).

Il-proporzjonijiet ta' studenti li jitgħallmu l-aktar lingwa barranija komuni jvarjaw bejn il-pajjiżi u l-livelli tal-edukazzjoni (ara d-data fl-Anness 1). Dawn il-varjazzjonijiet jistgħu jiġu spjegati parzjalment mid-differenzi fit-tul ta' żmien tat-tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin (ara l-Kapitolu B, it-Taqsima I).

Fl-edukazzjoni primarja, fi Spanja, Ċipru, il-Lussemburgu, Malta, l-Awstrija, il-Liechtenstein, il-Maċedonja ta' Fuq u n-Norveġja, l-istudenti kollha jew kważi kollha (99–100 %) jitgħallmu l-lingwa barranija predominanti. Għall-kuntrarju, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, fejn il-Franċiż huwa l-lingwa l-aktar mitgħallma, 26.1 % biss tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jeħduha bħala suġġett. Il-perċentwal huwa simili fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, fejn 33.1 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jitgħallmu l-aktar lingwa komuni, jiġifieri, l-Olandiż. Il-perċentwali huma wkoll relattivament baxxi fin-Netherlands u fl-Ungerija, fejn inqas minn nofs l-istudenti kollha tal-edukazzjoni primarja (44.6 % u 45.9 %, rispettivament) jitgħallmu l-aktar lingwa barranija komuni (l-Ingliż). Fis-sistemi edukattivi kollha bi proporzjonijiet aktar baxxi ta' studenti tal-edukazzjoni

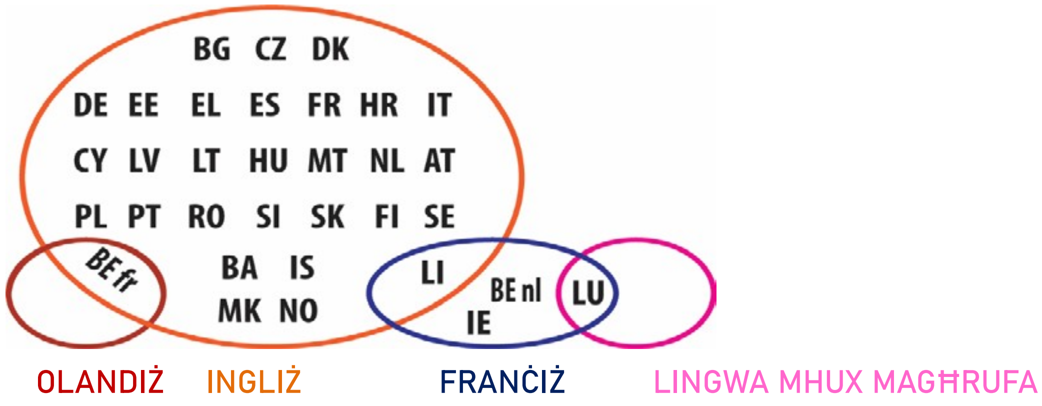
53 Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

54 Id-database Eurostat/UOE ma tipprovdix data għall-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju. Għad-dettalji tar-regolamenti, ara l-Kapitolu B, il-Figura B7 u n-noti speċifiċi għall-pajjiż relatati.

primarja li jitgħallmu l-lingwa barranija predominanti, it-tagħlim ta' lingwi barranin isir obbligatorju relattivament tard (ara l-Figuri B1 u B2 għad-dettalji tal-età tal-bidu).

Fl-edukazzjoni sekondarja baxxa, kważi fis-sistemi edukattivi Ewropej kollha, il-maġġoranza l-kbira tal-istudenti — aktar minn 90 % — jitgħallmu l-lingwa barranija predominanti. Hemm biss ftit sistemi edukattivi b'persentaġġi aktar baxxi ta' studenti li jitgħallmu l-lingwa predominanti. Waħda minnhom hija l-Irlanda, il-pajjiż mingħajr tagħlim obbligatorju tal-lingwi barranin (ara l-Figuri B1 u B2), fejn 49.2 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmu l-Franċiż. Fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, 49.7 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmu l-Ingliż, li jippredomina f'dan il-livell ta' edukazzjoni (l-Ingliż huwa segwit mill-qrib mill-Olandiż, li tgħallmu minn 47.3 % tal-istudenti). Il-perċentwal ta' studenti tal-edukazzjoni sekondarja inferjuri li jitgħallmu l-aktar lingwa barranija komuni huwa wkoll aktar baxx (taħt id-90 %) fl-Ungerija, fejn 74.6 % tal-istudenti jitgħallmu l-Ingliż.

Il-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu l-lingwa predominanti huwa l-aktar baxx fl-edukazzjoni sekondarja għolja milli fl-edukazzjoni sekondarja baxxa (ara l-medja tal-UE fl-Anness 1). Dan huwa parzjalment minħabba li xi studenti, speċjalment dawk fuq mogħdijiet vokazzjonali, ma jitgħallmu l-ebda lingwa barranija (ara l-Figura C5) u parzjalment minħabba li varjetà akbar ta' lingwi barranin huma disponibbli biex jistudjaw (ara l-Figura B8). Madankollu, f'madwar nofs il-pajjiżi Ewropej aktar minn 90 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja jitgħallmu l-lingwa barranija predominanti. Il-proporzjonijiet l-aktar baxxi huma fi tliet pajjiżi Nordiċi, jiġifieri d-Danimarka, l-Iżlanda u n-Norveġja, fejn bejn 40 % u 60 % biss tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja jitgħallmu l-lingwa barranija predominanti (Ingliż); u fl-Irlanda, fejn 50.8 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali jitgħallmu l-lingwa barranija predominanti (il-Franċiż).




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 26 Illustrazzjoni C8: L-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-pajjiżi fejn il-biċċa l-kbira tal-istudenti jitgħallmu l-istess lingwa fil-livelli kollha tal-edukazzjoni koperti jidhru fil-qasam ewlieni tal-ovali tal-lingwa rilevanti. Il-pajjiżi fejn il-lingwa barranija mitgħallma mill-biċċa l-kbira tal-istudenti tvarja skont il-livell ta' edukazzjoni huma murija fl-intersezzjoni tal-ovali tal-lingwa rilevanti. L-approċċ tal-aħħar jintuża wkoll meta l-istess perċentwali ta' studenti fl-istess livell ta' edukazzjoni jitgħallmu żewġ lingwi differenti.

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju: il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Olandiż, il-Franċiż u l-Ġermaniż (ara l-Figura A1). Madankollu, dawn il-lingwi jintużaw f'żoni lingwistiċi delimitati u mhumiex rikonoxxuti bħala lingwi amministrattivi fit-territorju kollu tal-pajjiż. B'mod partikolari, il-Franċiż huwa meqjus bħala lingwa barranija fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, u Fjamming (Olandiż) huwa meqjus bħala lingwa barranija fil-Komunità Franċiża tal-Belġju.

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (u għalhekk mhumiex murija fil-figura).

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 1 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli).

L-Irlanda: id-data tas-sors għall-ISCED 1 (il-lingwi kollha mistħarrġa) ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1. Barra minn hekk, għall-ISCED 3, iċ-ċifra tikkunsidra l-edukazzjoni ġenerali biss. Dan għaliex l-ebda dejta aggregata ma hija disponibbli fuq (ġenerali u vokazzjonali) ISCED 3.

Il-Lussemburgu: għalkemm il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Lussemburgu (ara l-Figura A1), għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni, il-Franċiż u l-Ġermaniż jingħaddu bħala lingwi barranin.

Malta: L-Ingliż huwa lingwa uffiċjali flimkien mal-Malti (ara l-Figura A1), iżda għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni jingħadd bħala lingwa barranija.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli (u għalhekk ma tidherx fil-figura).

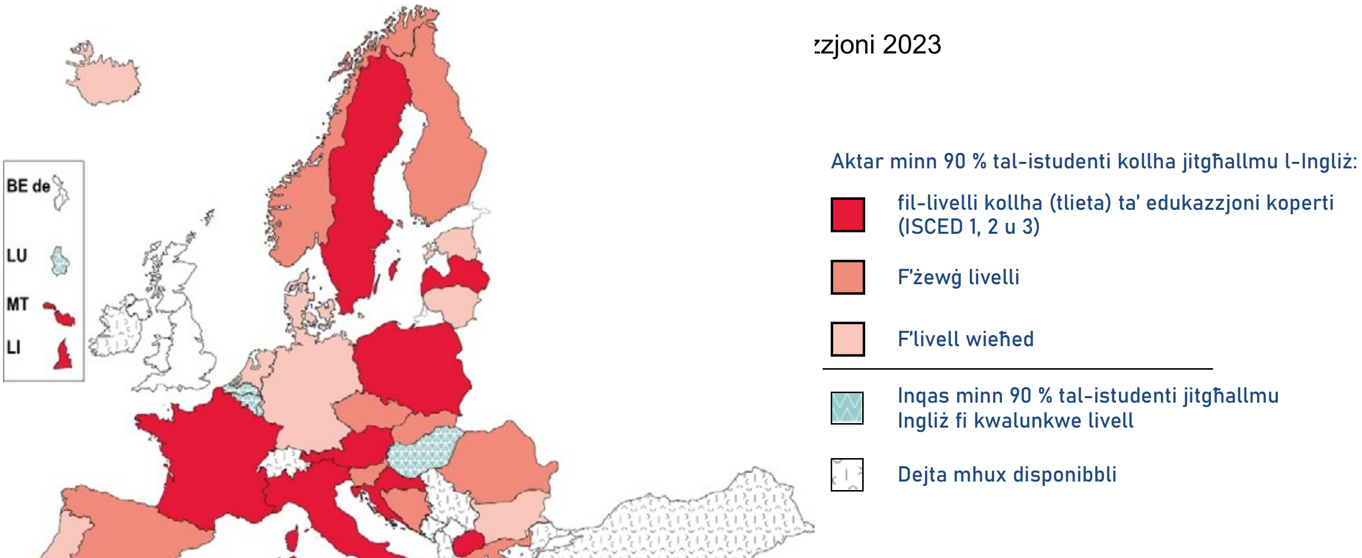
## AKTAR MINN 90 % TAL-ISTUDENTI JITGĦALLMU L-INGLIŻ F'MILL-INQAS LIVELL WIEĦED TA' EDUKAZZJONI FI KWAŻI L-PAJJIŻI EWROPEJ KOLLHA

Kif jidher fil-figura preċedenti, l-Ingliż huwa mitgħallem b'mod wiesa' fl-Ewropa. Fil-livell tal-UE, 84.1 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jitgħallmu l-Ingliż. Il-perċentwal huwa saħansitra ogħla fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri, fejn prattikament l-istudenti kollha (98.3 %) jitgħallmu l-Ingliż. Fl-edukazzjoni sekondarja għolja, iċ-ċifra fil-livell tal-UE tonqos b'madwar 10 punti perċentwali, għal 88.1 %. Dan jista' jiġi spjegat minn proporzjonijiet aktar baxxi ta' studenti tal-edukazzjoni vokazzjonali li jitgħallmu lingwi barranin (ara l-Figura C5) u minn varjetà akbar ta' lingwi barranin li qed jiġu pprovduti mill-iskejjel sekondarji għolja (ara l-Figura B8).

Il-Figura C9 turi l-pajjiżi fejn proporzjonijiet għoljin ta' studenti (aktar minn 90 %) jitgħallmu l-Ingliż u tindika n-numru ta' livelli ta' edukazzjoni bi proporzjonijiet daqshekk għoljin. Iċ-ċifra turi wkoll il-pajjiżi fejn il-proporzjonijiet ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż ma jilħqux id-90 % fi kwalunkwe livell ta' edukazzjoni kkunsidrat.

Fi 11-il pajjiż (Franza, il-Kroazja, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, Malta, l-Awstrija, il-Polonja, l-Iżvezja, il-Liechtenstein u l-Maċedonja ta' Fuq), aktar minn 90 % tal-istudenti jitgħallmu l-Ingliż fil-livelli kollha tal-edukazzjoni kkunsidrati, jiġifieri, mill-bidu tal-iskola sal-gradwazzjoni tal-iskola sekondarja għolja. Fi tnejn minn dawn il-pajjiżi (Malta u Liechtenstein), l-istudenti kollha (100 %) jitgħallmu l-Ingliż għall-perjodu kollu tal-iskola. F'disa' pajjiżi oħra (iċ-Ċekja, il-Greċja, Spanja, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, il-Bożnija-Ħerzegovina, u n-Norveġja) aktar minn 90 % tal-istudenti jitgħallmu l-Ingliż f'żewġ livelli ta' edukazzjoni, u fi tmien pajjiżi (il-Bulgarija, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, il-Litwanja, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Portugall u l-Iżlanda) f'livell wieħed. Meta aktar minn 90 % tal-istudenti jitgħallmu l-Ingliż f'livell wieħed biss ta' edukazzjoni, dan dejjem ikun fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ara l-Anness 1 għad-dettalji).

B'kuntrast ma' dan, fi tliet pajjiżi Ewropej, jiġifieri l-Belġju, il-Lussemburgu u l-Ungerija, il-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż ma jilħaqx id-90 % fi kwalunkwe livell ta' edukazzjoni kkunsidrat. Kif spjegat qabel, fil-Belġju u fil-Lussemburgu, l-istudenti normalment jitgħallmu lingwi tal-istat differenti (ara l-Figuri A1 u C8), li jispjega l-perċentwali aktar baxxi ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż. Madankollu, anki fit-tliet pajjiżi msemmija hawn fuq, aktar minn 70 % tal-istudenti jitgħallmu mill-Ingliż f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni (speċifikament, l-edukazzjoni sekondarja għolja fil-Belġju u l-Lussemburgu, u l-edukazzjoni sekondarja inferjuri u għolja fl-Ungerija).




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq Data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022)

*Figura 27 Illustrazzjoni C9: Pajjiżi b'perċentwal għoli ta' studenti (aktar minn 90 %) li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 1 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli). Barra minn hekk, id-data tas-sors għall-ISCED 2 ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Ġermanja: id-dejta tas-sors għall-ISCED 2 ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadejta". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Irlanda: id-data tas-sors ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Greċja: id-dejta tas-sors għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadejta". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Ungerija: id-dejta tas-sors għal ISCED 3 ġiet immarkata bħala "waqfa fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadejta". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Malta: L-Ingliż huwa lingwa uffiċjali flimkien mal-Malti (ara l-Figura A1), iżda għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni jingħadd bħala lingwa barranija.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

## FIL-LIVELL TAL-UE, IL-FRANĊIŻ U L-ĠERMANIŻ HUMA L-AKTAR LINGWI BARRANIN POPOLARI WARA L-INGLIŻ

Il-Figura C8 uriet li fi kważi l-pajjiżi Ewropej kollha l-Ingliż huwa l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u sekondarja. Il-Figura C9 uriet li fi kważi kull pajjiż kopert minn dan ir-rapport, f'mill-

inqas livell wieħed ta' edukazzjoni, aktar minn 90 % tal-istudenti jitgħallmu l-Ingliż. Filwaqt li tibni fuq iż-żewġ ċifri preċedenti, il-Figura C10 turi liema lingwa hija t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet madwar il-pajjiżi Ewropej.

Fil-livell tal-UE, il-Franċiż huwa t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell. Wieħed jitgħallem minn 5.5 % u 30.6 % tal-istudenti f'dawn iż-żewġ livelli, rispettivament. Huwa wkoll suġġett popolari fl-edukazzjoni sekondarja għolja (18.9 % tal-istudenti jitgħallmuh fil-livell tal-UE), eżatt wara l-Ġermaniż. Il-Franċiż huwa partikolarment popolari f'ħafna pajjiżi tal-Ewropa Ċentrali u tan-Nofsinhar. Hija t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni (b'mill-inqas 10 % tal-istudenti jitgħallmuha) fil-Ġermanja, il-Greċja, Spanja, l-Italja, Ċipru, il-Lussemburgu, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Portugall, ir-Rumanija u l-Liechtenstein. It-tagħlim tal-Franċiż huwa inqas komuni fil-pajjiżi tal-Ewropa tal-Lvant (minbarra r-Rumanija) u fil-pajjiżi Nordiċi (ara l-Anness 1).

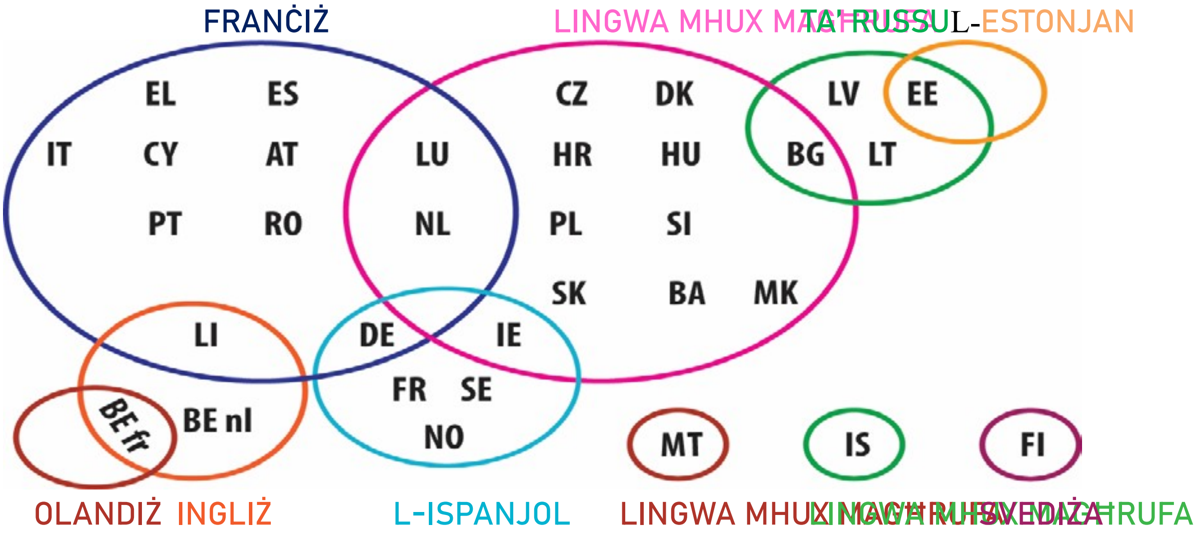
Il-Ġermaniż huwa t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-UE fl-edukazzjoni sekondarja għolja, b'20.0 % tal-istudenti jieħduha bħala suġġett. Din il-lingwa hija mitgħallma b'mod wiesa' fil-pajjiżi tal-Ewropa Ċentrali u tax-Xlokk (il-Bulgarija, iċ-Ċekja, il-Kroazja, l-Ungerija, il-Polonja, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Bożnija-Ħerzegovina, u l-Maċedonja ta' Fuq), u fid-Danimarka, l-Irlanda, il-Lussemburgu u n-Netherlands. Il-Ġermaniż huwa inqas popolari fil-pajjiżi tan-Nofsinhar tal-Ewropa (Spanja, l-Italja, Ċipru u l-Portugall) u fil-Komunità Franċiża tal-Belġju u l-Finlandja, fejn inqas minn 10 % tal-istudenti jitgħallmuh fi kwalunkwe livell ta' edukazzjoni kkunsidrat.

Fil-livell tal-UE, 17.7 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell u 18.0 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja jitgħallmu l-Ispanjol. Hija t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmu (b'mill-inqas 10 % tal-istudenti jitgħallmuha) fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fl-Irlanda, fl-edukazzjoni sekondarja għolja fil-Ġermanja, u kemm fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell kif ukoll fl-edukazzjoni sekondarja għolja fi Franza, l-Iżvezja u n-Norveġja.

Meta mqabbel mal-lingwi ta' hawn fuq, ir-Russu jinsilet inqas ta' spiss meta jikkunsidra l-UE kollha kemm hi: 2.2 % biss tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell u 2.7 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja jitgħallmuha. Madankollu, ir-Russu għadu t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni fil-Bulgarija, l-Estonja, il-Latvja u l-Litwanja. Pereżempju, fl-Estonja, il-Latvja u l-Litwanja, madwar 60 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmu r-Russu.

Ġeneralment, l-Ingliż huwa t-tieni l-aktar lingwa li tgħallmet fis-sistemi edukattivi fejn mhijiex l-ewwel lingwa barranija (ara l-Figura C8), jiġifieri fil-Komunità Franċiża tal-Belġju (fl-edukazzjoni primarja) u fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju (fl-edukazzjoni sekondarja). Fil-Liechtenstein, l-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmu kemm l-Ingliż kif ukoll il-Franċiż (u għalhekk dawn il-lingwi jintwerew kemm fil-Figura C8 kif ukoll fil-Figura C10). Fil-Lussemburgu, l-Ingliż huwa t-tielet lingwa barranija, wara l-Ġermaniż u l-Franċiż (u għalhekk ma jidhirx fil-Figura C10).

Diversi lingwi inqas mitkellma huma mgħallma f'xi pajjiżi jew għal raġunijiet storiċi jew minħabba l-prossimità ġeografika. Pereżempju, fil-Finlandja, fejn it-tieni lingwa tal-istat (Svediż jew Finlandiża, skont il-lingwa ewlenija tal-iskola) hija obbligatorja (ara l-Figura B7), l-Iżvediż huwa t-tieni lingwa barranija l-aktar mgħallma fil-livelli kollha tal-edukazzjoni koperti. Fl-Iżlanda, id-Daniż huwa t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet, li jista' jiġi spjegat mill-fatt li, flimkien mal-Ingliż, id-Daniż huwa obbligatorju fl-Iżlanda (ara l-Figura B7). Fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Olandiż, li huwa wieħed mit-tliet lingwi statali tal-Belġju, huwa t-tieni l-aktar lingwa li tgħallmet fl-edukazzjoni sekondarja. F'Malta, it-Taljan huwa lingwa barranija popolari, li ġej wara l-Ingliż: 55.1 % tas-sekondarja tal-ewwel livell u 25.4 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja jitgħallmuha. Fl-aħħar nett, fl-Estonja, minħabba l-popolazzjoni kbira li titkellem bir-Russu, 20.7 % tal-istudenti jitgħallmu l-Estonjan bħala lingwa barranija fl-edukazzjoni primarja, li jagħmilha t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet f'dan il-livell ta' edukazzjoni.




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 28 Illustrazzjoni C10: It-tieni lingwa barranija l-aktar mitgħallma fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra tqis biss il-lingwi mitgħallma minn aktar minn 10 % tal-istudenti (u l-livelli ta' edukazzjoni relatati).

Il-pajjiżi fejn it-tieni l-aktar lingwa barranija mitgħallma (b'aktar minn 10 % tal-istudenti jitgħallmuha) huma l-istess fil-livelli kollha tal-edukazzjoni koperti huma murija fil-qasam ewlieni tal-ovali tal-lingwa rilevanti. Il-pajjiżi fejn it-tieni lingwa barranija l-aktar mitgħallma tvarja skont il-livell ta' edukazzjoni huma murija fl-intersezzjoni tal-ovali tal-lingwa rilevanti.

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju: il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Olandiż, il-Franċiż u l-Ġermaniż (ara l-Figura A1). Madankollu, dawn il-lingwi jintużaw f'żoni lingwistiċi delimitati u mhumiex rikonoxxuti bħala lingwi amministrattivi fit-territorju kollu tal-pajjiż. B'mod partikolari, il-Franċiż huwa meqjus bħala lingwa barranija fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju u Fjamming (Olandiż) huwa meqjus bħala lingwa barranija fil-Komunità Franċiża tal-Belġju.

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (għalhekk ma jidhrux fiċ-ċifra).

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 1 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli).

Id-Danimarka: id-data tas-sors għall-ISCED 1 (il-lingwi kollha mistħarrġa minbarra l-Ingliż, li tidher fil-Figura C8, u "mhux magħrufa") ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes"; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1.

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

L-Irlanda: id-data tas-sors għall-ISCED 1 (il-lingwi kollha mistħarrġa) ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1. Barra minn hekk, għall-ISCED 3, iċ-ċifra tikkunsidra l-edukazzjoni ġenerali biss. Dan għaliex l-ebda dejta aggregata ma hija disponibbli fuq (ġenerali u vokazzjonali) ISCED 3.

Il-Lussemburgu: għalkemm il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Lussemburgu (ara l-Figura A1), għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni, il-Franċiż u l-Ġermaniż jingħaddu bħala lingwi barranin.

Il-Finlandja: L-Iżvediż huwa lingwa uffiċjali flimkien mal-Finlandiż (ara l-Figura A1), iżda għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni jingħadd bħala lingwa barranija.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli (u għalhekk ma tidherx fil-figura).

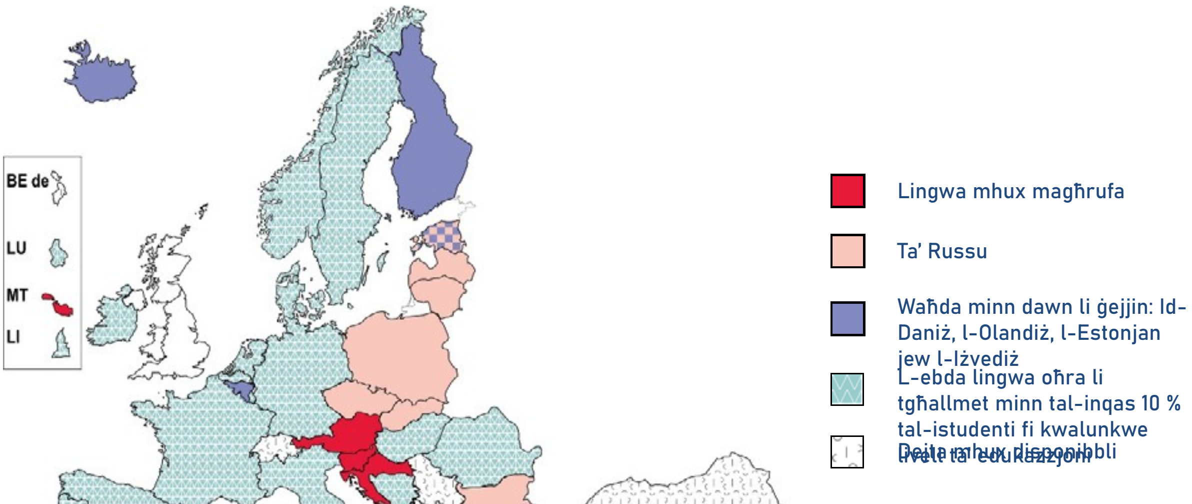
## IL-LINGWI BARRANIN MINBARRA L-INGLIŻ, IL-FRANĊIŻ, IL-ĠERMANIŻ U L-ISPANJOL RARAMENT JIĠU MGĦALLMA

Il-Figura C11 tenfasizza l-pajjiżi fejn il-lingwi barranin minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol jitgħallmu mill-inqas 10 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja jew sekondarja. Fil-każ tal-edukazzjoni sekondarja għolja, iċ-ċifra tiffoka fuq l-edukazzjoni ġenerali sabiex tippreżenta l-aktar varjetà. Dan għaliex l-istudenti tal-edukazzjoni vokazzjonali għandhom it-tendenza li jitgħallmu inqas lingwi barranin (ara l-Figura C5).

Sitt lingwi biss minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol huma mitgħallma bħala lingwi barranin minn 10 % jew aktar studenti f'mill-inqas sistema edukattiva waħda u livell wieħed ta' edukazzjoni. Dawn huma d-Daniż, l-Olandiż, l-Estonjan, it-Taljan, ir-Russu u l-Iżvediż.

Fil-livell tal-UE, 3.4 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali jitgħallmu t-Taljan (il-perċentwali huma aktar baxxi fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa). Aktar minn 10 % tal-istudenti jitgħallmu t-Taljan fl-edukazzjoni sekondarja baxxa u/jew fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali fil-Kroazja, Malta, l-Awstrija u s-Slovenja. It-Taljan huwa popolari b'mod speċjali f'Malta, fejn 55.1 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja baxxa u 34.6 % ta' dawk fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali jitgħallmuha.

Ir-Russu huwa mitgħallem fil-livell tal-UE minn 3.0 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali (il-perċentwali huma aktar baxxi fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa). Din il-lingwa titgħallem minn aktar minn 10 % tal-istudenti f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni fil-Bulgarija, iċ-Ċekja, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Polonja u s-Slovakkja. Ir-Russu huwa għażla pjuttost komuni fil-pajjiżi Baltiċi, fejn madwar 60 % tal-istudenti tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell jitgħallmuha.




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022)

*Figura 29 Illustrazzjoni C11: Lingwi barranin minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol li tgħallmu minn tal-inqas 10 % tal-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra tqis biss lingwi oħra minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol li tgħallmu minn tal-inqas 10 % tal-istudenti.

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

### Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju: il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Olandiż, il-Franċiż u l-Ġermaniż (ara l-Figura A1). Madankollu, dawn il-lingwi jintużaw f'żoni lingwistiċi delimitati u mhumiex rikonoxxuti bħala lingwi amministrattivi fit-territorju kollu tal-pajjiż. Għalhekk, Fjamming (Olandiż) huwa meqjus bħala lingwa barranija fil-Komunità Franċiża tal-Belġju.

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

L-Estonja: F'każijiet fejn l-Estonjan jiġi mgħallem bħala t-tieni lingwa, l-Estonjan jingħadd bħala lingwa barranija għal finijiet statistiċi.

Il-Finlandja: L-Iżvediż huwa lingwa uffiċjali flimkien mal-Finlandiż (ara l-Figura A1), iżda għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni jingħadd bħala lingwa barranija.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali. Id-data tal-ISCED 3 li tikkontribwixxi għaċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

Xi lingwi huma mitgħallma b'mod wiesa' biss f'sistema edukattiva waħda. B'mod aktar speċifiku, l-Olandiż huwa mitgħallem b'mod wiesa' fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Isvediż jitgħallem minn ħafna studenti fil-Finlandja u d-Daniż huwa mitgħallem b'mod wiesa' fl-Islanda (ara wkoll il-Figuri C8 u C10). Fl-Estonja, minħabba l-popolazzjoni kbira li titkellem bir-Russu, madwar wieħed minn kull ħamsa tal-istudenti f'kull livell edukattiv jistudjaw l-Estonjan bħala lingwa barranija.

## AKTAR U AKTAR STUDENTI QED JITGĦALLMU L-INGLIŻ, SPEĊJALMENT FL-EDUKAZZJONI PRIMARJA

Kważi fil-pajjiżi Ewropej kollha, l-Ingliż huwa l-lingwa barranija predominanti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ara l-Figura C8). Dan jirrifletti l-oqfsa regolatorji analizzati fil-Kapitolu B, li f'ħafna pajjiżi jispeċifikaw l-Ingliż bħala suġġett obbligatorju (ara l-Figura B7) u/jew suġġett li l-iskejjel kollha jridu jinkludu fil-provvediment tat-tagħlim tagħhom (ara l-Figura B8a).

Fil-livell tal-UE, bejn l-2013 u l-2020, il-perċentwal ta' studenti fl-edukazzjoni primarja li jitgħallmu l-Ingliż żdied b'6.9 punti perċentwali, minn 77.2 % għal 84.1 %. Iż-żieda kienet inqas notevoli fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri u fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali: 1.6 u 1.9 punti perċentwali, rispettivament (ara l-Anness 1 għad-dettalji).

Il-Figura C12a turi l-bidliet fil-livell tal-pajjiż fil-proporzjonijiet ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja. Il-bidla kienet partikolarment sostanzjali fir-Rumanija, fejn fl-2013 inqas minn nofs l-istudenti kollha fl-edukazzjoni primarja (45.3 %) kienu qed jitgħallmu l-Ingliż, filwaqt li fl-2020 il-perċentwal kien ta' 88.2 % (żieda ta' 42.9 punti perċentwali). Iż-żieda fil-perċentwal ta' studenti tal-edukazzjoni primarja li jitgħallmu l-Ingliż kienet sinifikanti wkoll fid-Danimarka, fil-Greċja, fil-Latvja, fil-Portugall u fis-Slovenja, kollha b'żieda ta' bejn 23 u 34 punt perċentwali, u fil-Finlandja u fl-Iżvezja, fejn il-perċentwali żdiedu b'16.7 punti perċentwali. Iż-żieda fil-pajjiżi ta' hawn fuq tista' tiġi spjegata permezz ta' żieda fil-proporzjon ta' studenti tal-edukazzjoni primarja li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda (ara l-Figura C2) u l-fatt li l-ewwel lingwa barranija li tgħallmet spiss tkun l-Ingliż (ara l-Figura C8).

Il-Figura C12a turi wkoll li 11-il pajjiż Ewropew — jiġifieri Spanja, Franza, il-Kroazja, l-Italja, Ċipru, Malta, l-Awstrija, il-Polonja, il-Liechtenstein, il-Maċedonja ta' Fuq u n-Norveġja — diġà kellhom perċentwali għoljin ħafna ta' studenti fl-edukazzjoni primarja li jitgħallmu l-Ingliż (aktar minn 90 %) fl-2013. B'kuntrast ma' dan, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Lussemburgu ġeneralment l-istudenti ma jitgħallmux l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja (jitgħallmu lingwi oħra, li jintwerew fil-Figura C8) u dan il-mudell jibqa' stabbli maż-żmien (ara l-Anness 1).

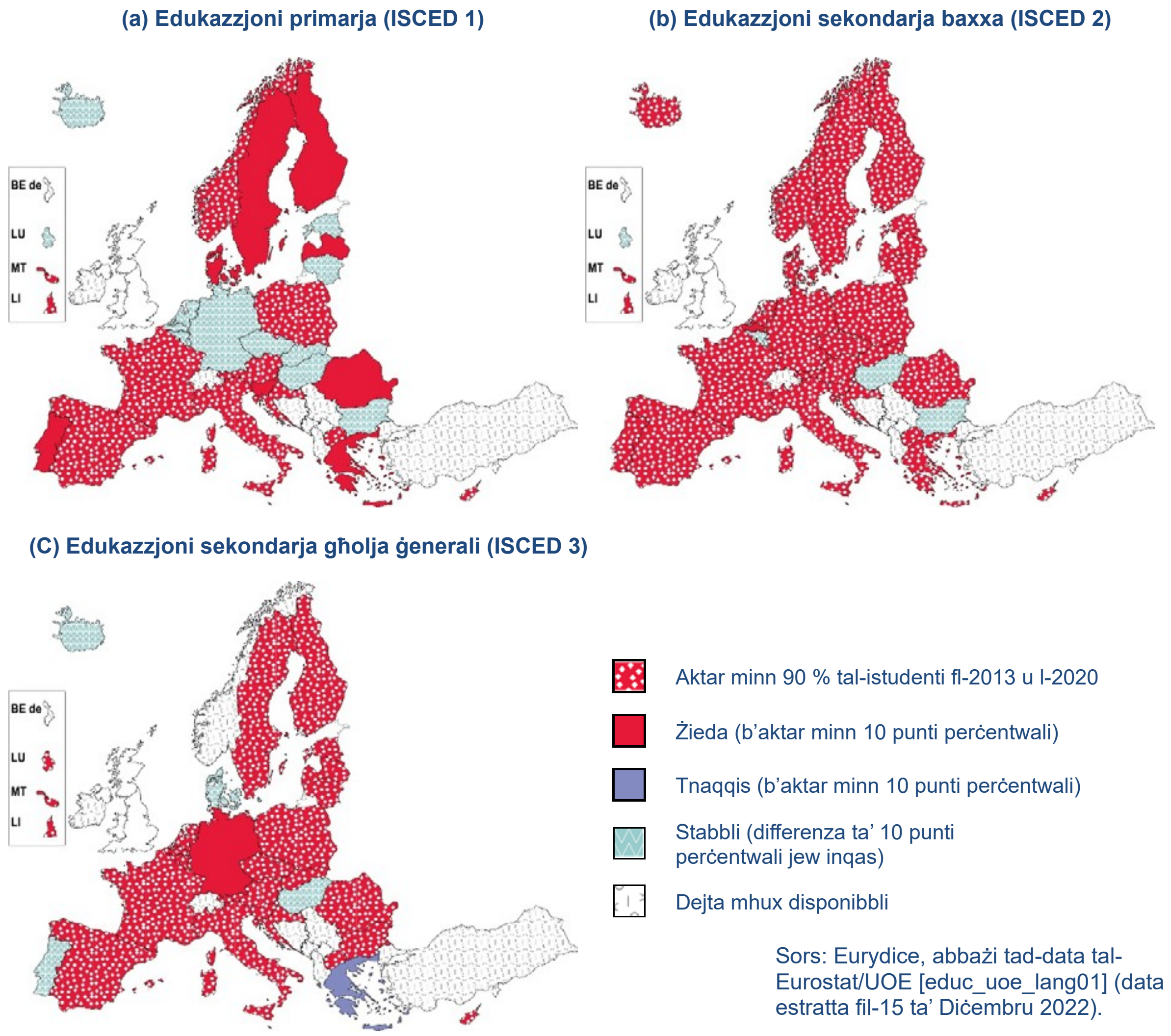



*Figura 30 Illustrazzjoni C12: Xejriet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx (2020) u

https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx (2013). Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 1 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli). Barra minn hekk, id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 2 ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Ġermanja: id-data tas-sors tal-2013 (il-livelli kollha koperti miċ-ċifra) u d-data tas-sors tal-2020 (ISCED 2) ġew immarkati bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-links ipprovduti fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Irlanda: id-data tas-sors (il-livelli kollha koperti u ż-żewġ snin ta' referenza) ġew immarkati bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Greċja: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Ungerija: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "interruzzjoni fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Malta: L-Ingliż huwa lingwa uffiċjali flimkien mal-Malti (ara l-Figura A1), iżda għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni jingħadd bħala lingwa barranija.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Il-Bożnija-Ħerzegovina: id-data mhijiex disponibbli għall-2013.

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali. Id-data tal-ISCED 3 li tikkontribwixxi għaċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

In-Norveġja: id-data tas-sors għall-ISCED 3 ġenerali (2013 u 2020) ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

Il-Figuri C12b u C12c jiddeskrivu x-xejriet fit-tagħlim tal-Ingliż fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri u fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, rispettivament.

Fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell, kważi ma kien hemm l-ebda bidla bejn l-2013 u l-2020. Dan huwa prinċipalment minħabba li fi kważi l-pajjiżi Ewropej kollha, aktar minn 90 % tal-istudenti kienu diġà qed jitgħallmu l-Ingliż fl-2013. Il-Komunità Fjamminga tal-Belġju hija l-unika sistema edukattiva b'bidla notevoli — żieda ta' 16.4 punti perċentwali — bejn is-sentejn ta' referenza. Din iż-żieda tista' tiġi spjegata parzjalment permezz ta' bidla regolatorja li saħħet it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija (ara l-Figura B3 għad-dettalji tal-evoluzzjoni tar-regolamenti u l-Figura C10 għad-dettalji tat-tieni lingwa barranija l-aktar mitgħallma).

Bħal fl-edukazzjoni sekondarja baxxa, fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, fil-maġġoranza l-kbira tal-pajjiżi bid-data, aktar minn 90 % tal-istudenti kienu diġà qed jitgħallmu l-Ingliż fl-2013. Il-Ġermanja hija l-uniku pajjiż li rreġistra żieda notevoli — 10.2 punti perċentwali — fil-proporzjon ta' studenti tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali li jitgħallmu l-Ingliż bejn is-sentejn ta' referenza. Il-Greċja, b'kuntrast, irreġistrat tnaqqis sinifikanti — 12.9 punti perċentwali — bejn l-2013 u l-2020 (madankollu, kif tissuġġerixxi n-nota speċifika għall-pajjiż assoċjata maċ-ċifra, dan jista' jkun parzjalment relatat ma' bidliet metodoloġiċi).

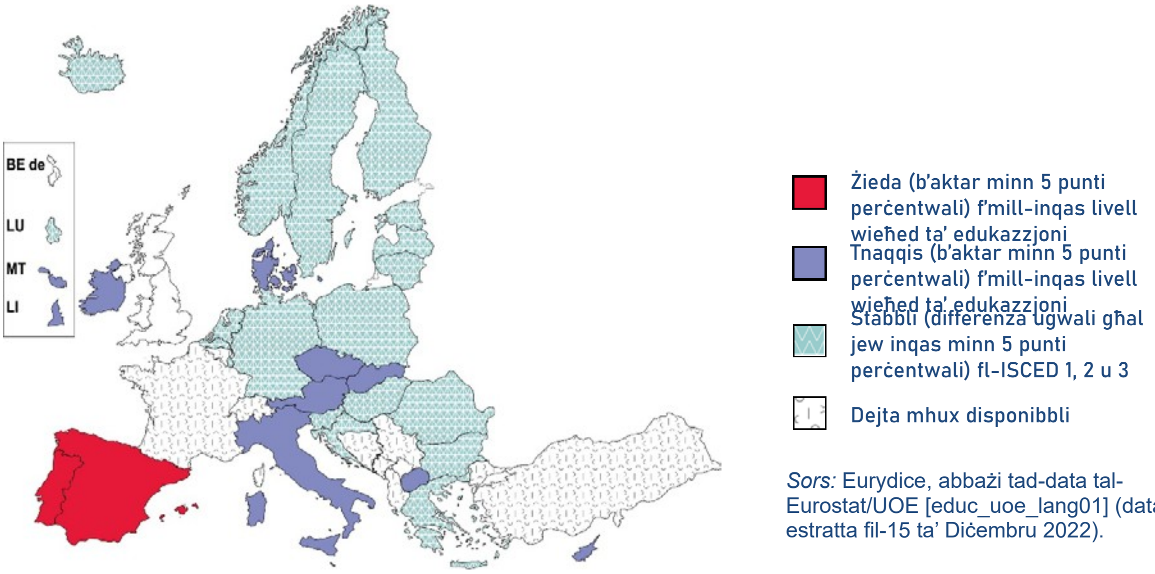
## BEJN L-2013 U L-2020, IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI LI JITGĦALLMU L-FRANĊIŻ NAQAS BI FTIT F'DIVERSI PAJJIŻI

Fil-livell tal-UE, il-Franċiż huwa t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa (ara d-data għall-Figura C10 fl-Anness 1). F'madwar terz tal-pajjiżi Ewropej, ir-regolamenti jispeċifikaw li l-iskejjel kollha jridu jipprovdu l-Franċiż f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni (ara l-Figura B8a), u fi ftit pajjiżi, l-istudenti kollha jridu jitgħallmu l-Franċiż matul mill-inqas sena ta' edukazzjoni obbligatorja (ara l-Figura B7).

Il-Figura C13 turi l-bidliet fil-livell tal-pajjiż (aktar minn 5 punti perċentwali) fil-proporzjonijiet ta' studenti li jitgħallmu l-Franċiż fl-edukazzjoni primarja, sekondarja baxxa u sekondarja għolja ġenerali bejn l-2013 u l-2020. Il-bidliet jintwerew jekk ikunu seħħew f'mill-inqas wieħed mil-livelli ta' edukazzjoni kkunsidrati.

Matul il-perjodu kkunsidrat, 10 pajjiżi Ewropej (iċ-Ċekja, id-Danimarka, l-Irlanda, l-Italja, Ċipru, Malta, l-Awstrija, is-Slovakkja, il-Liechtenstein u l-Maċedonja ta' Fuq) irreġistraw tnaqqis ta' aktar minn 5 punti perċentwali fil-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu l-Franċiż. Fl-Irlanda u Ċipru, it-tnaqqis seħħ f'żewġ livelli ta' edukazzjoni: edukazzjoni sekondarja superjuri ġenerali u ta' livell baxx. Fil-pajjiżi l-oħra bi tnaqqis li jaqbeż il-5 punti perċentwali, ġie affettwat livell wieħed biss: l-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fl-Italja, Malta u l-Maċedonja ta' Fuq, u l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali fiċ-Ċekja, id-Danimarka, l-Awstrija, is-Slovakkja u l-Liechtenstein. Fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi ta' hawn fuq, it-tnaqqis kien pjuttost moderat, bejn 5 u 10 punti perċentwali. L-Irlanda u l-Maċedonja ta' Fuq biss irreġistraw tnaqqis aktar sostanzjali: 12.4 u 11.7 punti perċentwali, rispettivament (it-tnejn li huma fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell).

Bejn l-2013 u l-2020, żewġ pajjiżi Ewropej (Spanja u l-Portugall) irreġistraw żieda ta' aktar minn 5 punti perċentwali fil-proporzjon ta' studenti li jitgħallmu l-Franċiż. Fi Spanja, iż-żieda (ta' 13.7 punti perċentwali) seħħet fl-edukazzjoni primarja u fil-Portugall seħħet fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (7.9 punti perċentwali).




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 31 Illustrazzjoni C13: Xejriet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Franċiż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi bidla fi kwalunkwe livell ta' edukazzjoni (ISCED 1, ISCED 2 u/jew ISCED ġenerali 3).

Noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx (2020) u https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx (2013). Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju: il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Olandiż, il-Franċiż u l-Ġermaniż (ara l-Figura A1). Madankollu, dawn il-lingwi jintużaw f'żoni lingwistiċi delimitati u mhumiex rikonoxxuti bħala lingwi amministrattivi fit-territorju kollu tal-pajjiż. Għalhekk, il-Franċiż huwa meqjus bħala lingwa barranija fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju.

Il-Belġju (BE fr) u Franza: id-data tas-sors (il-livelli kollha koperti u ż-żewġ snin ta' referenza) ġew immarkati bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 1 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli).

Id-Danimarka u l-Irlanda: id-data tas-sors għall-ISCED 1 (2013 u 2020) ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1.

Il-Ġermanja: id-data tas-sors tal-2013 (il-livelli kollha koperti miċ-ċifra) u d-data tas-sors tal-2020 (ISCED 2) ġew immarkati bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-links ipprovduti fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Greċja: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Lussemburgu: għalkemm il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Lussemburgu (ara l-Figura A1), għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni, il-Franċiż u l-Ġermaniż jingħaddu bħala lingwi barranin.

L-Ungerija: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "interruzzjoni fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Pajjiżi l-Baxxi: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 1 ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1.

Il-Bożnija-Ħerzegovina: id-data mhijiex disponibbli għall-2013.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali. L-alimentazzjoni tad-data tal-ISCED 3 fiċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

In-Norveġja: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 3 ġenerali.

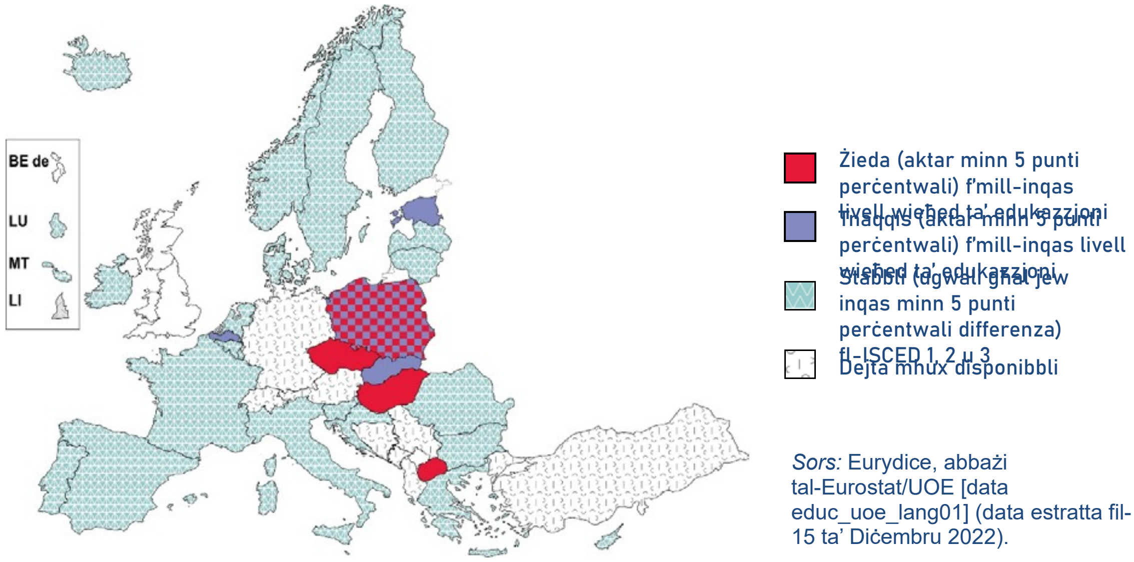
Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

## MAŻ-ŻMIEN, IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI LI QED JITGĦALLMU L-ĠERMANIŻ GĦADU SIMILI FIL-MAĠĠORANZA L-KBIRA TAL-PAJJIŻI

Il-Ġermaniż huwa lingwa barranija popolari oħra madwar il-pajjiżi Ewropej. Fil-livell tal-UE, hija t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni sekondarja għolja (ara d-data għall-Figura C10 fl-Anness 1). F'diversi pajjiżi, f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni, l-iskejjel kollha jridu jipprovdu opportunità għall-istudenti biex jitgħallmu l-Ġermaniż (ara l-Figura B8a).

Il-Figura C14 turi l-bidliet fil-livell tal-pajjiż (aktar minn 5 punti perċentwali) fil-proporzjonijiet ta' studenti li jitgħallmu l-Ġermaniż fl-edukazzjoni primarja, sekondarja baxxa u sekondarja għolja ġenerali bejn l-2013 u l-2020. Il-bidliet jintwerew jekk ikunu seħħew f'mill-inqas wieħed mil-livelli ta' edukazzjoni koperti.

Matul il-perjodu kkunsidrat, l-ebda pajjiż Ewropew ma rreġistra bidla notevoli fil-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ġermaniż fl-edukazzjoni primarja. Seba' sistemi ta' edukazzjoni rreġistraw bidliet li jaqbżu l-5 punti perċentwali fl-edukazzjoni sekondarja għolja ta' livell baxx u/jew ġenerali.




*Sors:* Eurydice, abbażi tal-Eurostat/UOE [data educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 32 Illustrazzjoni C14: Xejriet fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ġermaniż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi bidla fi kwalunkwe livell ta' edukazzjoni (ISCED 1, ISCED 2 u/jew ISCED ġenerali 3).

Noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data mil-livell ISCED hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx (2020) u https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx (2013). Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

Il-Belġju (BE nl): is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 1 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 1 mhijiex disponibbli).

Id-Danimarka u l-Irlanda: id-data tas-sors għall-ISCED 1 (2013 u 2020) ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1.

Il-Ġermanja u l-Awstrija: id-data tas-sors (il-livelli kollha koperti u ż-żewġ snin ta' referenza) ġew immarkati bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Greċja: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Lussemburgu: għalkemm il-lingwi uffiċjali tal-istat huma l-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Lussemburgu (ara l-Figura A1), għall-fini tal-istatistika dwar l-edukazzjoni, il-Franċiż u l-Ġermaniż jingħaddu bħala lingwi barranin.

L-Ungerija: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "interruzzjoni fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Il-Pajjiżi l-Baxxi: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 1 ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 1.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Il-Bożnija-Ħerzegovina: id-data mhijiex disponibbli għall-2013.

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali. Id-data tal-ISCED 3 li tikkontribwixxi għaċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

In-Norveġja: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 3 ġenerali.

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

Fiċ-Ċekja u fil-Maċedonja ta' Fuq, kien hemm żieda fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu l-Ġermaniż kemm fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri kif ukoll fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Iż-żieda f'dawn il-pajjiżi kienet aktar sinifikanti fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri, fejn il-proporzjonijiet żdiedu b'madwar 15-il punt perċentwali (ara l-Anness 1 għad-dettalji). Fl-Ungerija u l-Polonja, iż-żieda (10 u 6.9 punti perċentwali, rispettivament) seħħet fl-edukazzjoni sekondarja għolja b'mod ġenerali.

L-aktar tnaqqis notevoli fil-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ġermaniż ġew irreġistrati fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fil-Polonja u s-Slovakkja: 28.4 u 25.4 punti perċentwali, rispettivament. Fil-Polonja, it-tnaqqis jista' jiġi spjegat permezz ta' riorganizzazzjoni tal-gradi tal-iskola fil-livelli edukattivi kollha, bl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell issa tikkonsisti f'erba' gradi, li tnejn minnhom ma jinkludu l-ebda tagħlim obbligatorju tat-tieni lingwa barranija (ara l-analiżi relatata mal-Figura C4 għad-dettalji). Madankollu, minkejja dan it-tnaqqis, kemm fil-Polonja kif ukoll fis-Slovakkja, il-Ġermaniż jibqa' t-tieni l-aktar lingwa barranija li tgħallmet f'dan il-livell ta' edukazzjoni (ara d-data għall-Figura C10 fl-Anness 1). Il-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Estonja rreġistraw ukoll tnaqqis fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu l-Ġermaniż, li seħħ fl-edukazzjoni sekondarja għolja b'mod ġenerali (8.9 u 10.2 punti perċentwali, rispettivament).

## BEJN L-2013 U L-2020, IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI LI QED JITGĦALLMU L-ISPANJOL ŻDIED F'SITT PAJJIŻI U NAQAS BISS F'ŻEWĠ PAJJIŻI.

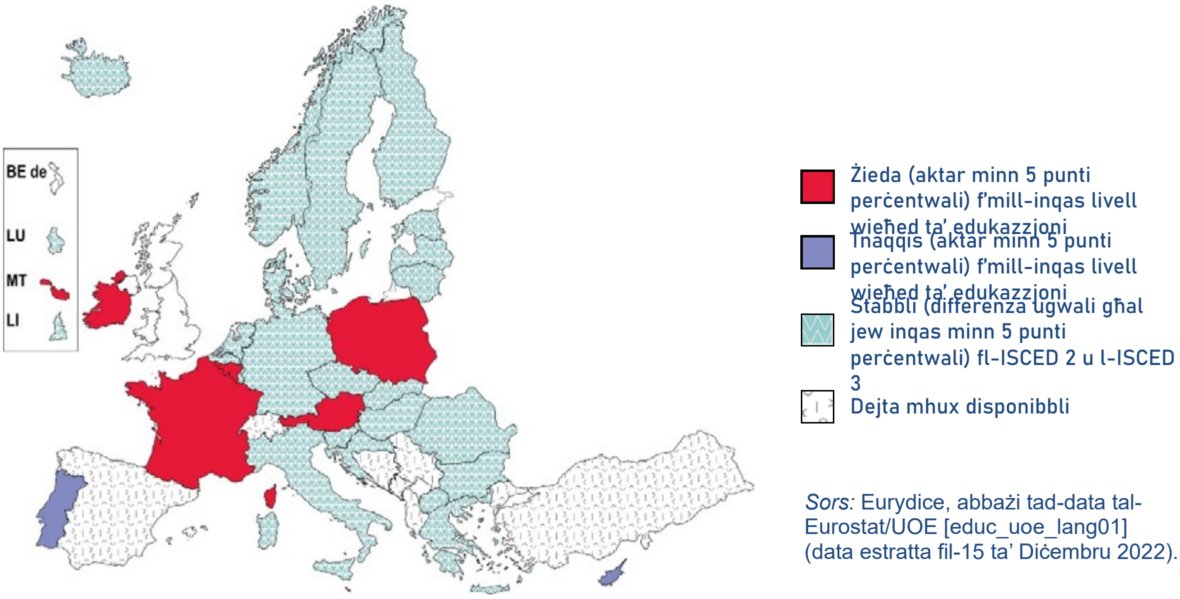
L-awtoritajiet tal-edukazzjoni fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej jagħmlu inqas enfasi fuq l-Ispanjol mill-Ingliż, il-Franċiż jew il-Ġermaniż. Fil-fatt, l-ebda pajjiż Ewropew ma jispeċifika l-Ispanjol bħala lingwa barranija obbligatorja għall-istudenti kollha matul mill-inqas sena skolastika waħda (ara l-Figura B7), u żewġ pajjiżi biss (l-Iżvezja u n-Norveġja) jirrikjedu li l-iskejjel kollha f'livelli edukattivi speċifiċi jipprovdu opportunità għall-istudenti biex jitgħallmu l-Ispanjol (ara l-Figura B8a).

Kif muri qabel f'din it-taqsima, l-Ispanjol ma huwa fl-ebda pajjiż Ewropew il-lingwa barranija l-aktar mitgħallma (ara l-Figura C8), u huwa t-tieni lingwa barranija l-aktar mitgħallma f'mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni (b'mill-inqas 10 % tal-istudenti jitgħallmuha) f'ħames pajjiżi biss (il-Ġermanja, l-Irlanda, Franza, l-Iżvezja u n-Norveġja) (ara l-Figura C10).

Il-Figura C15 teżamina l-bidliet (aktar minn 5 punti perċentwali) fil-proporzjonijiet ta' studenti li jitgħallmu l-Ispanjol fl-edukazzjoni sekondarja superjuri u ġenerali bejn l-2013 u l-2020. Il-bidliet jintwerew jekk ikunu seħħew f'mill-inqas wieħed miż-żewġ livelli ta' edukazzjoni kkunsidrati.

Kif turi ċ-ċifra, matul il-perjodu kkunsidrat, sitt sistemi edukattivi Ewropej irreġistraw żieda ta' aktar minn 5 punti perċentwali fil-proporzjon ta' studenti tal-edukazzjoni sekondarja li jitgħallmu l-Ispanjol. Iż-żieda kienet l-aktar notevoli fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell fi Franza: 17.6 punti perċentwali. Il-Polonja rreġistrat it-tieni l-akbar żieda, ta' 11.9 punti perċentwali, fl-edukazzjoni sekondarja għolja b'mod ġenerali. Iż-żidiet fl-erba' sistemi edukattivi l-oħra (il-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Irlanda, Malta u l-Awstrija) kienu bejn 5 u 7 punti perċentwali.

F'żewġ pajjiżi (Ċipru u l-Portugall), il-proporzjon ta' studenti tal-edukazzjoni sekondarja li jitgħallmu l-Ispanjol naqas b'aktar minn 5 punti perċentwali bejn l-2013 u l-2020. F'Ċipru, it-tnaqqis seħħ fl-edukazzjoni sekondarja għolja b'mod ġenerali (14.7 punti perċentwali), u fil-Portugall seħħ fl-edukazzjoni sekondarja baxxa (5.3 punti perċentwali).




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 33 Illustrazzjoni C15: Xejriet fil-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ispanjol fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali (ISCED 2–3), 2013 u 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi bidla fi kwalunkwe livell ta' edukazzjoni (ISCED 2 jew ISCED ġenerali 3). L-edukazzjoni primarja (ISCED 1) mhijiex ikkunsidrata, peress li f'dan il-livell l-Ispanjol rarament jiġi mitgħallem.

Noti speċifiċi għall-pajjiż jirreferu għal interruzzjonijiet fis-serje kronoloġika biss jekk seħħew fl-2013 jew fl-2020. Pawżi fis-serje taż-żmien bejn dawn is-sentejn ta' referenza, li setgħu seħħew f'xi pajjiżi, mhumiex indikati.

Id-data mil-livell tal-ISCED (ISCED 2 u ISCED 3) hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx (2020) u https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx (2013). Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr) u d-Danimarka: id-data tas-sors għall-ISCED 2 (2013 u 2020) ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 2.

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

Il-Ġermanja: id-data tas-sors tal-2013 (iż-żewġ livelli koperti miċ-ċifra) u d-data tas-sors tal-2020 (ISCED 2) ġew immarkati bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-links ipprovduti fin-noti ta' spjegazzjoni.

Spanja: id-data tas-sors (kemm il-livelli koperti kif ukoll iż-żewġ snin ta' referenza) ġew immarkati bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Greċja: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Ungerija: id-data tas-sors tal-2020 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "interruzzjoni fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data tal-ISCED 3 hija l-2019 minflok l-2020 (id-data tal-2020 dwar l-ISCED 3 mhijiex disponibbli).

Il-Bożnija-Ħerzegovina: id-data mhijiex disponibbli għall-2013.

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali. Id-data tal-ISCED 3 li tikkontribwixxi għaċ-ċifra tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni vokazzjonali.

In-Norveġja: id-data tas-sors tal-2013 għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti". Għalhekk, iċ-ċifra ma tqisx l-ISCED 3 ġenerali.

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

## IL-PERĊENTWAL TA' STUDENTI LI JITGĦALLMU L-INGLIŻ HUWA ĠENERALMENT OGĦLA FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA ĠENERALI MILLI FIL-PERKORSI VOKAZZJONALI

Fl-edukazzjoni sekondarja għolja, issir distinzjoni bejn żewġ tipi ewlenin ta' programmi: ġenerali u vokazzjonali. Kif ġie diskuss qabel (ara l-Figura C5 u l-analiżi relatata), kważi nofs l-istudenti kollha fl-edukazzjoni sekondarja għolja jinsabu fuq programm vokazzjonali. L-istudenti inġenerali u l-programmi vokazzjonali ġeneralment isegwu kurrikuli pjuttost differenti. Għalhekk ta' min janalizza jekk hemmx differenzi fil-lingwi barranin li tgħallmu.

Fi kważi l-pajjiżi kollha koperti minn dan ir-rapport, l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fl-edukazzjoni sekondarja għolja hija l-Ingliż (ara d-data relatata mal-Figura C8 fl-Anness 1). Dan japplika kemm għall-programmi ġenerali tal-edukazzjoni sekondarja għolja kif ukoll għall-programmi vokazzjonali sekondarji superjuri ([55]).

Meta wieħed iqis li l-Ingliż huwa l-aktar lingwa barranija li tgħallmet fi kważi l-pajjiżi Ewropej kollha, il-Figura C16 tiffoka fuq id-differenza fil-perċentwal ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

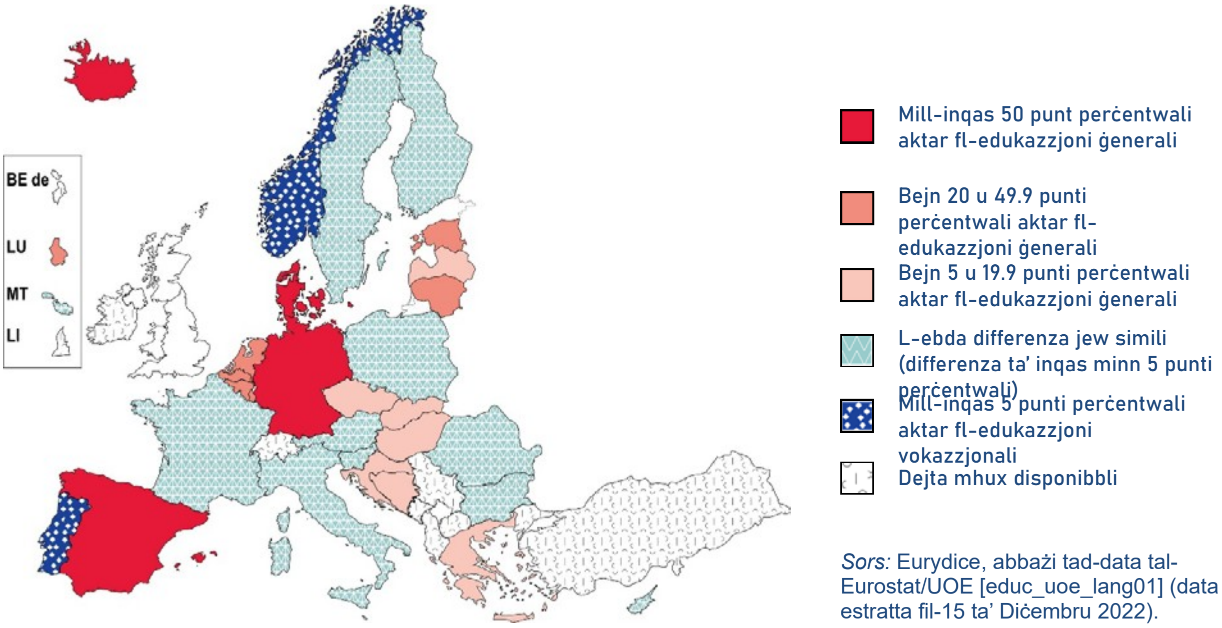
Fil-livell tal-UE, 95.7 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u 79.2 % tal-istudenti fuq mogħdijiet vokazzjonali jitgħallmu l-Ingliż (ara l-Anness 1).

Diversi pajjiżi Ewropej jirreġistraw perċentwali sostanzjalment ogħla ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali milli fuq perkorsi vokazzjonali. Id-differenza hija partikolarment sinifikanti — mill-inqas 50 punt perċentwali aktar fl-edukazzjoni ġenerali — fid-Danimarka, fil-Ġermanja, fi Spanja u fl-Iżlanda. Fost dawn il-pajjiżi, id-Danimarka tirreġistra l-akbar differenza bejn l-istudenti fuq mogħdijiet differenti: 78.0 % tal-istudenti fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali jitgħallmu l-Ingliż, iżda 15.4 % biss tal-istudenti fuq mogħdijiet vokazzjonali jagħmlu dan (differenza ta' 62.6 punti perċentwali). Sistemi edukattivi addizzjonali li jirreġistraw differenzi sostanzjali bejn l-edukazzjoni ġenerali u l-edukazzjoni vokazzjonali (20 sa 43 punt perċentwali) huma l-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi tal-Belġju, l-Estonja, il-Litwanja, il-Lussemburgu u l-Pajjiżi l-Baxxi. Fil-biċċa l-kbira ta' dawn is-sistemi edukattivi, l-istudenti tal-ETV iridu jitgħallmu lingwi barranin għal numru inqas ta' snin mill-istudenti fl-edukazzjoni ġenerali (ara l-Figura B5).

B'kuntrast ma' dan, proporzjonijiet ugwali jew simili ta' studenti (jiġifieri l-ebda differenza jew differenza inqas minn 5 punti perċentwali) jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u fl-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali fil-Bulgarija, Franza, l-Italja, Ċipru, Malta, l-Awstrija, il-Polonja, ir-Rumanija, is-Slovenja, il-Finlandja u l-Iżvezja.

Il-proporzjonijiet ta' studenti vokazzjonali li jitgħallmu l-Ingliż huma mill-inqas 5 punti perċentwali ogħla milli fl-edukazzjoni ġenerali f'żewġ pajjiżi biss: Il-Portugall u n-Norveġja (differenza ta' 11.3 u 7.3 punti perċentwali, rispettivament).

55 Il-Figura C8, li turi l-lingwi barranin l-aktar mitgħallma mill-istudenti, tirreferi għall-edukazzjoni primarja, sekondarja baxxa, u l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u vokazzjonali (data aggregata). Data separata dwar l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u vokazzjonali hija ppubblikata fuq is-sit web tal-Eurostat (kodiċi tad-data: [educ_uoe_lang01]).




*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Figura 34 Illustrazzjoni C16: Differenzi fil-perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni ġenerali u sekondarja għolja vokazzjonali (ISCED 3), 2020*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra turi d-differenza bejn il-perċentwali ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali (ISCED 3).

Id-data hija disponibbli fl-Anness 1. Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx.

Għal informazzjoni dwar il-kamp ta' applikazzjoni tal-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE, ara l-introduzzjoni tal-Kapitolu C (Taqsima I).

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de), l-Albanija, l-Iżvizzera, il-Montenegro u Türkiye: dawn il-pajjiżi mhumiex koperti mill-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01].

L-Irlanda: id-data tas-sors ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Greċja: id-dejta tas-sors għall-ISCED 3 ġenerali ġiet immarkata bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadejta". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

L-Ungerija: id-data tas-sors għall-ISCED 3 ġenerali u vokazzjonali ġiet indikata bħala "waqfa fis-serje kronoloġika" u "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok irreferi għal-link ipprovdut fin-noti ta' spjegazzjoni.

Malta: L-Ingliż huwa lingwa uffiċjali flimkien mal-Malti, iżda għall-fini ta' statistika dwar l-edukazzjoni jingħadd bħala lingwa barranija.

L-Iżlanda: is-sena ta' referenza għad-data hija l-2019 (id-data tal-2020 mhijiex disponibbli).

Il-Liechtenstein: id-data tas-sors għall-ISCED 3 vokazzjonali ġiet immarkata bħala "mhux applikabbli" (jiġifieri "valur nieqes; id-data ma tistax teżisti".

Il-Maċedonja ta' Fuq: ma hija disponibbli l-ebda analiżi bejn l-ISCED 3 ġenerali u l-ISCED 3 vokazzjonali.

Is-Serbja: dan il-pajjiż huwa inkluż fil-ġbir tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01], iżda l-ebda data ma hija disponibbli.

# GĦALLIEMA TAL-KAPITOLU D

## TAQSIMA I — KWALIFIKI U TAĦRIĠ

L-għalliema għandhom rwol ewlieni fl-iżvilupp tal-ħiliet tal-istudenti f'lingwi barranin. Għalhekk huwa importanti li jiġu eżaminati l-kwalifiki tagħhom, il-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġetti tagħhom u l-opportunitajiet ta' taħriġ li għandhom.

L-ewwel indikatur f'din it-taqsima jinvestiga l-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġetti ta' dawk li jgħallmu lingwi barranin fl-iskejjel prinċipali (ara l-Figura D1). It-tieni indikatur jiffoka, b'mod aktar speċifiku, fuq l-għalliema li jwasslu s-CLIL u jeżamina l-kwalifiki tagħhom (ara l-Figura D2). It-tielet indikatur jiddeskrivi t-taħriġ li rċevew l-għalliema biex jgħallmu f'ambjenti multilingwi (ara l-Figura D3). Ir-raba' u l-aħħar indikatur jeżamina l-preżenza ta' attivitajiet ta' żvilupp professjonali kontinwu (CPD) assoċjati mal-kunċett ta' "għarfien lingwistiku fl-iskejjel" (ara l-Figura D4).

Il-biċċa l-kbira tal-indikaturi f'din it-taqsima jiddependu fuq data miġbura permezz tan-Netwerk Eurydice, li tkopri 39 sistema edukattiva f'37 pajjiż ([56]). It-tielet indikatur juża sors ta' data differenti, jiġifieri data mill-Istħarriġ Internazzjonali dwar it-Tagħlim u t-Tagħlim (TALIS) 2018. Dan l-indikatur ikopri inqas pajjiżi mill-indikaturi bbażati fuq id-data tal-Eurydice ([57]).

### MADWAR L-EWROPA, GĦALLIEMA ĠENERALISTI U SPEĊJALISTI JAQSMU R-RESPONSABBILTÀ GĦAT-TAGĦLIM TA' LINGWI BARRANIN FL-EDUKAZZJONI PRIMARJA

L-għalliema li jipprovdu tagħlim f'lingwa barranija jista' jkollhom profili differenti f'termini tal-ispeċjalizzazzjoni tas-suġġett tagħhom. Huma jistgħu jiġu kkwalifikati biex jgħallmu s-suġġetti kollha (jew kważi kollha) fil-kurrikulu, jew jistgħu jispeċjalizzaw fit-tagħlim ta' numru limitat ta' suġġetti (ġeneralment sa tliet suġġetti). L-għalliema fl-ewwel kategorija huma nnominati f'dan ir-rapport bħala "għalliema ġenerali", filwaqt li dawk fit-tieni kategorija huma kkunsidrati bħala "għalliema speċjalizzati". L-għalliema ġeneralisti jistgħu jissejħu wkoll "għalliema tal-klassi", peress li huma responsabbli għal grupp partikolari ta' studenti fi skola.

Abbażi tal-kontenut tar-rakkomandazzjonijiet maħruġa mill-awtoritajiet (tal-edukazzjoni) tal-ogħla livell, il-Figura D1 teżamina l-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġett tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja.

Il-figura tenfasizza tliet approċċi, kull wieħed minnhom jinsab f'madwar terz tas-sistemi edukattivi b'rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell dwar il-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġetti tal-għalliema tal-lingwi barranin. F'14-il sistema edukattiva, ir-responsabbiltà għat-tagħlim ta' lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja hija assenjata lill-għalliema speċjalisti (biss). Approċċ kuntrastanti, li jinsab fis-seħħ fi 11-il sistema edukattiva, jinvolvi l-allokazzjoni ta' din ir-responsabbiltà lill-għalliema ġeneralisti. Fis-sistemi edukattivi li jifdal b'rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-ogħla livell (10 sistemi edukattivi), kemm għalliema speċjalisti kif ukoll għalliema ġeneralisti jistgħu jgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja.

Meta r-rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell jirreferu kemm għall-għalliema ġenerali kif ukoll għall-għalliema speċjalizzati, xi drabi dawn ma jipprovdux speċifikazzjonijiet ulterjuri. Dan ifisser li l-għalliema ġeneralisti (tal-klassi) u l-ispeċjalisti tas-suġġetti jistgħu jgħallmu lingwi barranin b'mod interkambjabbli, skont, pereżempju, il-ħiliet fil-lingwi barranin ta' għalliema ġeneralisti individwali. F'xi pajjiżi, madankollu, id-dokumenti uffiċjali jinkludu aktar linji gwida jew rekwiżiti. Pereżempju, fil-Polonja kemm l-għalliema ġeneralisti kif ukoll l-għalliema speċjalisti jistgħu jgħallmu lingwi barranin matul l-ewwel 3 snin tal-edukazzjoni primarja, iżda mir-raba' sena 'l quddiem ir-responsabbiltà hija assenjata lill-ispeċjalisti tas-suġġetti. Fl-Iżvezja, l-għalliema ġeneralisti huma mistennija jgħallmu s-suġġett 'Ingliż', filwaqt li għalliema speċjalizzati għandhom jgħallmu s-

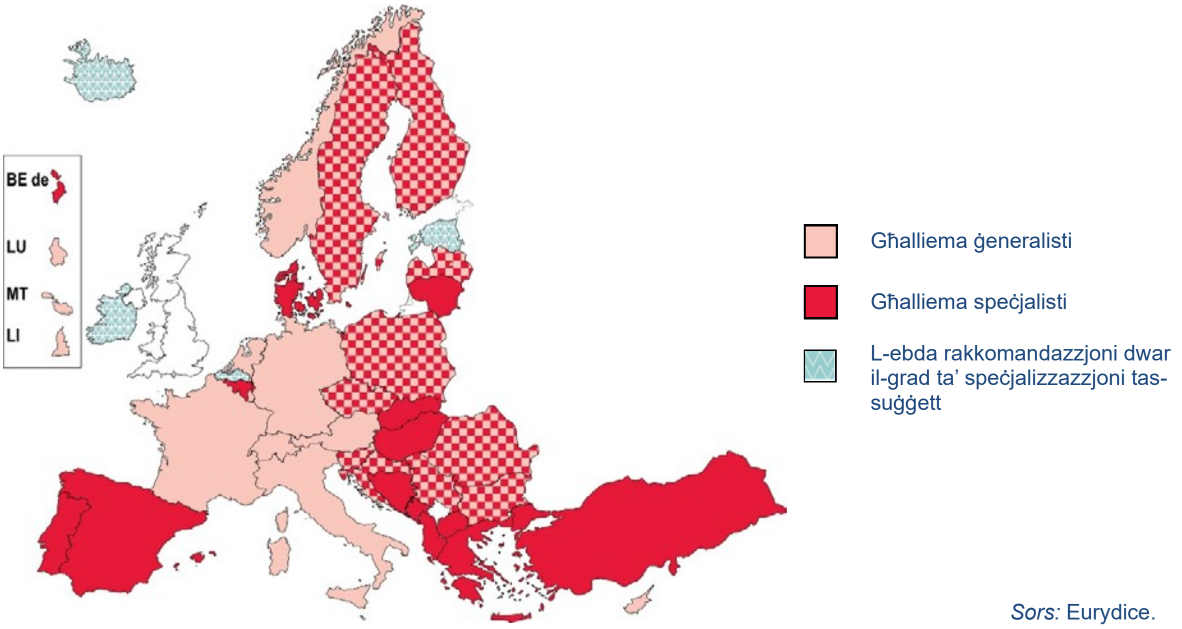
56 Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

57 Għad-dettalji ta' TALIS u l-kopertura tal-pajjiż tagħha, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

suġġett 'Ilsien modern', li jinkludi lingwi barranin minbarra l-Ingliż. Speċifikazzjonijiet oħra jirreferu għat-taħriġ li l-għalliema ġeneralisti għandhom ilestu sabiex jgħallmu lingwi barranin. Fil-Bulgarija u s-Slovenja, pereżempju, għalliema ġeneralisti jistgħu jgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja flimkien ma' speċjalisti tas-suġġetti, iżda jeħtieġ li jlestu programm supplimentari ta' studju tal-lingwa.

Fil-pajjiżi fejn għalliema speċjalisti jgħallmu lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja, b'mod komuni oqsma kurrikulari oħra jiġu mgħallma minn speċjalisti tas-suġġetti. L-aktar oqsma tipiċi — minbarra l-lingwi barranin — huma l-edukazzjoni fiżika, il-mużika u l-arti (u r-reliġjon, l-etika, u t-teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni, meta l-kurrikulu tal-edukazzjoni primarja jinkludi dawn is-suġġetti). L-eċċezzjonijiet f'dan ir-rigward huma l-Portugall, il-Bożnija-Ħerzegovina u s-Serbja, fejn il-lingwi barranin huma l-uniku qasam tas-suġġett fl-edukazzjoni primarja mgħallem minn għalliema speċjalizzati.

Ma hemm l-ebda rakkomandazzjoni tal-ogħla livell dwar il-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġetti tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja f'erba' sistemi edukattivi biss: il-Komunità Fjamminga tal-Belġju, l-Estonja, l-Irlanda u l-Iżlanda. Fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju u l-Islanda, għalliema ġeneralisti ġeneralment jgħallmu lingwi barranin f'dan il-livell ta' edukazzjoni.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 35 Illustrazzjoni D1: Grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġett ta' għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi l-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġett tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja kif speċifikat fir-rakkomandazzjonijiet maħruġa mill-awtoritajiet (tal-edukazzjoni) tal-ogħla livell.

L-edukazzjoni ġenerali ġenerali biss hija koperta miċ-ċifra (jiġifieri ma jitqisux klassijiet speċjali b'tagħlim estiż tal-lingwi barranin).

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa barranija", "għalliem ġeneralista", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "għalliem speċjalizzat" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Nota speċifika għall-pajjiż

Id-Danimarka: għalliema kkwalifikati biex jgħallmu fi skejjel primarji bi struttura unika (Folkeskolen; L-ISCED 1 u 2) għandhom ikunu jistgħu jikkonsenjaw kwalunkwe suġġett. Madankollu, flimkien mal-profil ġeneralista tagħhom, l-għalliema prospettivi ta' Folkeskolen jeħtieġ li jispeċjalizzaw f'numru limitat ta' suġġetti (ġeneralment tnejn jew tliet suġġetti). L-att Folkeskole jispeċifika li, fil-prinċipju, l-għalliema għandhom jgħallmu s-suġġetti li jkunu speċjalizzaw fihom. Għalhekk, iċ-ċifra tirreferi għal "għalliema speċjalizzati".

Hekk kif l-istudenti javvanzaw lejn gradi ogħla, l-istampa murija fil-Figura D1 tinbidel. Fl-edukazzjoni sekondarja baxxa, fi kważi l-pajjiżi kollha b'rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell dwar il-grad ta' speċjalizzazzjoni tas-suġġetti tal-għalliema tal-lingwi barranin, l-ispeċjalisti tas-suġġetti biss għandhom jgħallmu lingwi barranin. L-eċċezzjonijiet huma l-Kroazja u l-Latvja, fejn jistgħu jkunu involuti kemm għalliema ġeneralisti kif ukoll għalliema speċjalizzati; u n-Norveġja, fejn ir-responsabbiltà hija assenjata lill-għalliema ġeneralisti. Fl-edukazzjoni sekondarja għolja, madwar l-Ewropa kollha, għalliema speċjalisti biss jgħallmu lingwi barranin.

## L-GĦALLIEMA LI JWASSLU S-CLIL NORMALMENT IKOLLHOM JAGĦTU PROVA TAL-KAPAĊITAJIET TAL-LINGWI BARRANIN TAGĦHOM

Il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi għandhom fis-seħħ edukazzjoni bilingwi jew ta' immersjoni, fejn mill-inqas xi suġġetti — pereżempju, il-matematika, il-ġeografija u x-xjenzi naturali — jiġu mgħallma b'lingwa barranija (ara l-Figura B12). F'dan ir-rapport, dan it-tip ta' dispożizzjoni jissejjaħ "CLIL tip A" (ara l-Glossarju).

Idealment, sabiex jgħallmu suġġett f'lingwa barranija, l-għalliema jeħtieġ li jkollhom għarfien tajjeb ħafna kemm tas-suġġett kif ukoll tal-lingwa li biha jiġi mgħallem. Barra minn hekk, għandhom ikunu familjari mar-rekwiżiti tal-metodoloġija tas-CLIL.

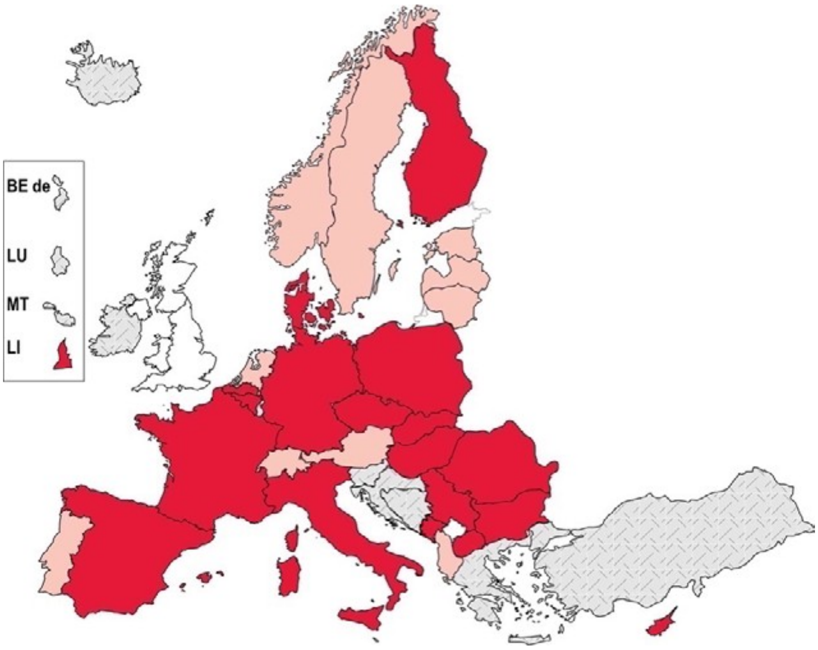
Il-Figura D2 tiġbor fil-qosor ir-rekwiżiti stabbiliti mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni) għall-għalliema li jipprovdu programmi tat-tip A tas-CLIL. Dan juri li f'madwar żewġ terzi tas-sistemi edukattivi bi programmi tat-tip A tas-CLIL (19 minn 29 sistema), ir-regolamenti jirreferu għal kwalifiki (addizzjonali) speċifiċi. F'madwar terz tas-sistemi bi programmi tat-tip A tas-CLIL (10 sistemi edukattivi), ma hemm l-ebda rekwiżit speċifiku tal-ogħla livell għall-għalliema lil hinn mill-kwalifiki normali tat-tagħlim.

Fil-maġġoranza tas-sistemi edukattivi b'regolamenti li jirreferu għal kwalifiki speċifiċi għall-forniment tas-CLIL, ir-rekwiżiti stipulati japplikaw għall-għalliema li m'għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa barranija fil-mira. Dawn l-għalliema normalment ikollhom jagħtu prova li għandhom għarfien suffiċjenti tal-lingwa inkwistjoni. Il-proficjenza minima f'lingwa barranija meħtieġa normalment tikkorrispondi jew għal-livell B2 jew għal-livell C1 tal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi (CEFR) tal-Kunsill tal-Ewropa (CEFR) ([58]). Skont il-pajjiż, tipi differenti ta' ċertifikati jew diplomi huma aċċettati bħala prova ta' proficjenza f'lingwa barranija (eż. iċ-ċertifikat Cambridge Ingliż fid-Danimarka jew l-Eżami tal-Lingwa tal-Istat fis-Slovakkja).

F'għadd limitat ta' pajjiżi, ir-rekwiżiti jmorru lil hinn mill-għarfien tal-lingwa barranija fil-mira. Pereżempju, fi Franza l-għalliema prospettivi tas-CLIL jeħtieġu kwalifika li turi kemm il-kapaċità tagħhom li jużaw il-lingwa barranija fil-mira kif ukoll il-fehim tagħhom tal-ispeċifiċitajiet tat-tagħlim tas-CLIL. Fi Spanja, f'xi komunitajiet awtonomi, l-għalliema jeħtieġ li jipparteċipaw f'korsijiet ta' taħriġ dwar il-metodoloġija tas-CLIL. Rekwiżit komparabbli huwa fis-seħħ fl-Italja, fejn it-taħriġ fil-metodoloġija tal-CLIL jista' jitlesta jew bħala parti mill-edukazzjoni inizjali tal-għalliema (ITE) (60 kreditu tas-Sistema Ewropea għall-Akkumulazzjoni u t-Trasferiment ta' Krediti (ECTS)) jew bħala parti mis-CPD (20 kredits ECTS).

Ta' min jinnota wkoll li meta r-regolamenti tal-ogħla livell ma jispeċifikawx rekwiżiti addizzjonali għat-twassil tas-CLIL, l-għalliema xorta jista' jkollhom bżonn jagħtu prova tal-ħiliet u l-kompetenzi tagħhom f'dan il-qasam. Tabilħaqq, skont id-distribuzzjoni tar-responsabbiltajiet għar-reklutaġġ tal-għalliema, rekwiżiti speċifiċi jistgħu jiġu definiti f'livelli taħt l-ogħla livell ta' teħid ta' deċiżjonijiet, pereżempju, mill-awtoritajiet reġjonali jew mill-iskejjel.

58 Għad-dettalji tas-CEFR, ara s-sit web tal-Kunsill tal-Ewropa( https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages).




*Sors:* Eurydice.

*Figura 36 Illustrazzjoni D2: Kwalifiki meħtieġa biex wieħed jaħdem fi skejjel li jipprovdu tagħlim tat-tip CLIL fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

| | **Tip ta' kwalifiki addizzjonali meħtieġa** |
|---|---|
| Ikun fr | — Kwalifiki miksuba fil-lingwa fil-mira; jew<br>— Ċertifikat (mogħti fuq il-bażi ta' eżami) li juri għarfien tajjeb tal-lingwa fil-mira. |
| Ikun nl | Ċertifikat li juri profiċjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu tas-CEFR ta' C1. |
| BG | Ċertifikat li juri profiċjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu ta' CEFR ta' B2 (japplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| M'HEMMX GĦALFEJN | Għarfien tal-lingwa fil-mira f'livell minimu ta' CEFR ta' C1 (japplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| DK | — Lawrja ta' baċellerat fil-lingwa fil-mira; jew<br>— Ċertifikat Ingliż ta' Cambridge; jew<br>Prova ta' profiċjenza bil-miktub u orali fil-lingwa fil-mira (eż. it-tlestija ta' studji mhux lingwistiċi f'università Brittanika jew Amerikana). |
| MHUX MAGĦRUF | Prova ta' profiċjenza fil-lingwa fil-mira normalment f'livell minimu tas-CEFR ta' C1 (tapplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| L-UŻU TA' | Ċertifikat u/jew eżami li juri għarfien sħiħ tal-lingwa fil-mira (meħtieġa fil-biċċa l-kbira tal-komunitajiet awtonomi). Il-livell minimu meħtieġ normalment ikun il-livell B2 tas-CEFR, iżda hemm xi varjazzjoni fost il-komunitajiet awtonomi (eż. Aragón, Navarra, Madrid u Valencia jeħtieġu l-livell C1 tas-CEFR). Barra minn hekk, xi komunitajiet awtonomi (eż. Navarra u Madrid) jeħtieġu ċ-ċertifikazzjoni tal-kapaċità lingwistika (acreditación/habilitación en lenguas extranjeras) maħruġa minn skejjel uffiċjali tal-lingwi (Escuelas Oficiales de Idiomas) jew istituzzjonijiet uffiċjali oħra. Xi komunitajiet awtonomi oħra (eż. Cataluña u Extremadura) jeħtieġu taħriġ speċifiku fil-metodoloġija tas-CLIL.<br>Dawn li ġejjin huma eżempji tar-rekwiżiti f'żewġ komunitajiet awtonomi.<br>— Cataluña: l-għalliema għandhom ikunu profiċjenti fil-lingwa fil-mira f'livell minimu ta' CEFR ta' B2 u |

| | |
|---|---|
| IL-BULLETTIN | jkunu ħadu 90 siegħa ta' taħriġ fil-metodoloġija tas-CLIL.<br><br>— Extremadura: l-għalliema għandhom jirċievu akkreditazzjoni speċifika fl-edukazzjoni tas-CLIL, li tinkludi proficjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu ta' CEFR ta' B2, u jkollhom jew mill-inqas sena ta' esperjenza preċedenti fis-CLIL jew mill-inqas 50 siegħa ta' taħriġ speċifiku fil-metodoloġija tas-CLIL f'ċentru uffiċjali għat-taħriġ tal-għalliema.<br><br>— Kwalifiki li jagħtu prova tal-kapaċità tal-għalliema li jużaw il-lingwa barranija fil-mira fil-kuntest tas-suġġett li għandu jiġi mgħallem (il-proficjenza f'livell minimu tas-CEFR ta' B2) u l-fehim tagħhom tal-ispeċifiċitajiet tat-tagħlim tal-CLIL.<br><br>— Għas-sezzjonijiet internazzjonali, l-għalliema jridu wkoll jitkellmu ż-żewġ lingwi tas-sezzjoni bħala kelliema nattivi. |
| TA ' L- ILMA | Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu tas-CEFR ta' C1; u<br><br>— It-tlestija ta' kors universitarju ta' sena fil-metodoloġija CLIL (60 kreditu tal-ECTS) li jista' jsir bħala parti mill-ITE; jew<br><br>— It-tlestija ta' kors fil-metodoloġija CLIL (20 kredits tal-ECTS) li jista' jsir bħala parti mit-taħriġ tal-għalliema waqt is-servizz. |
| DOŻA TA' SENA | It-tlestija ta' kors ta' taħriġ intensiv fis-servizz li jiffoka fuq il-metodoloġija tas-CLIL. |
| MHUX MAGĦRUF | Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu ta' CEFR ta' C1 (japplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| DAQQA T'GĦAJN | — Lawrja ta' edukazzjoni ogħla mogħtija f'pajjiż fejn il-lingwa fil-mira hija lingwa uffiċjali; jew<br><br>Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu tas-CEFR ta' B2; jew<br><br>— Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira f'livell rikonoxxut bħala ekwivalenti għal-livell B2 tas-CEFR (japplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| MHUX MAGĦRUF | Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira f'livell minimu tas-CEFR ta' B2. |
| X'INHU L-KAŻ | Il-mogħdija tal-Eżami tal-Lingwa tal-Istat fil-lingwa fil-mira (tapplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| FI | — Kwalifika tal-lingwa uffiċjali; jew<br><br>— It-tlestija ta' studji ta' edukazzjoni ogħla fil-lingwa fil-mira; jew<br><br>— Tlestija tal-ITE f'pajjiż fejn il-lingwa fil-mira hija lingwa uffiċjali. |
| LI | Ċertifikat li juri proficjenza f'livell minimu ta' CEFR ta' C1 (japplika biss għal għalliema li ma għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |
| GĦALIJA | — Għarfien tal-Ingliż f'livell minimu tas-CEFR ta" B2; u<br><br>— Taħriġ fis-CLIL (inizjalment 20 modulu; imnaqqsa għal 10 moduli). |
| MK | Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira (japplika biss għall-CLIL li jinvolvi l-Franċiż). |
| RS | Ċertifikat li juri proficjenza fil-lingwa fil-mira f'minimu tal-livell B2 tas-CEFR, b'rekwiżit li jintlaħaq il-livell C1 tas-CEFR fi żmien ħames snin permezz tas-CPD; jew<br><br>— Ċertifikati jew diplomi oħra li juru proficjenza fil-lingwa fil-mira (bid-diploma tal-edukazzjoni sekondarja l-aktar livell baxx possibbli ta' prova tal-proficjenza fil-lingwa); jew<br><br>— Ċertifikat li juri proficjenza f'livell minimu ta' CEFR ta' B1 għal dawk li jgħallmu flimkien ma' għalliem kwalifikat tal-lingwa barranija (japplika biss għal għalliema li m'għandhomx lawrja akkademika fil-lingwa fil-mira). |

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-figura turi l-kwalifiki meħtieġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni) biex jaħdmu fl-iskejjel li jipprovdu tagħlim tat-tip A tas-CLIL. Ir-rekwiżiti murija jkopru mill-inqas livell wieħed ta' edukazzjoni fil-medda ISCED 1–3.

Fil-figura, "kwalifiki addizzjonali" tirreferi għal kwalifiki/ċertifikati li l-għalliema għandhom jiksbu minbarra l-kwalifiki sħaħ ta' tagħlim miksuba f'pajjiżhom. Il-lawrji tal-edukazzjoni għolja miksuba fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira jissemmew meta d-dokumenti uffiċjali jelenkawhom fost il-provi possibbli tal-kwalifiki.

Għad-definizzjonijiet ta' "CLIL tip A", "CLIL tip B", "Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi (CEFR)", "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

L-Isvizzera: ir-regolamenti ċentrali jiddikjaraw li l-cantons għandhom jiżguraw li jinkisbu kwalifiki adegwati fir-rigward tal-lingwi barranin u l-metodoloġija tal-CLIL.

Montenegro: id-data tirreferi għal proġett pilota CLIL li jinvolvi l-Ingliż.

## IT-TAĦRIĠ BIEX JGĦALLMU FI KLASSIJIET MULTILINGWI MHUWIEX KOMUNI FOST L-GĦALLIEMA FL-EWROPA

Fl-Ewropa, ħafna għalliema jaħdmu f'ambjenti lingwistiċi u kulturali eteroġeni ffurmati minn kuntesti lingwistiċi u kulturali speċifiċi għall-pajjiż u/jew il-preżenza ta' migranti (ara l-Kapitolu A). Il-koeżistenza ta' diversi lingwi fl-iskejjel hija ċertament ta' vantaġġ ([59]). Madankollu, jeħtieġ ukoll li l-għalliema jkunu jistgħu japprezzaw ir-repertorju lingwistiku għani tal-istudenti tagħhom. It-taħriġ tal-għalliema fl-ITE u fis-CPD għandu rwol ewlieni x'jaqdi fit-tagħmir tal-għalliema kollha bil-kompetenzi li jeħtieġu biex iħaddnu d-diversità lingwistika u kulturali fil-klassijiet tagħhom.

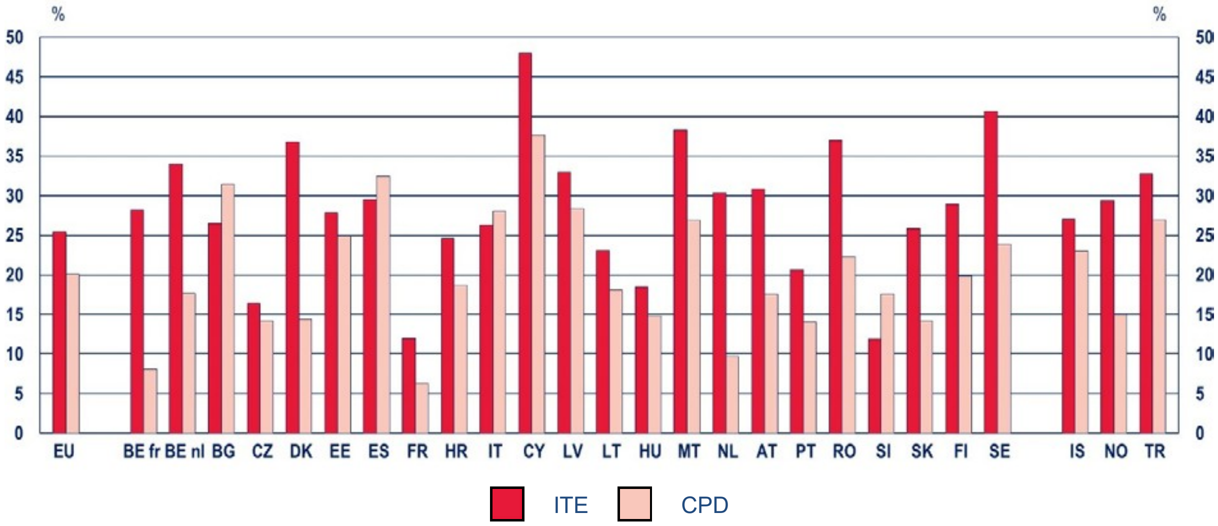
Il-Figura D3 tippreżenta l-perċentwal ta' għalliema tas-sekondarja tal-ewwel livell li rċevew taħriġ fil-ġestjoni ta' klassijiet multilingwi u multikulturali kif irrapportat fit-TALIS tal-2018 tal-OECD. Din il-figura tikkonċerna l-għalliema tas-suġġetti kollha u turi d-data għat-taħriġ kemm fl-ITE kif ukoll fis-CPD.

Id-data ppreżentata fil-Figura D3 hija bbażata fuq tnejn biss mis-suġġetti differenti inklużi fl-ITE u s-CPD li ġew indirizzati mill-OECD TALIS 2018 ([60]). Tweġibiet għalliema juru li "tagħlim fil-klassijiet multikulturali u multilingwi" kienu fost is-suġġetti inqas spiss indirizzati fl-ITE tagħhom, u fl-attivitajiet CPD li jwettqu. B'kuntrast, attivitajiet ITE u CPD relatati mal-oqsma suġġetti għalliema kienu l-aktar komuni. Pereżempju, fir-rigward tal-ITE, "il-kontenut ta' xi wħud mis-suġġetti jew is-suġġetti kollha li ngħallem", "il-pedagoġija ta' xi wħud mis-suġġetti jew tas-suġġetti kollha li ngħallem" u "l-prattika tal-klassi f'xi wħud mis-suġġetti jew is-suġġetti kollha li ngħallem" kienu fost l-aktar tweġibiet rikorrenti ta' spiss (OECD, 2019a, p. 129).

---

59 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019.

60 Pereżempju, fir-rigward tal-kontenut tal-ITE, l-elementi l-oħra indirizzati f' TALIS 2018 kienu: "Kontenut ta' xi wħud mis-suġġetti jew tas-suġġetti kollha li ngħallem"; "Pedagoġija ta' xi wħud mis-suġġetti jew tas-suġġetti kollha li ngħallem"; "Pedagoġija ġenerali"; "Prattika tal-klassi fis-suġġett(i) kollu(i) li ngħallem"; "Tagħlim f'ambjent ta' kapaċità mħallta"; "It-tagħlim tal-ħiliet transkurrikulari (eż. il-kreattività, il-ħsieb kritiku, is-soluzzjoni tal-problemi)"; "L-użu tal-ICT (teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni) għat-tagħlim"; "L-imġiba tal-istudenti u l-ġestjoni tal-klassi"; "Monitoraġġ tal-iżvilupp u t-tagħlim tal-istudenti"; "Il-faċilitazzjoni tat-tranżizzjonijiet tal-istudenti mill-livell 0 tal-ISCED 2011 għall-livell 1 tal-ISCED 2011"; u "L-iffaċilitar tal-logħob".




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Figura 37 Illustrazzjoni D3: Perċentwal ta' għalliema fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kellhom taħriġ fit-tagħlim f'ambjenti multilingwi jew multikulturali, 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra hija bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 6 u 23 ta' TALIS 2018: "Kienu l-elementi li ġejjin inklużi fl-[edukazzjoni jew taħriġ] formali tiegħek?" u "Kien hemm xi wieħed mis-suġġetti elenkati hawn taħt inklużi fl-attivitajiet ta' żvilupp professjonali tiegħek matul l-aħħar 12-il xahar?" It-tul tal-bars juri l-perċentwal ta' għalliema li wieġbu "iva" għal "Tagħlim f'ambjent multikulturali jew multilingwi", għażla (f) fil-mistoqsija 6 (kategorija "ITE" fil-figura) u (j) fil-mistoqsija 23 (il-kategorija "CPD" fil-figura).

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li pparteċipaw f'TALIS fl-2018.

Ara l-Anness 1 għad-data u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar TALIS, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

Għad-definizzjonijiet ta' "żvilupp professjonali kontinwu (CPD)", "edukazzjoni inizjali tal-għalliema (ITE) u "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

Kif turi l-figura, fil-pajjiżi tal-UE madwar kwart tal-għalliema (25.4 %) irċevew taħriġ dwar kif jgħallmu f'ambjent multilingwistiku matul l-ITE tagħhom. Madankollu, fil-maġġoranza tal-pajjiżi, il-proporzjon huwa ogħla b'mod sinifikanti mil-livell tal-UE. Huwa l-ogħla f'Ċipru (48.0 %), fejn kważi wieħed minn kull żewġ għalliema ġew imħarrġa biex jimmaniġġjaw id-diversità lingwistika fil-klassijiet tagħhom. B'kuntrast ma' dan, fiċ-Ċekja, fi Franza, fil-Litwanja, fl-Ungerija, fil-Portugall u fis-Slovenja, il-perċentwal ta' għalliema prospettivi li ġew imħarrġa f'dak il-qasam huwa inqas mill-perċentwal għall-UE. L-aktar żewġ perċentwali baxxi (madwar 10 %) ġew irrappurtati mill-għalliema fi Franza u s-Slovenja.

Fis-sistemi edukattivi kollha b'perċentwal relattivament għoli ta' studenti ta' 15-il sena li prinċipalment jitkellmu lingwa differenti f'pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola (mill-inqas 15 %; ara l-Figura A2), il-parteċipazzjoni tal-għalliema fl-ITE għat-tagħlim f'ambjenti multilingwi hija ġeneralment ogħla mil-livell tal-UE. Dan japplika għall-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi tal-Belġju, Ċipru, Spanja, Malta, l-Awstrija u l-Isvezja.

Fil-maġġoranza l-kbira tal-pajjiżi, l-għalliema żgħażagħ huma aktar probabbli li jkunu lestew kors ITE li indirizza l-kwistjoni tat-tagħlim f'ambjent multikulturali jew multilingwistiku. Din ix-xejra pożittiva toħroġ mit-tqabbil tal-perċentwal ta' għalliema żgħażagħ (ta' età iżgħar minn 35 sena) mal-perċentwal ta' għalliema akbar fl-età (ta' 35 sena jew aktar) li rrappurtaw li lestew kors bħal dan: 35.3 % fil-livell tal-UE għal tal-ewwel meta mqabbel ma' 23.4 % għal tal-aħħar (ara l-Anness 1). Għalhekk, id-differenza hija ta' 11.9 punti perċentwali favur il-ġenerazzjoni żagħżugħa. Id-differenza hija l-ogħla fin-Norveġja, bi 32.6 punti perċentwali favur il-ġenerazzjoni żagħżugħa.

Minn ITE għal CPD, il-Figura D3 turi li fl-UE wieħed minn ħamsa tal-għalliema (20.1 %) ħadu sehem f'attivitajiet tas-CPD dwar it-tagħlim f'ambjent multikulturali jew multilingwi fit-12-il xahar ta' qabel l-istħarriġ. L-ogħla perċentwal ta 'għalliema li temmew attivitajiet CPD dwar dan is-suġġett kien, kif għall-ITE, f'Ċipru, ma 37.7 % għalliema rappurtar dan. B'kuntrast ma' dan, 10 % jew inqas għalliema sekondarji tal-ewwel livell wettqu attivitajiet ta' CPD dwar is-suġġett fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, Franza u l-Olanda.

## F'XI PAJJIŻI EWROPEJ, L-GĦALLIEMA JISTGĦU JWETTQU ATTIVITAJIET TA' TAĦRIĠ WAQT IS-SERVIZZ DWAR L-GĦARFIEN TAL-LINGWI FL-ISKEJJEL

Filwaqt li tiffoka fuq it-titjib tat-tagħlim tal-lingwi moderni fl-iskejjel, ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi għandha wkoll l-għan li ttejjeb il-kompetenza lingwistika ġenerali tal-istudenti. Kompetenza lingwistika ġenerali bħal din tinvolvi ħiliet f'tipi differenti ta' lingwi, inkluż il-lingwa tal-iskola u l-lingwi mitkellma d-dar minn tfal bi sfond multilingwi. Biex jinkiseb dan, ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tistieden lill-Istati Membri tal-UE biex jieħdu approċċ aktar komprensiv għat-tagħlim u t-tagħlim tal-lingwi, b'mod partikolari billi jappoġġaw l-iżvilupp tal-għarfien tal-lingwi fl-iskejjel ([61]).

L-għarfien tal-lingwi fl-iskejjel huwa kunċett li jirreferi għal approċċ multilingwistiku u ta' skola sħiħa li jinvolvi strateġija komprensiva tal-lingwi li tinvolvi riflessjoni kontinwa dwar id-dimensjoni lingwistika fl-aspetti kollha tal-ħajja skolastika; dan jinvolvi wkoll approċċ ġenerali għat-tagħlim tal-lingwi kollha fl-iskejjel (il-lingwa tal-iskola, il-lingwi domestiċi, il-lingwi barranin, il-lingwi mejta, eċċ.). B'mod aktar konkret, skejjel konxji tal-lingwi japprezzaw id-diversità lingwistika tal-istudenti tagħhom, jirrikonoxxu l-ħiliet lingwistiċi inizjali tagħhom u jużawhom bħala riżorsa ta' tagħlim. Skejjel konxji mil-lingwi jappoġġjaw lill-għalliema kollha fl-indirizzar tal-użu ta' lingwa speċifika għall-kontenut fl-oqsma tas-suġġetti rispettivi tagħhom, inkluż billi jqajmu kuxjenza dwar reġistri u vokabularju tal-lingwi differenti (Kummissjoni Ewropea, 2018).

Il-kwestjonarju użat biex tinġabar informazzjoni Eurydice għal dan ir-rapport kien jinkludi serje ta 'mistoqsijiet li tistaqsi dwar attivitajiet CPD relatati mal-għarfien tal-lingwa fl-iskejjel għall-għalliema jew head għalliema fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. CPD tirreferi għal taħriġ formali fis-servizz li jippermetti lill-membri tal-persunal iwessgħu, jiżviluppaw u jaġġornaw l-għarfien, il-ħiliet u l-attitudnijiet tagħhom matul il-karrieri tagħhom. L-attivitajiet tas-CPD jistgħu jiġu pprovduti f'formati differenti, bħal korsijiet, seminars, osservazzjoni bejn il-pari u appoġġ minn netwerks ta' prattikanti. Is-CPD huwa dmir professjonali fi kważi l-pajjiżi kollha (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2021c). Attivitajiet CPD huma għalhekk mod tajjeb biex jilħqu lill-persunal kollu fis-servizz biex tgħinhom jiffamiljarizzaw ruħhom ma 'prattiki ta' tagħlim ġodda.

L-għan tal-investigazzjoni kien li tinġabar informazzjoni dwar il-punt sa fejn l-approċċ relattivament ġdid tat-tagħlim tal-promozzjoni tal-għarfien tal-lingwi fl-iskejjel qed jixxerred lill-persunal tal-iskola permezz ta' attivitajiet tas-CPD. Fornituri tad-data tas-sistemi edukattivi 39 investigati kellhom l-opportunità li jipprovdu sa tliet eżempji ta 'attivitajiet CPD relatati mal-għarfien tal-lingwa fl-iskejjel. Id-data miġbura tinkludi biss attivitajiet CPD akkreditati, appoġġati finanzjarjament jew organizzati minn awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell (waħdu jew f'kooperazzjoni ma' organizzazzjonijiet internazzjonali) ([62]).

---

61 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019.

62 Il-kwestjonarju kien jinkludi d-definizzjoni msemmija hawn fuq ta' "għarfien tal-lingwa fl-iskejjel" u mistoqsijiet semistrutturati użati b'kaxxi miftuħa, li jippermettu lill-fornituri tad-data jiddeskrivu l-attivitajiet tas-CPD. Barra minn hekk, hija pprovdiet l-eżempji li ġejjin ta 'objettivi speċifiċi ta' tagħlim ta 'attivitajiet CPD relatati mal-għarfien tal-lingwi fl-iskejjel:

— kif tiġi implimentata strateġija lingwistika komprensiva fl-iskejjel (jiġifieri approċċ ġenerali għat-tagħlim tal-lingwi kollha fl-iskejjel u, lil hinn minn dan, dimensjoni lingwistika li tirrifletti fl-aspetti kollha tal-ħajja skolastika);

— kif għandha tiġi apprezzata d-diversità lingwistika fl-iskejjel;

— kif għandha tiġi vvalutata r-repertorju lingwistiku tal-istudenti;

— kif tagħti valur lill-ħiliet tal-istudenti f'diversi lingwi;

L-analiżi kontenut ta 'l-eżempji ta' attivitajiet CPD pprovduti (deskrizzjonijiet qosra tagħhom) tenfasizza xi oqsma tematiċi ewlenin relatati mal-kunċett ta 'għarfien tal-lingwa fl-iskejjel. Dawn l-oqsma tematiċi jistgħu jinġabru fi tliet kategoriji li parzjalment jirkbu fuq xulxin: (1) il-promozzjoni ta' tagħlim lingwistikament sensittiv ([63]), (2) it-tħaddin tad-diversità lingwistika u kulturali fi klassijiet multilingwi, u (3) it-tagħlim tal-lingwa tal-iskola fi klassijiet multilingwi.

L-ewwel qasam tematiku — il-promozzjoni ta' tagħlim lingwistikament sensittiv — jista' jintwera permezz ta' attivitajiet tas-CPD ipprovduti fil-Ġermanja, Franza, l-Awstrija u l-Finlandja. Fil-Ġermanja, attività ta' taħriġ ta' għalliema waqt is-servizz immirata lejn l-għalliema tal-matematika kellha l-għan li tgħin lill-għalliema jfasslu lezzjonijiet li matulhom ġie kkostruwit l-għarfien matematiku u lingwistiku. Dan jista' jinkiseb, pereżempju, permezz ta' diskussjonijiet speċifiċi għall-kontenut li matulhom l-istudenti tgħallmu jifformulaw problemi u ideat matematiċi b'mod ċar, bl-użu tat-termini tekniċi t-tajba, f'diskors strutturat u komprensibbli ([64]). Fi Franza, il-Ministeru tal-Edukazzjoni Nazzjonali, iż-Żgħażagħ u l-Isport joffri opportunitajiet ta' taħriġ lil dawk li jħarrġu lill-għalliema, lill-kapijiet tal-għalliema u lill-ispetturi li jippermettulhom jifhmu d-dimensjoni tal-lingwa fit-tagħlim, u b'mod aktar ġenerali fil-ħajja skolastika ([65]). Fl-Awstrija, it-tagħlim sensittiv għal-lingwi kien wieħed mis-suġġetti indirizzati f'modulu ta' taħriġ disponibbli bħala parti mill-attivitajiet tal-ITE u tas-CPD ([66]). Suġġetti oħra kienu jinkludu l-akkwist tal-lingwa, il-valutazzjoni tal-lingwa dijanjostika, il-lingwa/i u l-identità. Xi eżempji oħra ta 'ispirazzjoni ta' attivitajiet CPD relatati ma 'tagħlim lingwistikament sensittivi jistgħu jinstabu fil-Finlandja. Pereżempju, kors ta' taħriġ għall-għalliema waqt is-servizz li jkun immirat l-aktar lejn l-għalliema tas-sekondarja għolja għandu l-għan li jippermetti lill-parteċipanti jiżviluppaw u jimplimentaw proġett komprensiv relatat mat-tagħlim lingwistikament sensittiv fl-iskejjel ([67]).

It-tieni qasam tematiku — li jinkludi d-diversità lingwistika u kulturali fi klassijiet multilingwi — huwa relatat mal-fatt li l-klassijiet multilingwi huma realtà għal għadd sostanzjali ta' studenti (ara l-Figura A4). L-għajnuna lill-għalliema biex iħaddnu l-multilingwiżmu u jappoġġaw lill-istudenti plurilingwi, b'mod partikolari billi tgħinhom jilħqu livell għoli ta' profiċjenza fil-lingwa tal-iskola, hija għalhekk objettiv importanti. Pereżempju, il-Lussemburgu għandu tliet lingwi uffiċjali u proporzjon sostanzjali ta' studenti li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola (ara l-Figuri A1 u A2). F'dan il-kuntest, attività tas-CPD waħda mmirata lejn l-għalliema fil-livelli kollha tal-edukazzjoni għandha l-għan li tipprovdi lill-parteċipanti b'fehim aħjar ta' xi jfisser li tkun multilingwi u kif tgħallem lill-istudenti multilingwi ([68]). L-Isvizzera għandha wkoll pajsaġġ lingwistiku partikolarment divers (ara l-Figura A1). Attività CPD waħda b'mod partikolari għandha l-għan li tgħin lill-parteċipanti jgħallmu fi klassijiet multilingwi u jindirizzaw kwistjonijiet speċifiċi relatati mal-lingwa tal-iskola. Barra minn hekk, din l-attività

---

— kif tuża l-ħiliet tal-istudenti bħala riżorsa ta' tagħlim;

— kif tgħallem fi klassijiet multilingwi;

— kif tgħin lill-istudenti jiżviluppaw ħiliet lingwistiċi akkademiċi (jiġifieri ħiliet avvanzati fil-lingwa tal-iskola għall-kuntrarju tal-ħiliet lingwistiċi ta' kuljum użati fil-komunikazzjoni interpersonali bażika).

Figura D4 u t-test assoċjat huma essenzjalment mibnija fuq deskrizzjonijiet ta 'attivitajiet CPD pprovduti fil-mistoqsijiet open-ended.

63 It-tagħlim lingwistikament sensittiv huwa terminu umbrella li jirreferi kemm għal kunċett kif ukoll għal prattiki ta' tagħlim. Jirrikonoxxi d-dimensjoni lingwistika fl-edukazzjoni u r-"rwol tal-lingwi fit-tagħlim, it-tkabbir tal-identità, u l-benesseri kemm fil-livell individwali kif ukoll f'dak kollettiv" (Bergroth et al., 2022, p. 13). Peress li t-tagħlim lingwistikament sensittiv jikkonċerna l-lingwi kollha mgħallma fl-iskola u mitkellma mill-istudenti, dan iwassal għall-valorizzazzjoni tal-multilingwiżmu. Għalhekk, it-tagħlim lingwistikament sensittiv huwa kunċett li huwa qrib ħafna tal-kunċett ta' sensibilizzazzjoni tal-lingwi fl-iskejjel, irrakkomandat mir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi.

64 https://www.akademie.rub.de/zertifikatskurse/mathematikunterricht-sprachsensibel-gestalten/#tab-19c35bca6dd135c9ea5

65 https://magistere.education.fr/local/magistere_offers/index.php?v=formation

66 http://oesz.at/OESZNEU/UPLOAD/016/Basiskompetenzen_sprachliche_Bildung_FINAL.pdf

67 https://www.laurea.fi/koulutus/taydennyskoulutukset/kielitietoinen-opetus-toisella-asteella/

68 https://ssl.education.lu/ifen/liste-formations?dispDomaine=101&idSsDomaine=1622

tħarreġ b' mod speċifiku lill-għalliema biex jappoġġjaw lill-istudenti allofoniċi billi jużaw ir-riżorsi (tat-tagħlim jew lingwistiċi) tal-istudenti[69]stess.

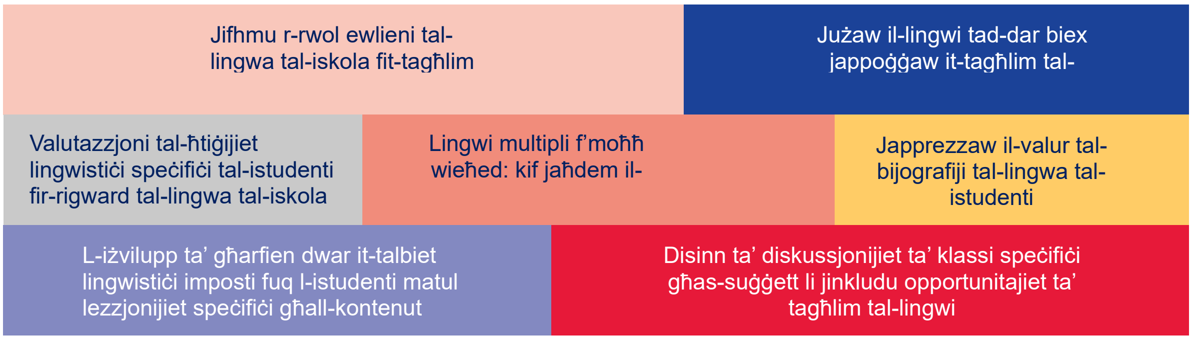



*Figura 38 Illustrazzjoni D4: Eżempji ta' termini ewlenin li jiddeskrivu l-attivitajiet tas-CPD relatati mas-"sensibilizzazzjoni tal-lingwi fl-iskejjel", 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra tinkludi eżempji ta' termini ewlenin użati biex jiddeskrivu attivitajiet tas-CPD relatati mal-għarfien tal-lingwi fl-iskejjel, akkreditati, appoġġati finanzjarjament jew organizzati minn awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell (waħdu jew f'kooperazzjoni ma' organizzazzjonijiet internazzjonali), u li jimmiraw l-għalliema jew il-kapijiet tal-għalliema fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali. Dawn l-eżempji huma meħuda mill-attivitajiet CPD rrappurtati fit-test assoċjat mal-figura.

Għad-definizzjonijiet ta' "żvilupp professjonali kontinwu (CPD)" u "għarfien lingwistiku fl-iskejjel", ara l-Glossarju.

It-tielet u l-aħħar qasam tematiku — it-tagħlim tal-lingwa tal-iskola fi klassijiet multilingwi — filwaqt li jibqa' jħaddan il-multilingwiżmu, jiffoka b'mod aktar speċifiku fuq il-lingwa tal-iskola u r-rwol ewlieni tagħha fit-tagħlim. Pereżempju, fl-Irlanda, għalliema li jipprovdu appoġġ lil studenti li mhumiex proficjenti fil-lingwa tal-iskola huma offruti taħriġ dwar kif jivvalutaw il-livell tal-Ingliż tal-istudenti u kif jużaw il-lingwi ta' oriġini tal-istudenti biex jappoġġaw l-iżvilupp tal-Ingliż tagħhom.

69 https://www.hep-bejune.ch/fr/Formations-continues/Formations-postgrades/CAS/education-Plurilinguisme-Bildung-Mehrsprachigkeit/CAS-education-Plurilinguisme-Bildung-Mehrsprachigkeit.html

# TAQSIMA II — MOBILITÀ TRANSNAZZJONALI

L-iżvilupp tal-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema matul l-istudji jew il-karrieri tagħhom ilu prijorità tal-UE. Fl-2009, il-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-UE dwar l-iżvilupp professjonali tal-għalliema u l-mexxejja tal-iskejjel enfasizzaw il-ħtieġa li gradwalment titwessa' l-mobbiltà transnazzjonali, b'mod partikolari għall-għalliema, bil-'ħsieb li l-perjodi ta' tagħlim barra mill-pajjiż — kemm fl-Ewropa kif ukoll fil-bqija tad-dinja — isiru r-regola aktar milli l-eċċezzjoni' ([70]). Aktar reċentement, il-konklużjonijiet tal-Kunsill ta' Mejju 2022 dwar it-tisħiħ tal-mobbiltà tal-għalliema u tal-ħarrieġa jappellaw għal firxa ta' azzjonijiet biex titrawwem il-mobbiltà Ewropea tal-għalliema bħala parti mit-taħriġ inizjali u waqt is-servizz tagħhom ([71]).

Meta titqies il-prijorità msemmija hawn fuq, din it-taqsima tiffoka fuq il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin, bħala għalliema studenti jew bħala prattikanti. L-ewwel nett, tinvestiga jekk l-awtoritajiet edukattivi tal-ogħla livell jirrakkomandawx li l-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi jqattgħu perjodu fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira matul l-edukazzjoni inizjali tagħhom (ara l-Figura D5). Imbagħad, jipprovdi l-perċentwal ta' għalliema tal-lingwi barranin sekondarji inferjuri li jmorru barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali u jqabbel din id-data maż-żmien (ara l-Figura D6). Din it-taqsima tippreżenta wkoll l-iskemi ta' finanzjament tal-ogħla livell disponibbli biex jappoġġaw il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin (ara l-Figura D7). Barra minn hekk, tqabbel il-perċentwali ta' għalliema tal-lingwi barranin li jmorru barra mill-pajjiż mal-appoġġ tal-programmi tal-UE mal-programmi nazzjonali/reġjonali (ara l-Figura D8). Fl-aħħar nett, din it-taqsima titfa' dawl fuq ir-raġunijiet ewlenin għaliex l-għalliema tal-lingwi barranin isiefru u l-ħin li jqattgħu fuq vjaġġi professjonali f'pajjiżi oħra (ara l-Figuri D9 u D10).

Peress li x-xejriet ippreżentati f'din it-taqsima jirreferu għall-perjodu 2013–2018, ta' min wieħed iżomm f'moħħu li setgħu ġew affettwati temporanjament mill-pandemija tal-COVID-19.

Erba' indikaturi f'din it-taqsima huma bbażati fuq data minn TALIS ([72]). Dawn ikopru 22 pajjiż Ewropew (l-Istati Membri tal-UE u pajjiżi li mhumiex fl-UE). Iż-żewġ indikaturi li jifdal jippreżentaw informazzjoni bbażata fuq id-data pprovduta min-netwerk Eurydice, li tinkludi 37 pajjiż.

## IR-RAKKOMANDAZZJONIJIET TAL-OGĦLA LIVELL RARI JIRREFERU SPEĊIFIKAMENT GĦALL-MOBBILTÀ TRANSFRUNTIERA TAL-GĦALLIEMA PROSPETTIVI TAL-LINGWI BARRANIN

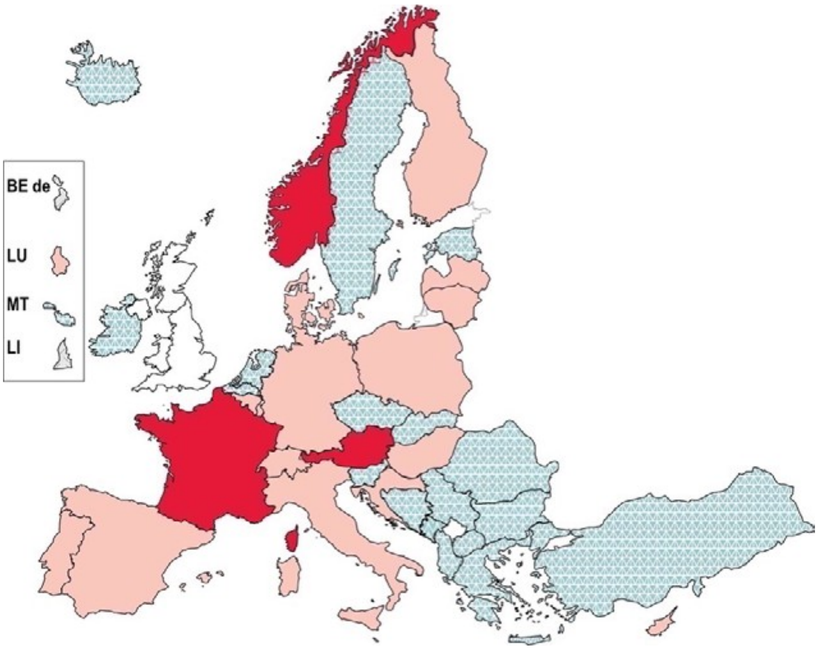
Li wieħed iqatta' perjodu fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira matul l-ITE huwa partikolarment importanti għall-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi. Dan jista' jtejjeb b'mod konsiderevoli l-profiċjenza tagħhom fil-lingwa li se jgħallmu. Jista' jipprovdilhom ukoll esperjenza diretta tal-kultura tal-pajjiż tal-lingwa fil-mira.

Il-Figura D5 turi l-preżenza ta' rakkomandazzjonijiet maħruġa mill-awtoritajiet tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni) dwar il-kontenut tal-ITE għall-għalliema tal-lingwi barranin u, fejn jeżistu rakkomandazzjonijiet bħal dawn, tipprovdi informazzjoni dwar il-linji gwida rigward iż-żjarat fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira.

70 Konklużjonijiet tal-Kunsill tat-12 ta' Mejju 2009 dwar qafas strateġiku għall-kooperazzjoni Ewropea fl-edukazzjoni u t-taħriġ ("ET2020"), ĠU C 119, 28.5.2009, p. 3.

71 Konklużjonijiet tal-Kunsill tal-21 ta' April 2022 dwar it-tisħiħ tal-mobbiltà tal-għalliema u tal-ħarrieġa, b'mod partikolari l-mobbiltà Ewropea, matul it-taħriġ inizjali u fis-servizz tagħhom, ĠU C 167, 21.4.2022.

72 Għad-dettalji ta' TALIS, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".




*Sors:* Eurydice.

*Figura 39 Illustrazzjoni D5: L-eżistenza ta' rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell dwar il-kontenut tal-ITE għall-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi u l-perjodu li għandu jitqatta' fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira, 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Fejn jeżistu rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell dwar il-kontenut tal-ITE għal mill-inqas tip wieħed ta' għalliema tal-lingwi barranin (jiġifieri għalliema ġeneralisti jew speċjalisti; ara l-Figura D1 għad-dettalji) jew livell wieħed ta' edukazzjoni (ISCED 1–3), il-pajjiż huwa kklassifikat, skont is-sitwazzjoni tiegħu, taħt waħda minn żewġ kategoriji ewlenin (aħmar skur jew aħmar ċar).

Meta l-għalliema tal-lingwi barranin iqattgħu perjodu f'pajjiż jew reġjun fejn tiġi mitkellma l-lingwa li trid tiġi mgħallma (il-lingwa fil-mira), dan jista' jinkludi l-ħin li wieħed iqatta' fi skola (bħala assistent), f'università (korsijiet li jattendu) jew f'kollokament ta' xogħol. L-għan huwa li l-għalliema prospettivi jingħataw kuntatt dirett mal-lingwa li se jgħallmu u l-kultura tal-pajjiż ikkonċernat.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa barranija", "edukazzjoni inizjali tal-għalliema (ITE)", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

Kif turi l-figura, f'madwar nofs il-pajjiżi mistħarrġa, l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell ma jipprovdu l-ebda rakkomandazzjoni rigward l-ITE għall-għalliema prospettivi tal-lingwi barranin. Meta tali rakkomandazzjonijiet ikunu fis-seħħ, huma jindirizzaw diversi aspetti tal-ITE, inkluż, pereżempju, l-organizzazzjoni ta' korsijiet teoretiċi, kollokamenti ta' tagħlim f'lingwi barranin fl-iskola u/jew soġġorni fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira.

Fost il-pajjiżi li jipprovdu xi rakkomandazzjonijiet dwar il-kontenut tal-ITE, tlieta biss jirrakkomandaw li l-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi jqattgħu ċertu perjodu fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira qabel ma jtemmu l-kwalifika tat-tagħlim tagħhom. Fl-Awstrija, huwa rrakkomandat perjodu ta' semestru barra mill-pajjiż. Fi Franza, huwa rrakkomandat li l-għalliema tal-lingwi barranin speċjalisti jqattgħu perjodu fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira, iżda t-tul ta' żmien mhuwiex speċifikat. Rakkomandazzjoni ġenerali simili teżisti fin-Norveġja, fejn il-linji gwida nazzjonali għall-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-għalliema jindikaw li, minħabba li se jgħallmu lingwi barranin, l-għalliema ġeneralisti għandhom jibqgħu barra mill-pajjiż matul l-istudji tagħhom. Il-pajjiż taż-żjara mhuwiex speċifikat, iżda l-Ingliż huwa suġġett obbligatorju għall-istudenti fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa (ara l-Figura B7) u l-għalliema ġenerali huma mistennija jgħallmuh (ara l-Figura D1).

Fir-rigward tar-rakkomandazzjonijiet studjati, l-Irlanda tirrappreżenta każ speċifiku. F'dan il-pajjiż, l-istituzzjonijiet ta' taħriġ huma liberi li jiddeċiedu dwar il-kontenut tal-ITE li joffru lill-għalliema tal-lingwi barranin (jiġifieri l-ebda rakkomandazzjoni tal-ogħla livell ma tidher fil-figura). Madankollu, sabiex jiġu

impjegati l-għalliema jeħtieġ li jiġu rreġistrati mal-Kunsill tat-Tagħlim (li jippermetti lill-individwi jgħallmu fi skejjel iffinanzjati mill-istat). Biex jiġu rreġistrati, l-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u inferjuri jridu jkunu qattgħu mill-inqas 6 xhur fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira (mill-2023, il-perjodu tnaqqas għal 3 xhur).

Filwaqt li l-għadd ta' pajjiżi bir-rakkomandazzjonijiet rilevanti għadu limitat, jeħtieġ li jiġu kkunsidrati żewġ aspetti addizzjonali relatati mal-mobbiltà transfruntiera tal-għalliema studenti. L-ewwel nett, f'pajjiżi mingħajr rakkomandazzjonijiet speċifiċi tal-ogħla livell, l-istituzzjonijiet individwali tal-edukazzjoni għolja xorta jistgħu jispeċifikaw li l-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi jridu jwettqu parti mill-istudji tagħhom fil-pajjiż tal-lingwa fil-mira. It-tieni, ir-rakkomandazzjonijiet tal-pajjiżi tal-ogħla livell illum il-ġurnata jistipulaw b'mod komuni li l-istudenti kollha — jiġifieri, mhux biss l-għalliema prospettivi tal-lingwi barranin — għandu jkollhom l-opportunità li jlestu parti mill-istudji tagħhom barra minn pajjiżhom. Għalhekk, il-mobilità transkonfinali tal-għalliema prospettivi tal-lingwi barranin tista' tiġi stimulata permezz ta' rakkomandazzjonijiet li jmorru lil hinn minn dawk murija fil-Figura D5.

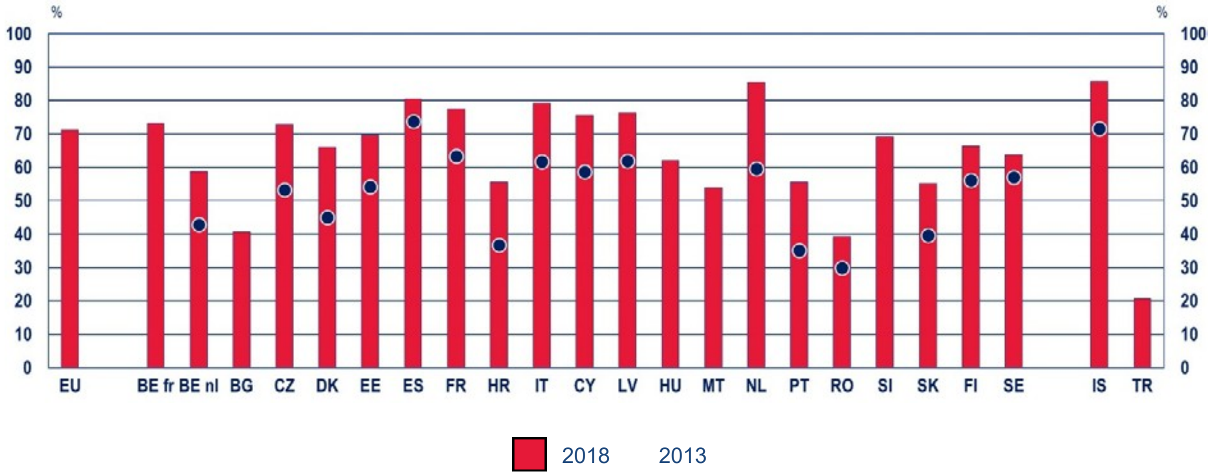
## IL-MOBILITÀ TRANSNAZZJONALI TAL-GĦALLIEMA TAL-LINGWI BARRANIN ŻDIEDET MAŻ-ŻMIEN

Il-Figura D5 eżaminat ir-rakkomandazzjonijiet tal-ogħla livell dwar l-ITE fir-rigward tal-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin prospettivi. Dan juri li ftit pajjiżi introduċew rakkomandazzjonijiet f'dan il-qasam. Il-Figura D6 turi wkoll il-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin, iżda minn perspettiva differenti. Hija tqis il-prattika attwali tal-mobbiltà transnazzjonali kif irrappurtata mill-għalliema f'TALIS 2018. B'mod aktar speċifiku, juri data dwar il-perċentwal ta' għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell li rrappurtaw li kienu marru barra mill-pajjiż matul l-istudji jew il-karriera tagħhom għal skopijiet professjonali. Dan iqabbel ukoll il-prattiki ta' mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-2018 u l-2013.

Kif turi l-Figura D6, fl-2018 madwar 70 % tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-UE marru barra mill-pajjiż mill-inqas darba, bħala student, bħala għalliem, jew bħala t-tnejn li huma. Spanja, il-Pajjiżi l-Baxxi u l-Iżlanda għandhom l-ogħla perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin, b'aktar minn 80 % minnhom jirrapportaw mobilità transnazzjonali.

B'paragun, l-għalliema ta' suġġetti oħra huma ħafna inqas mobbli: fil-livell tal-UE, 36.0 % biss minnhom marru barra minn pajjiżhom matul l-edukazzjoni jew it-taħriġ tagħhom, jew fil-karriera tagħhom bħala għalliem (ara l-Anness 1). Ċipru u, għal darb'oħra, l-Islanda għandhom l-akbar proporzjon ta' għalliema ta' suġġetti oħra li huma mobbli (63.5 % u 80.1 %, rispettivament).

L-għalliema tal-lingwi barranin ovvjament iridu jitħarrġu u jipprattikaw il-lingwa li jgħallmu. Jeħtieġ ukoll li jesperjenzaw kuntatt mill-qrib ma' wieħed mill-pajjiżi fejn il-lingwa li jgħallmu hija mitkellma, sabiex jiksbu għarfien kulturali aktar profond biex jaqsmu mal-istudenti tagħhom. Għalhekk, għall-għalliema tal-lingwi barranin aktar milli għal dawk ta' suġġetti oħra, il-mobilità transnazzjonali tidher li hija ħtieġa professjonali. Madankollu kważi 30 % tal-għalliema moderni tal-lingwi barranin mistħarrġa fl-UE qatt ma kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali, li jista' jkollhom effett fuq il-kwalità tat-tagħlim tal-lingwi barranin. Fil-Bulgarija, ir-Rumanija u Türkiye, minoranza biss ta' għalliema tal-lingwi barranin kienu mobbli. Dan il-perċentwal huwa l-aktar baxx f'Türkiye, fejn 20.7 % biss tal-għalliema tal-lingwi barranin qatt kienu barra mill-pajjiż bħala għalliem prattikanti jew matul l-ITE tagħhom.




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018 u 2013.

*Figura 40 Illustrazzjoni D6: Perċentwal ta' għalliema moderni tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kienu barra mill-pajjiż għal skopijiet professjonali, 2013 u 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra hija bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 15 u 56 ta' TALIS 2018 u l-mistoqsijiet 15 u 48 ta' TALIS 2013: "Tgħallem il-kategoriji tas-suġġetti li ġejjin fis-sena skolastika attwali?" u "Qatt kont barra minn pajjiżek għal skopijiet professjonali fil-karriera tiegħek bħala għalliem jew matul l-edukazzjoni/taħriġ tal-għalliema tiegħek?"

It-tul tal-vireg u l-pożizzjoni taċ-ċrieki blu juru l-perċentwal ta' għalliema li għażlu l-għażla (e) għall-mistoqsija 15 u wieġbu "iva" għal mill-inqas waħda mis-sitwazzjonijiet ta' mobilità (għażliet (a)–(e) fl-2018 u għażliet (b)–(f) fl-2013, rispettivament).

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li wieġbu għall-mistoqsijiet relatati mal-mobbiltà ta' TALIS fl-2018.

Ara l-Anness 1 għad-data u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar TALIS, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

Matul iż-żmien jistgħu jiġu osservati xejriet ibbażati fuq is-17-il sistema Ewropea tal-edukazzjoni ([73]) li wieġbu għall-mistoqsijiet dwar il-mobilità transnazzjonali fiż-żewġ ċikli ta' TALIS. It-tqabbil tad-data minn TALIS 2013 u 2018 juri li f'dawk is-sistemi edukattivi aktar għalliema tal-lingwi barranin kienu barra mill-pajjiż għal skopijiet professjonali fl-2018 ([74]). Il-proporzjon ta' għalliema tal-lingwi barranin li kienu barra mill-pajjiż kien 14.6 punti perċentwali ogħla fl-2018 milli fl-2013, li żdied minn 57.6 % għal 72.2 % (ara l-Anness 1). Il-mobilità tal-għalliema tal-lingwi barranin żdiedet fis-17-il sistema edukattiva kollha li wieġbu għall-mistoqsijiet relatati mal-mobbiltà kemm fl-2013 kif ukoll fl-2018. L-akbar żieda kienet fil-Pajjiżi l-Baxxi, b'żieda ta' 26.0 punti perċentwali. L-iżgħar żieda kienet fl-Iżvezja, b'6.7 punti perċentwali biss aktar fl-2018 mill-2013.

Iż-żieda fil-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin mhijiex fenomenu iżolat. Tabilħaqq, il-proporzjon ta' għalliema ta' suġġetti oħra li qattgħu żmien għal skopijiet professjonali f'pajjiż ieħor kiber ukoll b'mod simili bejn l-2013 u l-2018, u żdied minn 20.0 % għal 36.3 % fl-UE (ara l-Anness 1).

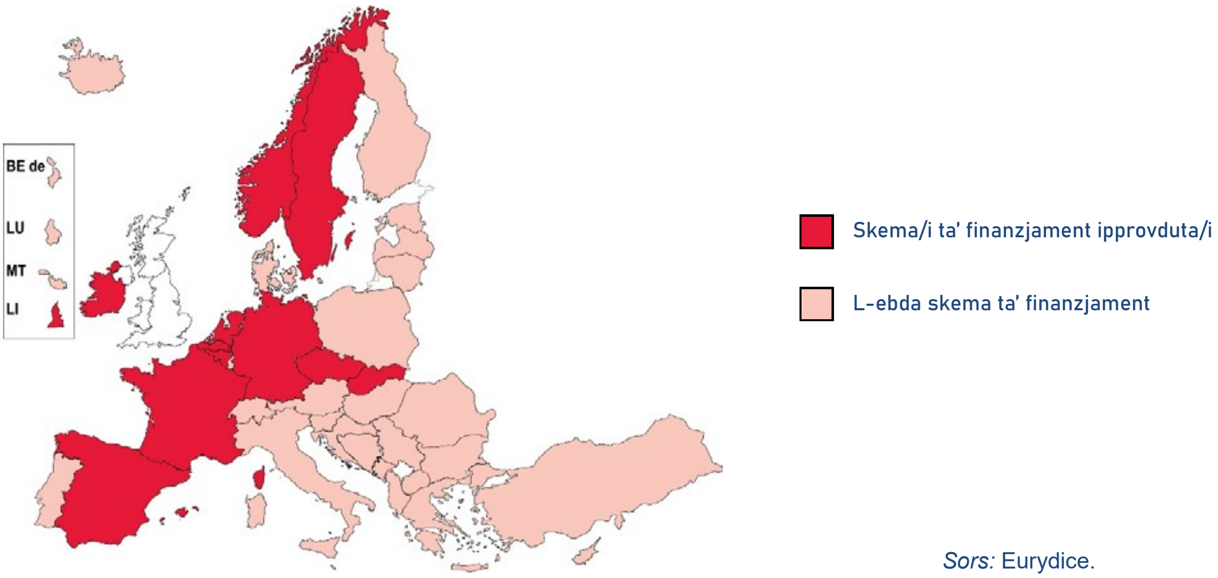
73 BE nl, CZ, DK, EE, ES, FR, HR, IT, CY, LV, NL, PT, RO, SK, FI, SE u IS.

74 Fir-rigward tal-validità tat-tqabbil, il-qarrejja għandhom ikunu jafu li l-mistoqsijiet dwar il-mobilità kienu kemxejn differenti bejn l-istħarriġ tal-2013 u l-istħarriġ tal-2018. Fl-2013, il-mistoqsijiet dwar il-mobbiltà ġew introdotti permezz ta' mistoqsija ta' filtrazzjoni ("Qatt kont barra minn pajjiżek għal skopijiet professjonali fil-karriera tiegħek bħala għalliem jew matul l-edukazzjoni/taħriġ tal-għalliema tiegħek: iva/le?), filwaqt li fl-2018 ma kien hemm l-ebda mistoqsija ta' filtrazzjoni. Minkejja din id-differenza fil-mistoqsijiet relatati mal-mobbiltà bejn l-2013 u l-2018, u għalkemm l-impatt ta' din id-differenza mhuwiex magħruf, madankollu wieħed jista' jassumi li ż-żieda mhijiex dovuta biss għall-bidliet fil-kwestjonarju.

## SKEMI TA' FINANZJAMENT NAZZJONALI GĦALL-MOBILITÀ TRANSNAZZJONALI TA' GĦALLIEMA TAL-LINGWI BARRANIN JEŻISTU PRINĊIPALMENT FIL-PAJJIŻI TAL-EWROPA TAL-PUNENT

Xi pajjiżi għandhom skemi ta' finanzjament tal-ogħla livell biex jappoġġjaw il-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin tagħhom. L-għan ta' dawn l-iskemi ta' finanzjament huwa li jappoġġjaw lill-għalliema li jixtiequ jqattgħu xi żmien barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali. Il-Figura D7 tiffoka fuq skemi li jappoġġaw il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema fl-2021/2022, għalkemm fil-prattika, minħabba l-pandemija tal-COVID-19, inqas għalliema bbenefikaw minnhom milli qabel il-pandemija. Għalkemm l-ebda pajjiż ma rrapporta li skemi speċifiċi ta' finanzjament tal-ogħla livell li jappoġġaw il-mobbiltà kienu tneħħew mill-2020, xi skemi ma ġewx ipprovduti fl-2020, l-2021 u/jew l-2022, filwaqt li oħrajn qalbu għal formati online.

Kif turi l-Figura D7, l-iskemi ta' finanzjament li jappoġġaw il-mobbiltà transnazzjonali professjonali tal-għalliema primarji u sekondarji ġenerali jeżistu f'tużżana pajjiż, l-aktar fl-Ewropa tal-Punent. L-iskemi ta' finanzjament jistgħu japplikaw għall-għalliema kollha, irrispettivament mis-suġġett li jgħallmu, jew jistgħu jimmiraw speċifikament lejn għalliema tal-lingwi barranin. Dawn l-iskemi jappoġġaw kemm l-għalliema tal-primarja kif ukoll l-għalliema sekondarji ġenerali, ħlief fil-Komunitajiet Franċiżi u Fjammingi tal-Belġju, l-Irlanda u n-Norveġja, fejn għalliema sekondarji biss jistgħu jibbenefikaw minnhom.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 41 Illustrazzjoni D7: Skemi ta' finanzjament ipprovduti minn awtoritajiet tal-ogħla livell biex jappoġġaw il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2021/2022*

### Noti ta' spjegazzjoni

Il-mappa turi jekk l-iskemi ta' finanzjament li jappoġġaw il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali humiex ipprovduti mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

L-iskemi ta' finanzjament jistgħu jintużaw mill-għalliema tas-suġġetti kollha jew speċifikament minn dawk li jgħallmu lingwi barranin. Huma kkunsidrati biss l-iskemi ta' finanzjament li joperaw fil-pajjiż/fis-sistema edukattiva kollha jew f'żona ġeografika sinifikanti (dawk ristretti għal post ġeografiku partikolari huma għalhekk esklużi). L-iskemi ta' finanzjament għandhom ikopru l-qsim transnazzjonali tal-fruntieri ġeografiċi u jkunu maħsuba bħala elementi fit-tul tas-sistema edukattiva, li jkopru diversi snin konsekuttivi (l-inizjattivi b'finanzjament ibbażat fuq proġetti fuq perjodu qasir li jkopru sena jew sentejn biss huma esklużi).

Skemi ta' finanzjament li jappoġġjaw lill-għalliema biex imorru barra minn pajjiżhom biex jattendu konferenza jew workshop, biex ilestu d-dottorat jew biex jgħallmu fi skola fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom (meta dan ikun differenti mill-pajjiż fejn jaħdmu) mhumiex ikkunsidrati hawnhekk. Bl-istess mod, il-programmi ta' edukazzjoni binazzjonali u l-iskemi ta'

finanzjament internazzjonali, bħall-programm Erasmus+ tal-UE u l-programm Nordplus, u l-programmi ta' assistent tal-lingwi għall-għalliema ġodda jew l-għalliema studenti gradwati huma esklużi wkoll mill-kamp ta' applikazzjoni taċ-ċifra.

Il-fornituri tad-data tal-Eurydice ġew mistiedna jirrappurtaw sa tliet skemi ta' finanzjament.

Għad-definizzjonijiet ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)" u "awtoritajiet tal-ogħla livell", ara l-Glossarju.

Ħarsa aktar mill-qrib lejn l-iskemi ta' finanzjament irrappurtati mill-fornituri tad-data tal-Eurydice turi li dawn l-iskemi għandhom objettivi differenti, pereżempju t-titjib tal-ħiliet lingwistiċi u tat-tagħlim tal-għalliema, jew l-iżvilupp tal-għarfien kulturali fit-tagħlim tal-lingwi barranin. Huma jistgħu wkoll jilħqu dawn l-objettivi b'modi differenti, inkluż permezz ta' żjarat ta' studju, korsijiet ta' taħriġ, monitoraġġ tax-xogħol, internships jew perjodi ta' tagħlim. It-tul tal-perjodi ta' mobilità appoġġati minn skemi nazzjonali jvarja wkoll. L-aktar komuni, l-għalliema jsiefru għal perjodu qasir, normalment ġimgħa jew ġimagħtejn.

L-għadd ta' pajjiżi destinatarji jvarja wkoll bejn l-iskemi ta' finanzjament. Xi skemi ta' finanzjament huma mmirati lejn l-għalliema li jgħallmu lingwa barranija speċifika: huma jipprovdu lil dawk l-għalliema l-opportunità li jqattgħu ħin fil-pajjiż fejn tkun mitkellma l-lingwa li jgħallmu. Dan huwa, pereżempju, il-każ fin-Norveġja, fejn l-għalliema tal-lingwa Franċiża għandhom l-opportunità li jattendu korsijiet ta' edukazzjoni ulterjuri jew programmi individwali (shadowing tal-impjiegi) fi Franza għal jumejn sa 21 jum.

Fi Spanja, Franza, l-Iżvezja u l-Liechtenstein, l-iskemi ta' finanzjament irrappurtati għandhom fil-mira ħafna pajjiżi differenti. Fi Spanja, l-iskema taż-Żjarat*Professjonali (Estancias Profesionales*) tipprovdi lill-għalliema primarji u sekondarji ġenerali, irrispettivament mis-suġġett li jgħallmu, bl-opportunità li jqattgħu ġimagħtejn barra minn pajjiżhom għal żjarat ta' studju u osservazzjoni fl-iskejjel f'14-il pajjiż differenti. Fi Franza, l-għalliema tal-lingwi barranin fl-iskejjel sekondarji ġenerali (inklużi dawk involuti fl-iskejjel li jipprovdu s-CLIL) jistgħu jieħdu sehem f'attivitajiet ta' żvilupp lingwistiku, pedagoġiku u kulturali (*stadji de perfectionnement linguistique, pédagogique et culturel*) barra minn pajjiżhom għal ġimagħtejn f'sitta sa tmien pajjiżi ta' destinazzjoni. Fl-Iżvezja, l-iskema ta' Sħubija tal-Atlas, li għandha l-għan li tippromwovi l-kollaborazzjoni internazzjonali bejn l-għalliema u l-iskejjel, tipprovdi lill-għalliema kollha bl-opportunità li jipparteċipaw fl-iskambji tal-għalliema fil-pajjiżi kollha li mhumiex fl-UE. Fil-Liechtenstein, kif iddikjarat fid-digriet tal-2004 dwar is-servizzi tat-tagħlim ([75]), l-istat jiffinanzja vjaġġi professjonali ta' għalliema tal-lingwi barranin lejn il-pajjiżi fejn il-lingwi li jgħallmu huma mitkellma.

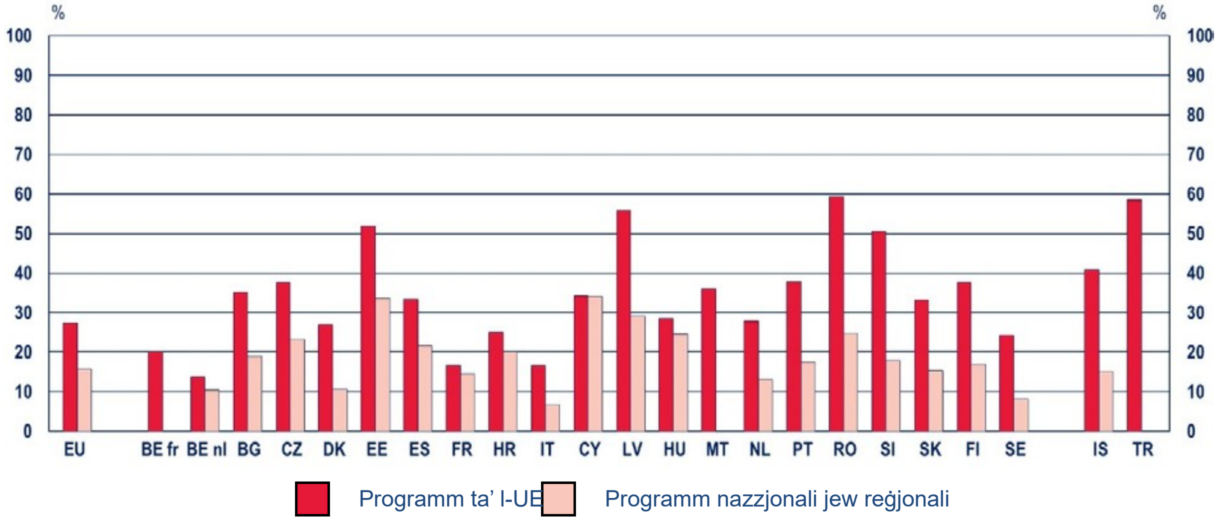
It-tliet Komunitajiet tal-Belġju, bi tliet lingwi differenti ta' edukazzjoni (il-Franċiż, l-Olandiż u l-Ġermaniż), iffirmaw ftehim f'April 2015 li għandu l-għan li jippromwovi opportunitajiet għall-għalliema tal-lingwi barranin ta' kull Komunità biex jgħallmu f'waħda miż-żewġ Komunitajiet l-oħra għal perjodu ta' mill-inqas sena. Għalkemm mhux transnazzjonali per se, ta' min isemmi wkoll din l-inizjattiva transkomunitarja. L-għan tal-inizjattiva huwa li l-iskejjel ikunu jistgħu jipprovdu korsijiet tal-lingwa b'kelliema nattivi bħala għalliema. Bl-istess mod, fl-Isvizzera jiġu organizzati skambji ta' għalliema tal-lingwa Franċiża, Ġermaniża u Taljana bejn ir-reġjuni lingwistiċi differenti. Dawn l-għalliema tal-lingwi għandhom l-opportunità li jqattgħu waqfa qasira (sa 5 ġimgħat) jew twila (sa 12-il xahar) f'reġjun ieħor tal-lingwa bħala assistent tal-klassi. L-għan huwa li l-għalliema jiġu megħjuna jiżviluppaw il-kompetenzi lingwistiċi u tat-tagħlim tagħhom u li tiġi stabbilita kooperazzjoni bejn l-iskejjel fir-reġjuni tal-lingwi kollha.

## IL-PROGRAMMI TAL-UE GĦANDHOM RWOL EWLIENI FIL-MOBILITÀ TRANSNAZZJONALI TAL-GĦALLIEMA TAL-LINGWI BARRANIN

Il-Figura D8 turi l-perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell li rrappurtaw li kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali bl-appoġġ ta' programmi ta' mobilità transnazzjonali. Hija tispeċifika t-tip ta' skema ta' mobilità (programm tal-UE, bħal Erasmus+, jew programm nazzjonali/reġjonali) li jkunu vvjaġġaw magħha barra mill-pajjiż. Din iċ-ċifra tikkonċerna biss il-mobilità transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin matul il-karriera tagħhom.

75 https://www.gesetze.li/konso/2004092000

Fl-UE, il-perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin moderni li bbenefikaw mill-finanzjament tal-UE huwa bħala medja qrib id-doppju tal-perċentwal ta' dawk li bbenefikaw minn finanzjament minn programm nazzjonali jew reġjonali. Is-sehem ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin li kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali permezz ta' programm tal-UE huwa ta' 27.4 %, meta mqabbel ma' 15.7 % fil-każ ta' programmi nazzjonali jew reġjonali. F'10 sistemi edukattivi (id-Danimarka, l-Italja, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Iżvezja u l-Iżlanda), din ix-xejra kienet saħansitra aktar evidenti, b'mill-inqas id-doppju ta' għalliema li marru barra b'finanzjament mill-UE milli b'finanzjament nazzjonali jew reġjonali. B'kuntrast ma' dan, fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, Franza, il-Kroazja, Ċipru u l-Ungerija, l-impatt taż-żewġ sorsi ta' finanzjament kien bejn wieħed u ieħor l-istess.




Sors: Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018

*Figura 42 Illustrazzjoni D8: Perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin moderni fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li marru barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali bl-appoġġ ta' programm ta' mobilità, 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra hija bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 15 u 56 ta' TALIS 2018: "Tgħallem il-kategoriji tas-suġġetti li ġejjin fis-sena skolastika attwali?" u "Qatt kont barra minn pajjiżek għal skopijiet professjonali fil-karriera tiegħek bħala għalliem jew matul l-edukazzjoni/taħriġ tal-għalliema tiegħek?" It-tul tal-bars juri l-perċentwal ta' għalliema li wieġbu "iva" għall-għażla (b) "bħala għalliem fi programm tal-UE" u/jew (c) "bħala għalliem fi programm reġjonali jew nazzjonali". L-għalliema setgħu użaw iż-żewġ tipi ta' programmi.

L-għalliema tal-lingwi barranin huma dawk li għażlu l-għażla (e) għall-mistoqsija 15. L-għalliema mobbli huma dawk li wieġbu "iva" għal mill-inqas waħda mill-għażliet (a)–(e) fil-mistoqsija 56.

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li wieġbu għall-mistoqsijiet relatati mal-mobbiltà ta' TALIS fl-2018.

Ara l-Anness 1 għad-data u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar TALIS, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Nota speċifika għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr), Malta u Türkiye: il-kampjun ma kienx biżżejjed (inqas minn 5 skejjel differenti jew 30 għalliem) għall-kategorija "programmi nazzjonali jew reġjonali".

Meta mqabbel mal-2013, il-proporzjon ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin li kienu parti mill-programmi tal-UE ma nbidilx b'mod sinifikanti, filwaqt li l-proporzjon li kienu parti minn programmi nazzjonali jew reġjonali żdied b'4.3 punti perċentwali (S.E. 0.86) (ara l-Anness 1). Konsegwentement, fil-pajjiżi Ewropej il-kontribuzzjoni relattiva tal-programmi tal-UE għall-mobbiltà tal-għalliema tal-lingwi barranin meta mqabbla

mal-kontribuzzjoni relattiva tal-programmi nazzjonali jew reġjonali kienet bħala medja kemxejn ogħla fl-2013 (25.1 % (S.E. 0.89) meta mqabbla ma' 11.1 % (S.E. 0.53)) milli fl-2018 (27.2 % (S.E. 0.71) meta mqabbla ma' 15.4 % (S.E. 0.67)).

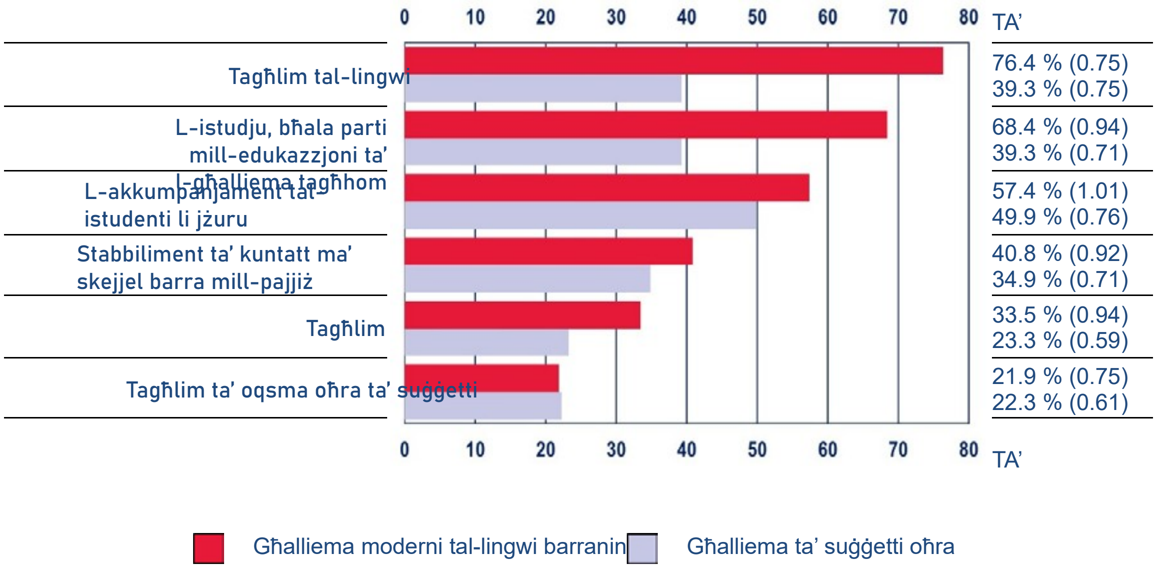
## AKTAR MINN ŻEWĠ TERZI TAL-GĦALLIEMA TAL-LINGWI BARRANIN ISIEFRU GĦAT-TAGĦLIM TAL-LINGWI U BĦALA PARTI MILL-EDUKAZZJONI INIZJALI TAGĦHOM

Il-Figura D9 tiddeskrivi l-iskopijiet li għalihom l-għalliema tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja baxxa jqattgħu perjodi f'pajjiż ieħor matul l-istudji jew il-karriera tagħhom. B'mod aktar preċiż, dan juri l-perċentwal ta' għalliema mobbli transnazzjonali, bħala medja tal-UE, skont l-iskop professjonali li jmorru barra minn pajjiżhom. Dan il-perċentwal jintwera għall-għalliema tal-lingwi barranin u għall-għalliema ta' suġġetti oħra.

Kif turi l-Figura D9, l-iskopijiet professjonali biex wieħed imur barra mill-pajjiż ivarjaw sa ċertu punt bejn iż-żewġ kategoriji ta' għalliema.

Fl-UE, ir-raġuni ewlenija biex wieħed imur barra mill-pajjiż irrappurtata minn għalliema tal-lingwi barranin hija għat-tagħlim tal-lingwi (76.4 %). Fi Spanja, l-Italja u l-Ungerija, aktar minn 80 % tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli indikaw dan bħala r-raġuni tagħhom għall-ivvjaġġar (ara l-Anness 1). Tabilħaqq, wieħed mill-aktar modi effettivi għall-għalliema biex itejbu l-profiċjenza tagħhom fil-lingwa jew lingwi li jgħallmu huwa li jżuru wieħed mill-pajjiżi fejn huma mitkellma. Din ir-raġuni speċifika għall-mobilità transnazzjonali hija għalhekk relatata max-xogħol mill-qrib ħafna. B'paragun ma' dan, fil-livell tal-UE, 39.3 % biss tal-għalliema mobbli li jgħallmu suġġetti oħra rrappurtaw it-tagħlim tal-lingwi bħala skop professjonali biex isiefru.

Fil-livell tal-UE, kważi 70 % tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli studjaw barra minn pajjiżhom bħala parti mill-edukazzjoni tal-għalliema tagħhom, għalkemm ftit pajjiżi biss għandhom rakkomandazzjonijiet f'dan il-qasam (ara l-Figura D5). Il-varjazzjonijiet bejn il-pajjiżi huma pjuttost sostanzjali: madwar 80 % tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli fi Spanja u l-Italja studjaw barra mill-pajjiż bħala parti mill-edukazzjoni tal-għalliema tagħhom, filwaqt li inqas minn 50 % għamlu dan fil-Kroazja, fil-Latvja, fil-Portugall, fis-Slovenja, fl-Islanda u f'Türkiye. B'paragun ma' dan, fil-livell tal-UE, 39.3 % biss tal-għalliema li jgħallmu suġġetti oħra rrapportaw li jistudjaw barra mill-pajjiż bħala parti mill-edukazzjoni tagħhom.




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Figura 43 Illustrazzjoni D9: Il-perċentwal ta' għalliema mobbli fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2), skont ir-raġuni professjonali għaliex imsiefer, il-livell tal-UE, 2018*

### Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra hija bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 15 u 57 ta' TALIS 2018: "Tgħallem il-kategoriji tas-suġġetti li ġejjin fis-sena skolastika attwali?" u "L-attivitajiet li ġejjin huma l-għanijiet professjonali taż-żjarat tiegħek barra mill-pajjiż?" L-għalliema ntalbu jipprovdu kemm jista' jkun tweġibiet.

L-għalliema tal-lingwi barranin huma dawk li għażlu l-għażla (e) għall-mistoqsija 15. L-għalliema ta' suġġetti oħra huma dawk li ma għażlux l-għażla (e) għall-mistoqsija 15 iżda għażlu kwalunkwe għażla oħra minn (a) sa (i). L-għalliema mobbli huma dawk li wieġbu "iva" għal mill-inqas waħda mill-għażliet (a)–(e) fil-mistoqsija 56.

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li wieġbu għall-mistoqsija 57 ta' TALIS fl-2018: Iċ-Ċekja, id-Danimarka, l-Estonja, Spanja, Franza, il-Kroazja, l-Italja, Ċipru, il-Latvja, l-Ungerija, Malta, in-Netherlands, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Iżvezja, l-Iżlanda u Türkiye.

Ir-raġunijiet għaliex kienu barra l-pajjiż huma ppreżentati f'ordni dekrexxenti skont il-perċentwal ta' għalliema tal-lingwi barranin li jirrappurtawhom.

Ara l-Anness 1 għad-data speċifika għall-pajjiż u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar TALIS, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

L-għalliema jista' jkollhom ukoll rwol fl-appoġġ kemm tal-mobilità reali tal-istudenti kif ukoll tal-mobbiltà virtwali tal-istudenti. Il-persunal tat-tagħlim jista' jakkumpanja lill-istudenti li jivvjaġġaw barra mill-pajjiż u jista' jistabbilixxi wkoll il-bażi għal kooperazzjoni futura bejn l-iskejjel, pereżempju, billi jħejji programmi ta' mobilità transnazzjonali jew jiżviluppa proġetti komuni fejn teknoloġiji ġodda jappoġġaw skambji bejn l-istudenti. Il-perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin li diġà akkumpanjaw studenti jżuru huwa ta' 57.4 % fl-UE, ftit aktar milli għall-għalliema ta' suġġetti oħra (49.9 %). Għalliema tal-lingwi barranin mobbli kienu wkoll barra mill-pajjiż biex jistabbilixxu kuntatt mal-iskejjel aktar ta' spiss minn għalliema ta' suġġetti oħra (40.8 % u 34.9 %, rispettivament).

Fil-livell tal-UE, it-tagħlim barra mill-pajjiż mhuwiex komuni daqs it-tagħlim tal-lingwi fost l-għalliema mobbli tal-lingwi barranin (33.5 %), iżda għadu kemxejn aktar komuni milli għall-għalliema ta' suġġetti oħra (23.3 %). 'Tagħlim' ingħata l-aktar bħala r-raġuni għall-mobilità tal-għalliema tal-lingwi barranin fir-Rumanija (indikat minn 68.3 % tal-għalliema tal-lingwi barranin). Aktar minn 40 % tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli fi Spanja u Franza jirrapportaw li għallmu barra mill-pajjiż. Għall-kuntrarju, inqas minn 15 % minnhom fil-Kroazja u l-Portugall għamlu dan.

Fl-aħħar nett, l-ivvjaġġar barra mill-pajjiż biex titgħallem dwar suġġetti oħra mhijiex raġuni komuni għall-mobilità, b'persentaġġi simili u baxxi kemm ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin (21.9 %) kif ukoll ta' għalliema ta' suġġetti oħra (22.3 %) li jirrapportaw li marru barra għal dan il-għan.

Id-data minn TALIS 2013 (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2017) turi li x-xejra fl-iskopijiet għall-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema tal-lingwi barranin baqgħet stabbli maż-żmien. L-ikklassifikar mill-aktar raġunijiet għall-inqas komuni għaliex l-għalliema tal-lingwi barranin isiefru għal skopijiet professjonali huwa l-istess għall-2013 u l-2018, minkejja ż-żieda fil-mobilità tal-għalliema tal-lingwi barranin fil-pajjiżi kollha (ara l-Figura D6).

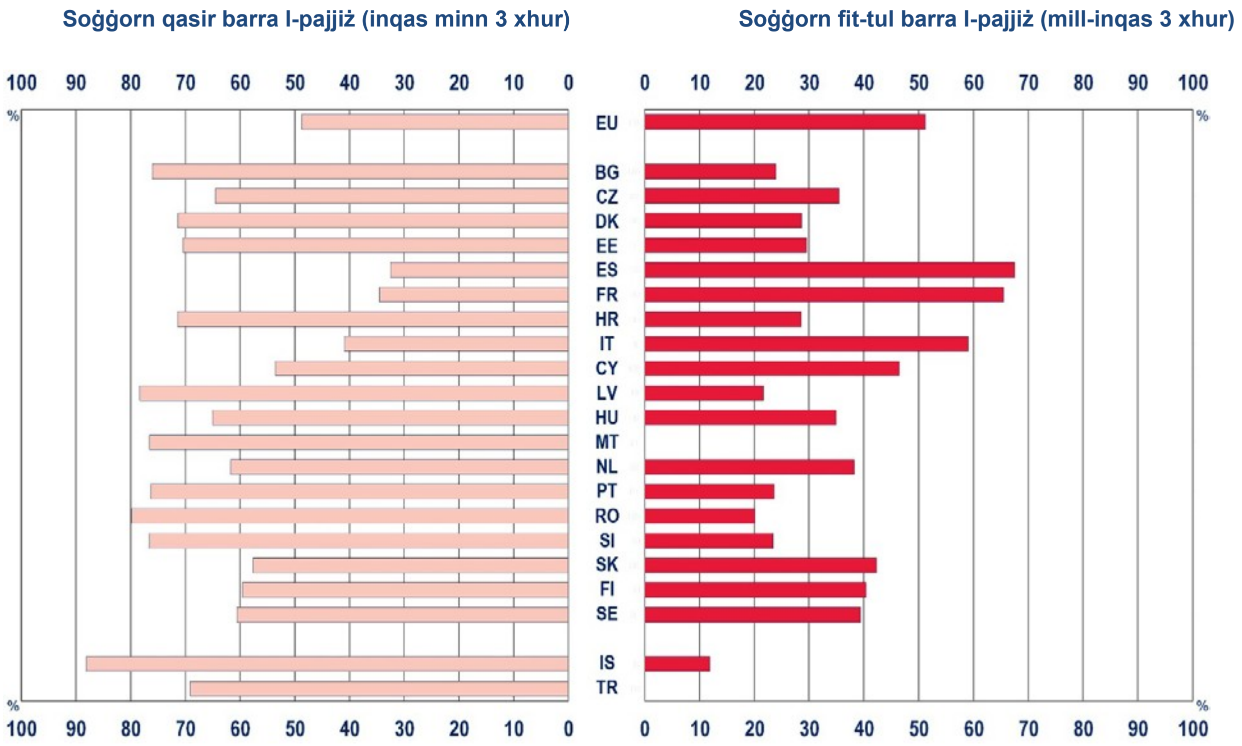
## IT-TUL TAS-SOĠĠORNI BARRA MILL-PAJJIŻ TA' GĦALLIEMA TAL-LINGWI BARRANIN IVARJA ĦAFNA BEJN IL-PAJJIŻI

Il-Figura D10 turi t-tul taż-żjarat tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli barra mill-pajjiż matul l-ITE u l-karriera tagħhom. Dan it-tul ta' żmien jikkorrispondi għall-perjodi kollha mqattgħin barra l-pajjiż flimkien. B'mod aktar preċiż, il-Figura D10 tiddistingwi bejn soġġorni barra mill-pajjiż ta' inqas minn 3 xhur (soġġorni qosra) u soġġorni barra mill-pajjiż ta' mill-inqas 3 xhur (soġġorni twal).

Kif turi l-Figura D10, fil-livell tal-UE l-perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin li jirrappurtaw soġġorni qosra u twal barra mill-pajjiż huwa bejn wieħed u ieħor simili (48.8 % u 51.2 %, rispettivament).

Madankollu, meta jitqiesu pajjiżi individwali, fi kważi kollha l-maġġoranza tal-għalliema tal-lingwi barranin mobbli kienu qattgħu inqas minn 3 xhur barra mill-pajjiż b'kollox (soġġorn qasir) matul l-istudji u l-karriera tagħhom. Dan huwa partikolarment notevoli fil-Bulgarija, il-Latvja, Malta, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja u l-Islanda. Madankollu, fi Spanja, Franza u l-Italja s-sitwazzjoni hija l-oppost: F'dawn il-pajjiżi, aktar minn

nofs l-għalliema mobbli tal-lingwi barranin irrappurtaw soġġorni twal barra l-pajjiż (67.5 %, 65.5 % u 59.1 %, rispettivament).




*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Figura 44 Illustrazzjoni D10: Perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) fuq soġġorni twal u qosra barra mill-pajjiż, 2018*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra hija bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 15 u 58 ta' TALIS 2018: "Tgħallem il-kategoriji tas-suġġetti li ġejjin fis-sena skolastika attwali?" u "B'kollox, kemm damt barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali?" Tweġibiet "għal tlieta sa tnax-il xahar" (għażla 2) u "għal aktar minn sena" (għażla 3) ingħaqdu flimkien biex jagħmlu l-kategorija ta' "soġġorn itwal".

L-għalliema tal-lingwi barranin huma dawk li għażlu l-għażla (e) għall-mistoqsija 15. L-għalliema mobbli huma dawk li wieġbu "iva" għal mill-inqas waħda mill-għażliet (a)–(e) fil-mistoqsija 56.

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li wieġbu għall-mistoqsija 58 ta' TALIS fl-2018.

Ara l-Anness 1 għad-data u l-S.E.s. Għal aktar informazzjoni dwar TALIS, ara t-taqsima "Bażijiet tad-data statistiċi u terminoloġija".

Għal definizzjoni ta' "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr, BE nl): il-kwistjoni ma ġietx amministrata fil-pajjiż.

Malta u Türkiye: il-kampjun mhuwiex biżżejjed (inqas minn 5 skejjel differenti jew 30 għalliem) għall-kategorija ta' "soġġorni twal barra mill-pajjiż".

# KAPITOLU E PROĊESSI TA' TAGĦLIM

## TAQSIMA I — ĦIN TA' TAGĦLIM U RIŻULTATI TA' TAGĦLIM

Din it-taqsima, li tinkludi sitt indikaturi, prinċipalment tiddiskuti l-ħin ta' tagħlim allokat għat-tagħlim ta' lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time ([76]). B'mod aktar preċiż, teżamina kemm ħin l-iskejjel huma meħtieġa jiddedikaw għat-tagħlim ta' lingwi barranin, kif stabbilit mill-awtoritajiet edukattivi tal-ogħla livell ([77]). Il-ħin tal-istruzzjoni barra minn dan il-qafas ma jiġix irrappurtat (eż. lingwi barranin meħuda bħala suġġetti fakultattivi jew mgħallma bħala parti mill-kurrikulu deċiż fil-livell tal-iskola).

Il-kwistjoni tal-ħin ta' tagħlim titqies minn angoli differenti, inkluża d-differenza bejn il-ħin imqatta' fuq l-ewwel u t-tieni lingwa barranija (ara l-Figura E2), ir-relazzjoni bejn il-ħin ta' tagħlim iddedikat għall-ewwel lingwa barranija u l-għadd ta' snin ta' tagħlim (ara l-Figura E3), il-piż relattiv tat-tagħlim ta' lingwi barranin fi ħdan il-kurrikulu (ara l-Figura E4), u fl-aħħar nett il-bidliet tul iż-żmien fl-għadd ta' sigħat iddedikati għat-tagħlim ta' lingwi barranin (ara l-Figura E5). Barra minn hekk, din it-taqsima tinkludi informazzjoni dwar il-livelli minimi mistennija ta' kisba għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija f'żewġ punti ta' referenza: it-tmiem tal-edukazzjoni sekondarja baxxa u t-tmiem tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali (ara l-Figura E6).

L-indikaturi kollha f'din it-taqsima jiddependu fuq data miġbura permezz tan-Netwerk Eurydice, li tkopri 39 sistema edukattiva f'37 pajjiż ([78]). L-indikaturi dwar il-ħin tal-istruzzjoni juru data dwar mogħdijiet edukattivi individwali fil-Lussemburgu ([79]) u fil-Liechtenstein ([80]), li jippermettu t-tqabbil ta' 42 sistema edukattiva/mogħdijiet edukattivi.

### IL-ĦIN TA' TAGĦLIM IDDEDIKAT GĦAL-LINGWI BARRANIN HUWA SOSTANZJALMENT OGĦLA FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA MILLI FL-EDUKAZZJONI PRIMARJA

Il-Figura E1 turi n-numru minimu ta' sigħat iddedikati għat-tagħlim tal-lingwi barranin kollha mgħallma bħala suġġetti obbligatorji matul sena nozzjonali (jiġifieri l-ammont totali ta' tagħlim għal livell ta' edukazzjoni partikolari diviż bin-numru ta' gradi ta' dak il-livell ta' edukazzjoni) ([81]). Din iċ-ċifra tinkludi żewġ bar charts, li

76 Il-lingwi barranin ikkonċernati huma dawk li huma obbligatorji għall-istudenti kollha fi grad jew livell ta' edukazzjoni partikolari. Barra minn hekk, il-kamp ta' applikazzjoni jeskludi l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja, anki jekk f'xi sistemi edukattivi xi gradi ta' dak il-livell ta' edukazzjoni huma obbligatorji għat-tfal biex jattendu.

77 Id-data tinġabar b'mod konġunt mill-Eurydice u min-Netwerk tal-OECD għall-Ġbir u l-Aġġudikazzjoni ta' Informazzjoni Deskrittiva fil-Livell tas-Sistema dwar Strutturi, Politiki u Prattiki Edukattivi (NESLI) fuq bażi biennali. Id-data ppreżentata f'dan ir-rapport ġejja mill-ġbir tad-data 2020/2021. Għal aktar informazzjoni dwar il-ħin ta' tagħlim fl-iskejjel fl-Ewropa, jekk jogħġbok ikkonsulta r-rapport biennali Eurydice dwar dan is-suġġett (Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2021a).

78 Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

79 *Enseignement secondaire classique* (edukazzjoni sekondarja klassika) u enseignement secondaire général (edukazzjoni sekondarja ġenerali).

80 *Gymnasium* (tip ta' skola b'rekwiżiti avvanzati), Oberschule (tip ta' skola b'rekwiżiti bażiċi) u Realschule (tip ta' skola b'rekwiżiti intermedji).

81 L-għadd ta' gradi inklużi fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time jvarja sostanzjalment bejn is-sistemi edukattivi. F'xi każijiet, l-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time tieqaf fit-tmiem tal-edukazzjoni sekondarja baxxa; F'każijiet oħra, dan jinkludi parzjalment jew kompletament l-edukazzjoni sekondarja għolja (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2020). Sabiex titneħħa l-varjazzjoni li tirriżulta mid-differenzi fin-numru ta' gradi fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, il-biċċa l-kbira tal-indikaturi

jipprovdu data għall-edukazzjoni primarja u edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time separatament.

Fil-livell tal-edukazzjoni primarja, l-għadd ta' sigħat għal kull sena nozzjonali ddedikati għat-tagħlim tal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji jvarja bejn 13-il siegħa (fl-Ungerija) u 407 siegħa (fil-Lussemburgu). Minkejja din il-firxa wiesgħa, l-għadd ta' sigħat mgħallma huwa bejn 30 u 69 siegħa fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi (27 sistema edukattiva). Fil-gradi obbligatorji ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali full-time, in-numru ta' sigħat mgħallma għal kull sena nozzjonali fis-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi kollha kkunsidrati jvarja minn 74 siegħa (fin-Norveġja) għal 373 siegħa (fil-Lussemburgu (*enseignement secondaire classique*)).

Żewġ fatturi ewlenin jistgħu jispjegaw in-numru aktar baxx ta' sigħat mgħallma fl-edukazzjoni primarja. L-ewwel waħda tirrigwarda l-età li fiha t-tagħlim ta' lingwa barranija jsir obbligatorju. Il-ħin tal-istruzzjoni huwa relattivament baxx fil-Komunità Franċiża tal-Belġju (31 siegħa), fil-Ġermanja (37 siegħa), fil-Portugall (36 siegħa), u fil-Bożnija-Ħerzegovina (32 siegħa), fejn it-tagħlim tal-lingwi barranin isir obbligatorju wara t-tieni grad tal-edukazzjoni primarja, b'differenza mill-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi l-oħra (ara l-Figura B1).

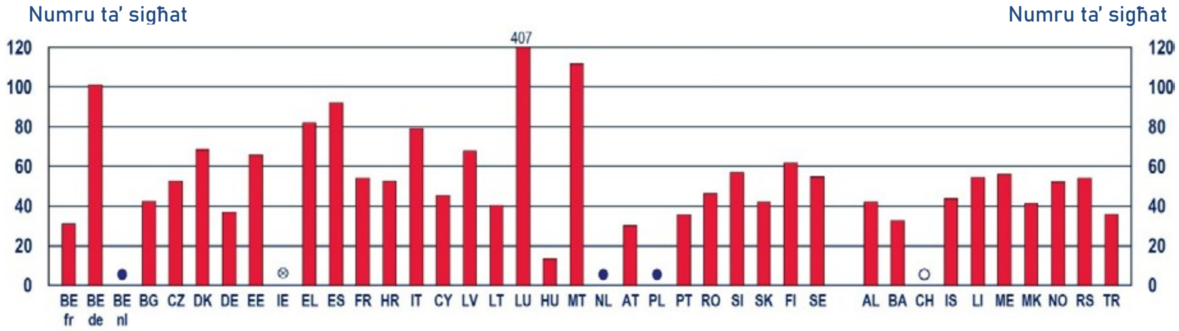
It-tieni fattur huwa relatat mal-istruttura tas-sistemi edukattivi. Normalment, l-għadd ta' sigħat allokati għat-tagħlim tal-lingwi barranin jiżdied meta l-istudenti javvanzaw fil-gradi tal-iskola (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2021a). Għalhekk, meta t-tul tal-edukazzjoni primarja jkun relattivament qasir (pereżempju, 4 snin), bħal fil-Ġermanja (37 siegħa) u fl-Awstrija (30 siegħa), it-tfal joħorġu minn dan l-istadju tal-edukazzjoni f'età iżgħar, li jfisser li jirċievu inqas sigħat ta' tagħlim f'lingwa barranija f'dan l-istadju tal-edukazzjoni minn tfal fis-sistemi edukattivi fejn l-edukazzjoni primarja ddum aktar.

Iż-żewġ fatturi msemmija hawn fuq japplikaw ukoll għall-Ungerija, fejn numru partikolarment baxx ta' sigħat huma allokati għat-tagħlim ta' lingwi barranin (13-il siegħa). Fl-Ungerija, hemm erba' gradi fl-edukazzjoni primarja, u t-tagħlim ta' lingwi barranin isir obbligatorju fl-aħħar wieħed. Madankollu, skont l-iskola, l-istudenti jistgħu jibdew jitgħallmu lingwa barranija aktar kmieni u għalhekk jirċievu ħin ta' tagħlim addizzjonali.

L-għadd ta' sigħat iddedikati għat-tagħlim ta' lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja huwa ta' aktar minn 69 sigħat f'sitt sistemi edukattivi (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Greċja, Spanja, l-Italja, il-Lussemburgu u Malta). Is-sistemi edukattivi tal-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, l-Italja, il-Lussemburgu u Malta jikkondividu l-karatteristika komuni li ġejja: Il-CLIL tintuża bħala approċċ ta' tagħlim matul xi gradi (jew kważi l-gradi kollha fil-każ tal-Lussemburgu) ta' edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time. Dan l-approċċ speċifiku ta' tagħlim, li skontu s-suġġetti tal-kurrikulu jiġu mgħallma (mill-inqas) f'żewġ lingwi (ara l-Figura B12), jista' jispjega parzjalment in-numru relattivament għoli ta' sigħat iddedikati għat-tagħlim ta' lingwi barranin f'dawk is-sistemi edukattivi. In-numru ta' sigħat huwa l-ogħla fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju (101 siegħa), fil-Lussemburgu (407 siegħa) u f'Malta (112-il siegħa).

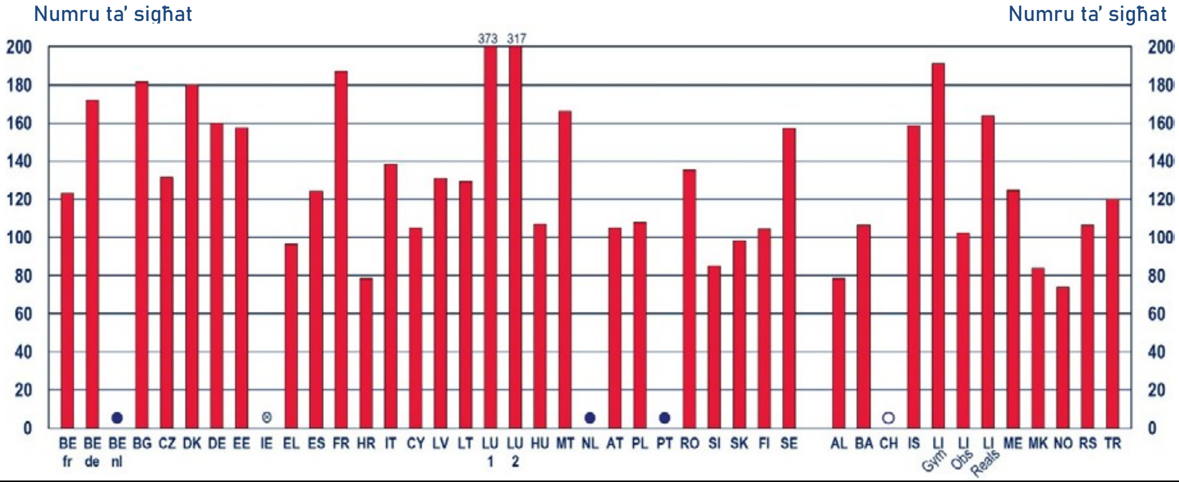
dwar il-ħin tat-tagħlim jippreżentaw in-numru minimu ta' sigħat mgħallma għal kull sena nozzjonali.

**(a) Edukazzjoni primarja**




| L-AĦBE fr | BE de | BE nl | BG | M'HEMMX | DK | MHUX | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | TA' | L-ĦDŻA | [illegible] | [illegible] | L-UŻU | [illegible] | [illegible] MAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | 101 | | 42 | 53 | 69 | 37 | 66 | | 82 | 92 | 54 | 53 | 79 | 45 | 68 | 41 | 407 | 13 | 112 |
| NL | TA' | DAQQ[illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | FL-I | MHUX MA | | UŻU TA' | BA | M'HEMMX | | LI | GĦAL | MK | LE | RS | T ZA |
| | 30 | | 36 | 46 | 57 | 42 | 62 | 55 | | 42 | 32 | | 44 | 55 | 56 | 41 | 52 | 54 | 36 |

**(b) Edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time**




| L-AĦBE fr | BE de | BE nl | BG | M'HEMMX | DK | MHUX | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | TA' | L-ĦDŻA | [illegible] | [illegible] | LU1 | LU2 | MHUX | [illegible] MAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 123 | 172 | | 182 | 132 | 180 | 160 | 158 | | 97 | 124 | 187 | 79 | 139 | 105 | 131 | 130 | 373 | 317 | 107 | 166 |
| NL | TA' | DAQQ[illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | FL-I | MHUX | UŻU | TA' BA | | M'HEMMX | LI Ġinn | LI OBS | LI Oġġetti | GĦAL | MK | LE | RS | T ZA |
| | 105 | 108 | | 135 | 85 | 98 | 105 | 157 | 79 | 107 | | 159 | 191 | 102 | 164 | 125 | 84 | 74 | 107 | 120 |

Flessibbiltà orizzontali     Ħin ta' struzzjoni definit fil-livell tal-canton     L-ebda lingwa barranija obbligatorja

*Sors:* Eurydice.

*Figura 45 Illustrazzjoni E1: L-għadd ta' sigħat ta' tagħlim obbligatorju fil-lingwi barranin matul sena nozzjonali fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u obbligatorja full-time, 2020/2021*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra turi l-ħin minimu ta' tagħlim rakkomandat għal lingwi barranin mgħallma bħala suġġetti obbligatorji lill-istudenti kollha, kif stabbilit mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

Il-ħin ta' tagħlim għal kull sena nozzjonali fl-edukazzjoni primarja (jew edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time) jikkorrispondi għall-ammont totali ta' ħin għall-edukazzjoni primarja (jew edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja obbligatorja full-time) diviż bin-numru ta' gradi fl-edukazzjoni primarja (jew edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time).

Flessibbiltà orizzontali: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddeterminaw il-ħin totali ta' tagħlim għal grupp ta' suġġetti (jew kollha) fi grad speċifiku. L-iskejjel/l-awtoritajiet lokali huma mbagħad liberi li jiddeċiedu kemm żmien għandhom jiġu allokati lil suġġetti individwali. Meta dan japplika għal nofs jew aktar minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni

sekondarja ġenerali primarja u/jew full-time obbligatorja, jintuża s-simbolu speċifiku ●. Meta l-flessibbiltà orizzontali tapplika għal inqas minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni primarja jew edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, dawk il-gradi huma esklużi fil-kalkolu tas-snin nozzjonali. Dan japplika għall-Komunità Franċiża tal-Belġju u l-Portugall fl-edukazzjoni primarja.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): hemm flessibbiltà orizzontali fil-gradi 3 u 4.

Il-Bulgarija: fl-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, li jikkorrispondu għall-ewwel sentejn tal-edukazzjoni sekondarja għolja, iċ-ċifra turi data għall-perkors li jipprovdi tagħlim intensiv tal-lingwi barranin.

Il-Ġermanja: id-data tirrappreżenta l-medja ponderata tal-ħinijiet ta' tagħlim għat-tagħlim ta' lingwi barranin ikkalkulati mis-Segretarjat tal-Konferenza Permanenti tal-Ministri tal-Edukazzjoni u l-Affarijiet Kulturali tal-Länder abbażi tal-għadd ta' studenti rreġistrati fit-tipi differenti ta' skejjel.

L-Irlanda: it-tagħlim f'lingwi barranin mhuwiex obbligatorju. Il-lingwi uffiċjali, l-Ingliż u l-Irlandiż, huma mgħallma lill-istudenti kollha.

Spanja: id-data tirrappreżenta l-medji ponderati tar-regolamenti nazzjonali u reġjonali dwar il-kalendarji tal-kurrikulu u tal-iskejjel (sena ta' referenza 2020/2021). L-istatistika dwar l-għadd ta' studenti skont il-grad u l-komunità awtonoma rrappurtata mill-uffiċċju tal-istatistika tal-Ministeru tal-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali (sena ta' referenza 2018/2019) intużat biex jiġu kkalkulati l-medji ponderati.

L-Italja: id-data għall-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time tikkonċerna l-lexso scientifico.

Il-Lussemburgu: LU1 jikkorrispondi għal *ensignement secondaire classique* (edukazzjoni sekondarja klassika); LU2 jikkorrispondi għal *enseignement secondaire général* (edukazzjoni sekondarja ġenerali).

L-Ungerija: fil-gradi 9 u 10, l-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni obbligatorja full-time, id-data tikkorrispondi għal Gimnázium.

L-Awstrija: M'hemm l-ebda data għall-aħħar grad ta' edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time.

L-Awstrija u l-Liechtenstein: id-data ma tinkludix ħin ta' tagħlim għall-gradi 1 u 2 għall-Awstrija u l-grad 1 għal-Liechtenstein, peress li l-lingwi barranin jiġu mgħallma permezz ta' suġġetti oħra u mhux bħala suġġetti awtonomi. Għalhekk, id-data ppreżentata tissottovaluta l-ħin ta' struzzjoni allokat għal-lingwi barranin.

Il-Polonja: hemm flessibbiltà orizzontali fl-ewwel tliet gradi (minn erba') tal-edukazzjoni primarja.

Il-Portugall: fl-aħħar tnejn mis-sitt gradi fl-edukazzjoni primarja, hemm flessibbiltà orizzontali. Fl-ewwel tliet gradi ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, hemm flessibbiltà orizzontali għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija bħala suġġetti obbligatorji, filwaqt li fl-aħħar tliet lingwi barranin mhuwiex obbligatorju.

L-Iżvezja: għall-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, id-data tinkludi ħin ta' tagħlim għat-tieni lingwa, li mhuwiex suġġett obbligatorju għall-istudenti kollha (ara l-Figura B1).

Il-Liechtenstein: Li Gym jikkorrispondi għal Gymnasium (tip ta' skola b'rekwiżiti avvanzati); Li Obs jikkorrispondi *għal Oberschule* (tip ta' skola b'rekwiżiti bażiċi) u; Li Reals jikkorrispondi għal Realschule (tip ta 'skola b'rekwiżiti intermedji).

L-Isvizzera: l-ebda kurrikulu standard u l-ebda ħin ta' tagħlim standard ma huma definiti fil-livell nazzjonali. Il-kurrikuli u l-ħin maħsub għall-istruzzjoni huma determinati mis-26 cantons fil-livell reġjonali.

Kif issemma qabel, fil-gradi obbligatorji ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali full-time, il-firxa ta' sigħat mgħallma għal kull sena nozzjonali fis-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi kollha kkunsidrati hija pjuttost wiesgħa (minn 74 sa 373 siegħa). F'din il-firxa wiesgħa, jistgħu jiġu identifikati erba' gruppi ta' sistemi edukattivi/mogħdijiet edukattivi b'għadd relattivament komparabbli ta' sigħat mgħallma.

L-ewwel grupp jinkludi 15-il sistema edukattiva/mogħdijiet edukattivi fejn bejn 74 siegħa (in-Norveġja) u 108 siegħa (il-Polonja) għal kull sena nozzjonali huma ddedikati għat-tagħlim ta' lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji; it-tieni waħda fiha disa' sistemi edukattivi/mogħdijiet edukattivi li jallokaw bejn 120 siegħa (Türkiye) u 139 siegħa (l-Italja) għal kull sena nozzjonali għat-tagħlim obbligatorju ta' lingwi barranin. Il-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi/mogħdijiet edukattivi jaqgħu f'dawn iż-żewġ gruppi.

Ħdax-il sistema edukattiva/mogħdijiet edukattivi jikkomponu t-tielet grupp, fejn il-ħin ta' tagħlim allokat lil-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji jvarja minn 157 siegħa (fl-Iżvezja) sa 191 siegħa (fil-Liechtenstein (*Gymnasium*)). Fl-aħħar nett, iż-żewġ mogħdijiet ta' edukazzjoni ġenerali fil-Lussemburgu (*ensignement*

*secondaire général* u *enseignement secondaire classique*) jipprovdu bil-bosta l-ogħla numru ta' sigħat mgħallma (317-il siegħa u 373 siegħa, rispettivament, għal kull sena nozzjonali).

Paragun aktar dettaljat bejn il-ħin ta' tagħlim allokat għal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja u l-ħin ta' tagħlim iddedikat għal dawn is-suġġetti matul il-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali juri li n-numru ta' sigħat mgħallma għal kull sena nozzjonali huwa ogħla fil-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali fi kważi s-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi kollha (il-Lussemburgu huwa eċċezzjoni). Fil-biċċa l-kbira minnhom, in-numru huwa mill-inqas doppju, u huwa tliet darbiet (jew aktar) ogħla fi ftit aktar minn terz minnhom. Is-sistemi edukattivi kollha b'numru ferm aktar baxx ta' sigħat mgħallma fl-edukazzjoni primarja jżidu b'mod sostanzjali ħafna l-opportunitajiet tal-istudenti biex jitgħallmu lingwi barranin billi jipprovdu ħafna aktar ħin ta' tagħlim fil-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja. Dan huwa partikolarment il-każ fl-Ungerija, fejn l-għadd ta' sigħat għal kull sena nozzjonali huwa tmien darbiet ogħla.

## L-EWWEL LINGWA BARRANIJA TIKKMANDA L-AKBAR SEHEM TA' ĦIN TA' TAGĦLIM GĦAL-LINGWI BARRANIN FIL-PAJJIŻI KOLLHA

Il-Figura E1 tippreżentat il-ħin minimu ta' tagħlim għal-lingwi barranin kollha mgħallma bħala suġġetti obbligatorji fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u full-time obbligatorja. Il-Figura E2 tqabbel in-numru minimu ta' sigħat allokati għat-tagħlim tal-ewwel u t-tieni lingwa barranija bħala suġġetti obbligatorji. Hija tkopri l-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time kollha. Sabiex titneħħa l-varjazzjoni li tirriżulta mid-differenzi fin-numru ta' gradi fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, hija tipprovdi ħin ta' tagħlim għal kull sena nozzjonali, jiġifieri, li jikkorrispondi għall-ammont totali ta' ħin għall-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time diviż bin-numru ta' snin f'dak il-perjodu ta' edukazzjoni.

Għall-kuntrarju ta' suġġetti oħra tal-kurrikulu, bħall-matematika, il-lingwi barranin mhumiex mgħallma bħala suġġetti obbligatorji fil-gradi kollha tal-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time (ara l-Figura B2). Barra minn hekk, it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija mhuwiex obbligatorju f'xi sistemi edukattivi (ara l-Figura B3). Dawn il-karatteristiċi speċifiċi tal-lingwi barranin bħala suġġetti tal-kurrikulu għandhom jiġu kkunsidrati meta wieħed iqabbel il-ħin tat-tagħlim bejn is-sistemi edukattivi.

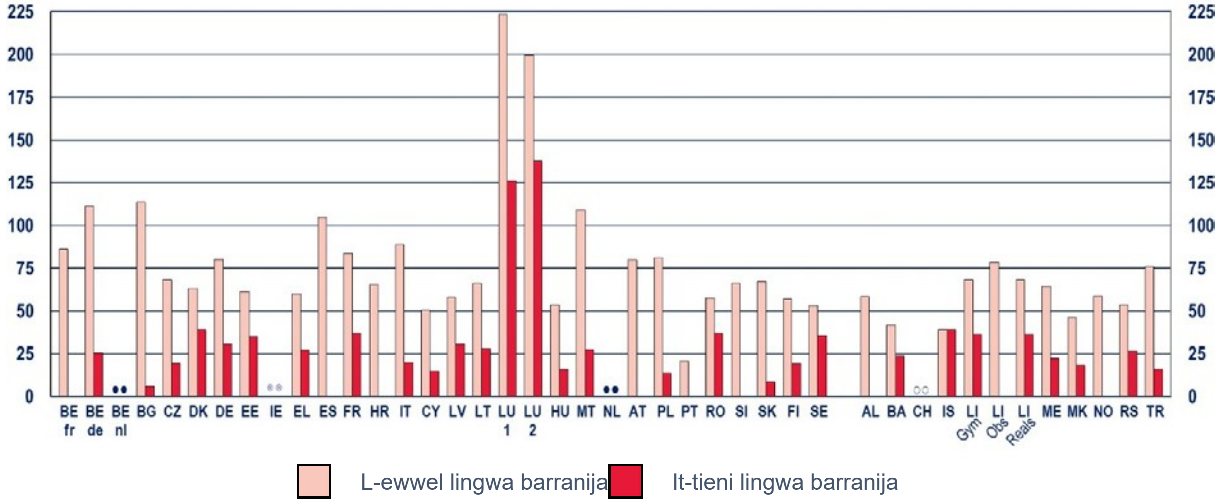
Il-ħin ta' tagħlim għall-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju jvarja minn 39 sa 114-il siegħa għal kull sena nozzjonali fi kważi s-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi kollha. Dawk li fihom il-ħin tal-istruzzjoni jinsab fil-qiegħ ta' din il-firxa, jiġifieri, dawk bl-aktar sitt valuri baxxi (bejn 39 u 54 siegħa għal kull sena nozzjonali), jinkludu Ċipru, l-Ungerija, l-Iżvezja, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżlanda, il-Maċedonja ta' Fuq us -Serbja. Is-sistemi edukattivi bi żminijiet ta' tagħlim fl-ogħla firxa, jiġifieri, bl-ogħla erba' valuri (bejn 105 u 114-il siegħa għal kull sena nozzjonali) huma l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, tal-Bulgarija, ta' Spanja u ta' Malta. Fil-Lussemburgu, il-ħin ta' tagħlim iddedikat għat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija huwa ferm'il barra minn din il-firxa (199 *siegħa f'ensignement secondaire général* u 223 *f'ensignement secondaire classique*).

Fis-sistemi edukattivi/perkorsi edukattivi li fihom it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija huwa obbligatorju, l-għadd ta' sigħat għal kull sena nozzjonali li wieħed iqatta' jistudja huwa pjuttost limitat fi kważi s-sistemi edukattivi kollha, li jvarjaw minn 6 sa 39 siegħa. Is-sistemi edukattivi bi żminijiet ta' tagħlim fil-qiegħ tal-firxa, jiġifieri, b'valuri taħt l-10 sigħat għal kull sena nozzjonali, huma l-Bulgarija u s-Slovakkja (6 u 8 sigħat, rispettivament). Is-sistemi edukattivi bi żminijiet ta' tagħlim fl-ogħla firxa, jiġifieri, b'valuri ta' 35 siegħa jew aktar għal kull sena nozzjonali, huma d-Danimarka, l-Estonja, Franza, ir-Rumanija, l-Iżvezja, l-Iżlanda u l-Liechtenstein*(Gymnasium u Realschule*).

Il-ħin tal-istruzzjoni ddedikat għat-tieni lingwa barranija huwa, għal darb'oħra, komparattivament għoli ħafna fil-Lussemburgu (126 siegħa f'sensignement *secondaire classique* u 138 siegħa fis-sekondarja *ġenerali enseignement*) u bil-bosta jaqbeż il-pajjiżi l-oħra kollha. Fil-Lussemburgu, il-Franċiż u l-Ġermaniż, li huma mgħallma bħala lingwi barranin, huma alternattivament użati bħala lingwi ta' tagħlim fl-edukazzjoni (dispożizzjoni CLIL).

Id-differenzi fil-grad li fih it-tagħlim tat-tieni lingwa barranija ssir obbligatorja spiss jispjegaw il-varjazzjonijiet fil-ħin tat-tagħlim bejn is-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi. Fl-Ewropa, l-istudenti normalment jibdew jitgħallmu t-tieni lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju fl-edukazzjoni sekondarja baxxa; minoranza minnhom jibdew qabel, fl-edukazzjoni primarja, jew aktar tard, fi grad li jmur lil hinn mill-edukazzjoni obbligatorja (ara l-Figura B1).

Fi kważi s-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi kollha kkunsidrati f'din it-taqsima (l-Iżlanda hija eċċezzjoni; ara n-nota speċifika għall-pajjiż), in-numru ta' sigħat mgħallma għal kull sena nozzjonali huwa sistematikament ogħla għall-ewwel lingwa barranija obbligatorja milli għat-tieni. Id-differenza tvarja minn 17-il siegħa (fl-Iżvezja) għal 108 sigħat (fil-Bulgarija). Fis-sistemi edukattivi fejn id-differenza hija l-akbar, jiġifieri, 'l fuq minn 81 siegħa (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Bulgarija (passaġġ li jipprovdi tagħlim intensiv tal-lingwi barranin), il-Lussemburgu (*enseignement secondaire classique*) u Malta), l-ewwel studenti tal-lingwa barranija li jitgħallmu tintuża bħala lingwa ta' tagħlim f'xi stadju fl-edukazzjoni (provvista ta' CLIL).




Flessibbiltà orizzontali Ħin ta' struzzjoni definit fil-livell tal-canton L-ebda lingwa barranija obbligatorja

| (Sigħat | L-A il-E | L-A mh | L-A NL | BG | M'HE | DKM | MHU | X-NŻ | M'HEMM | ŻU-T | ŻU-T | BUL | ŻUTA/ | I-DŻ | A-TA | ŻUIT | | L-U 1 | L-U 2 | MHU | XITMAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L-ewwel lingwa barranija | 86 | 111 | | 114 | 68 | 63 | 80 | 61 | | 60 | 105 | 84 | 66 | 89 | 50 | 58 | 66 | 223 | 199 | 54 | 109 |
| It-tieni lingwa barranija | 0 | 25 | | 6 | 20 | 39 | 31 | 35 | | 27 | 0 | 37 | 0 | 20 | 15 | 31 | 28 | 126 | 138 | 16 | 27 |
| | NL | TA' | DAQ | QUĠ | IGMHU | XSM | TEŻN | HEIL | MHU | XŻU | BA' | M'HE | MAM | LI Ġinn | LI OBS | LI Oġġetti | GĦA | MKA | LE | RS | T ZA |
| L-ewwel lingwa barranija | | 80 | 81 | 20 | 58 | 66 | 67 | 57 | 53 | 58 | 42 | | 39 | 68 | 78 | 68 | 64 | 46 | 59 | 54 | 76 |
| It-tieni lingwa barranija | | 0 | 14 | 0 | 37 | 0 | 8 | 19 | 36 | 0 | 24 | | 39 | 36 | 0 | 36 | 22 | 18 | 0 | 27 | 16 |

*Sors:* Eurydice.

*Figura 46 Illustrazzjoni E2: L-għadd ta' sigħat għal kull sena nozzjonali allokati għat-tagħlim tal-ewwel u t-tieni lingwa barranija bħala suġġetti obbligatorji fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, 2020/2021*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra turi l-ħin minimu rakkomandat ta' tagħlim għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija mgħallma bħala suġġetti obbligatorji għall-istudenti kollha, kif stabbilit mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell.

Il-ħin ta' tagħlim għal kull sena nozzjonali f'edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time jikkorrispondi għall-ammont totali ta' ħin għall-edukazzjoni għal dak il-perjodu ta' edukazzjoni diviż bin-numru ta' gradi f'edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time.

Flessibbiltà orizzontali: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddeterminaw il-ħin totali ta' tagħlim għal grupp ta' suġġetti (jew kollha) fi grad speċifiku. L-iskejjel/l-awtoritajiet lokali huma mbagħad liberi li jiddeċiedu kemm żmien għandhom jiġu allokati lil suġġetti individwali. Meta dan japplika għal nofs jew aktar minn nofs il-gradi f'edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, jintuża s-simbolu speċifiku ●. Meta l-flessibbiltà orizzontali tapplika għal inqas minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, dawk il-gradi huma esklużi fil-kalkolu tas-snin nozzjonali. Dan japplika għall-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Polonja u l-Portugall (għal aktar informazzjoni ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż hawn taħt il-Figura E1).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż taħt il-Figura E1.

Franza: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddefinixxu l-ħin ta' tagħlim għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija flimkien fl-aħħar grad tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time. F'dan il-każ, dan l-ammont ta' żmien ġie diviż bi tnejn, u r-riżultat tad-diviżjoni allokat għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija b'mod ugwali.

L-Iżlanda: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddefinixxu l-ħin ta' tagħlim għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija flimkien għall-gradi kollha. F'dan il-każ, dan l-ammont ta' żmien ġie diviż bi tnejn, u r-riżultat tad-diviżjoni allokat għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija b'mod ugwali.

## IL-PAJJIŻI FEJN IT-TAGĦLIM TAL-LINGWI BARRANIN IDUM L-ITWAL MHUX NEĊESSARJAMENT IKOLLHOM L-OGĦLA AMMONT TA' ĦIN TA' TAGĦLIM

Il-Figura E3 turi r-relazzjoni bejn żewġ fatturi li jaffettwaw ħafna t-tagħlim tal-lingwi barranin fl-iskola: il-ħin minimu ta' tagħlim allokat għal-lingwi barranin u t-tul ta' żmien f'termini ta' snin skolastiċi li t-tagħlim idum. B'mod aktar preċiż, il-Figura E3 turi r-relazzjoni bejn il-ħin ta' tagħlim għat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju u t-tul ta' żmien ta' dan it-tagħlim. Huma rrapportati biss il-ħinijiet ta' struzzjoni għall-gradi li għalihom tkun disponibbli d-data ([82]).

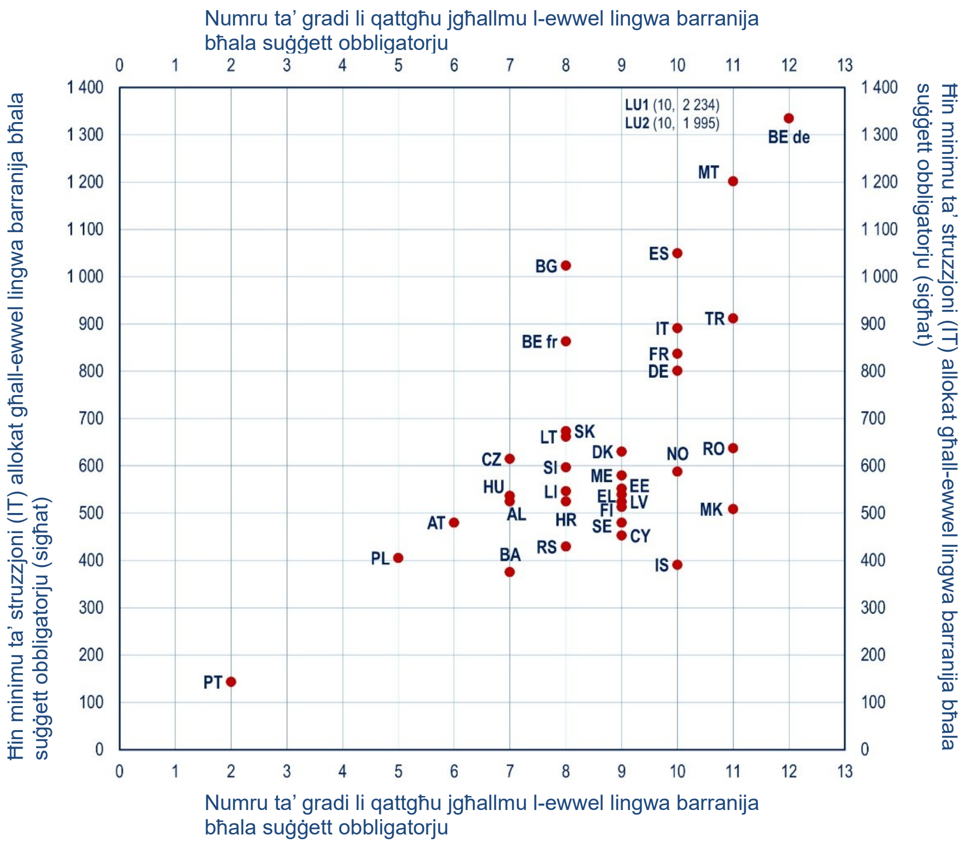
B'mod ġenerali, iċ-ċifra tindika li hemm relazzjoni pożittiva, għalkemm waħda relattivament dgħajfa, bejn iż-żewġ fatturi. Madankollu, analiżi aktar dettaljata turi li għalkemm xi pajjiżi jgħallmu l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju għall-istess numru ta' gradi, dawn ivarjaw b'mod sinifikanti f'termini tal-ammont totali ta' ħin ta' tagħlim li jallokaw biex jgħallmuha. Id-differenza hija partikolarment notevoli fil-każ ta' pajjiżi b'dispożizzjoni ta' 10 snin: fin-Norveġja, il-ħin ta' struzzjoni allokat għall-ewwel lingwa barranija huwa ta' 588 siegħa, filwaqt li fi Spanja dan in-numru jilħaq l-1 050 siegħa.

Min-naħa l-oħra, il-pajjiżi li jallokaw ammonti simili ta' ħin ta' tagħlim jistgħu jagħmlu dan fuq numru pjuttost differenti ta' snin fi ħdan l-edukazzjoni obbligatorja. Pereżempju, fl-Ungerija u fil-Maċedonja ta' Fuq, il-ħinijiet ta' tagħlim ta' 536 siegħa u 509 sigħat, rispettivament, huma rakkomandati għall-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju. Id-dispożizzjoni ddum seba' snin fl-Ungerija u 11-il sena fil-Maċedonja ta' Fuq.

Il-Figura E3 turi wkoll grupp ta' 11-il pajjiż (id-Danimarka, l-Estonja, il-Greċja, il-Kroazja, il-Latvja, il-Litwanja, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, il-Liechtenstein u l-Montenegro) bi profil simili; huma jallokaw bejn 700 u 500 siegħa għat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija obbligatorja fuq 8–9 snin skolastiċi.

Fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Lussemburgu u Malta, fejn l-ewwel lingwa barranija mgħallma hija wkoll lingwa ta' tagħlim, il-ħin ta' tagħlim allokat għal din il-lingwa huwa l-ogħla madwar l-Ewropa. Il-kurrikuli uffiċjali f'dawn it-tliet sistemi edukattivi jippreskrivu 1 335 siegħa fuq perjodu ta' 12-il sena fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, 2 234 u 1 995 siegħa (għal enseignement secondaire classique *u enseignement secondaire* général*, r espectively*) fuq10 snin fil-Lussemburgu, u 1 201 siegħa fuq 11-il sena f'Malta.

82 Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ara n-nota ta' spjegazzjoni. Informazzjoni speċifika dwar id-durata tat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija hija disponibbli fil-Figura B2




| Sigħat | Ikun fr | Ikun ta' daqq | BG | M'HEMMX | DK | MHUX MAĦRUF | ŻULTA' | ŻULTA' | ŻULTA | BULL-ĦU | TA" | L-DIĦA | TA'Ż | ULTARI | LU1 | LU2 | MHUX MAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TA ' | L861MA | 1335 | 1 023 | 614 | 630 | 801 | 551 | 539 | 1050 | 837 | 525 | 891 | 452 | 524 | 662 | 2 234 | 1 995 | 536 |
| | MT | TA' | DAQQ | AUĠĠHMA | UX MAGĦ | EŻTIN | HUFL-K | MHUX MAĠ | ĠTABA | TA' | LI Ġinna | GĦAL | LIMK | LE | RS | T ZA | |
| TA ' | 1-201MA | 480 | 405 | 143 | 637 | 597 | 673 | 513 | 480 | 525 | 375 | 391 | 546 | 580 | 509 | 588 | 429 | 912 |

*Sors:* Eurydice.

*Figura 47 Illustrazzjoni E3: Relazzjoni bejn il-ħin ta' tagħlim għall-ewwel lingwa barranija u n-numru ta' gradi li matulhom din il-lingwa tiġi mgħallma f'edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, 2020/2021*

## Noti ta' spjegazzjoni

Id-data tippreżenta l-ħin minimu ta' tagħlim (f'sigħat) rakkomandat għall-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju għall-istudenti kollha fir-rigward tan-numru ta' gradi li qattgħu jgħallmu din il-lingwa barranija obbligatorja matul l-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time.

In-numru ta' snin ta' tagħlim tal-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju jiddependi fuq żewġ fatturi: in-numru ta' gradi li matulhom l-ewwel lingwa barranija tiġi mgħallma bħala suġġett obbligatorju u t-tul tal-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, li jvarja bejn is-sistemi edukattivi.

Għal xi sistemi edukattivi (il-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall u l-Liechtenstein), l-għadd ta' sigħat murija huwa relatat man-numru ta' gradi li għalihom huwa possibbli li tintwera d-data. Pereżempju, il-gradi (u s-sigħat mgħallma tagħhom) li fihom tapplika l-flessibbiltà orizzontali ma ġewx ikkunsidrati. Aktar spjegazzjonijiet huma pprovduti fin-noti speċifiċi għall-pajjiż. Għal aktar informazzjoni dwar it-tul tat-tagħlim tal-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju, jekk jogħġbok ara l-Figura B2.

Flessibbiltà orizzontali: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddeterminaw il-ħin totali ta' tagħlim għal grupp ta' suġġetti (jew kollha) fi grad speċifiku. L-iskejjel/l-awtoritajiet lokali huma mbagħad liberi li jiddeċiedu kemm żmien għandhom jiġu allokati lil suġġetti individwali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): hemm flessibbiltà orizzontali fil-gradi 3 u 4.

Il-Belġju (BE nl): iċ-ċifra ma tinkludix data għal din is-sistema edukattiva, peress li l-flessibbiltà orizzontali tapplika għall-gradi kollha ta' edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time.

Il-Bulgarija: għall-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, li jikkorrispondu għall-ewwel sentejn tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, iċ-ċifra turi data għall-perkors li jipprovdi tagħlim intensiv tal-lingwi barranin.

Il-Ġermanja: id-data tirrappreżenta l-medja ponderata tal-ħinijiet ta' tagħlim għat-tagħlim ta' lingwi barranin ikkalkulati mis-Segretarjat tal-Konferenza Permanenti tal-Ministri tal-Edukazzjoni u l-Affarijiet Kulturali tal-Länder abbażi tal-għadd ta' studenti rreġistrati fit-tipi differenti ta' skejjel.

L-Irlanda: it-tagħlim f'lingwi barranin mhuwiex obbligatorju. Il-lingwi uffiċjali, l-Ingliż u l-Irlandiż, huma mgħallma lill-istudenti kollha.

Spanja: id-data tirrappreżenta l-medji ponderati tar-regolamenti nazzjonali u reġjonali dwar il-kalendarji tal-kurrikulu u tal-iskejjel (sena ta' referenza 2020/2021). L-istatistika dwar l-għadd ta' studenti skont il-grad u l-komunità awtonoma rrappurtata mill-uffiċċju tal-istatistika tal-Ministeru tal-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali (sena ta' referenza 2018/2019) intużat biex jiġu kkalkulati l-medji ponderati.

L-Italja: id-data għall-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time tikkonċerna l-lexso scientifico.

Franza: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddefinixxu l-ħin ta' tagħlim għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija flimkien fl-aħħar grad tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time. F'dan il-każ, l-ammont ta' ħin ġie diviż bi tnejn, u r-riżultat tad-diviżjoni allokat għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija b'mod ugwali.

Il-Lussemburgu: LU1 jikkorrispondi għal *ensignement secondaire classique* (edukazzjoni sekondarja klassika); LU2 jikkorrispondi għal *enseignement secondaire général* (edukazzjoni sekondarja ġenerali).

L-Ungerija: fil-gradi 9 u 10, l-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni obbligatorja full-time, id-data tikkorrispondi għal Gimnázium.

Il-Pajjiżi l-Baxxi: iċ-ċifra ma tinkludix data għal dan il-pajjiż, peress li l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell ma jispeċifikawx il-ħin minimu ta' tagħlim għal kull suġġett tal-kurrikulu, iżda għas-suġġetti kollha tal-kurrikulu flimkien għal kull livell ta' edukazzjoni.

L-Awstrija: għall-edukazzjoni sekondarja, id-data tikkorrispondi *għal Allgemeinbildende höhere Schule* (skola sekondarja akkademika). L-istudenti jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju għal 9 snin, jiġifieri, it-tul kollu tal-edukazzjoni obbligatorja. Din il-figura turi ħin ta' tagħlim għal 6 snin biss. L-ebda data ma setgħet tiġi pprovduta għall-ewwel sentejn (l-ewwel lingwa barranija tiġi mgħallma permezz ta' suġġetti oħra u mhux bħala suġġett awtonomu) u l-aħħar sena (data nieqsa).

Il-Polonja: l-ewwel lingwa barranija hija mgħallma bħala suġġett obbligatorju matul l-edukazzjoni obbligatorja full-time (tmien gradi). Madankollu, id-data tista' tiġi pprovduta biss mill-grad 4'il quddiem, bħal qabel tapplika dik il-flessibbiltà orizzontali.

Il-Portugall: l-ewwel lingwa barranija hija suġġett obbligatorju f'7 mit-12-il sena ta' edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time (mill-grad 3 sal-grad 9). Madankollu, id-data tista' tiġi pprovduta biss għall-gradi 3 u 4, bħal fil-każ tal-bqija tal-flessibbiltà orizzontali li tapplika.

L-Iżlanda: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddefinixxu l-ħin ta' tagħlim għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija flimkien għall-gradi kollha. F'dan il-każ, l-ammont ta' ħin ġie diviż bi tnejn, u r-riżultat tad-diviżjoni allokat għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija b'mod ugwali.

Il-Liechtenstein: fl-edukazzjoni sekondarja, id-data tikkorrispondi għal Gymnasium (l-ogħla livell ta' edukazzjoni sekondarja). L-istudenti jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija bħala suġġett obbligatorju għal 9 snin, jiġifieri, it-tul kollu tal-edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time. Din il-figura turi ħin ta' tagħlim għal 8 snin biss. L-ebda data ma setgħet tiġi pprovduta għall-ewwel grad (l-ewwel lingwa barranija tiġi mgħallma permezz ta' suġġetti oħra u mhux bħala suġġett awtonomu).

Il-Maċedonja ta' Fuq: l-età li titlaq għall-edukazzjoni obbligatorja full-time tvarja, li jfisser li t-tul ta' żmien li matulu l-istudenti jitgħallmu l-ewwel lingwa barranija jvarja wkoll (bejn 11 u 13-il sena).

L-Isvizzera: iċ-ċifra ma tinkludix data minn dan il-pajjiż, peress li l-ebda kurrikulu standard u l-ebda ħin ta' tagħlim standard ma huma definiti fil-livell nazzjonali. Il-kurrikuli u l-ħin maħsub għall-istruzzjoni huma determinati mis-26 cantons fil-livell reġjonali.

## IS-SEHEM TAL-ĦIN TAT-TAGĦLIM ALLOKAT GĦAT-TAGĦLIM TAL-LINGWI BARRANIN HUWA OGĦLA B'MOD SINIFIKANTI FL-EDUKAZZJONI SEKONDARJA MILLI FL-EDUKAZZJONI PRIMARJA

Il-Figura E4 tiġbor il-piż tat-tagħlim tal-lingwi barranin fil-kurrikulu għall-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u full-time obbligatorja. Biex tagħmel dan, teżamina n-numru minimu ta' sigħat mgħallma ddedikati għal lingwi barranin obbligatorji għall-istudenti kollha, bħala proporzjon tal-ħin totali ta' tagħlim allokat għat-tagħlim tal-kurrikulu obbligatorju kollu.

Fi kważi s-sistemi edukattivi/il-mogħdijiet edukattivi kollha, il-proporzjon ta' ħin allokat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji fir-rigward tal-ħin totali ta' tagħlim iddedikat għat-tagħlim tal- kurrikulu obbligatorju huwa (ħafna) ogħla fil-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali full-time milli fl-edukazzjoni primarja. F'10 sistemi edukattivi/mogħdijiet edukattivi d-differenza hija daqs jew ogħla minn 10 punti perċentwali (il-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Bulgarija, il-Ġermanja, Franza, il-Litwanja, l-Ungerija, l-Iżvezja, l-Iżlanda u l-Liechtenstein*(* Realschule u *Gymnasium*).

Kontra din ix-xejra, *enseignement secondaire général* (edukazzjoni sekondarja ġenerali) fil-Lussemburgu hija l-unika triq edukattiva fejn il-perċentwal ta' ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin huwa ogħla fl-edukazzjoni primarja. Il-kuntest speċifiku tal-edukazzjoni lingwistika fil-Lussemburgu, li fih l-ewwel u t-tieni lingwa barranija jintużaw bħala lingwi ta' struzzjoni, jista' jispjega dan (ara l-Figuri E1 u E2). Barra minn hekk, fi tliet sistemi edukattivi/mogħdijiet edukattivi (Spanja, il-Kroazja u l-Lussemburgu (*enseignement secondaire classique*)), id-differenza bejn l-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja primarja u full-time hija limitata għal inqas minn punt perċentwali.

Meta wieħed iħares b'mod aktar speċifiku lejn iż-żmien iddedikat għat-tagħlim tal-lingwi barranin bħala sehem mill-ħin iddedikat għat-twassil tal-kurrikulu kollu fl-edukazzjoni primarja, it-tagħlim ta' lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji jirrappreżenta bejn 5 % u 10 % tal-ħin totali ta' tagħlim fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi. Fi ftit sistemi edukattivi, jiġifieri l-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Ungerija, l-Awstrija u l-Portugall, il-proporzjon tal-ħin totali ta' tagħlim iddedikat għat-tagħlim ta' lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji huwa inqas minn 5 %. Fl-Awstrija, fl-ewwel sentejn tal-edukazzjoni primarja, il-lingwi barranin huma mgħallma permezz tad-dispożizzjoni tas-CLIL, li mhijiex irrappurtata hawnhekk. Fit-tliet sistemi edukattivi l-oħra, it-tagħlim ta' lingwi barranin isir obbligatorju relattivament tard fl-edukazzjoni primarja (ara l-Figura B1).

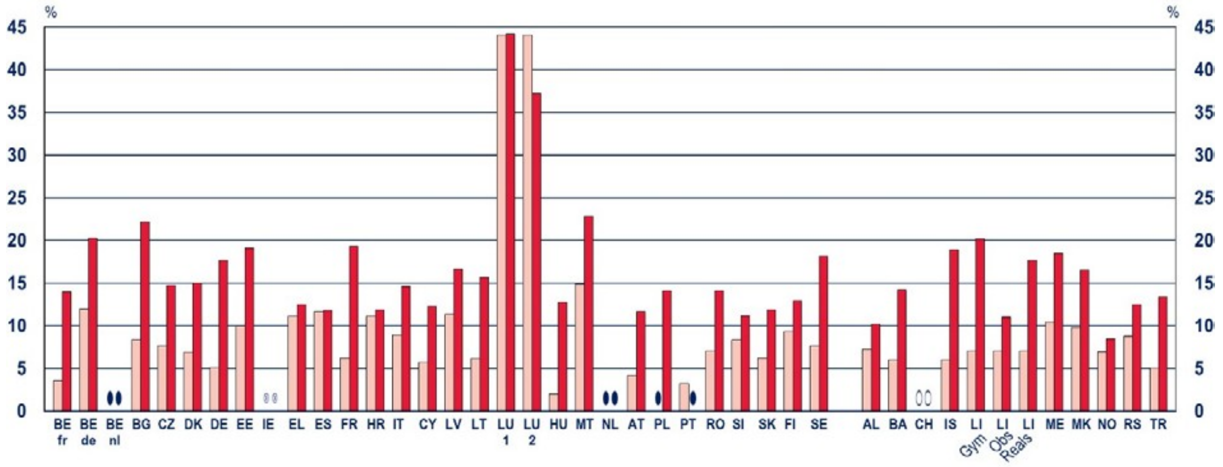
Fit-tarf l-ieħor tal-ispettru, it-tagħlim tal-lingwi barranin jammonta għal madwar 11 % tal-ħin totali ta' tagħlim fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Greċja, Spanja, il-Kroazja, il-Latvja u l-Montenegro, u 14.9 % f'Malta. Il-Lussemburgu jispikka, b'44.0 % tal-ħin totali ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin.

Id-differenzi bejn is-sistemi edukattivi jistgħu jiġu spjegati minn fatturi strutturali, diġà enfasizzati qabel (ara l-Figuri E1 u E2), bħan-numru ta' gradi fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja primarja u full-time, jew minn fatturi speċifikament relatati mal-lingwi barranin (jiġifieri n-numru ta' lingwi barranin obbligatorji u l-età tal-bidu għat-tagħlim tagħhom, u l-piż tagħhom fil-kurrikulu).

Fir-rigward tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, il-perċentwal tal-ħin ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin ivarja minn 10 % sa 19 % fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi. Għalhekk, hemm varjazzjoni akbar milli fl-edukazzjoni primarja. Il-perċentwal għall-Albanija jinsab fil-qiegħ tal-medda (10.2 %), filwaqt li dawk għall-Estonja (19.1 %) u Franza (19.3 %) jinsabu fil-quċċata.

Huma biss ftit is-sistemi edukattivi li jinsabu barra minn din il-firxa. In-Norveġja għandha l-inqas proporzjon ta' ħin allokat għal-lingwi barranin (8.5 %). F'dak il-pajjiż, lingwa barranija waħda biss hija obbligatorja f'edukazzjoni ġenerali obbligatorja full-time, li tista' mill-inqas tispjega parzjalment iċ-ċifra baxxa. Is-sistemi edukattivi bl-ogħla proporzjonijiet, jiġifieri 20 % u aktar, jadottaw is-CLIL bħala approċċ ta' tagħlim fl-iskejjel kollha fil-gradi kollha tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time (il-Komunità tal-lingwa Ġermaniża tal-Belġju, il-Bulgarija[83], il-Lussemburgu u Malta). Eċċezzjoni għal dan hija l-Liechtenstein (Gymnasium) (20.1 %), fejn is-CLIL mhijiex ipprovduta f'dawk il-gradi. Bħal fl-edukazzjoni primarja, il-Lussemburgu jispikka: 37.2 % (*enseignement secondaire général*) u 44.2 % (*enseignement secondaire classique*) tal-ħin totali ta' tagħlim huwa ddedikat għat-tagħlim ta' lingwi barranin.

83 Fl-aħħar żewġ gradi ta' edukazzjoni obbligatorja full-time, li jikkorrispondu għall-ewwel sentejn tal-edukazzjoni sekondarja għolja, id-data tirreferi għall-perkors li jipprovdi tagħlim intensiv tal-lingwi barranin.




Edukazzjoni primarja Edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time

Flessibbiltà orizzontali Ħin ta' struzzjoni definit fil-livell tal-canton L-ebda lingwa barranija obbligatorja

| TA' | L-A il-E | L-A mhu | L-A NL | BG | M'HE | DIK | MHUX | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | L-U 1 | L-U 2 | MHUX | [illegible] | MAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ta' l-ikel | 3.6 | 11.9 | | 8.3 | 7.6 | 6.9 | 5.1 | 9.9 | | 11.1 | 11.6 | 6.3 | 11.1 | 8.9 | 5.7 | 11.3 | 6.1 | 44.0 | 44.0 | 2.0 | 14.9 |
| Ta' spiss | 14.0 | 20.2 | | 22.2 | 14.8 | 15.0 | 17.7 | 19.1 | | 12.5 | 11.8 | 19.3 | 11.9 | 14.6 | 12.3 | 16.7 | 15.7 | 44.2 | 37.2 | 12.8 | 22.8 |
| | NL | TA' | DAQ | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | MHUX | [illegible] | [illegible] | M'HE | LI Ġinn | LI OBS | LI | GĦAL | [illegible] | LE | RS | T ZA |
| Ta' l-ikel | | 4.2 | | 3.2 | 7.0 | 8.3 | 6.3 | 9.4 | 7.7 | 7.2 | 6.0 | | 6.0 | 7.0 | 7.0 | 7.0 | 10.5 | 9.8 | 6.9 | 8.8 | 5.0 |
| Ta' spiss | | 11.7 | 14.1 | | 14.1 | 11.1 | 11.9 | 12.9 | 18.1 | 10.2 | 14.2 | | 18.9 | 20.1 | 11.0 | 17.6 | 18.5 | 16.5 | 8.5 | 12.5 | 13.3 |

*Sors:* Eurydice

*Figura 48 Illustrazzjoni E4: Ħin ta' tagħlim allokat lil lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji, bħala proporzjon tal-ħin totali ta' tagħlim fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u full-time obbligatorja, 2020/2021*

## Noti ta' spjegazzjoni

Id-data tikkorrispondi għall-ħin ta' tagħlim (kif stabbilit mill-awtoritajiet edukattivi tal-ogħla livell) allokat għal-lingwi barranin kollha bħala suġġetti obbligatorji mgħallma lill-istudenti kollha, diviż bil-ħin totali ta' tagħlim għas-suġġetti kollha tal-kurrikulu obbligatorju, immultiplikat b'100.

Flessibbiltà orizzontali: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddeterminaw il-ħin totali ta' tagħlim għal grupp ta' suġġetti (jew kollha) fi grad speċifiku. L-iskejjel/l-awtoritajiet lokali huma mbagħad liberi li jiddeċiedu kemm żmien għandhom jiġu allokati lil suġġetti individwali. Meta dan japplika għal nofs jew aktar minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u/jew full-time obbligatorja, jintuża s-simbolu speċifiku ●. Meta l-flessibbiltà orizzontali tapplika għal inqas minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni primarja jew edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, dawk il-gradi huma esklużi fil-kalkolu tas-snin nozzjonali. Dan japplika għall-Komunità Franċiża tal-Belġju u l-Portugall fl-edukazzjoni primarja.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

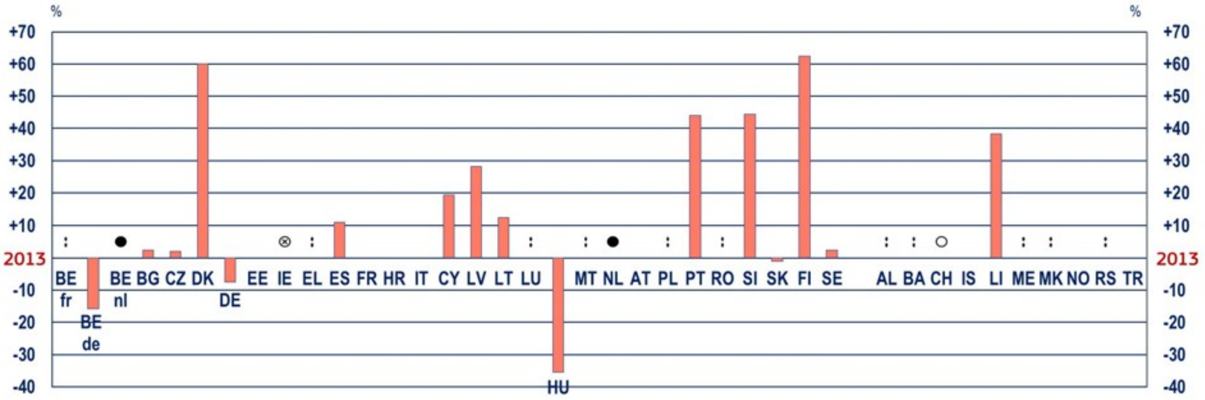
Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż taħt il-Figura E1.

## MADWAR L-EWROPA, IL-ĦIN TA' TAGĦLIM IDDEDIKAT GĦAL-LINGWI BARRANIN JIBQA' RELATTIVAMENT STABBLI SAHRA

Il-Figura E5 turi l-bidliet (f'perċentwali) għall-ħin minimu ta' tagħlim rakkomandat għal kull sena nozzjonali ([84]) allokat għal lingwi barranin mgħallma bħala suġġetti obbligatorji għall-istudenti kollha fl-2020/2021 meta mqabbel mal-2013/2014, użati bħala linja bażi. Din iċ-ċifra tiffoka fuq l-edukazzjoni primarja u l-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time. Paragun bejn is-sentejn ta' referenza jista' jsir biss għal ftit inqas minn żewġ terzi tas-sistemi edukattivi; spjegazzjonijiet speċifiċi għall-pajjiż dwar kwistjonijiet ta' komparabbiltà huma pprovduti fin-noti ta' hawn taħt.

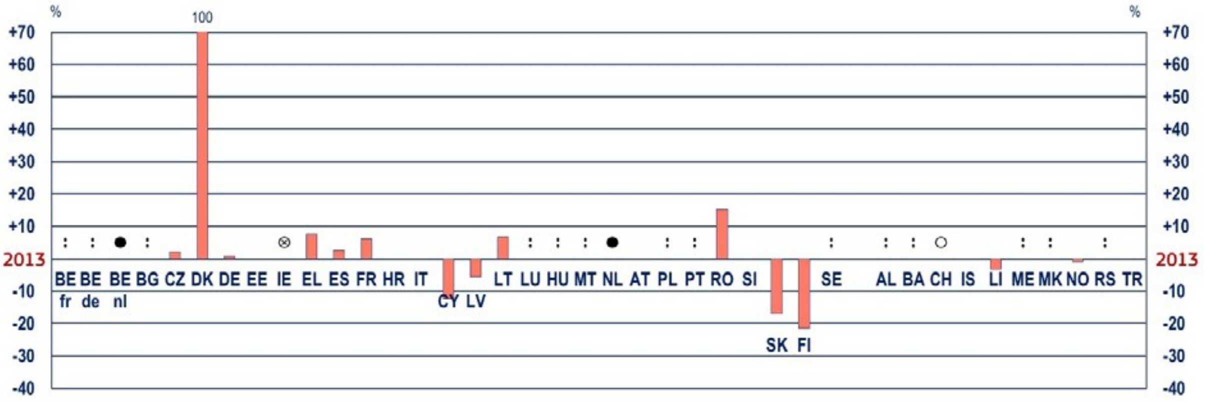
84 L-ammont totali ta' ħin għallem għal kull sena nozzjonali jikkorrispondi għall-ammont totali ta' ħin għall-edukazzjoni primarja/edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time diviż bin-numru ta' gradi fl-edukazzjoni primarja/edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time.

(a) **Edukazzjoni primarja**




| Sigħat | Kun | fr BE | de BE | nl BG | M'HEM | DKX | MHUX | LMAŻ | UMTAE | MNŻU | L-TAŻ | UL-TA | BUL-L | ŻUTAA | LDOŻA | LTAŻU | LITA | RIL-UŻ | UMTAUX | MTAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2020/2021 | 31 | 101 | | 42 | 53 | 69 | 37 | 66 | | 82 | 92 | 54 | 53 | 79 | 45 | 68 | 41 | 407 | 13 | 112 |
| 2013/2014 | : | 120 | | 41 | 52 | 43 | 40 | 66 | | : | 83 | 54 | 53 | 79 | 38 | 53 | 36 | : | 21 | : |
| | NL | TA' | DAQ | QUAĠTĠ | MHUX | SMA | TEŻ | INHUF IL- | MHUX MA | | UŻU | TBA | M'HEM | TAX | LI | GĦAL | MJA | LE | RS | T ZA |
| 2020/2021 | | 30 | 81 | 36 | 46 | 57 | 42 | 62 | 55 | | 42 | 32 | | 44 | 55 | 56 | 41 | 52 | 54 | 36 |
| 2013/2014 | | 30 | : | 25 | : | 39 | 43 | 38 | 53 | | : | : | | 44 | 39 | : | : | 52 | : | 36 |

(b) **Edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time**




| Sigħat | Kun | fr BE | de BE | nl BG | M'HEM | DKX | MHUX | LMAŻ | UMTAE | MNŻU | L-TAŻ | UL-TA | BUL-L | ŻUTAA | LDOŻA | LTAŻU | LITA | RIL-UŻ | UMTAUX | MTAGĦRUF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2020/2021 | 123 | 172 | | 182 | 132 | 180 | 160 | 158 | | 97 | 124 | 187 | 79 | 139 | 105 | 131 | 130 | 373 | 107 | 166 |
| 2013/2014 | : | : | | : | 129 | 90 | 159 | 158 | | 90 | 121 | 176 | 79 | 139 | 120 | 139 | 122 | : | : | : |
| | NL | TA' | DAQ | QUAĠTĠ | MHUX | SMA | TEŻ | INHUF IL- | MHUX MA | | UŻU | TBA | M'HEM | TAX | LI | GĦAL | MJA | LE | RS | T ZA |
| 2020/2021 | | 105 | 108 | | 135 | 85 | 98 | 105 | 157 | | 79 | 107 | | 159 | 191 | 125 | 84 | 74 | 107 | 120 |
| 2013/2014 | | 105 | : | : | 117 | 85 | 118 | 133 | : | | : | : | | 159 | 197 | : | : | 75 | : | 120 |

Flessibbiltà orizzontali    Ħin ta' struzzjoni definit fil-livell tal-canton    L-ebda lingwa barranija obbligatorja

*Sors:* Eurydice.

*Figura 49 Illustrazzjoni E5: Bidliet (f'perċentwali) fil-ħin minimu ta' tagħlim rakkomandat għal kull sena nozzjonali allokat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji bejn l-2013/2014 u l-2020/2021*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra turi d-differenza, espressa bħala perċentwal, bejn il-ħin ta' struzzjoni ddedikat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji fl-2020/2021 u l-ħin ta' struzzjoni ddedikat għal-lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji fl-2013/2014, użat bħala linja bażi.

It-tabelli tad-data taħt iċ-ċifri jippreżentaw l-għadd ta' sigħat iddedikati għat-tagħlim ta' lingwi barranin bħala suġġetti obbligatorji għal kull sena nozzjonali fl-2020/2021 u fl-2013/2014. Il-ħin ta' tagħlim għal kull sena nozzjonali fl-edukazzjoni primarja/edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time jikkorrispondi għall-ammont totali ta' ħin għall-edukazzjoni f'dak il-perjodu ta' edukazzjoni diviż bin-numru ta' snin fl-edukazzjoni primarja/edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time.

Ma jistax isir tqabbil bejn is-sistemi edukattivi kollha minħabba data nieqsa fl-2013/2014 jew differenzi fil-metodoloġija użata biex tinġabar data bejn is-sentejn ta' referenza. Fiż-żewġ każijiet, is-simbolu ":" huwa muri għall-2013/2014 fit-tabelli u ċ-ċifra, u informazzjoni dettaljata hija pprovduta fin-noti speċifiċi għall-pajjiż ([85]).

Flessibbiltà orizzontali: l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiddeterminaw il-ħin totali ta' tagħlim għal grupp ta' suġġetti (jew kollha) fi grad speċifiku. L-iskejjel/l-awtoritajiet lokali huma mbagħad liberi li jiddeċiedu kemm żmien għandhom jiġu allokati lil suġġetti individwali. Meta dan japplika għal nofs jew aktar minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali primarja u/jew full-time obbligatorja, jintuża s-simbolu speċifiku ●. Meta l-flessibbiltà orizzontali tapplika għal inqas minn nofs il-gradi fl-edukazzjoni primarja jew edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, dawk il-gradi huma esklużi fil-kalkolu tas-snin nozzjonali. Dan japplika għall-Komunità Franċiża tal-Belġju u l-Portugall fl-edukazzjoni primarja fl-2020/2021.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

In-noti speċifiċi għall-pajjiż ta' hawn taħt jikkonċernaw l-aktar kwistjonijiet ta' komparabbiltà bejn is-sentejn ta' referenza. Noti addizzjonali speċifiċi għall-pajjiż dwar kwistjonijiet aktar ġenerali huma disponibbli hawn taħt il-Figura E1.

Il-Belġju (BE fr): hemm differenza fil-metodoloġija (kodifikazzjoni differenti).

Il-Belġju (BE de) u l-Isvezja: hemm differenza fil-metodoloġija (kodifikazzjoni differenti għar-rappurtar ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time).

Il-Belġju (BE nl) u l-Olanda: tapplika l-flessibbiltà orizzontali.

Il-Bulgarija: hemm differenza fil-metodoloġija (kodifikazzjoni differenti għal suġġetti ta' rappurtar f'edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time).

Il-Greċja: mill-2016/2017, kien hemm tip wieħed biss ta' skola primarja tal-ġurnata kollha. Id-distinzjoni bejn l-iskejjel li jimplimentaw il-kurrikulu regolari u l-iskejjel li jimplimentaw il-kurrikulu unifikat rivedut ġiet eliminata. L-iskeda ta' kuljum u n-numru ta' sigħat ta' tagħlim inbidlu wkoll. Għalhekk, il-paragun mhuwiex possibbli fil-livell tal-edukazzjoni primarja.

Il-Lussemburgu: hemm differenza fil-metodoloġija (kodifikazzjoni differenti għal-lingwi nazzjonali).

Malta: hemm differenza fil-metodoloġija (approċċi differenti użati biex jiġu rrappurtati l-iskedi tax-xitwa u tas-sajf).

L-Ungerija: hemm differenza fil-metodoloġija (kamp ta' applikazzjoni differenti).

Il-Polonja: hemm differenza fil-metodoloġija (bidliet sostanzjali fl-istruttura tal-edukazzjoni). Il-flessibbiltà orizzontali tapplika (f'diversi gradi) fl-2013/2014 u fl-2020/2021.

Il-Portugall: fl-2020/2021, fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time kien hemm flessibbiltà orizzontali fl-ewwel tliet gradi u l-ebda lingwa barranija ma ġiet mgħallma bħala suġġetti obbligatorji fl-aħħar tliet gradi. Għalhekk, ma jista' jsir l-ebda tqabbil mad-data tal-2013/2014.

Ir-Rumanija: hemm differenza fil-metodoloġija (bidla fir-rappurtar ta' perjodu skolastiku fl-edukazzjoni primarja).

L-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, il-Montenegro, il-Maċedonja ta' Fuq u s-Serbja: M'hemm l-ebda data għall-2013/2014.

Il-Liechtenstein: id-data tikkorrispondi għal Gymnasium fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time.

Fl-edukazzjoni primarja, m'hemm l-ebda bidla jew ftit li xejn hemm bidla f'madwar nofs is-sistemi edukattivi li għalihom il-paragun huwa fattibbli. Varjazzjonijiet żgħar ħafna jistgħu sempliċiment jirriżultaw mill-varjazzjonijiet fin-numru ta' ġranet ta' tagħlim, skont, pereżempju, meta l-vaganzi waqgħu matul is-sena u l-arranġament speċifiku tas-sena skolastika.

85 Għal data kompluta dwar il-ħin tal-istruzzjoni fl-iskejjel għall-2013/2014, jekk jogħġbok ikkonsulta r-rapport Eurydice tal-2015 dwar dan is-suġġett (Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2015).

Fost il-pajjiżi b'differenzi bejn is-sentejn ta' referenza, fil-biċċa l-kbira tagħhom żdied iż-żmien ta' tagħlim iddedikat għal-lingwi barranin. Iż-żieda varjat minn madwar 10 % għal 20 % fi Spanja, Ċipru u l-Litwanja; fil-Latvja, il-Portugall, is-Slovenja u l-Liechtenstein iż-żieda varjat minn madwar 30 % għal 45 %; fl-aħħar nett, fl-2020/2021, fid-Danimarka u fil-Finlandja, il-ħin ta' struzzjoni ddedikat għal-lingwi barranin żdied b'aktar minn 50 % meta mqabbel mal-2013/2014.

Il-ħin tal-istruzzjoni naqas biss fi tliet sistemi edukattivi (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju, il-Ġermanja u l-Ungerija). Fl-Ungerija, il-kurrikulu nazzjonali għadda minn bidliet sostanzjali, li rriżultaw b'mod partikolari f'aktar ħin ta' tagħlim allokat għal suġġetti flessibbli magħżula minn skejjel individwali, li huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din l-analiżi. Madankollu, il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju tibqa' fost dawk li jipprovdu l-aktar ħin ta' tagħlim għat-tagħlim tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni primarja (ara l-Figura E1).

Fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time, b'mod simili għal dak li ġie osservat għall-edukazzjoni primarja, in-numru ta' pajjiżi b'bidla notevoli (jiġifieri daqs jew aktar minn 3 %) huwa pjuttost simili għan-numru ta' pajjiżi bl-ebda bidla jew bilkemm bl-ebda bidla. Madankollu, meta jeżistu differenzi notevoli, dawn huma ġeneralment iżgħar minn dawk fl-edukazzjoni primarja. L-għadd ta' pajjiżi li jżidu jew inaqqsu l-ħin ta' tagħlim għat-tagħlim ta' lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali obbligatorja full-time huwa bejn wieħed u ieħor simili.

F'Ċipru, fis-Slovakkja u fil-Finlandja, it-tnaqqis fil-ħin tal-istruzzjoni ddedikat għal-lingwi barranin peress li s-suġġetti obbligatorji jvarja minn madwar 10 % sa 20 %. Il-ħin ta' tagħlim allokat għat-tagħlim ta' lingwi barranin żdied b'mod notevoli f'ħames pajjiżi (id-Danimarka, il-Greċja, Franza, il-Litwanja u r-Rumanija). Kien hemm żieda partikolarment qawwija (100 %) fid-Danimarka. F'dak il-pajjiż, sar obbligatorju għall-istudenti kollha li jitgħallmu t-tieni lingwa barranija, filwaqt li qabel ma jitgħallmu t-tieni lingwa ġiet identifikata bħala fakultattiva mill-kurrikulu (ara l-Figura B3).

Ftit pajjiżi juru l-istess xejra fiż-żewġ livelli ta' edukazzjoni. Fosthom, l-aktar bidla sostanzjali seħħet fid-Danimarka, fejn il-ħin tal-istruzzjoni żdied. Min-naħa l-oħra, f'Ċipru, il-Latvja u b'mod partikolari l-Finlandja, in-numru ta' sigħat ta' tagħlim iddedikati għat-tagħlim tal-lingwi barranin żdied fl-edukazzjoni primarja filwaqt li naqas fil-gradi obbligatorji tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali.

## FI TMIEM L-EDUKAZZJONI SEKONDARJA, L-ISTUDENTI HUMA MISTENNIJA LI JILĦQU L-LIVELL B2 FL-EWWEL LINGWA BARRANIJA U L-LIVELL B1 FIT-TIENI

Is-CEFR huwa qafas għat-tagħlim, it-tagħlim u l-valutazzjoni tal-lingwi żviluppat mill-Kunsill tal-Ewropa. Is-CEFR jiddeskrivi l-profiċjenza f'lingwa barranija fuq skala ta' sitt punti: A1 u A2 (utenti bażiċi), B1 u B2 (utenti indipendenti), u C1 u C2 (utenti profiċjenti). Id-deskrizzjonijiet skalati tal-kompetenzi ta' komunikazzjoni (qari, kitba, smigħ u taħdit) huma akkumpanjati minn analiżi dettaljata tal-kuntesti komunikattivi, it-temi, il-kompiti u l-għanijiet. Dan il-qafas jagħmilha possibbli li jitqabblu t-testijiet u l-eżamijiet bejn il-lingwi u l-fruntieri nazzjonali. Jipprovdi wkoll bażi għar-rikonoxximent tal-kompetenzi u l-kwalifiki lingwistiċi, u b'hekk jiffaċilita l-mobilità edukattiva u okkupazzjonali (Kunsill tal-Ewropa, 2020). Ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi tirrakkomanda li l-użu tas-CEFR jissaħħaħ "speċjalment għall-iżviluppi ta' ispirazzjoni fil-kurrikuli, l-ittestjar u l-valutazzjoni tal-lingwi" ([86]).

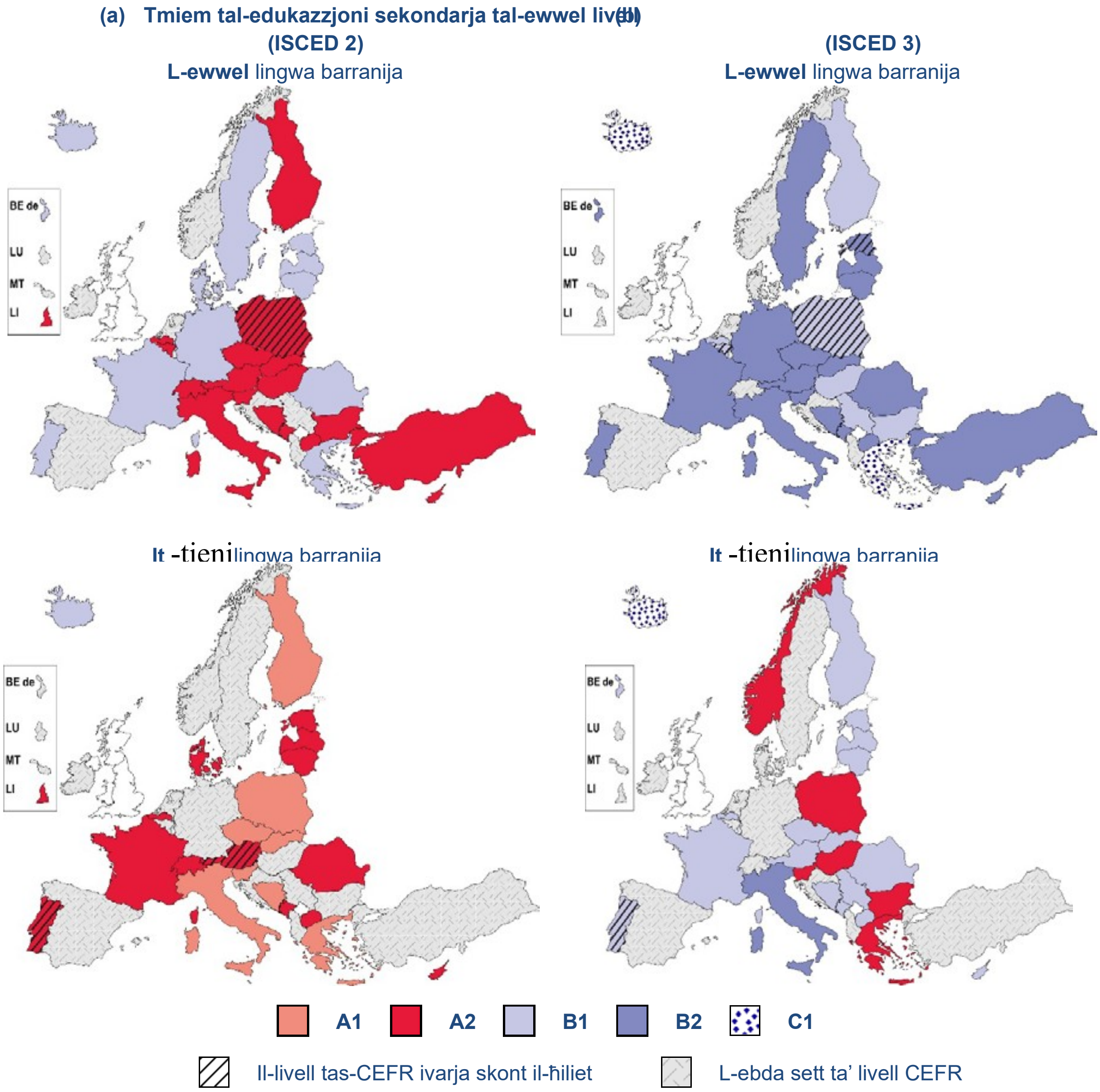
Il-Figura E6 turi l-livelli minimi mistennija ta' kisba għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija bħala suġġetti obbligatorji (għall-istudenti kollha) f'żewġ punti ta' referenza: it-tmiem tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell u t-tmiem tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali. Bħalissa, madwar żewġ terzi tas-sistemi edukattivi Ewropej fejn it-tagħlim tal-lingwi barranin huwa obbligatorju jużaw is-CEFR biex jistabbilixxu l-livelli minimi ta' kisba fil-profiċjenza fil-lingwa barranija f'dawn iż-żewġ punti ta' referenza. Dan japplika b'mod komuni kemm għall-ewwel lingwa barranija obbligatorja kif ukoll għat-tieni lingwa barranija obbligatorja.

Meta jitqabblu l-livelli ta' kisba tal-ewwel u t-tieni lingwa barranija fl-istess punt ta' referenza, il-kisba tal-istudenti hija ġeneralment mistennija li tkun ogħla għall-ewwel lingwa barranija milli għat-tieni waħda. Fl-aħħar tal-edukazzjoni sekondarja baxxa, il-livell minimu ġeneralment ivarja bejn A2 u B1 għall-ewwel lingwa u bejn A1 u A2 għat-tieni fi kważi s-sistemi edukattivi kollha. Fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja

86 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019, p. 18.

ġenerali, il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi Ewropej jiddefinixxu B2 bħala l-livell minimu ta' kisba għall-ewwel lingwa barranija u B1 bħala l-livell minimu ta' kisba għat-tieni lingwa barranija. Għat-tieni lingwa (fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali), il-livelli ta' kisba tal-lingwa jvarjaw b'mod aktar wiesa' madwar l-Ewropa: minn A2 fil-Bulgarija, il-Greċja, l-Ungerija, il-Polonja, is-Slovenja u n-Norveġja għal C1 l-Iżlanda. Żewġ pajjiżi biss jistabbilixxu l-livell minimu ta' kisba f'livelli ta' utenti lingwistiċi avvanzati jew profiċjenti (C1 jew C2): Il-Greċja, għall-ewwel lingwa barranija (C1), u l-Iżlanda, kemm għall-ewwel lingwa barranija kif ukoll għat-tieni lingwa barranija (C1).

F'xi sistemi edukattivi, ir-riżultati mistennija għall-ewwel u t-tieni lingwa huma identiċi fl-istess punt ta' referenza. Dan huwa l-każ fi tmien sistemi edukattivi (il-Komunità Fjamminga tal-Belġju, Ċipru, l-Awstrija, l-Iżvizzera, l-Iżlanda, il-Liechtenstein, il-Montenegro u l-Maċedonja ta' Fuq) fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja inferjuri. Xejra simili tinsab f'sitt sistemi edukattivi (il-Komunità Fjamminga tal-Belġju, l-Italja, ir-Rumanija, il-Finlandja, l-Iżlanda u s-Serbja) fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 50 Illustrazzjoni E6: Il-livell minimu mistenni ta' kisba għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali u baxxa (ISCED 2–3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Din iċ-ċifra turi l-livell minimu mistenni ta' kisba għall-ewwel u t-tieni lingwa barranija bħala suġġetti obbligatorji. B'mod aktar preċiż, tkopri l-livell minimu ta' kisba stabbilit bħala riżultat tat-tagħlim mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Is-CEFR jintuża biex jiġu espressi l-livelli ta' kisba. Huma koperti biss is-sitt livelli ewlenin (jiġifieri A1, A2, B1, B2, C1 u C2); is-sottolivelli mhumiex ikkunsidrati.

Meta l-livell tas-CEFR ivarja skont l-erba' ħiliet ewlenin (qari, smigħ, kitba u taħdit), il-livell ta' kisba stabbilit għall-maġġoranza tal-erba' ħiliet jiġi rrappurtat fiċ-ċifra; meta l-livell ta' kisba għal żewġ ħiliet ewlenin (eż. qari u smigħ) ikun differenti minn dak stabbilit għaż-żewġ ħiliet ewlenin li jifdal (eż. kitba u taħdit), il-livell minimu ta' kisba jintwera fil-figura. F'dawn il-każijiet kollha, tingħata informazzjoni komplementari fin-noti speċifiċi għall-pajjiż.

L-ebda sett ta' livell tas-CEFR: din il-kategorija tkopri tliet sitwazzjonijiet differenti: (1) it-tagħlim ta' lingwi barranin (l-ewwel u/jew it-tieni lingwa barranija) mhuwiex obbligatorju fl-edukazzjoni sekondarja superjuri inferjuri u/jew ġenerali; (2) is-CEFR ma jintużax biex jiddefinixxi l-livell ta' kisba; u (3) l-ebda livell minimu ta' kisba ma huwa definit fil-kurrikulu. Informazzjoni speċifika għall-pajjiż hija pprovduta fit-test.

Għad-definizzjonijiet ta' "Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi (CEFR)", "lingwa barranija" u "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr): fl-aħħar tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, għall-ewwel lingwa barranija, il-livelli tas-CEFR ivarjaw skont l-erba' ħiliet ewlenin: B1 għal ħiliet ta' smigħ, kitba u taħdit; u B2 għall-ħiliet tal-qari.

L-Estonja: fl-aħħar tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, għall-ewwel lingwa barranija, il-livelli tas-CEFR ivarjaw skont l-erba' ħiliet ewlenin: B2 għall-qari, is-smigħ u t-taħdit; u B1 għall-kitba.

Franza: fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja baxxa, għat-tieni lingwa barranija, A2 huwa l-livell mistenni ta' kisba f'mill-inqas tnejn mill-ħiliet lingwistiċi.

L-Awstrija: fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja baxxa, għat-tieni lingwa barranija, jiġu stabbiliti livelli differenti għal żewġ tipi ta' ħiliet ta' taħdit: A2 huwa stabbilit għall-produzzjoni jitkellem filwaqt A1 hija meħtieġa għall jitkellem interazzjoni. Fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, il-livell tas-CEFR ivarja skont kemm snin li għalihom l-istudenti jkunu tgħallmu t-tieni lingwa barranija obbligatorja tagħhom (4 jew 6 snin), u/jew il-ħiliet ewlenin ikkonċernati (wara 6 snin, B2 għall-qari u B1 għas-smigħ, it-taħdit u l-kitba; u wara 4 snin, B1).

Il-Portugall: fl-aħħar tal-edukazzjoni sekondarja baxxa, għat-tieni studenti tal-lingwa barranija huma mistennija li jiksbu A2 bil-Franċiż u l-Ġermaniż; bl-Ispanjol, il-livell jiddependi fuq il-ħila (B1 għall-qari u s-smigħ; u A2 għat-taħdit u l-kitba).

Il-Polonja: il-livelli tas-CEFR ivarjaw skont l-erba' ħiliet ewlenin għall-ewwel lingwa barranija: A2 għall-ħiliet għat-taħdit u l-kitba u B1 għall-ħiliet tal-qari u tas-smigħ fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell; u B1 għall-ħiliet għat-taħdit u l-kitba u B2 għall-ħiliet tal-qari u tas-smigħ fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali.

Paragun tal-livelli minimi ta' kisba stabbiliti għall-istudenti ta' lingwi barranin fit-tmiem ta' l-edukazzjoni sekondarja inferjuri u l-edukazzjoni ġenerali sekondarja ogħla juri, kif jista' jkun mistenni, li hemm tendenza komuni li l-livelli ta' kisba jkunu ogħla fit-tmiem ta' l-edukazzjoni sekondarja superjuri ġenerali milli fit-tmiem ta' l-edukazzjoni sekondarja inferjuri. Hemm aspettattiva ġenerali li l-istudenti se jagħmlu aktar progress bi studju ulterjuri. Dan japplika kemm għall-ewwel lingwa barranija kif ukoll għat-tieni lingwa barranija.

Il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi jistabbilixxu l-istess standards minimi għall-erba' ħiliet ewlenin ta' komunikazzjoni (smigħ, taħdit, qari u kitba). Madankollu, fil-Komunità Franċiża tal-Belġju, l-Estonja, l-Awstrija, il-Polonja u l-Portugall, livelli minimi differenti ta' kisba huma assenjati għal ħiliet speċifiċi (ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż). Ma toħroġ l-ebda xejra ċara minn din id-diversità. Pereżempju, fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali, il-Komunità Franċiża tal-Belġju tistabbilixxi l-livell ta' kisba bħala B1 għall-ħiliet ta' smigħ, kitba u taħdit u B2 għall-ħiliet tal-qari għall-ewwel lingwa barranija, filwaqt li fl-Estonja hija stabbilita għal B2 għall-qari, is-smigħ u t-taħdit u B1 għall-kitba.

Il-varjazzjonijiet fil-livell minimu ta' kisba jistgħu jiddependu wkoll fuq il-lingwi studjati. Dan huwa l-każ fil-Portugall u fil-Finlandja. Fil-Portugall, l-istudenti jistgħu jistudjaw il-Franċiż, il-Ġermaniż jew l-Ispanjol bħala t-tieni lingwa. Fl-aħħar tal-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell, l-istudenti huma mistennija li jiksbu A2 bil-Franċiż u l-Ġermaniż, filwaqt li bl-Ispanjol l-istudenti huma mistennija li jiksbu jiddependi fuq il-ħila (B1 għall-qari u smigħ u A2 għat-taħdit u l-kitba). Fil-Finlandja, il-livell minimu ta' kisba għall-Ingliż mitgħallem bħala l-ewwel lingwa barranija huwa ogħla minn dak għal lingwi oħra (jiġifieri B1 fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja inferjuri u B2 fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali).

Tliet raġunijiet ewlenin jistgħu jispjegaw għaliex ma ġie stabbilit l-ebda livell ta' kisba tas-CEFR f'xi sistemi edukattivi.

L-ewwel nett, it-tagħlim ta' lingwi barranin (għall-ewwel u/jew it-tieni lingwa barranija) jista' ma jkunx obbligatorju fl-edukazzjoni sekondarja superjuri inferjuri u/jew ġenerali. Dan huwa l-każ fl-Irlanda, fejn l-ebda lingwa barranija ma hija suġġett obbligatorju. Japplika wkoll għall-Komunità Franċiża tal-Belġju, il-Ġermanja, Spanja, il-Kroazja, l-Iżvezja u l-Albanija, fejn fl-ebda punt tal-edukazzjoni sekondarja ma hija t-tieni lingwa barranija obbligatorja għall-istudenti kollha. Fil-Bulgarija, l-Ungerija u n-Norveġja, it-tieni lingwa barranija hija obbligatorja għal kulħadd fl- edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali biss, filwaqt li fid-Danimarka hija obbligatorja biss fl-edukazzjoni sekondarja baxxa. F'Malta, l-ebda lingwa barranija ma hija suġġett obbligatorju fl-aħħar sentejn tal-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali.

It-tieni, is-CEFR ma jistax jintuża biex jiddefinixxi l-livell ta' kisba. Dan japplika għal Spanja u l-Kroazja, fejn lingwa barranija waħda biss hija obbligatorja, u għal-Lussemburgu, Malta u n-Netherlands, fejn żewġ lingwi barranin huma obbligatorji. Fin-Norveġja u f'Türkiye, l-użu tas-CEFR biex jiġu definiti l-livelli ta' kisba jiddependi fuq il-lingwa barranija kkonċernata (it-tieni għan-Norveġja u l-ewwel waħda għal Türkiye). Approċċ imħallat simili jinstab fid-Danimarka, l-Iżvizzera, il-Liechtenstein u s-Serbja, fejn l-użu tas-CEFR jiddependi fuq il-livell ta' edukazzjoni (jintuża fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja inferjuri fl-ewwel tliet pajjiżi u fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali fl-aħħar wieħed).

Fl-aħħar nett, fl-Albanija, għall-ewwel lingwa barranija obbligatorja l-ebda livell minimu ta' kisba ma huwa definit fil-kurrikulu (m'hemm l-ebda tieni lingwa barranija obbligatorja).

# TAQSIMA II — MIŻURI TA' APPOĠĠ GĦALL-ITTESTJAR U T-TAGĦLIM TAL-LINGWI

Il-ħin ta' tagħlim allokat għal-lingwi barranin, suġġett li huwa diskuss fit-Taqsima I ta' dan il-kapitolu, huwa l-ħin iddedikat għall-għoti ta' opportunitajiet ta' tagħlim formali għall-istudenti f'kuntest ta' skola. L-ittestjar u l-adozzjoni ta' miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi, li huma l-fokus ta' din it-tieni taqsima, huma dimensjonijiet importanti oħra tal-proċess ta' tagħlim/tagħlim.

L-ittestjar jista' jieħu ħafna forom, li fil-biċċa l-kbira tagħhom huma ffurmati mill-iskopijiet tagħhom: Jista' jkun dijanjostiku, formattiv jew sommarju ([87]). Ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi tappoġġa l-"użu ta' taħlita" ta' dawn it-tliet forom ta' valutazzjoni ([88]).

Din it-taqsima tħares lejn it-testijiet fil-qosor tal-lingwa barranija li jwasslu għal ċertifikat fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja ġenerali (ara l-Figura E7). Id-diskussjoni tiffoka fuq id-diversità tal-lingwi barranin li għalihom huma disponibbli dawk it-testijiet. Dan huwa relatat mill-qrib mal-Figuri B7 u B8 fil-Kapitolu B u t-Taqsima II tal-Kapitolu C. Din it-taqsima tikkonċerna wkoll il-valutazzjoni dijanjostika tal-lingwi fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja jew il-bidu tal-edukazzjoni primarja. Din tiffoka fuq il-valutazzjoni tal-lingwa tal-iskola, li tista' tkun lingwa barranija għal xi studenti (eż. studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu) (ara l-Figura E8).

Il-miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi diskussi f'din it-taqsima (ara l-Figura E9) huma limitati għal dawk immirati lejn studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu fl-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-ewwel livell, li tikkorrispondi għall-edukazzjoni obbligatorja fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi. Ir-rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi tirrikonoxxi l-ħtiġijiet speċifiċi ta' dan il-grupp speċifiku ta' studenti, b'mod partikolari fir-rigward tal-lingwa tal-iskola ([89]).

L-indikaturi kollha f'din it-taqsima jiddependu fuq data miġbura permezz tan-Netwerk Eurydice, li tkopri 39 sistema edukattiva f'37 pajjiż ([90]).

## FIL-BIĊĊA L-KBIRA TAL-PAJJIŻI JEŻISTU TESTIJIET NAZZJONALI GĦAL BEJN 6 U 12-IL LINGWA BARRANIJA

Il-Figura E7 turi l-lingwi barranin li jiġu ttestjati permezz ta' testijiet nazzjonali li jwasslu għal ċertifikat fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja ġenerali. It-testijiet nazzjonali huma testijiet/eżamijiet standardizzati stabbiliti mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell u mwettqa taħt ir-responsabbiltà tagħhom. Kif turi l-figura, il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi jużaw testijiet nazzjonali. Il-lingwi barranin ittestjati jistgħu jinġabru fi tliet kategoriji ewlenin.

L-ewwel kategorija tinkludi l-Ingliż, il-Franċiż u l-Ġermaniż, li huma ttestjati permezz ta' testijiet nazzjonali (meta jeżistu) fil-maġġoranza l-kbira tas-sistemi edukattivi, segwiti mill-qrib mir-Russu, l-Ispanjol u t-Taljan, li huma ttestjati wkoll fil-biċċa l-kbira tagħhom. It-tieni kategorija tinkludi ċ-Ċiniż, il-Latin, il-Grieg klassiku (91), il-Ġappuniż, il-Portugiż, l-Għarbi, il-Grieg modern, l-Ungeriż, il-Pollakk u t-Tork. Dawn il-lingwi jiġu ttestjati permezz ta' testijiet nazzjonali f'bejn 5 u 10 sistemi edukattivi. L-aħħar kategorija fiha lingwi li huma ttestjati

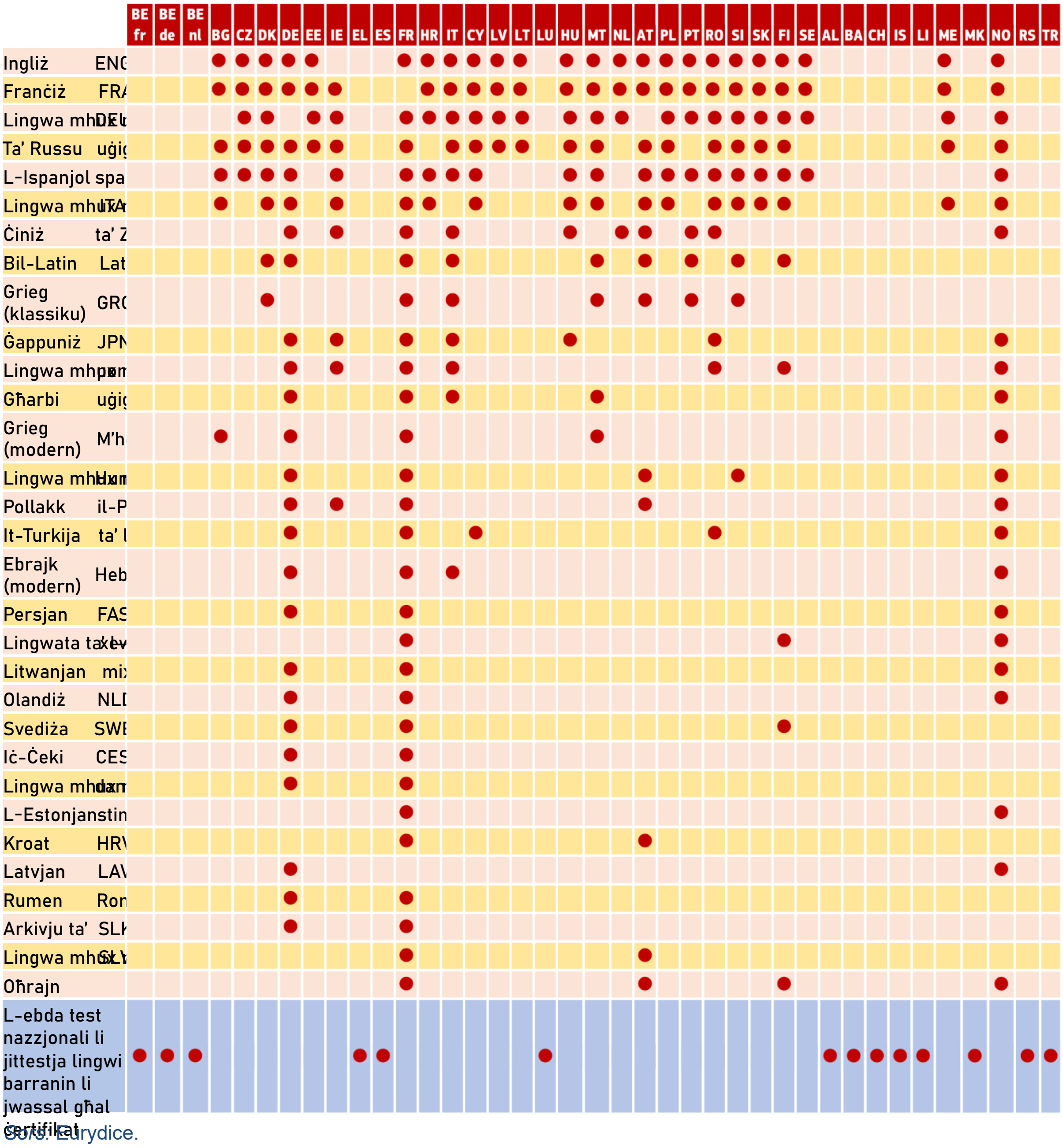
87 Il-valutazzjonijiet dijanjostiċi huma prevalutazzjonijiet li jipprovdu lill-għalliema informazzjoni dwar l-għarfien, il-fehim u l-kunċetti żbaljati tal-istudenti qabel l-introduzzjoni ta' kunċett jew attività ġdida. Il-valutazzjoni dijanjostika tista' tintuża wkoll biex tiġi stabbilita linja bażi għal kemm ikun seħħ tkabbir akkademiku sa meta titlesta l-lezzjoni." "Il-valutazzjonijiet sommarji huma evalwazzjonijiet tal-istudenti... li jseħħu ta' spiss (iżda mhux dejjem) fi tmiem kors, modulu, jew unità biex jitkejjel kemm l-istudenti jkunu ssodisfaw tajjeb l-għanijiet tal-istruzzjoni." "Valutazzjoni formali tirreferi mhux għat-tip ta' evalwazzjoni tal-istudenti, iżda għaż-żmien ta' dik l-evalwazzjoni" (McComas, 2014). Dawn isiru matul l-istruzzjoni. Huma jipprovdu feedback lill-istudenti u lill-għalliema dwar il-proċess ta' tagħlim bl-għan li jtejbuh u jgħinu lill-istudenti jtejbu l-prestazzjoni akkademika tagħhom.

88 Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2019 dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, ĠU C 189, 5.6.2019, p. 21.

89 Ibid.

90 Għad-dettalji tal-kopertura tal-pajjiż ta' dan ir-rapport, ara l-introduzzjoni tar-rapport.

f'inqas minn ħames sistemi edukattivi. Dan huwa, pereżempju, il-każ għall-Ebrajk modern (erba' sistemi edukattivi), Persjan, Finlandiż, Litwan, Olandiż u Svediż (tliet sistemi edukattivi).




Sors: Eurydice.

*Figura 51 Illustrazzjoni E7: Lingwi barranin ittestjati permezz ta' testijiet nazzjonali fl-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali (ISCED 3), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Il-kamp ta' applikazzjoni ta' din iċ-ċifra jikkonċerna biss testijiet nazzjonali li jwasslu għal ċertifikat fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja ġenerali. Il-lingwi barranin elenkati jistgħu ma jikkonċernawx il-popolazzjoni kollha tal-iskola f'dan il-livell ta' edukazzjoni, peress li l-lingwi barranin ittestjati permezz ta' testijiet nazzjonali jistgħu jvarjaw skont il-perkorsi edukattivi.

Il-lingwi barranin huma elenkati f'ordni dekrexxenti, skont in-numru ta' sistemi edukattivi li jittestjawhom permezz ta' testijiet nazzjonali. Meta n-numru ta' lingwi elenkati jkun l-istess, il-lingwi jiġu ordnati skont il-kodiċi ISO tagħhom (ISO 639–3) (ara https://iso639-3.sil.org/, aċċessat l-aħħar: 11 ta' Lulju 2022).

Il-lingwi uffiċjali tal-UE jintwerew meta jiġu ttestjati f'mill-inqas żewġ sistemi edukattivi; il-lingwi l-oħra kollha jintwerew meta jiġu ttestjati f'mill-inqas tliet sistemi edukattivi. Il-lingwi kollha li ma jintwerewx huma mmarkati bħala "oħrajn" fil-figura u speċifikati fin-noti speċifiċi għall-pajjiż.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa barranija", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)" u "test nazzjonali", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE de): M'hemm l-ebda test nazzjonali, iżda l-istudenti kollha fl-aħħar sena tal-edukazzjoni sekondarja għolja jieħdu sehem fl-eżami *tad-diplôme d'études en langue française* (diploma tal-istudju fil-lingwa Franċiża) u jirċievu ċertifikat jekk jgħaddu mit-test.

Il-Ġermanja: l-eżamijiet tal- *Abitur* (kwalifika ġenerali għad-dħul fl-edukazzjoni għolja) huma stabbiliti mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fi kważi l- *Länder kollha.* Il-lingwi jistgħu jvarjaw bejn il-Länder.

Franza: 'Oħrajn' tinkludi l-Albaniż, l-Amhariku, l-Armenjan, il-Bambara, il-Bask, Berber Tashelhit, Berber Kabyle, Berber Riffian, Breton, il-Bulgaru, il-Katalan, il-Kambodja, Korsika, Creole, Fula, Gallo, Hausa, Ħindi, Indoneżjan-Malaysjan, Korean, Laotian, Maċedonjan, Malagasy, lingwi Melanesjani, Norveġiż, Occitan, lingwi reġjonali ta' Alsace u Moselle (magħrufa bħala Alsatian u Moselle dialects), Swahili, Tahitian, Tamil, Vjetnamiż, Wallisian u Futunan.

L-Ungerija: kwalunkwe lingwa mgħallma fl-iskola tista' tiġi ttestjata fl- *eżami tal-matura* (test nazzjonali fi tmiem l-edukazzjoni sekondarja). Il-lingwi barranin elenkati huma dawk li ġew ittestjati fl-2020/2021.

L-Awstrija: "Oħrajn" tinkludi l-Bosnja, il-Kroat u s-Serbi.

Il-Finlandja: "Other" tinkludi l-lingwi Sami (it-Tramuntana, Skolt u Inari).

In-Norveġja: "Oħrajn" tinkludi l-Albaniż, l-Amhariku, il-Bosnjan, il-Kantoniż, Dari, il-Filippini, il-Ħindi, l-Iżlandiż, il-Korean, il-Kurdi (Sorani), Lule Sami, it-Tramuntana tas-Sami, Oromo, Panjabi, Pashto, Serb, lingwa tas-sinjali, Somali, South Sami, Tamil, Tajlandiż, Tigrinya, Urdu u Vjetnamiż.

Il-biċċa l-kbira tal-pajjiżi b'testijiet nazzjonali li jwasslu għal ċertifikat fi tmiem it-test tal-edukazzjoni sekondarja ġenerali bejn 6 u 12-il lingwa barranija. Fi tliet pajjiżi, jiġifieri l-Ġermanja, Franza u n-Norveġja, in-numru ta' lingwi barranin ittestjati huwa eċċezzjonalment għoli: 24, 60 u 45 lingwa barranija, rispettivament.

## RAKKOMANDAZZJONI JEW REKWIŻIT BIEX TIĠI TTESTJATA L-LINGWA TAT-TAGĦLIM TAT-TFAL ŻGĦAR TEŻISTI FI FTIT INQAS MINN NOFS IS-SISTEMI EDUKATTIVI

Nikkontrollaw il-lingwa ta 'skola hija kruċjali għal kwalunkwe student li jwettaq tajjeb fl-iskola. Barra minn hekk, issa huwa rikonoxxut li biex jitgħallmu b'suċċess jeħtieġ li l-istudenti jiżviluppaw kompetenzi lingwistiċi li "jmorru lil hinn mil-lingwa spontanja u ġeneralment informali użata fil-ħajja soċjali ta' kuljum" (Kunsill tal-Ewropa, 2015, p. 10). Il-lingwa speċifika użata f'ambjenti akkademiċi, ta' spiss imsejħa "lingwa akkademika", hija differenti mil-lingwa ta' kuljum f'ħafna modi, u tinkludi, pereżempju, vokabularju speċjalizzat jew sentenzi kumplessi b'konnekters tal-klawżoli. Filwaqt li l-iżvilupp ta' livell għoli ta' profiċjenza fil-lingwa tal-iskola jista' jkun ta' sfida għall-istudenti kollha, dan huwa partikolarment il-każ għal dawk li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola d-dar (ara l-Figura A2).

Hemm ukoll sensibilizzazzjoni dejjem tikber li l-kunsiderazzjoni tar-realtajiet lingwistiċi u kulturali tal-istudenti, meta dawn ikunu differenti mil-lingwa (u l-kultura) ewlenija tal-iskola, għandha effett pożittiv fuq il-benesseri u l-kisba tal-istudenti fl-iskola, b'mod partikolari fir-rigward tal-lingwa tal-iskola (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2019). Diversi miżuri konkreti ta' appoġġ, bħall-organizzazzjoni ta' klassijiet tal-lingwa materna (ara l-Figura E9) jistgħu jgħinu biex jagħtu valur liċ-ċirkostanzi lingwistiċi u kulturali speċifiċi tal-istudenti u, b'mod aktar ġenerali, jikkontribwixxu għat-titjib tal-kisba skolastika tagħhom (Siarova, 2022).

Id-dokument ta' ħidma tal-persunal tal-Kummissjoni li jakkumpanja l-proposta għal rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi jirrakkomanda bil-qawwa li "jinkiser is-silos tat-tagħlim tal-lingwi" (il-Kummissjoni Ewropea, 2018, p. 24), billi jittieħed approċċ aktar komprensiv għat-tagħlim tal-lingwi fl-iskola. F'din il-perspettiva innovattiva u li tinkludi kollox, il- valutazzjoni (u l-

validazzjoni) tal-kompetenzi lingwistiċi tal-istudenti (jiġifieri l-valutazzjoni tal-lingwi kollha li l-istudenti jistgħu jkunu jafu (parzjalment) hija rakkomandata wkoll.

Madwar il-pajjiżi Ewropej, bħalissa m'hemm l-ebda rakkomandazzjoni mogħtija jew rekwiżit impost mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell biex l-iskejjel iwettqu testijiet dijanjostiċi tar-repertorju sħiħ tal-lingwa tal-istudenti, jiġifieri, il-lingwa tal-iskola tagħhom, il-lingwa materna, il-lingwi barranin, eċċ. It-testijiet dijanjostiċi eżistenti jiffukaw esklussivament fuq il-lingwa tal-iskola.

L-għan tal-Figura E8 huwa li turi jekk l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jirrakkomandawx jew jirrikjedux li l-iskejjel iwettqu testijiet dijanjostiċi tal-lingwa tal-iskola fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja jew fil-bidu tal-edukazzjoni primarja (il-mappa (a)). Juri wkoll jekk l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fasslux jew approvawx għodod ta' valutazzjoni biex iwettqu dawn it-testijiet (il-mappa (b)). It-tmiem tal-edukazzjoni ta' qabel il-primarja u l-bidu tal-edukazzjoni primarja huma punti kritiċi fl-edukazzjoni, peress li ħafna drabi jikkorrispondu għall-perjodu meta jibda t-tagħlim tal-litteriżmu. Iż-żewġ mapep jindikaw ukoll jekk it-testijiet dijanjostiċi u l-għodod ta' valutazzjoni jikkonċernawx lill-istudenti kollha jew lil gruppi speċifiċi biss, pereżempju studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu jew dawk b'dislessija.

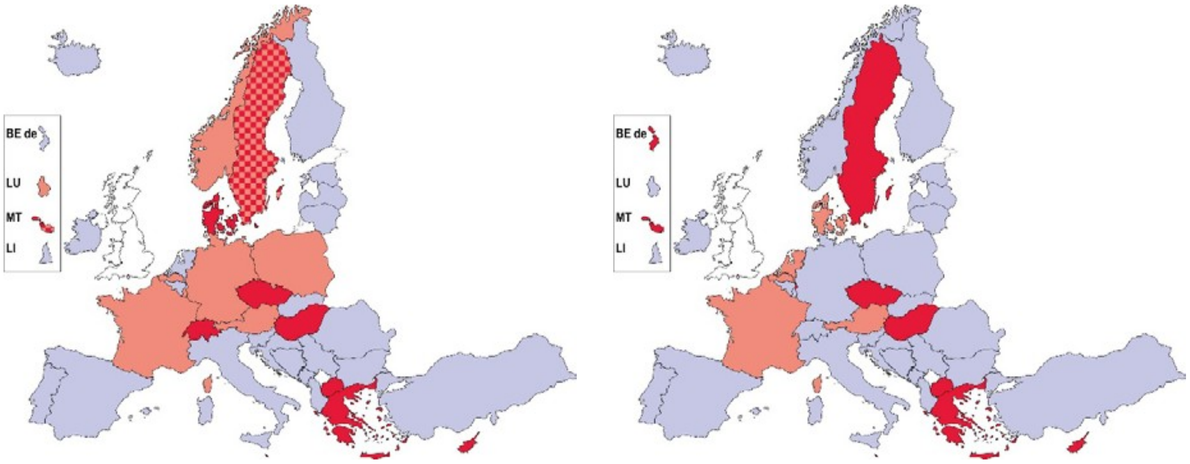
Kif turi l-figura (il-mappa (a)), l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell f'16-il sistema edukattiva (minn 39) jirrakkomandaw jew jirrikjedu li l-iskejjel iwettqu testijiet dijanjostiċi tal-kompetenzi tal-istudenti fil-lingwa tal-iskola fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja u/jew fil-bidu tal-edukazzjoni primarja. Nofshom jittestjaw lill-istudenti kollha, filwaqt li n-nofs l-ieħor jittestjaw biss gruppi speċifiċi ta' studenti. F'Malta u fl-Iżvezja, l-iskejjel huma rrakkomandati (jew meħtieġa) biex jivvalutaw il-popolazzjoni kollha tal-istudenti u l-kategoriji speċifiċi tal-istudenti wkoll.

Il-migranti li jkunu għadhom kif waslu u/jew dawk li ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola huma l-aktar gruppi ta' studenti ttestjati (iċ-Ċekja, il-Greċja, Ċipru, Malta, l-Iżvezja u l-Iżvizzera). Kategoriji speċifiċi oħra ta' studenti fil-mira ta' testijiet dijanjostiċi mistħarrġa huma studenti fl-iskejjel fejn aktar minn 30 % tal-popolazzjoni skolastika tiġi minn żoni vulnerabbli (id-Danimarka); dawk identifikati bħala gruppi vulnerabbli, pereżempju, studenti mill-komunità Rom jew persuni rimpatrijati Griegi (il-Greċja); studenti b'disleksja (l-Ungerija u l-Iżvezja); u studenti akbar mill-età mistennija tal-iskola (il-Maċedonja ta' Fuq).

L-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fil-biċċa l-kbira tas-sistemi edukattivi li fihom l-ittestjar tal-kompetenza tal-istudenti fil-lingwa tal-iskola hija rakkomandazzjoni jew rekwiżit fasslu jew approvaw ukoll għodod speċifiċi ta' valutazzjoni. L-eċċezzjonijiet huma l-Ġermanja, il-Lussemburgu, il-Polonja, l-Iżvizzera u n-Norveġja (il-mappa (b)). Min-naħa l-oħra, filwaqt li ma hemm l-ebda rakkomandazzjoni jew rekwiżit biex jitwettqu testijiet dijanjostiċi fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja u/jew fil-bidu tal-edukazzjoni primarja (il-mappa (a)), l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fil-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż tal-Belġju u tal-Pajjiżi l-Baxxi fasslu jew approvaw għodod ta' valutazzjoni. Huma jimmiraw studenti li l-profiċjenza tagħhom fil-lingwa tal-iskola hija taħt il-livell CEFR A2 (il-Komunità tal-Belġju li titkellem bil-Ġermaniż) u studenti ta' bejn 3 u 4 snin (il-Pajjiżi l-Baxxi).

**(a) Testijiet dijanjostiċi** tal-lingwa tal-iskola rakkomandata jew meħtieġa mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell

**(b) Għodod ta' valutazzjoni** mfassla jew approvati mill-awtoritajiet edukattivi tal-ogħla livell biex iwettqu testijiet dijanjostiċi




L-ebda testijiet dijanjostiċi

Testijiet dijanjostiċi għal:

- il- popolazzjoni kollha tal-istudenti
- gruppi speċifiċi ta' studenti

L-ebda għodda ta' valutazzjoni

Għodod ta' valutazzjoni għal:

- il- popolazzjoni kollha tal-istudenti
- gruppi speċifiċi ta' studenti

*Sors:* Eurydice.

*Figura 52 Illustrazzjoni E8: L-ittestjar tal-lingwa tal-iskola fi tmiem l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja (ISCED 0) u/jew il-bidu tal-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

It-testijiet li jiffukaw fuq il-ħiliet tal-qari biss huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni taċ-ċifra. "Il-popolazzjoni kollha tal-istudenti" tirreferi għall-popolazzjoni kollha tal-iskola ta' età partikolari.

Għad-definizzjonijiet ta' "test dijanjostiku", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Nota speċifika għall-pajjiż

Il-Belġju (BE nl): il-popolazzjoni tal-istudenti fil-mira tat-test KOALA hija l-popolazzjoni kollha ta' studenti ta' 5 snin ħlief studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu.

# MINORANZA TA' PAJJIŻI JIPPROMWOVU JEW JAPPOĠĠAW FINANZJARJAMENT IT-TAGĦLIM TAL-LINGWA MATERNA TAL-ISTUDENTI MIGRANTI LI JKUNU GĦADHOM KIF WASLU

Studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu huma grupp speċifiku ta' studenti li jiffaċċjaw ċertu numru ta' sfidi. Dawn huma relatati mal-proċess tal-migrazzjoni (eż. it-tluq mill-pajjiż ta' oriġini u l-adattament għar-regoli l-ġodda fil-pajjiż ospitanti), iċ-ċirkostanzi soċjoekonomiċi u politiċi ġenerali tal-pajjiż ospitanti (eż. ir-riżorsi ddedikati għall-edukazzjoni), u l-parteċipazzjoni fl-edukazzjoni (eż. kollokament mhux xieraq fil-grad jew provvediment tal-lingwa, u nuqqas ta' appoġġ soċjali u emozzjonali). Biex jiġu indirizzati dawn l-isfidi, ir-riċerka tirrakkomanda approċċ komprensiv biex jiġi pprovdut appoġġ — inklużi miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi — li jqis il-ħtiġijiet akkademiċi, soċjali u emozzjonali tal-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu (il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2019).

Madankollu, fil-kuntest ta' dan ir-rapport, li jiffoka fuq it-tagħlim tal-lingwi, l-enfasi hija fuq miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi, b'mod partikolari dawk promossi jew appoġġati finanzjarjament minn awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi, li jikkontribwixxu għall-iżvilupp ta' ambjenti ta' tagħlim rikki fil-lingwi, huma ta' benefiċċju mhux biss għall-istudenti migranti li jkunu għadhom kif

waslu, li spiss ma jitkellmux il-lingwa tal-iskola, iżda wkoll għall-popolazzjoni skolastika kollha (il-Kummissjoni Ewropea, 2018).

Kif turi l-Figura E9, l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell fi kważi l-pajjiżi kollha jew jappoġġaw finanzjarjament jew promotemill-inqas waħda mill-miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi li ġejjin:

- klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola
- kurrikulu adattat (jiġifieri kurrikulu li r-rekwiżiti standard tiegħu ġew modifikati)
- klassijiet tal-lingwa materna
- assistent tat-tagħlim fil-klassi
- tagħlim tas-suġġetti bilingwi (lingwa materna u lingwa tal-iskola).

L-aktar miżura mifruxa ta' appoġġ lingwistiku, li hija fis-seħħ fi kważi l-pajjiżi Ewropej kollha, hija l-provvista ta' klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola matul il-ħinijiet tal-iskola. Normalment, il-provvista ta' dawn il-klassijiet hija limitata fiż-żmien. Fil-Finlandja, huwa ta' tul ta' żmien partikolarment twil: l-istudenti jistgħu jibbenefikaw minnha għal 6 snin mill-jum li fih jibdew l-iskola. Il-Bulgarija, il-Polonja, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, l-Albanija, il-Maċedonja ta' Fuq u n-Norveġja biss ma jirrappurtawx tali dispożizzjoni. Madankollu, dawn il-pajjiżi, minbarra l-Albanija u n-Norveġja, jorganizzaw klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola barra l-ħinijiet tal-iskola.

Il-provvista ta' klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola barra l-ħinijiet tal-iskola hija miżura ta' appoġġ lingwistiku promossa jew appoġġata finanzjarjament fi ftit inqas minn żewġ terzi tas-sistemi edukattivi. F'xi wħud minnhom, l-appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi jingħata matul is-sajf. Dan huwa, pereżempju, il-każ f'Malta. Il-kors tal-lingwa tas-sajf 'Language to Go', organizzat mill-Migrant Learners' Unit, jimmira speċifikament lejn studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu u dawk b'diffikultajiet ta' tagħlim bil-Malti u/jew bl-Ingliż.

F'diversi sistemi edukattivi, l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiffinanzjaw l-għoti ta' klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola mingħajr ma jispeċifikaw jekk għandhomx jiġu organizzati matul jew barra l-ħinijiet tal-iskola. Dan huwa, pereżempju, il-każ fil-Komunità Fjamminga tal-Belġju, l-Estonja, il-Latvja u l-Olanda. Fl-Awstrija, l-arranġament magħżul għal klassijiet addizzjonali jiddependi fuq ir-riżultati tal-istudenti fit-test tal-kompetenza tal-lingwa Ġermaniża: dawk li jeħtieġu ħafna appoġġ jiġu mgħallma barra mill-ħinijiet tal-iskola, filwaqt li dawk li jeħtieġu appoġġ moderat jirċievu lezzjonijiet addizzjonali fil-ħinijiet tal-iskola.

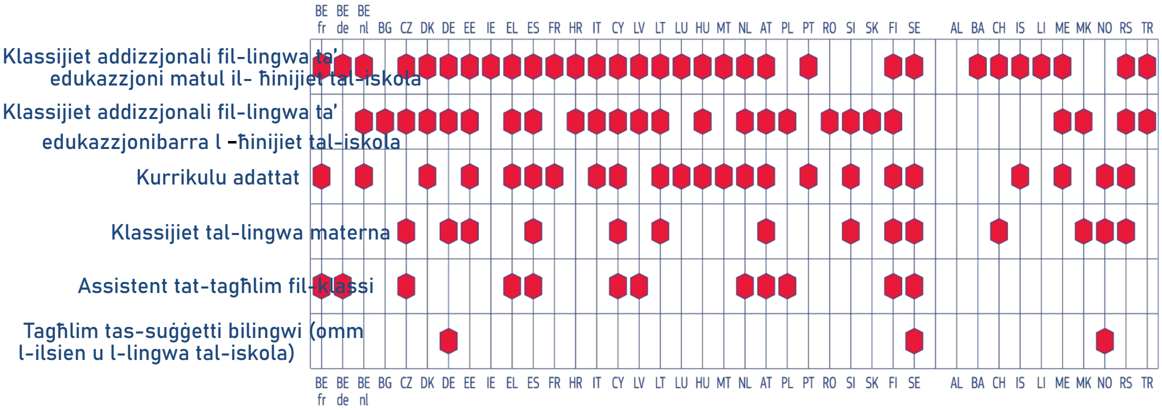
Minbarra l-klassijiet supplimentari fil-lingwa tal-iskola, l-introduzzjoni ta' kurrikulu adattat hija miżura oħra ta' appoġġ disponibbli b'mod wiesa' għall-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu madwar l-Ewropa. Huwa fis-seħħ fi ftit aktar minn nofs il-pajjiżi mistħarrġa.

Bi ftit aktar minn terz tal-pajjiżi li qed jirrapportaw li jippromwovu jew jappoġġaw finanzjarjament it-tagħlim tal-lingwa materna tal-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu, din hija miżura inqas popolari. F'xi każijiet, din id-dispożizzjoni tiddependi fuq il-pajjiż ta' oriġini tal-istudenti u/jew l-eżistenza ta' ftehimiet bilaterali bejn il-pajjiż ospitanti u l-pajjiż ta' oriġini (eż. iċ-Ċekja u l-Maċedonja ta' Fuq). F'Ċipru, il-klassijiet tal-lingwa materna huma offruti permezz ta' proġett nazzjonali ffinanzjat mill-fondi strutturali tal-UE. Fil-Ġermanja u fi Spanja, id-disponibbiltà tal-provvista tal-lingwa materna tiddependi fuq il-Länder u l-komunitajiet awtonomi, rispettivament.

Fi ftit inqas minn terz tas-sistemi edukattivi, l-assistenti tat-tagħlim jintużaw fil-klassijiet biex jiffaċilitaw it-tagħlim tal-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu. Ta' min jinnota wkoll li x-xogħol tal-assistenti tat-tagħlim mhuwiex neċessarjament limitat biex jgħin lill-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu; Jista' jkun disponibbli għall-istudenti kollha li jeħtieġu appoġġ. Dan huwa, pereżempju, il-każ fil-Finlandja.

Fl-aħħar nett, ftit pajjiżi — il-Ġermanja, l-Iżvezja u n-Norveġja biss — jipprovdu tagħlim tas-suġġetti bilingwi, inkluż il-lingwa materna tal-istudenti u l-lingwa tal-iskola.

Meta jitqiesu l-miżuri kollha ta' appoġġ analizzati, pajjiż wieħed biss — jiġifieri l-Albanija — ma jirrapporta l-ebda miżura.




*Sors:* Eurydice.

*Figura 53 Illustrazzjoni E9: Miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi għal studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu fl-edukazzjoni primarja u sekondarja baxxa (ISCED 1–2), 2021/2022*

## Noti ta' spjegazzjoni

Iċ-ċifra turi jekk l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jippromwovux jew jappoġġawx finanzjarjament kwalunkwe waħda mill-miżuri ta' appoġġ għat-tagħlim tal-lingwi elenkati għall-istudenti migranti li jkunu għadhom kif waslu.

Meta studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu jattendu klassijiet addizzjonali matul il-ħinijiet tal-iskola, ma jiħdux sehem fil-lezzjonijiet skedati f'dak iż-żmien għat-twassil tal-kurrikulu standard lil sħabhom.

Meta studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu jattendu klassijiet addizzjonali wara l-ħinijiet tal-iskola, huma jattendu dawn il-klassijiet wara l-lezzjonijiet skedati għat-twassil tal-kurrikulu standard lil sħabhom (u lilhom infushom).

Kurrikulu adattat jirreferi għal kurrikulu li r-rekwiżiti standard tiegħu ġew modifikati biex iwieġbu għall-ħtiġijiet u ċ-ċirkostanzi partikolari ta' studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu.

Meta l-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell jiffinanzjaw l-għoti ta' klassijiet addizzjonali fil-lingwa tal-iskola mingħajr ma jispeċifikaw jekk dawn il-klassijiet addizzjonali għandhomx jiġu organizzati matul jew barra l-ħinijiet tal-iskola, iż-żewġ għażliet jintwerew fiċ-ċifra.

Għad-definizzjonijiet ta' "lingwa tal-iskola", "Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED)", "studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu" u "awtorità tal-ogħla livell (edukazzjoni)", ara l-Glossarju.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Ġermanja: l-għoti ta' miżuri ta' appoġġ jiddependi fuq il-Länder. L-informazzjoni murija tirrappreżenta l-aktar miżuri ta' appoġġ komuni fis-16-il Länder fil-pajjiż.

Spanja: miżuri ta' appoġġ għal studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu jiġu deċiżi mill-komunitajiet awtonomi. Iċ-ċifra turi l-miżuri li jistgħu jinstabu madwar Spanja, iżda mhux neċessarjament f'kull komunità awtonoma.

Il-Pajjiżi l-Baxxi: l-iskejjel jirċievu fondi speċifiċi meta jakkomodaw studenti minn sfond ta' migrazzjoni. Huma jiddeċiedu kif jonfqu dawn il-fondi. Dawn il-fondi huma disponibbli għall-perjodu li matulu l-istatus ta' migrant idum, jiġifieri, 4 snin.

# REFERENZI GĦAL


Bergroth, M., Dražnik, T., Llompart Esbert, J., Pepiot, N., van der Worp, K. and Sierens, S. (2022), *Linguistically Sensitive Teacher Education: Sett ta' għodod għall-kompiti ta' riflessjoni u riċerka ta' azzjoni* (https://urn.fi/URN:NBN:fi-fe2022021018583), aċċessat l-aħħar: It-13 ta' Lulju 2022.

Council of Europe (1992), *Il-Karta Ewropea għal-Lingwi Reġjonali jew Minoritarji (ECRML)*, *Serje tat-Trattati*Ewropej , Nru 148 (http://conventions.coe.int/treaty/en/Treaties/Html/148.htm),aċċessata l- aħħar: 20 ta' Mejju 2022.

Il-Kunsill tal-Ewropa (2015), *Id-Dimensjoni tal-Lingwa fis-Suġġetti Kollha: Manwal għall- iżvilupp tal-kurrikulu u t-taħriġ tal*-għalliema (https://www.ecml.at/coe-docs/language-dimensions-subjects- EN.pdf), aċċessat l-aħħar: 17 ta' Mejju 2022.

Il-Kunsill tal-Ewropa (2020), Qafas*Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi: Tagħlim, tagħlim, valutazzjoni — Volum ta' akkumpanjament,*Pubblikazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa, Strasburgu (https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning- tagħlim/16809ea0d4), aċċessat l-aħħar: It-30 ta' Novembru 2021.

EACEA (Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura) (2015), *Ħarsa ġenerali komparattiva dwar il -ħin rakkomandat ta' tagħlim annwali fl-edukazzjoni obbligatorja full-time fl-Ewropa* (https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/8a70d336-9f16-4907-8908- d44d3cc690fe/language-en), aċċessata l-aħħar: It-30 ta' Jannar 2023.

Il-Kummissjoni Ewropea (2012), *L-Ewwel Stħarriġ Ewropew dwar il-Kompetenzi Lingwistiċi: Rapport finali*, PubblikazzjonijietUffiċċju tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu (https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/pubblikazzjoni/42ea89dc-373a-4d4f-a27–9903852cd2e4), aċċessatl- aħħar: 6 ta' Lulju 2022.

EURopean Commission (2013), *Studju dwar l-appoġġ edukattiv għat-tfal migranti li jkunu għadhom kif waslu* (http://bookshop.europa.eu/en/study-on-educational-support-for-newly-arrived-migrant-children-pbNC3112385/), aċċessat l-aħħar: It-12 ta' Novembru 2021.

Il-Kummissjoni Ewropea (2018), Dokument ta' Ħidma tal-Persunal tal-Kummissjoni li jakkumpanja d-dokument proposta għalRakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar approċċ komprensiv għat-tagħlim u l-apprendiment tal-lingwi, COM(2018) 272 final(https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=SWD%3A2018 %3A174 %3AFIN), aċċessat l-aħħar: Il-15 ta' Diċembru 2022.

European Commission/EACEA/Eurydice (2015), *Lingwi fl-Edukazzjoni Sekondarja: Ħarsa ġenerali lejn it-testijiet nazzjonalifl-Ewropa: 2014/15*, Rapport Eurydice, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Eropean Commission/EACEA/Eurydice (2017), Data*ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola f' Europe — edizzjoni tal-2017*, ir-rapport Eurydice, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2018), *L-Istruttura tas-Sistemi Ewropej tal-Edukazzjoni 2018/19: Dijagrammi skematiċi*, *Eurydice — Fatti u Figuri*, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2019), *L-integrazzjoni ta' studenti minn sfond ta' migrazzjoni f'schools fl-Ewropa: Il-politiki u l-miżuri nazzjonali*, ir-rapport Eurydice, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2020), *L-Istruttura tas-Sistemi Ewropej tal-Edukazzjoni 2020/21: Dijagrammi skematiċi*, Eurydice — Fatti u Figuri, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Il-KummissjoniEwropea/EACEA/Eurydice (2021a), Ħin *ta' tagħlim annwali rakkomandat fl-edukazzjoni obbligatorja full-timefl-Ewropa* — 2020/21, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2021b), Indikaturi strutturali *għall-monitoraġġ tas-sistemi tal-edukazzjoni u t-taħriġ fl-Ewropa — 2021: Ħarsa ġenerali lejn ir-riformi ewlenin mill-2015*, ir-rapport Eurydice, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Il-Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice (2021c), *Għalliema fl-Ewropa: Karrieri, żvilupp u benesseri*, Rapport Eurydice, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu.

Gerken, M. (2022), *L-iffaċilitar tal-implimentazzjoni tal-Karta Ewropea għal-Lingwi Reġjonali jew Minoritarji permezz tal-intelliġenza artifiċjali* (https://rm.coe.int/min-lang-2022-4-ai-and-ecrml-en/1680a657c5), aċċessata l-aħħar: 18 ta' Mejju 2022.

MCComas, W. F. (ed.) (2014), *Il-Lingwa tal-Edukazzjoni tax-Xjenza: Glossarju estiż ta' termini*ewlenin u *kunċetti fit* - tagħlim tax *- xjenza ( https://link.springer.com/content/pdf/10.1007/978-94-6209-497-0.pdf)*, aċċessat l-aħħar: 8 ta' Lulju 2022.

OECD (Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi) (2019a), *Riżultati ta' TALIS 2018 (Volum I): Għalliema u mexxejja tal-iskejjel bħala studenti tul il-ħajja*, OECD Publishing, Pariġi (https://www.oecd-ilibrary.org/education/talis-2018-results-volume-i_1d0bc92a-en), aċċessati l-aħħar: 18 ta' Mejju 2020.

Siarova, H. (2022), Interventi edukattivi *li jappoġġaw tfal migranti u spostati li jkunu għadhom kif waslu fil -ħtiġijiet tat-tagħlim tal-lingwi tagħhom, NESET rapporti ad hoc*, Nru 2/2022(https://nesetweb.eu/wp-content/uploads/2022/09/NESET_AHQ_Languages.pdf), aċċessati l-aħħar: 2 ta' Diċembru 2022.

UIS tal-UNESCO (l-Istitut tal-Organizzazzjoni għall-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura), (2012), *International Standard Classification of Education (ISCED 2011)* (http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education- isced-2011-en.pdf), aċċessat l-aħħar: Id-19 ta' Jannar 2021.

Wallace, S. (ed.) (2015), *Dizzjunarju tal-Edukazzjoni*, Oxford University Press, Oxford. Doi:10.1093/acref/9780199679393.001.0001.

# GLOSSARJU

**Lingwa akkademika: forma lingwistika**speċifika li tvarja b'mod leżiku u grammatikali mil-lingwa ta' kuljum, li ħafna drabi tinkludi vokabularju speċjalizzat jew strutturi grammatikali partikolari (eż. konnetturi tal-klawżola) u użata għal diversi skopijiet speċifiċi, bħas-sommarju, it-tqabbil u l-kuntrast. L-istudenti jeħtieġ li jiżviluppaw il-ħiliet lingwistiċi akkademiċi tagħhom sabiex jitgħallmu b'suċċess il-kontenut tal-► kurrikulu.

**Ċertifikat:** prova uffiċjali ta' kwalifika mogħtija lil student wara t-tlestija ta' stadju partikolari jew kors sħiħ ta' edukazzjoni jew taħriġ. L-għoti ta' ċertifikati jista' jkun ibbażat fuq diversi forom ta' valutazzjoni; eżami finali mhuwiex neċessarjament prerekwiżit.

**Lingwa klassika:** lingwa antika, bħall-Grieg klassiku jew il-Latin, li m'għadux mitkellem fi kwalunkwe pajjiż u għalhekk huwa mgħallem għal skopijiet oħra għajr il-komunikazzjoni. L-għanijiet tat-tagħlim jistgħu jinkludu l-kisba ta' għarfien aktar profond tal-għeruq ta' lingwa moderna li ħarġet mil-lingwa klassika inkwistjoni, il-qari u l-fehim ta' testi oriġinali fil-letteratura antika, jew li wieħed isir familjari maċ-ċiviltà li użat il-lingwa. F'xi kurrikula, il-lingwi klassiċi huma meqjusa bħala ► lingwi barranin.

**Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi (CEFR):** qafas għat-tagħlim, it-tagħlim u l-valutazzjoni tal-lingwi żviluppat mill-Kunsill tal-Ewropa. L-għan ewlieni tagħha huwa li tiffaċilita t-trasparenza u l-komparabbiltà fl-għoti tal-edukazzjoni u l-kwalifiki tal-lingwi.

Is-CEFR jipprovdi deskrizzjoni komprensiva tal-kompetenzi meħtieġa għall-komunikazzjoni f' ► lingwa barranija, l-għarfien u l-ħiliet relatati, u l-kuntesti differenti tal-komunikazzjoni.

Is-CEFR jiddefinixxi sitt livelli ta' profiċjenza minn "utent bażiku" għal "utent profiċjenti":

- A1 ('breakthrough'),
- A2 ('waystage'),
- B1 ('limitu'),
- B2 ('vantaġġ'),
- C1 ('profiċjenza operazzjonali effettiva')
- C2 ('mastery').

Dan jippermetti li jitkejjel il-progress tal-istudenti u l-utenti tal-lingwi barranin (Kunsill tal-Ewropa, 2020).

**It-Tagħlim Integrat tal-Kontenut u tal-Lingwa (CLIL):** terminu ġenerali li jindika tipi differenti ta' edukazzjoni bilingwi jew ta' immersjoni. Ġew definiti żewġ tipi ta' CLIL abbażi tal-istatus tal-lingwi użati biex jgħallmu suġġetti differenti (minbarra l-lingwi u l-letteratura/kultura tagħhom).

**CLIL tip A:** dispożizzjoni fejn suġġetti differenti jiġu mgħallma f'lingwa magħżula fil- ► kurrikulu ta' l-ogħla livell bħala ► lingwa barranija. In-numru ta' suġġetti mgħallma fil-lingwa barranija jista' jvarja. F'xi każijiet (każ 1), is-suġġetti kollha (minbarra l-lingwi) jiġu mgħallma bil-lingwa barranija. F'każijiet oħra (każ 2), xi suġġetti (minbarra l-lingwi) jiġu mgħallma bil-lingwa barranija u oħrajn jiġu mgħallma fil- ► lingwa ewlenija tal-iskola fil-pajjiż.

**CLIL tip B:** dispożizzjoni fejn suġġetti differenti jiġu mgħallma b'lingwa ► reġjonali jew minoritarja, ► lingwa mhux territorjali jew ► lingwa statali (f'pajjiżi b'aktar minn lingwa waħda tal-istat), u suġġetti oħra (minbarra l-lingwi) jiġu mgħallma bit-tieni lingwa, li tista' tkun kwalunkwe lingwa oħra. Għall-kuntrarju ta' CLIL tip A (każ 1), f'CLIL tip B, suġġetti minbarra l-lingwi huma dejjem mgħallma f'mill-inqas żewġ lingwi. Flimkien mal-metodu li jinkludi żewġ lingwi, f'xi każijiet rari jintużaw tliet (jew aktar) lingwi biex jgħallmu suġġetti differenti (eż. lingwa tal-istat, lingwa reġjonali jew minoritarja u lingwa barranija).

**Żvilupp professjonali kontinwu (CPD):** fil-kuntest ta 'dan ir-rapport, CPD tirreferi għal taħriġ formali fis-servizz imwettaq mill-għalliema u/jew l-għalliema prinċipali matul il-karriera tagħhom li jippermettilhom li jwessgħu, jiżviluppaw u jaġġornaw l-għarfien, il-ħiliet u l-attitudnijiet tagħhom. Dan jinkludi kemm taħriġ ibbażat fuq is-suġġett kif ukoll taħriġ pedagoġiku. Formati differenti huma offruti bħal korsijiet, seminars,

osservazzjoni bejn il-pari u appoġġ minn netwerks ta' prattikanti. F'ċerti każijiet, l-attivitajiet tas-CPD jistgħu jwasslu għal kwalifiki supplimentari.

**Kurrikulu: ► dokument ta' tmexxija**uffiċjali maħruġ minn ► awtoritajiet tal-ogħla livell li jagħti dettalji dwar programmi ta' studju u/jew xi wieħed minn dawn li ġejjin: il-kontenut tat-tagħlim, l-objettivi tat-tagħlim, il-miri ta' kisba, il-linji gwida dwar il-valutazzjoni tal-istudenti jew is-sillabi. Aktar minn tip wieħed ta' dokument ta' gwida jista' jkun fis-seħħ fi kwalunkwe ħin f'sistema edukattiva u dawn jistgħu jimponu livelli differenti ta' obbligu fuq l-iskejjel biex jikkonformaw.

**Test dijanjostiku:** "Test li l-għan tiegħu huwa li jevalwa s-saħħiet u l-oqsma ta' żvilupp ta' student. ... [huwa] mezz biex tiskopri liema livell ta' appoġġ jew sfida se jkollu bżonn l-istudent. Test dijanjostiku spiss ikun l-ewwel pass fl-iżvilupp ta' pjan ta' tagħlim individwali. Normalment dan isir meta l-istudent jidħol fil-kors ta' studju tiegħu, u r-riżultati tiegħu xi kultant jissejħu "l-imġiba tad-dħul" jew il-punt tat-tluq tal-istudent (Wallace, 2015). It-testijiet dijanjostiċi jistgħu jkunu nazzjonali/standardizzati jew jistgħu jiġu definiti mill-iskejjel u l-għalliema nfushom.

**Mogħdija edukattiva:** F'xi pajjiżi, l-istudenti jridu jagħżlu qasam ta' studju speċjalizzat minn firxa ta' għażliet fil-livell sekondarju; pereżempju, jistgħu jintalbu jagħżlu bejn studji letterarji u xjentifiċi, jew bejn tipi differenti ta' skejjel, bħal Gymnasium jew Realschule fil-Ġermanja. Dan il-kunċett japplika biss għall-iskejjel tradizzjonali. Ma tippruvax tiddeskrivi tipi speċifiċi ħafna ta' forniment edukattiv, bħal ► CLIL, skejjel sperimentali u skejjel tal-mużika.

Lingwa barranija: lingwa deskritta bħala tali fil- ► kurrikulu stabbilit mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. Id-deskrizzjoni użata hija bbażata fuq definizzjoni relatata mal-edukazzjoni, mhux relatata mal-istatus politiku ta' lingwa. Għalhekk, ċerti lingwi meqjusa bħala lingwi reġjonali jew minoritarji minn perspettiva politika jistgħu jiġu inklużi fil-kurrikulu bħala lingwi barranin. Bl-istess mod, ċerti lingwi klassiċi jistgħu jitqiesu bħala lingwi barranin f'ċerti kurrikula. Il-lingwi barranin jistgħu jissejħu wkoll "lingwi moderni" (biex jiddistingwu b'mod ċar dawn il-lingwi mil-lingwi klassiċi), jew it-"tieni jew it-tielet lingwa" (għall-kuntrarju tal-"ewwel lingwa", li tista' tintuża biex tiddeskrivi l- ► lingwa tal-iskola f'pajjiżi b'aktar minn lingwa ►statali waħda).

**Għalliem ġeneralista:** għalliem (normalment fl-edukazzjoni primarja) li huwa kkwalifikat biex jgħallem is-suġġetti kollha (jew kważi kollha) fil-kurrikulu, inklużi ► lingwi barranin. Dawn l-għalliema jistgħu jipprovdu tagħlim ta' lingwi barranin irrispettivament minn jekk ikunux irċevew jew le taħriġ fil-qasam.

**Lingwa ewlenija:** il-lingwa ta' spiss mitkellma d-dar minn ► studenti minn sfond ta' migrazzjoni. Hija differenti mill- ► lingwa tal-iskola. F'ħafna każijiet, il-lingwa domiċiljari tal-istudent hija l-lingwa materna tagħhom.

**Edukazzjoni inizjali tal-għalliema (ITE):** perjodu ta' studju u taħriġ li matulu l-għalliema prospettivi jattendu korsijiet akkademiċi bbażati fuq suġġetti u jwettqu taħriġ professjonali (jew fl-istess ħin jew konsekuttiv) biex jiksbu l-għarfien u l-ħiliet meħtieġa biex ikunu għalliem. Dan il-perjodu jintemm meta l-għalliema prospettivi jikkwalifikaw bħala għalliema.

**Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED):** il-klassifikazzjoni internazzjonali ta' referenza għall-organizzazzjoni ta' programmi edukattivi u kwalifiki relatati skont il-livelli u l-oqsma. Dan ġie żviluppat biex jiffaċilita t-tqabbil tal-istatistika u l-indikaturi dwar l-edukazzjoni madwar il-pajjiżi abbażi ta' definizzjonijiet uniformi u maqbula internazzjonalment. Il-kopertura tal-ISCED testendi għall-opportunitajiet ta' tagħlim organizzati u sostnuti kollha għat-tfal, iż-żgħażagħ u l-adulti, inklużi dawk bi bżonnijiet edukattivi speċjali, irrispettivament mill-istituzzjonijiet jew l-organizzazzjonijiet li jipprovduhom jew il-forma li biha jitwasslu.

Il-klassifikazzjoni attwali — ISCED 2011 (UIS tal-UNESCO, 2012) — għandha disa' livelli, li jibdew fl-ISCED 0 (edukazzjoni bikrija tat-tfal) u testendi għall-ISCED 8 (dottorat jew livell ekwivalenti).

Dan ir-rapport ikopri erba' livelli tal-ISCED (ISCED 0–3), bl-ISCED 1–3 fiċ-ċentru tal-investigazzjoni. Il-karatteristiċi ewlenin tal-livelli inkwistjoni huma kif ġej.

ISCED 0: edukazzjoni bikrija tat-tfal

> Il-programmi ta' edukazzjoni bikrija tat-tfal huma tipikament imfassla b'approċċ olistiku biex jappoġġjaw l-iżvilupp konjittiv, fiżiku, soċjali u emozzjonali bikri tat-tfal u jintroduċu lit-tfal żgħar għal tagħlim organizzat barra mill-kuntest tal-familja.

Il-programmiISCED 0 jimmiraw tfal taħt l-età tad-dħul fl-ISCED 1. Hemm żewġ kategoriji ta' programmi ISCED 0: l-iżvilupp edukattiv bikri tat-tfal u l-edukazzjoni ta' qabel il-primarja. Tal-ewwel għandha kontenut edukattiv imfassal għal tfal iżgħar (fil-medda ta' età ta' 0 sa sentejn), filwaqt li tal-aħħar hija mfassla għal tfal mill-età ta' 3 snin sal-età li fiha jibdew l-edukazzjoni primarja.

ISCED 1: edukazzjoni primarja

L-edukazzjoni primarja tipprovdi tagħlim u attivitajiet edukattivi tipikament imfassla biex jippermettu lill-istudenti jiżviluppaw ħiliet fundamentali fil-qari, il-kitba u l-matematika (jiġifieri l-litteriżmu u n-numeriżmu). Hija tistabbilixxi pedament sod għat-tagħlim u fehim sod tal-oqsma ewlenin tal-għarfien, u trawwem l-iżvilupp personali, u b'hekk tħejji lill-istudenti għall-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell. Hija tipprovdi tagħlim bażiku bi ftit, jekk ikun hemm, speċjalizzazzjoni.

L-età abitwali jew legali tad-dħul normalment ma tkunx taħt l-età ta' 5 snin jew ta' aktar minn 7 snin. Dan il-livell tipikament idum 6 snin, għalkemm it-tul ta' żmien tiegħu jista' jvarja minn 4 sa 7 snin. L-edukazzjoni primarja tipikament iddum sal-età ta' 10 sa 12-il sena.

ISCED 2: edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell

Il-programmi fil-livell ISCED 2, jew fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell, tipikament jibnu fuq il-proċessi fundamentali ta' tagħlim u tagħlim li jibdew fl-ISCED 1. Normalment, l-għan edukattiv huwa li jiġi stabbilit il-pedament għat-tagħlim tul il-ħajja u l-iżvilupp personali, filwaqt li l-istudenti jitħejjew għal aktar opportunitajiet edukattivi. Il-programmi f'dan il-livell normalment jiġu organizzati madwar kurrikulu aktar orjentat lejn is-suġġett, li jintroduċi kunċetti teoretiċi fuq firxa wiesgħa ta' suġġetti.

Xi sistemi edukattivi jistgħu joffru programmi ta' edukazzjoni vokazzjonali fl-ISCED 2 biex jipprovdu lill-individwi bil-ħiliet rilevanti għall-impjieg.

L-ISCED 2 tibda wara 4 sa 7 snin tal-edukazzjoni tal-ISCED 1. L-istudenti jidħlu fl-ISCED 2 tipikament bejn l-etajiet ta' 10 u 13-il sena (l-età ta' 12-il sena hija l-aktar komuni).

ISCED 3: edukazzjoni sekondarja għolja

Il-programmi fil-livell ISCED 3, jew fl-edukazzjoni sekondarja għolja, huma tipikament imfassla għal studenti li jtemmu l-edukazzjoni sekondarja bi tħejjija għall-edukazzjoni terzjarja jew għolja, jew biex jipprovdu ħiliet rilevanti għall-impjieg, jew it-tnejn. Il-programmi f'dan il-livell joffru lill-istudenti aktar programmi bbażati fuq suġġetti, speċjalizzati u fil-fond milli fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ISCED 2). Dawn huma aktar differenzjati, b'firxa akbar ta' għażliet u flussi disponibbli.

Il-programmi ISCED 3 jistgħu jkunu jew ġenerali jew vokazzjonali. Xi programmi tal-ISCED 3 jippermettu aċċess dirett għall-ISCED 4, u/jew l-ISCED 5, 6 jew 7.

ISCED 3 jibda wara 8 sa 11-il sena ta' edukazzjoni mill-bidu tal-ISCED 1. L-istudenti jidħlu f'dan il-livell tipikament bejn l-14 u s-16-il sena. Il-programmi tal-ISCED 3 normalment jintemmu 12 jew 13-il sena wara l-bidu tal-ISCED 1 (jew madwar l-età ta' 17 jew 18-il sena).

**Il-lingwa bħala suġġett obbligatorju:** kwalunkwe lingwa indikata bħala suġġett obbligatorju fil- ► kurrikulu jew dokumenti oħra ta' gwida mfassla mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell. L-espressjoni tista' tintuża biex tirreferi għal sitwazzjonijiet fejn l-istudenti kollha fuq programm edukattiv speċifiku jew fi grad speċifiku jridu jitgħallmu lingwa, jew fil-kuntest partikolari ta' kurrikuli speċifiċi għal ► mogħdijiet edukattivi differenti.

**Lingwa bħala intitolament:** kwalunkwe lingwa speċifikata fil- ► kurrikulu jew dokumenti oħra ta' gwida mfassla mill-awtoritajiet tal-edukazzjoni tal-ogħla livell li l-istudenti huma intitolati li jagħżlu bħala suġġett fakultattiv. L-intitolament jimplika li l-iskejjel għandhom jiżguraw li jipprovdu dak li jagħżel l-istudent. Fil-kuntest ta' lingwi barranin u klassiċi, l-espressjoni tista' tintuża biex tirreferi għal sitwazzjonijiet fejn l-istudenti kollha fuq programm edukattiv speċifiku jew fi grad speċifiku huma intitolati li jagħżlu lingwa, jew fil-kuntest partikolari ta' kurrikuli speċifiċi għal ► mogħdijiet edukattivi differenti.

**Għarfien tal-lingwi fl-iskejjel:** kunċett li jirreferi għal approċċ multilingwi u bi skola sħiħa li jinvolvi strateġija komprensiva tal-lingwi li tinvolvi riflessjoni kontinwa dwar id-dimensjoni lingwistika fl-aspetti kollha tal-ħajja skolastika u li tipproponi approċċ ġenerali għat-tagħlim tal-lingwi kollha fl-iskejjel (il- ► lingwa tal-iskola, ► il-lingwi domestiċi, ► lingwi barranin (inklużi ► lingwi klassiċi), eċċ.). Dan l-approċċ huwa mistenni li jinvolvi lill-għalliema u lill-mexxejja tal-iskejjel kollha u jinvolvi lill-ġenituri, persuni oħra li jindukraw u l-komunità lokali usa'. F'termini konkreti, skejjel konxji mil-lingwi japprezzaw id-diversità lingwistika tal-

istudenti tagħhom, jirrikonoxxu l-ħiliet lingwistiċi preċedenti tagħhom u jużawhom bħala riżorsa ta' tagħlim. Skejjel konxji mil-lingwi jappoġġjaw lill-għalliema fl-indirizzar tal-użu ta' lingwi speċifiċi fl-oqsma tas-suġġetti rispettivi tagħhom, inkluż billi jqajmu kuxjenza dwar reġistri u vokabularju tal-lingwi differenti (Kummissjoni Ewropea, 2018).

**Lingwa tal-iskola: lingwa**li tintuża biex jitwassal il-kontenut tal- ► kurrikulu u, b'mod aktar wiesa', għall-komunikazzjoni ġewwa l-iskola u barra l-iskola, mal-partijiet interessati bħall-ġenituri u l-awtoritajiet edukattivi.

**Test nazzjonali:** test/eżami standardizzat stabbilit minn ► awtoritajiet pubbliċi tal-ogħla livell u mwettaq taħt ir-responsabbiltà tagħhom. Testijiet/eżamijiet standardizzati huma kwalunkwe forma ta' test li (1) jeħtieġ li dawk kollha li jieħdu t-test iwieġbu l-istess mistoqsijiet (jew mistoqsijiet magħżula minn bank komuni ta' mistoqsijiet) u (2) jingħataw punteġġ standard jew konsistenti. Testijiet jew stħarriġ internazzjonali bħal SurveyLang mhumiex fil-kamp ta' applikazzjoni, u lanqas ma huma mfassla testijiet fil-livell skolastiku, anki jekk ġew żviluppati abbażi ta' qafas ta' referenza mfassal ċentralment (Kummissjoni Ewropea/EACEA/Eurydice, 2015).

Studenti migranti li jkunu għadhom**kif waslu:** studenti mwielda barra mill-pajjiż ta' residenza attwali tagħhom lil ġenituri mwielda wkoll barra mill-pajjiż ospitanti tagħhom li huma tal-età tal-iskola jew inqas (skont ir-regolamenti nazzjonali għall-edukazzjoni obbligatorja) u sussegwentement jidħlu fl-edukazzjoni formali fil-pajjiż ospitanti tagħhom (il-Kummissjoni Ewropea, 2013).

**Lingwa mhux territorjali:** lingwa "użata minn ċittadini ta' l-istat li huma differenti mil-lingwa jew lingwi użati mill-bqija tal-popolazzjoni ta' l-istat iżda li, għalkemm tradizzjonalment użata fit-territorju ta' l-istat, ma tistax tiġi identifikata ma' żona partikolari tiegħu" (Kunsill ta' l-Ewropa, 1992). Pereżempju, ir-Rumani hija lingwa mhux territorjali.

**Lingwa uffiċjali:** lingwa użata għal skopijiet legali u ta' amministrazzjoni pubblika f'żona speċifika ta' kwalunkwe stat partikolari. L-istatus uffiċjali jista' jkun limitat għal parti mill-istat jew jestendi fuq it-territorju kollu tiegħu. Il-lingwi kollha ► tal-istat huma lingwi uffiċjali iżda mhux il-lingwi kollha bi status ta' lingwa uffiċjali huma lingwi tal-istat (pereżempju, id-Daniż, li għandu status ta' lingwa uffiċjali fil-Ġermanja, huwa ► lingwa reġjonali jew minoritarja u mhux lingwa tal-istat).

**Lingwa reġjonali jew minoritarja:** lingwa li hija "tradizzjonalment użata f'territorju partikolari ta' stat minn ċittadini ta' dak l-istat li jiffurmaw grupp numerikament iżgħar mill-bqija tal-popolazzjoni tal-istat"; hija differenti mill-lingwa(i) tal-istat ► ta' dak l-istat (il-Kunsill tal-Ewropa, 1992). Bħala regola ġenerali, dawn huma lingwi ta' popolazzjonijiet li għandhom l-għeruq etniċi tagħhom fiż-żoni kkonċernati jew li ilhom jgħixu fir-reġjuni kkonċernati għal ġenerazzjonijiet sħaħ. Il-lingwi minoritarji/reġjonali jista' jkollhom l-istatus ta' ► lingwa uffiċjali, iżda skont id-definizzjoni dan l-istatus ikun limitat għaż-żoni fejn huma mitkellma.

**Għalliem speċjalista:** għalliem ikkwalifikat biex jgħallem numru limitat ta' suġġetti (ġeneralment sa tliet suġġetti). Dan jinkludi jew ► lingwi barranin biss, jew lingwa barranija waħda jew aktar u suġġett(i) ieħor(oħra).

Lingwa tal-**Istat:** kwalunkwe lingwa bi status uffiċjali f'pajjiż sħiħ. Kwalunkwe lingwa tal-istat hija ► lingwa uffiċjali.

**Dokumenti ta' tmexxija:** tipi differenti ta' dokumenti uffiċjali li fihom regolamenti, linji gwida u/jew rakkomandazzjonijiet għall-istituzzjonijiet edukattivi.

**Studenti minn sfond ta' migrazzjoni:** studenti li jattendu skola f'pajjiż li mhux il-pajjiż ta' oriġini tagħhom, jew il-pajjiż ta' oriġini taż-żewġ ġenituri tagħhom. Dawn it-termini ta' referenza jinkludu diversi sitwazzjonijiet legalment distinti, inklużi dawk ta' refuġjati, persuni li jfittxu l-asil, tfal ta' ħaddiema migranti, tfal ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi bi status ta' residenza fit-tul, tfal ta' ħaddiema minn pajjiżi mhux tal-UE li mhumiex residenti fit-tul, tfal li huma residenti irregolari u tfal ta' oriġini ta' immigranti li mhux neċessarjament jibbenefikaw minn dispożizzjonijiet legali relatati speċifikament mal-edukazzjoni. Din id-definizzjoni ma tqisx il-minoranzi lingwistiċi li ilhom stabbiliti f'pajjiżi għal aktar minn żewġ ġenerazzjonijiet.

**Età nozzjonali tal-istudenti:** fis-sistema skolastika, l-età normali tal-istudenti meta jibdew jew jispiċċaw grad jew livell ta' edukazzjoni partikolari. Id-dħul kmieni jew tard fl-iskola, ir-ripetizzjoni tal-grad jew interruzzjonijiet oħra fl-iskola ma jitqisux.

**Awtorità tal-ogħla livell (tal-edukazzjoni):** l-ogħla livell ta' awtorità responsabbli għall-edukazzjoni f'pajjiż partikolari, normalment fil-livell nazzjonali (statali). Madankollu, għall-Belġju, il-Ġermanja u Spanja, l-amministrazzjonijiet tal-komunitajiet, il-Länder u l-komunitajiet awtonomi, rispettivament, jew huma kompletament responsabbli jew jaqsmu r-responsabbiltajiet mal-livell nazzjonali għall-oqsma kollha jew il-biċċa l-kbira minnhom relatati mal-edukazzjoni. Għalhekk, dawn l-amministrazzjonijiet huma kkunsidrati bħala l-awtoritajiet tal-ogħla livell għall-oqsma fejn għandhom ir-responsabbiltà, filwaqt li għall-oqsma li għalihom jikkondividu r-responsabbiltà mal-livell nazzjonali t-tnejn jitqiesu bħala awtoritajiet tal-ogħla livell.

# BAŻIJIET TAD-DATA U TERMINOLOĠIJA TAL-ISTATISTIKA

## Il-bażi tad-data internazzjonali PISA 2018

Il-PISA huwa stħarriġ internazzjonali mwettaq taħt l-awspiċi tal-OECD biex jitkejlu l-livelli ta' prestazzjoni ta' studenti ta' 15-il sena fil-litteriżmu tal-qari, in-numeriżmu u l-litteriżmu xjentifiku. L-istħarriġ huwa bbażat fuq kampjun rappreżentattiv ta' studenti ta' 15-il sena, li huma f'edukazzjoni sekondarja jew sekondarja għolja (ISCED 2 jew 3), skont l-istruttura tas-sistema. Minbarra li jkejjel il-prestazzjoni, l-istħarriġ internazzjonali PISA jinkludi kwestjonarji biex jiġu identifikati varjabbli fil-kuntest tal-iskola u tal-familja, li jistgħu jitfgħu dawl fuq is-sejbiet tal-istħarriġ. L-indikaturi kollha jkopru kemm l-iskejjel pubbliċi kif ukoll l-iskejjel privati, kemm jekk jingħataw għajnuna kif ukoll jekk le.

L-istħarriġ tal-PISA jsir kull 3 snin. L-ewwel stħarriġ sar fl-2000; ir-rawnds li ġejjin twettqu fl-2003, fl-2006, fl-2009, fl-2012, fl-2015 u fl-2018.

Fost il-pajjiżi li jipparteċipaw f'dan ir-rapport, il-Liechtenstein biss ma ħax sehem fil-ġbir tad-data għal PISA 2018.

Il-proċedura tat-teħid ta' kampjuni kienet tinvolvi l-għażla tal-iskejjel u mbagħad tal-istudenti. Huwa fittex li joffri lil kull student l-istess probabbiltà li jintgħażel irrispettivament mid-daqs jew il-post tal-iskola li attenda. Għal dan il-għan, l-iskejjel intgħażlu bi probabbiltà proporzjonali għan-numru ta' studenti ta' 15-il sena. Fi skola, għadd fiss ta' studenti ġew ikkampjunati. Din il-proċedura hija mfassla biex tillimita l-varjabbiltà tal-probabbiltà li student ikun parti mill-kampjun.

Fejn id-data titqies li tapplika għall-popolazzjoni kollha ta' pajjiż, huwa essenzjali li jkun hemm konformità ma' ċerti rekwiżiti stretti, bħall-analiżi tal-E.S. (stima ta' żbalji relatati mat-teħid ta' kampjuni). B'riżultat ta' dan, differenza perċettibbli bejn żewġ entrati ta' data tista' titqies insinifikanti f'termini statistiċi (ara wkoll l-ispjegazzjonijiet taħt "Termini statistiċi").

Il-valuri tal-UE (estimi tal-popolazzjoni) ippreżentati f'dan ir-rapport huma medji ponderati tal-istimi tal-popolazzjoni tal-pajjiżi/reġjuni tal-UE li pparteċipaw fl-istħarriġ PISA fl-2018. Dan ifisser li l-kontribuzzjoni ta' kull pajjiż għall-istima tal-indikatur statistiku fil-livell Ewropew hija proporzjonali għad-daqs tal-pajjiż, jiġifieri n-numru ta' studenti ta' 15-il sena b'valuri mhux nieqsa. Il-bażi tad-data PISA 2018 hija disponibbli fuq is-sit web tal-OECD (http://www.oecd.org/pisa/data/).

Il-kwestjonarji PISA 2018 huma disponibbli wkoll fuq is-sit web tal-OECD (https://www.oecd.org/pisa/data/2018database/).

## Il-bażi tad-data ta' TALIS 2018

Talis huwa stħarriġ internazzjonali mwettaq taħt l-awspiċi tal-OECD li jiffoka fuq il-kundizzjonijiet tax-xogħol tal-għalliema u l-ambjenti tat-tagħlim fl-iskejjel. Is-suġġetti ewlenin koperti huma t-tmexxija tal-iskejjel; taħriġ għall-għalliema; l-evalwazzjoni u l-feedback lill-għalliema; it-twemmin pedagoġiku tal-għalliema, l-attitudnijiet u l-prattiki tat-tagħlim; is-sentiment irrappurtat tal-għalliema ta' awtoeffikaċja; is-sodisfazzjon tax-xogħol tal-għalliema u l-klima fl-iskejjel u fil-klassijiet li jaħdmu fihom; u, fl-aħħar nett, il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema.

L-istħarriġ jiffoka l-aktar fuq l-għalliema fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2). Hija bbażata fuq il-kwestjonarji tal-għalliema u tal-kapijiet tal-għalliema. L-indikaturi kollha jkopru kemm l-iskejjel pubbliċi kif ukoll l-iskejjel privati, kemm jekk jingħataw għajnuna kif ukoll jekk le.

L-ewwel ċiklu tal-istħarriġ sar fl-2008, u t-tieni sar fl-2013. L-aktar data reċenti tiġi mit-tielet ċiklu tal-istħarriġ (2018). L-OECD bħalissa qed tħejji TALIS 2024.

Dan ir-rapport juża data dwar it-taħriġ tal-għalliema u l-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema. Id-data dwar it-taħriġ tal-għalliema tkopri 26 sistema edukattiva f'25 pajjiż li pparteċipaw f'dan ir-rapport li ħadu sehem f'TALIS 2018. Id-data dwar il-mobbiltà transnazzjonali tal-għalliema hija disponibbli f'għadd aktar limitat ta' sistemi edukattivi (23). Dan ir-rapport jippreżenta wkoll data dwar it-tendenzi bbażata fuq iċ-ċikli tal-2013 u l-2018 ta' TALIS. Id-data dwar ix-xejriet tirreferi għas-17-il sistema edukattiva li ħadu sehem fiż-żewġ ċikli.

Il-proċedura standard ta' teħid ta' kampjuni kienet tinvolvi l-għażla ta' 200 skola għal kull pajjiż u 20 għalliem (għal kull skola) li jgħallmu fil-livell sekondarju inferjuri (ISCED 2).

Fejn id-data titqies li tapplika għall-popolazzjoni kollha tal-pajjiżi, huwa essenzjali li jkun hemm konformità ma' ċerti rekwiżiti stretti, bħall-analiżi tal-S.E. (stima ta' żbalji relatati mat-teħid ta' kampjuni), li b'riżultat tagħha differenza perċettibbli bejn żewġ entrati ta' data tista' titqies insinifikanti f'termini statistiċi (ara wkoll l-ispjegazzjonijiet taħt "Termini statistiċi").

Il-valuri tal-UE (estimi tal-popolazzjoni) ippreżentati f'dan ir-rapport huma medji ponderati tal-valuri tal-pajjiżi/reġjuni tal-UE li pparteċipaw f'TALIS fl-2018. Dan ifisser li l-kontribuzzjoni ta' kull pajjiż għall-istima tal-indikatur statistiku fil-livell Ewropew hija proporzjonali għad-daqs tal-pajjiż, jiġifieri, in-numru ta' għalliema tal-ISCED 2 b'valuri mhux nieqsa.

Id-data ta' TALIS 2018 hija disponibbli fuq is-sit web tal-OECD (https://www.oecd.org/education/talis/talis-2018-data.htm).

Il-kwestjonarji ta' TALIS 2018 huma disponibbli wkoll fuq is-sit web tal-OECD (https://www.oecd.org/education/school/talis2018questionnaires.htm).

## Termini ta' statistika

Klassifikazzjoni Standard Internazzjonali tal-Edukazzjoni (ISCED): ara l-Glossarju.

Żball standard (SE): l-istħarriġ PISA 2018 u TALIS 2018, l-istess bħal kwalunkwe stħarriġ ieħor dwar l-edukazzjoni fuq skala kbira (l-istħarriġ PISA preċedenti tal-OECD u Taliss, l-Assoċjazzjoni Internazzjonali għall-Evalwazzjoni tal-Progress tal-Kisbiet Edukattivi fl-Istudju Internazzjonali dwar il-Litteriżmu fil-Qari u fix-Xejriet fl-Istħarriġ Internazzjonali dwar il-Matematika u l-Istudju Xjentifiku, eċċ.), iħarsu biss lejn kampjun rappreżentattiv tal-popolazzjonijiet fil-mira. Ġeneralment, jeżisti numru infinit ta' kampjuni possibbli għal kwalunkwe popolazzjoni partikolari. Għalhekk, minn kampjun għal ieħor stimi magħmula għal parametru tal-popolazzjoni (medja, perċentwal, korrelazzjoni, eċċ.) jistgħu jvarjaw. L-S.E. assoċjata ma' kwalunkwe stima ta' parametru tal-popolazzjoni tikkwantifika din l-inċertezza tal-kampjunar. Abbażi ta' dan il-parametru stmat u l-S.E. rispettiva tiegħu, huwa possibbli li jinbena l-intervall ta' kunfidenza, li jirrifletti kemm il-valur ikkalkulat minn kampjun jista' jvarja minn kampjun għal ieħor. Għaldaqstant, jekk wieħed jassumi medja stmata ta' 50 u S.E. ta' 5, l-intervall ta' kunfidenza, bi żball tat-tip I ta' 5 %, huwa ugwali għal [50 — (1.96 × 5); 50 + (1.96 × 5)], jiġifieri bejn wieħed u ieħor [40; 60]. Għalhekk, jista' jingħad li hemm biss 5 ċansijiet minn 100 li tkun ħażin jekk jingħad li l-medja tal-popolazzjoni tinsab f'dan l-intervall.

L-S.E.s kollha rreġistrati f'dan ir-rapport ġew ikkalkulati bl-użu ta' metodi ta' teħid ta' kampjuni mill-ġdid u skont il-metodoloġija ta' diversi dokumenti tekniċi tal-istħarriġ PISA u TALIS.

L-S.E.s tad-data ta' l-istħarriġ huma elenkati fl-Anness 1.

Sinifikat statistiku. Tirreferi għal-livell ta' kunfidenza ta' 95 %. Pereżempju, differenza sinifikanti tfisser li d-differenza hija statistikament differenti b'mod sinifikanti minn żero b'livell ta' kunfidenza ta' 95 %.

# ANNESS TA’ L-ANNESS

## ANNESS 1: DATA STATISTIKA DETTALJATA

### Kapitolu A

| | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| % 2018 | 11.5 | 17.4 | 24.1 | 17.4 | 12.9 | 5.8 | 8.1 | 17.8 | 5.4 | 9.1 | 6.2 | 20.6 | 11.5 | 3.3 | 7.1 | 22.3 | 10.5 | 5.9 | 82.9 | 2.2 |
| S.E. | 0.21 | 0.85 | 2.28 | 1.33 | 1.17 | 0.51 | 0.39 | 0.95 | 0.40 | 0.59 | 0.47 | 0.76 | 0.66 | 0.28 | 0.37 | 0.53 | 0.70 | 0.41 | 0.42 | 0.23 |
| Δ 2003-2015 | : | 10.5 | 0.7 | -7.4 | : | 3.8 | 3.8 | 4.1 | : | 4.8 | 2.6 | 2.9 | 1.8 | : | 3.9 | : | 1.7 | : | -8.0 | 1.7 |
| S.E. | | 1.56 | 2.50 | 1.75 | | 0.38 | 0.59 | 0.96 | | 0.86 | 0.72 | 1.76 | 0.98 | | 0.48 | | 1.42 | | 0.59 | 0.26 |
| Δ 2003-2018 | : | 10.2 | 6.9 | -5.5 | : | 4.8 | 4.2 | 10.1 | : | 6.7 | 3.0 | 4.8 | 4.8 | : | 5.1 | : | 2.2 | : | -9.6 | 1.6 |
| S.E. | | 1.11 | 2.70 | 1.84 | | 0.54 | 0.62 | 1.11 | | 0.79 | 0.61 | 1.64 | 1.00 | | 0.45 | | 1.31 | | 0.58 | 0.26 |
| Δ 2015-2018 | : | -0.4 | 6.2 | 1.9 | 4.2 | 1.0 | 0.4 | 6.0 | -0.4 | 1.8 | 0.4 | 1.9 | 3.1 | 0.2 | 1.1 | : | 0.5 | 0.5 | -1.6 | -0.1 |
| S.E. | | 1.63 | 3.05 | 1.79 | 1.50 | 0.60 | 0.53 | 1.22 | 0.71 | 0.90 | 0.77 | 1.24 | 0.92 | 0.45 | 0.56 | | 1.13 | 0.62 | 0.60 | 0.33 |

| | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| % 2018 | 82.8 | 9.8 | 20.5 | 1.7 | 3.1 | 3.1 | 9.9 | 8.7 | 7.6 | 17.6 | 4.0 | 6.5 | 27.0 | 7.2 | 4.2 | 7.2 | 10.2 | 5.2 | 7.0 |
| S.E. | 0.54 | 0.76 | 0.90 | 0.29 | 0.34 | 0.55 | 0.39 | 0.74 | 0.49 | 1.03 | 0.53 | 0.44 | 1.20 | 0.45 | 0.25 | 0.39 | 0.55 | 0.58 | 0.91 |
| Δ 2003-2015 | : | -7.4 | 9.8 | 0.9 | 1.4 | : | : | 4.9 | 3.1 | 8.2 | : | : | 14.0 | 4.0 | : | : | 3.9 | : | 5.4 |
| S.E. | | 1.42 | 1.20 | 0.18 | 0.35 | | | 1.00 | 0.57 | 1.28 | | | 1.38 | 0.43 | | | 0.80 | | 1.26 |
| Δ 2003-2018 | : | -4.8 | 11.5 | 1.5 | 1.7 | : | : | 4.8 | 4.7 | 10.0 | : | : | 14.9 | 5.5 | : | : | 5.1 | : | 5.2 |
| S.E. | | 1.49 | 1.17 | 0.30 | 0.40 | | | 1.07 | 0.54 | 1.25 | | | 1.39 | 0.50 | | | 0.77 | | 1.17 |
| Δ 2015-2018 | -4.9 | 2.6 | 1.7 | 0.6 | 0.2 | 0.4 | 2.3 | -0.1 | 1.6 | 1.9 | : | : | 0.9 | 1.6 | 1.1 | 1.4 | 1.1 | : | -0.2 |
| S.E. | 0.74 | 0.98 | 1.31 | 0.33 | 0.44 | 0.62 | 0.60 | 0.97 | 0.72 | 1.48 | | | 1.69 | 0.58 | 0.35 | 0.52 | 0.81 | | 1.37 |

Δ Differenza bejn snin ta’ referenza speċifiċi

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq PISA 2018, 2015 u 2003.

*Tabella 1: Perċentwal ta’ studenti ta’ 15-il sena li prinċipalment jitkellmu lingwa differenti f’pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola, 2018 (data għall-Figura A2) u differenzi bejn l-2003 u l-2015, l-2003 u l-2018, u l-2015 u l-2018*

### Noti ta’ spjegazzjoni

Data kkalkulata abbażi tal-mistoqsija tal-istħarriġ PISA “X’lingwa titkellem f’pajjiżek il-biċċa l-kbira tal-ħin?” (ST16Q01(31) f’PISA 2003, u ST022Q01TA f’PISA 2015 u 2018). Il-kategorija “Lingwa tat-test” tintuża bħala prokura biex wieħed jitkellem l-istess lingwa d-dar bħal fl-iskola.

Meta jitqiesu d-differenzi bejn l-2003 u l-2015, l-2003 u l-2018, u l-2015 u l-2018, valuri li huma differenti b’mod sinifikanti ($p < 0.05$) minn żero huma indikati b’tipa grassa.

Ara wkoll in-noti ta’ spjegazzjoni għall-Figura A2 fil-Kapitolu A.

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | 6.9 | 11.7 | 14.4 | 9.9 | 0.7 | 2.9 | 5.4 | 13.8 | 1.3 | 8.8 | 4.8 | 6.1 | 6.5 | 0.7 | 5.9 | 8.0 | 1.0 | 0.5 | 41.5 | : |
| S.E. | 0.18 | 0.83 | 1.96 | 0.89 | 0.11 | 0.33 | 0.28 | 0.85 | 0.19 | 0.58 | 0.42 | 0.31 | 0.49 | 0.11 | 0.34 | 0.45 | 0.17 | 0.08 | 0.64 | |
| B | 5.6 | 11.1 | 11.2 | 4.5 | : | 1.2 | 5.2 | 8.3 | 9.1 | 9.0 | 6.9 | 6.1 | 7.8 | 8.3 | 4.1 | 6.7 | 3.4 | 1.1 | 13.4 | 2.2 |
| S.E. | 0.16 | 0.88 | 1.75 | 0.49 | | 0.17 | 0.30 | 0.50 | 0.45 | 0.55 | 0.45 | 0.29 | 0.66 | 0.48 | 0.30 | 0.30 | 0.27 | 0.11 | 0.42 | 0.30 |
| C | 4.4 | 5.5 | 9.4 | 7.0 | 11.6 | 2.7 | 2.6 | 3.5 | 4.0 | : | 1.3 | 14.2 | 5.0 | 2.4 | 1.1 | 14.0 | 9.4 | 5.3 | 41.5 | 1.8 |
| S.E. | 0.12 | 0.36 | 1.33 | 0.68 | 1.13 | 0.30 | 0.24 | 0.29 | 0.32 | | 0.23 | 0.69 | 0.39 | 0.24 | 0.13 | 0.33 | 0.66 | 0.42 | 0.61 | 0.23 |
| D | 83.1 | 71.7 | 65.0 | 78.6 | 87.2 | 93.2 | 86.8 | 74.4 | 85.6 | 81.8 | 87.0 | 73.6 | 80.8 | 88.5 | 88.9 | 71.3 | 86.1 | 93.2 | 3.6 | 95.6 |
| S.E. | 0.30 | 1.43 | 2.50 | 1.41 | 1.16 | 0.54 | 0.52 | 1.26 | 0.55 | 0.91 | 0.67 | 0.87 | 1.02 | 0.57 | 0.50 | 0.60 | 0.76 | 0.44 | 0.25 | 0.39 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | 5.7 | 7.6 | 16.7 | : | 1.9 | : | 6.9 | : | 4.3 | 13.9 | : | : | 21.7 | 4.6 | 1.0 | : | 7.8 | 1.0 | : |
| S.E. | 0.38 | 0.66 | 0.92 | | 0.27 | | 0.31 | | 0.36 | 1.01 | | | 1.08 | 0.36 | 0.13 | | 0.49 | 0.16 | |
| B | 3.0 | 6.2 | 6.0 | : | 5.0 | : | 1.9 | 0.7 | 1.5 | 6.5 | : | 2.3 | 12.2 | 1.0 | 4.8 | 1.2 | 4.6 | 8.3 | 0.6 |
| S.E. | 0.31 | 0.65 | 0.43 | | 0.42 | | 0.18 | 0.13 | 0.19 | 0.50 | | 0.30 | 0.69 | 0.18 | 0.28 | 0.19 | 0.43 | 0.40 | 0.12 |
| C | 77.2 | 1.9 | 3.6 | 1.2 | 1.1 | 3.0 | 2.8 | 8.0 | 3.1 | 3.3 | 3.8 | 5.9 | 5.0 | 2.5 | 3.2 | 6.5 | 2.3 | 4.2 | 6.7 |
| S.E. | 0.57 | 0.25 | 0.27 | 0.18 | 0.14 | 0.65 | 0.31 | 0.73 | 0.38 | 0.25 | 0.52 | 0.43 | 0.43 | 0.28 | 0.22 | 0.40 | 0.21 | 0.50 | 0.89 |
| D | 14.1 | 84.3 | 73.7 | 98.2 | 91.9 | 96.3 | 88.3 | 90.9 | 91.1 | 76.2 | 95.6 | 91.3 | 61.1 | 91.9 | 91.0 | 91.9 | 85.3 | 86.5 | 92.5 |
| S.E. | 0.51 | 1.24 | 1.12 | 0.30 | 0.62 | 0.67 | 0.41 | 0.74 | 0.56 | 1.36 | 0.51 | 0.54 | 1.50 | 0.47 | 0.34 | 0.46 | 0.80 | 0.63 | 0.91 |

A Studenti immigranti li jitkellmu l-aktarlingwa differenti f’pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola

B Studenti immigranti li prinċipalment jitkellmu l-lingwa tal-iskola f’pajjiżhom

C Studenti mhux immigranti li prinċipalment jitkellmulingwa differenti f’pajjiżhom mil-lingwa tal-iskola

D Studenti mhux immigranti li jitkellmu l-aktar il-lingwa tal-iskola fid-dar

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq PISA 2018.

*Tabella 2: Perċentwali ta’ studenti ta’ 15-il sena immigranti u mhux immigranti, skont il-lingwa mitkellma d-dar, 2018 (data għall-Figura A3)*

## Noti ta’ spjegazzjoni

Ara n-noti ta’ spjegazzjoni għall-Figura A3 fil-Kapitolu A.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura A3 fil-Kapitolu A.

| | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| % | 13.3 | 21.8 | 41.4 | 20.5 | 16.6 | 3.1 | 4.5 | 25.8 | 2.6 | 4.7 | 3.7 | 27.8 | 10.8 | : | 6.4 | 18.1 | 10.8 | 6.6 | 96.2 | : |
| S.E. | 0.50 | 2.79 | 0.61 | 2.80 | 2.27 | 0.93 | 0.58 | 2.48 | 0.84 | 1.70 | 0.99 | 1.05 | 1.60 | | 0.85 | 0.39 | 1.39 | 0.84 | 0.03 | |

| | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| % | 98.0 | 10.1 | 29.0 | : | : | 2.0 | 10.5 | 11.0 | 7.8 | 22.5 | 1.8 | 1.6 | 48.3 | 1.2 | 0.0 | 5.1 | 6.1 | 3.9 | 8.9 |
| S.E. | 0.03 | 2.29 | 2.44 | | | 0.84 | 0.49 | 1.29 | 1.51 | 2.59 | 0.91 | 0.68 | 3.32 | 0.11 | | 0.11 | 1.52 | 0.97 | 1.80 |

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq PISA 2018.

*Tabella 3: Perċentwal ta’ studenti ta’ 15-il sena li jattendu skejjel fejn aktar minn 25 % tal-istudenti jitkellmu l-aktar lingwa differenti mid-dar mil-lingwa tal-iskola, 2018 (data għall-Figura A4)*

## Noti ta’ spjegazzjoni

Ara n-noti ta’ spjegazzjoni għall-Figura A4 fil-Kapitolu A.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura A4 fil-Kapitolu A.

## Kapitolu C, Sezzjoni I

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | 7.2 | 0.0 | X | 0.0* | 2.0 | 0.8 | 30.2 | 1.3 | 33.4 | : | 35.9 | 20.2 | 0.9 | 20.0 | 2.7 | 10.2 | 19.0 | 0.7 | 83.2 | 2.1 |
| 1 FL | 78.9 | 47.3 | X | 26.7* | 81.5 | 79.0 | 56.7 | 52.8 | 46.3 | : | 62.4 | 79.8 | 99.0 | 80.0 | 93.5 | 89.8 | 79.2 | 72.0 | 16.8 | 60.3 |
| 0 FL | 13.9 | 52.7 | X | 73.3* | 16.4 | 20.2 | 13.1 | 45.9 | 20.3 | : | 1.7 | 0 | 0.1 | 0.0 | 3.9 | 0.0 | 1.8 | 27.3 | : | 37.6 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | 4.4 | 1.0 | 1.7 | 5.1 | 0.6 | 2.1 | 0.0 | 5.0 | 26.8 | 15.0 | X | 4.9 | X | 22.0 | 0.0 | X | 0.0 | 0.0 | : | X |
| 1 FL | 95.6 | 43.6 | 98.1 | 94.8 | 68.1 | 97.7 | 81.2 | 83.4 | 59.9 | 79.6 | X | 69.9 | X | 53.4 | 100.0 | X | 100.0 | 100.0 | : | X |
| 0 FL | 0.0 | 55.4 | 0.2 | 0.1 | 31.3 | 0.2 | 18.8 | 11.6 | 13.3 | 5.4 | X | 25.2 | X | 24.6 | 0.0 | X | 0.0 | 0.0 | : | X |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 4: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin (FL) fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), skont in-numru ta' lingwi, 2020 (data għall-Figura C1a)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar il-kalkoli u d-data, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figuri C1a u C1b fil-Kapitolu C.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figuri C1a u C1b fil-Kapitolu C.

| TA' | BE fr | CZ | DE | EE | EL | ES | FR | IT | CY | LT | LU | HU | MT | AT | PL | PT | RO | SI | FI | LI | NO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 snin | 6.8 | 50.3 | 13.7 | 33.2 | 97.4 | 100.0 | 99.8 | 100.0 | 100.0 | 3.2 | 100.0 | 44.8 | 100.0 | 99.8 | 100.0 | 0.5 | 99.7 | 99.3 | 65.3 | 100.0 | 100.0 |
| 8 snin | 33.6 | 75.0 | 58.4 | 45.1 | 98.6 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 93.9 | 100.0 | 51.3 | 100.0 | 99.8 | 100.0 | 83.8 | 99.8 | 99.1 | 56.5 | 100.0 | 100.0 |
| 9 snin | 38.6 | 96.6 | 94.1 | 83.5 | 98.7 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 98.3 | 100.0 | 70.7 | 100.0 | 99.9 | 99.9 | 98.6 | 100.0 | 99.1 | 99.2 | 100.0 | 100.0 |
| 10 snin | 90.9 | 98.6 | 95.6 | 98.2 | 98.9 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 98.6 | 100.0 | 92.3 | 100.0 | 99.9 | 99.8 | 99.7 | 100.0 | 98.8 | 99.6 | 100.0 | 100.0 |

*Sors:* Kalkoli tal-Eurydice, ibbażati fuq data mhux ippubblikata tal-Eurostat/UOE (aġġornata l-aħħar: 29 ta' Settembru 2022).

*Tabella 5: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), skont l-età, 2020 (data għall-Figura C1b)*

## Nota ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar il-kalkoli u l-ġbir tad-data skont l-età, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figuri C1a u C1b fil-Kapitolu C.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figuri C1a u C1b fil-Kapitolu C.

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2020 | 86.1 | 47.3 | x | 26.7* | 83.6 | 79.8 | 86.9 | 54.1 | 79.7 | : | 98.3 | 100.0 | 100.0 | 100.0 | 96.1 | 100.0 | 98.2 | 72.7 | 100.0 | 62.4 |
| 2013 | 79.4 | 50.0 | x | 28.6 | 82.9 | 71.9 | 56.9 | 67.9 | 77.0 | : | 75.5 | 99.6 | 98.8 | 99.9 | 99.7 | 100.0 | 73.1 | 74.9 | 100.0 | 59.1 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2020 | 100.0 | 44.6 | 99.8 | 99.9 | 68.7 | 99.8 | 81.2 | 87.6 | 86.7 | 94.6 | x | 74.8 | x | 75.4 | 100.0 | x | 100.0 | 100.0 | : | x |
| 2013 | 100.0 | 52.2 | 99.9 | 97.3 | 35.2 | 56.5 | 49.8 | 84.8 | 68.8 | 77.9 | x | : | x | : | 100.0 | x | 100.0 | 100.0 | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 6: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu mill-inqas lingwa barranija waħda fl-edukazzjoni primarja (ISCED 1), 2013 u 2020 (data għall-Figura C2)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar il-kalkoli u d-data, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura C2 fil-Kapitolu C.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C2 fil-Kapitolu C.

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | 59.2 | 0 | x | 65.7 | 12.0 | 65.5 | 85.1 | 36.9 | 95.2 | 7.8 | 95.7 | 45.0 | 75.5 | 54.6 | 97.0 | 83.7 | 73.0 | 77.4 | 100.0 | 7.4 |
| 1 FL | 39.2 | 98.4 | x | 34.3 | 86.4 | 33.0 | 14.9 | 58.9 | 1.9 | 74.1 | 3.8 | 55.0 | 24.3 | 45.4 | 3.0 | 16.1 | 25.0 | 20.8 | : | 90.4 |
| 0 FL | 1.6 | 1.6 | x | 0.0 | 1.6 | 1.4 | 0.0 | 4.3 | 2.9 | 18.1 | 0.5 | 0.0 | 0.2 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.0 | 1.8 | : | 2.2 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | 95.0 | 71.1 | 7.9 | 46.7 | 92.7 | 94.6 | 25.6 | 52.6 | 98.7 | 78.6 | x | 94.9 | x | 97.1 | 100.0 | x | 100.0 | 66.1 | : | x |
| 1 FL | 5.0 | 26.3 | 92.1 | 53.2 | 3.3 | 5.4 | 74.4 | 45.2 | 1.0 | 21.4 | x | 4.6 | x | 2.3 | 0.0 | x | 0.0 | 28.6 | : | x |
| 0 FL | 0.0 | 2.6 | 0.1 | 0.1 | 4.0 | 0.0 | 0.0 | 2.2 | 0.4 | 0.0 | x | 0.5 | x | 0.6 | 0.0 | x | 0.0 | 0.0 | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 7: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin (FL) fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ISCED 2), skont in-numru ta' lingwi, 2020 (data għall-Figuri C3 u C4)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar il-kalkoli u d-data, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura C3 fil-Kapitolu C.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C3 fil-Kapitolu C.

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | 58.4 | : | x | 49.3 | 17.4 | 43.1 | 81.7 | 37.1 | 95.6 | 8.5 | 95.0 | 41.6 | 54.0 | 52.4 | 98.5 | 91.6 | 71.8 | 81.0 | 100.0 | 6.0 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 | 96.5 | 73.7 | 9.7 | 93.6 | 86.8 | 95.6 | 53.9 | 79.8 | 98.3 | 78.2 | x | : | x | 97.5 | 97.2 | x | 98.1 | 69.9 | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 8: Perċentwal ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin jew aktar (FL) fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri (ISCED 2), 2013 (data għall-Figura C4)*

## Nota ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar il-kalkoli u d-data, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura C4 fil-Kapitolu C.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C4 fil-Kapitolu C.

| | % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | Gen | 60.0 | 72.1 | x | 100.0 | 72.6 | 98.8 | 45.0 | 58.7 | 97.6 | 12.2 | 0.9 | 27.4 | 99.6 | 94.3 | 24.7 | 38.8 | 82.6 | 38.3 | 100.0 | 74.9 |
| | Voc | 35.1 | 16.0 | x | 69.7 | 42.0 | 33.9 | 1.2 | 1.3 | 22.6 | : | 2.8 | 0.2 | 32.1 | 30.0 | 48.1 | 32.2 | 54.4 | 6.5 | 77.4 | 4.5 |
| 1 FL | Gen | 37.1 | 27.9 | x | 0.0 | 27.1 | 1.2 | 39.6 | 41.2 | 1.9 | 66.9 | 88.8 | 70.3 | 0.3 | 5.7 | 74.8 | 55.8 | 16.1 | 60.4 | : | 23.5 |
| | Voc | 46.9 | 70.2 | x | 30.3 | 53.1 | 60.1 | 14.8 | 38.3 | 35.2 | : | 72.4 | 45.1 | 66.7 | 64.7 | 51.6 | 63.3 | 31.3 | 54.3 | 15.2 | 88.6 |
| 0 FL | Gen | 2.9 | 0.0 | x | 0.0 | 0.3 | 0.0 | 15.4 | 0.1 | 0.5 | 20.9 | 10.3 | 2.3 | 0.1 | 0.0 | 0.5 | 5.8 | 1.3 | 1.3 | : | 1.6 |
| | Voc | 18.0 | 13.8 | x | 0.0 | 4.9 | 5.9 | 84.0 | 60.4 | 42.2 | : | 24.8 | 54.7 | 1.3 | 5.3 | 0.3 | 4.4 | 14.3 | 39.2 | 7.4 | 6.9 |

| | % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | Gen | 6.6 | 67.9 | 63.6 | 81.3 | 7.1 | 99.1 | 95.5 | 98.4 | 99.0 | 80.1 | x | 95.8 | x | 55.9* | 91.9 | x | 56.6 | 100.0 | : | x |
| | Voc | 1.4 | 12.4 | 21.6 | 76.8 | 7.3 | 97.4 | 29.4 | 31.5 | 89.3 | 3.8 | x | 28.2 | x | 5.2* | : | x | : | 0.0 | : | x |
| 1 FL | Gen | 34.0 | 32.1 | 36.3 | 18.7 | 61.8 | 0.9 | 3.3 | 1.6 | 1.0 | 19.9 | x | 2.8 | x | 30.1* | 8.1 | x | 43.4 | 0.0 | : | x |
| | Voc | 98.6 | 58.4 | 77.6 | 23.2 | 72.6 | 2.4 | 64.4 | 68.2 | 7.9 | 96.1 | x | 68.3 | x | 19.0* | : | x | : | 100.0 | : | x |
| 0 FL | Gen | 0.0 | 0.0 | 0.1 | 0.0 | 31.1 | 0.0 | 1.3 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | x | 1.4 | x | 14.0* | 0.0 | x | 0 | 0.0 | : | x |
| | Voc | 0.0 | 29.2 | 0.8 | 0.0 | 20.1 | 0.2 | 6.2 | 0.3 | 2.8 | 0.1 | x | 3.5 | x | 75.8* | : | x | : | 0.0 | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 9: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu lingwi barranin (FL) b'mod ġenerali (gen) u vokazzjonali (voc) edukazzjoni sekondarja għolja (ISCED 3), skont in-numru ta' lingwi, 2020 (data għall-Figuri C5 u C6)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni rigward il-kalkoli, id-data aggregata tal-UE u d-data tal-pajjiż, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura C5 fil-Kapitolu C.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C5 fil-Kapitolu C.

| | % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | Gen | 58.4 | 78.3 | x | 99.9 | 73.3 | 93.9 | 49.7 | 55.6 | 92.7 | 6.2 | 2.7 | 31.2 | 97.2 | 86.9 | 24.1 | 83.8 | 81.9 | 41.2 | 100.0 | 46.1 |
| | Voc | 34.1 | 14.4 | x | 68.5 | 48.9 | 34.3 | 5.4 | 1.7 | 62.3 | : | 0.1 | 0.4 | 30.9 | 23.1 | 41.7 | 21.8 | 46.1 | 11.8 | 67.7 | 0.7 |

| | % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ≥ 2 FL | Gen | 68.0 | 69.7 | 64.1 | 69.1 | 5.1 | 98.7 | 95.5 | 98.7 | 99.0 | 81.2 | x | : | x | 60.1 | 100.0 | x | 52.6 | : | : | x |
| | Voc | 0.0 | 12.7 | 22.3 | 64.9 | 9.2 | 96.6 | 32.6 | 66.5 | 88.6 | 11.3 | x | : | x | 15.8 | : | x | : | : | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang02] (data estratta fil-15 ta' Settembru 2022).

*Tabella 10: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu żewġ lingwi barranin (FL) jew aktar b'mod ġenerali (gen) u edukazzjoni vokazzjonali (voc) sekondarja għolja (ISCED 3), 2013 (data għall-Figura C6)*

## Noti ta' spjegazzjoni

L-aggregat tal-UE għall-ISCED 3 vokazzjonali ġie mmarkat bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għal noti metodoloġiċi relatati mad-data, ara https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an4.xlsx.

Għall-ispjegazzjoni dwar il-kalkoli, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura C6 fil-Kapitolu C.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C6 fil-Kapitolu C.

| Medja ta' nr | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 0.9 | 0.5 | x | 0.3* | 0.9 | 0.8 | 1.2 | 0.6 | 1.1 | : | 1.3 | 1.2 | 1 | 1.2 | 1 | 1 | 1.2 | 0.7 | 1.8 | 0.7 |
| ISCED 2 | 1.6 | 1 | x | 1.7 | 1.1 | 1.7 | 1.9 | 1.3 | 2 | 0.9 | 1.9 | 1.5 | 1.8 | 1.5 | 2 | 1.9 | 1.7 | 1.8 | 2.5 | 1.1 |
| ISCED 3 | 1.4 | 1.5 | x | 2.1 | 1.5 | 1.5 | 0.9 | 1 | 1.6 | : | 0.9 | 1 | 1.8 | 1.5 | 1.5 | 1.4 | 1.7 | 1.2 | 2.6 | 1.3 |

| Medja ta' nr | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 1.1 | 0.5 | 1 | 1.1 | 0.7 | 1 | 0.8 | 0.9 | 1.2 | 1.1 | x | 0.8 | x | 1.0 | 1 | x | 1 | 1 | : | x |
| ISCED 2 | 2.1 | 2 | 1.1 | 1.5 | 1.9 | 2 | 1.3 | 1.5 | 2.2 | 1.8 | x | 1.9 | x | 2.0 | 2.0 | x | 2.0 | 1.6 | : | x |
| ISCED 3 | 1.5 | 1.2 | 1.4 | 1.9 | 0.8 | 2 | 1.5 | 1.5 | 2.1 | 1.6 | x | 1.4 | x | 1.2* | 1.9 | x | 1.6 | 0.7 | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang03] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 11: L-għadd medju ta' lingwi barranin li tgħallmu għal kull student fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 (data għall-Figura C7)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni rigward il-kalkoli, id-data aggregata tal-UE u d-data tal-pajjiż, ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura C7 fil-Kapitolu C.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C7 fil-Kapitolu C.

## Kapitolu C — Taqsima II

| % | | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | | eng | nld | X | fra* | eng | eng | eng | eng | eng | : | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | deu | eng |
| | | 84.1 | 33.1 | X | 26.1* | 77.2 | 79.1 | 86.9 | 57.4 | 72.6 | : | 98.2 | 99.6 | 96.6 | 93.3 | 95.5 | 100.0 | 96.9 | 72.4 | 100.0 | 45.9 |
| ISCED 2 | | eng | eng | X | fra | eng | eng | eng | eng | eng | fra | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | deu fra | eng |
| | | 98.3 | 49.7 | X | 100.0 | 91.2 | 98.2 | 100.0 | 100.0 | 95.7 | 49.2 | 99.2 | 99.2 | 99.4 | 98.0 | 100.0 | 100.0 | 97.5 | 97.8 | 100.0 | 74.6 |
| ISCED 3 | | eng | eng | X | fra | eng | eng | eng | eng | eng | (fra) | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | deu | eng |
| | | 88.1 | 77.6 | X | 94.4 | 87.8 | 93.5 | 54.1 | 68.6 | 81.5 | (50.8) | 78.3 | 83.0 | 99.0 | 92.4 | 99.8 | 99.9 | 92.4 | 86.8 | 86.3 | 79.4 |

| % | | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | X | eng | X | eng | eng | X | eng | eng | : | X |
| | | 100.0 | 44.6 | 99.6 | 98.8 | 68.3 | 88.2 | 79.4 | 85.1 | 83.0 | 94.6 | X | 73.5 | X | 75.4 | 100.0 | X | 100.0 | 100.0 | : | X |
| ISCED 2 | | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | X | eng | X | eng | eng fra | X | eng | eng | : | X |
| | | 100.0 | 97.4 | 99.8 | 98.8 | 97.3 | 100.0 | 99.8 | 97.0 | 99.5 | 100.0 | X | 100.0 | X | 99.4 | 100.0 | X | 100.0 | 94.7 | : | X |
| ISCED 3 | | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | eng | X | eng | X | eng* | eng | X | eng | eng | : | X |
| | | 100.0 | 79.8 | 99.3 | 95.9 | 66.7 | 99.5 | 96.8 | 93.3 | 97.0 | 100.0 | X | 91.8 | X | 57.7* | 100.0 | X | 99.9 | 42.5 | : | X |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 12: L-aktar lingwa barranija li tgħallmu u l-perċentwali ta' studenti li tgħallmuha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 (data għall-Figura C8)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Meta tirreferi għal-lingwi, it-tabella tuża l-kodiċijiet ISO 639–3.

L-aggregat tal-UE juri l-perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu lingwa barranija mill-istudenti kollha f'livell ISCED partikolari. Hija bbażata fuq il-popolazzjoni ta' referenza tal-istudenti kollha fl-UE, bl-esklużjoni tal-pajjiż (jew pajjiżi) fejn il-lingwa partikolari ma titqiesx bħala lingwa barranija.

L-aggregat tal-UE 2020 għall-ISCED 3 ġie mmarkat bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok ara n-noti metodoloġiċi relatati mad-data: https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx.

Lingwi oħra minbarra l-Ingliż huma skuri.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri biss l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C8 fil-Kapitolu C.

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 84.1 | 13.3 | X | 0.0* | 77.2 | 79.1 | 86.9 | 57.4 | 72.6 | : | 98.2 | 99.6 | 96.6 | 93.3 | 95.5 | 100.0 | 96.9 | 72.4 | 0.0 | 45.9 |
| ISCED 2 | 98.3 | 49.7 | X | 65.7 | 91.2 | 98.2 | 100.0 | 100.0 | 95.7 | : | 99.2 | 99.2 | 99.4 | 98.0 | 100.0 | 100.0 | 97.5 | 97.8 | 54.3 | 74.6 |
| ISCED 3 | 88.1 | 77.6 | X | 88.8 | 87.8 | 93.5 | 54.1 | 68.6 | 81.5 | : | 78.3 | 83.0 | 99.0 | 92.4 | 99.8 | 99.9 | 92.4 | 86.8 | 84.4 | 79.4 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 100.0 | 44.6 | 99.6 | 98.8 | 68.3 | 88.2 | 79.4 | 85.1 | 83.0 | 94.6 | X | 73.5 | X | 75.4 | 100.0 | X | 100.0 | 100.0 | : | X |
| ISCED 2 | 100.0 | 97.4 | 99.8 | 98.8 | 97.3 | 100.0 | 99.8 | 97.0 | 99.5 | 100.0 | X | 100.0 | X | 99.4 | 100.0 | X | 100.0 | 94.7 | : | X |
| ISCED 3 | 100.0 | 79.8 | 99.3 | 95.9 | 66.7 | 99.5 | 96.8 | 93.3 | 97.0 | 100.0 | X | 91.8 | X | 57.7* | 100.0 | X | 99.9 | 42.5 | : | X |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 13: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 (data għall-Figura C9)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar l-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni f'dan l-anness relatati mad-data għall-Figura C8.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

## **Noti speċifiċi għall-**pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C9 fil-Kapitolu C.

| % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | fra | eng | X | 0.0* | rus | deu | : | fra | est | : | fra | fra | deu | deu | deu | fra | rus | deu | fra | deu |
| | 5.5 | 13.3 | X | 0.0* | 4.3 | 1.1 | : | 2.6 | 20.7 | : | 19.2 | 19.1 | 3.1 | 20.4 | 1.9 | 2.3 | 13.3 | 0.4 | 83.2 | 18.9 |
| ISCED 2 | fra | nld | X | eng | rus | deu | deu | fra | rus | spa | fra | fra | spa | deu | fra | fra | rus | rus | deu fra | deu |
| | 30.6 | 47.3 | X | 65.7 | 10.1 | 47.6 | 76.5 | 23.1 | 64.7 | 21.3 | 47.8 | 41.3 | 54.6 | 44.1 | 60.4 | 82.7 | 58.1 | 59.3 | 100.0 | 29.1 |
| ISCED 3 | deu | nld | X | eng | deu | deu | deu | spa | rus | (deu) | fra | fra | spa | deu | fra | fra | rus | rus | fra | deu |
| | 20.0 | 59.2 | X | 88.8 | 26.8 | 37.8 | 17.2 | 11.9 | 44.9 | (19.0) | 3.8 | 18.0 | 59.3 | 34.9 | 23.5 | 25.5 | 51.8 | 24.8 | 85.4 | 41.0 |

| % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | ita | deu | slv | deu | fra | fra | deu | slk | swe | spa | X | deu | X | dan | 0.0 | X | 0.0 | 0.0 | : | X |
| | 2.4 | 0.6 | 0.7 | 5.0 | 0.4 | 10.7 | 2.1 | 6.0 | 18.4 | 8.6 | X | 5.8 | X | 20.7 | 0.0 | X | 0.0 | 0.0 | : | X |
| ISCED 2 | ita | fra | fra | deu | fra | fra | deu | deu | swe | spa | X | deu | X | dan | eng fra | X | deu | spa | : | X |
| | 55.1 | 55.3 | 3.8 | 40.6 | 71.2 | 80.3 | 21.3 | 32.3 | 92.5 | 45.9 | X | 76.5 | X | 95.7 | 100.0 | X | 59.6 | 31.2 | : | X |
| ISCED 3 | ita | deu | fra | deu | spa | fra | deu | deu | swe | spa | X | deu | X | dan* | fra | X | deu | spa | : | X |
| | 25.4 | 21.4 | 15.2 | 62.9 | 7.2 | 85.0 | 37.0 | 36.8 | 89.4 | 28.6 | X | 38.1 | X | 24.9* | 91.9 | X | 30.8 | 11.7 | : | X |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 14: It-tieni lingwa barranija l-aktar mitgħallma u l-perċentwali ta' studenti li jitgħallmuha fl-edukazzjoni primarja u sekondarja (ISCED 1–3), 2020 (data għall-Figura C10)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Meta tirreferi għal-lingwi, it-tabella tuża l-kodiċijiet ISO 639–3.

Għall-ispjegazzjoni dwar l-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mad-data għall-Figura C8 f'dan l-anness.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri biss l-edukazzjoni sekondarja għolja ġenerali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C10 fil-Kapitolu C.

| TA' | BE fr | BG | CZ | EE | | HR | LV | LT | MT | AT | PL | SI | SK | FI | IS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | nld | – | – | rus | est | – | rus | – | – | – | – | – | – | swe | dan |
| | 33.1 | – | – | 15.5 | 20.7 | – | 13.3 | – | – | – | – | – | – | 18.4 | 20.7 |
| ISCED 2 | nld | rus | rus | rus | est | ita | rus | rus | ita | – | – | – | rus | swe | dan |
| | 47.3 | 10.1 | 13.4 | 64.7 | 22.0 | 10.6 | 58.1 | 59.3 | 55.1 | – | – | – | 12.9 | 92.5 | 95.7 |
| Ġenerali ISCED 3 | nld | rus | rus | rus | est | ita | rus | rus | ita | ita | rus | ita | rus | swe | dan* |
| | 72.7 | 24.2 | 11.4 | 67.0 | 18.1 | 22.7 | 56.7 | 29.9 | 34.6 | 15.0 | 11.5 | 10.6 | 18.1 | 91.9 | 32.4* |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 15: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu lingwi oħra minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol (fejn mill-inqas 10 % tal-istudenti jitgħallmu lingwi oħra) fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2020 (data għall-Figura C11)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Meta tirreferi għal-lingwi, it-tabella tuża l-kodiċijiet ISO 639–3.

It-tabella turi pajjiżi fejn mill-inqas 10 % tal-istudenti (f'mill-inqas livell edukattiv wieħed) jitgħallmu lingwi barranin minbarra l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol. Pajjiżi oħra ma jintwerewx.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C11 fil-Kapitolu C.

| | % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 2020 | 84.1 | 13.3 | x | 0.0* | 77.2 | 79.1 | 86.9 | 57.4 | 72.6 | : | 98.2 | 99.6 | 96.6 | 93.3 | 95.5 | 100.0 | 96.9 | 72.4 | 0.0 | 45.9 |
| | 2013 | 77.2 | 11.4 | x | 0.1 | 73.5 | 71.2 | 56.9 | 62.4 | 68.9 | : | 74.6 | 99.0 | 92.2 | 92.3 | 98.8 | 98.0 | 71.2 | 73.7 | 0.0 | 40.4 |
| ISCED 2 | 2020 | 98.3 | 49.7 | x | 65.7 | 91.2 | 98.2 | 100.0 | 100.0 | 95.7 | : | 99.2 | 99.2 | 99.4 | 98.0 | 100.0 | 100.0 | 97.5 | 97.8 | 54.3 | 74.6 |
| | 2013 | 96.7 | 42.5 | x | 49.3 | 86.8 | 96.5 | 100.0 | 97.8 | 97.1 | : | 99.0 | 99.4 | 98.4 | 97.6 | 100.0 | 99.7 | 95.8 | 97.1 | 53.2 | 68.5 |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 95.7 | 90.7 | x | 100.0 | 90.3 | 99.9 | 78.0 | 97.0 | 98.5 | : | 80.6 | 97.3 | 99.9 | 99.8 | 97.3 | 100.0 | 98.0 | 97.0 | 100.0 | 89.1 |
| | 2013 | 93.8 | 91.1 | x | 99.9 | 90.6 | 95.1 | 82.8 | 86.8 | 96.0 | : | 93.5 | 98.1 | 99.7 | 99.4 | 95.9 | 91.4 | 98.6 | 94.4 | 97.1 | 81.8 |

| | % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 2020 | 100.0 | 44.6 | 99.6 | 98.8 | 68.3 | 88.2 | 79.4 | 85.1 | 83.0 | 94.6 | x | 73.5 | x | 75.4 | 100.0 | x | 100.0 | 100.0 | : | x |
| | 2013 | 100.0 | 52.2 | 100.0 | 94.0 | 34.9 | 45.3 | 48.0 | 81.0 | 66.3 | 77.9 | x | : | x | 71.5 | 100.0 | x | 100.0 | 100.0 | : | x |
| ISCED 2 | 2020 | 100.0 | 97.4 | 99.8 | 98.8 | 97.3 | 100.0 | 99.8 | 97.0 | 99.5 | 100.0 | x | 100.0 | x | 99.4 | 100.0 | x | 100.0 | 94.7 | : | x |
| | 2013 | 100.0 | 96.6 | 99.9 | 96.3 | 93.4 | 99.2 | 100.0 | 94.9 | 99.4 | 100.0 | x | : | x | 99.8 | 100.0 | x | 99.9 | 100.0 | : | x |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 100.0 | 100.0 | 99.8 | 98.4 | 62.3 | 99.4 | 98.5 | 98.7 | 99.7 | 100.0 | x | 98.6 | x | 72.7* | 100.0 | x | (99.9) | 38.7 | : | x |
| | 2013 | 100.0 | 100.0 | 99.9 | 94.0 | 59.2 | 99.6 | 98.0 | 98.8 | 99.9 | 100.0 | x | : | x | 70.8 | 100.0 | x | (98.4) | : | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 16: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020 (data għall-Figura C12)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar l-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mad-data għall-Figura C8 f'dan l-anness.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C12 fil-Kapitolu C.

| | % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 2020 | 5.5 | : | x | 26.1* | 0.8 | 0.1 | : | 2.6 | 1.4 | : | 19.2 | 19.1 | : | 0.6 | 0.8 | 2.3 | 1.4 | 0.2 | 83.2 | 0.3 |
| | 2013 | 3.6 | : | x | 28.6 | 1.2 | 0.1 | : | 3.7 | 1.6 | : | 14.8 | 5.4 | : | 0.6 | 0.9 | 2.0 | 0.8 | 0.2 | 83.8 | 0.3 |
| ISCED 2 | 2020 | 30.6 | : | x | 100.0 | 1.3 | 2.6 | 9.3 | 23.1 | 2.6 | 49.2 | 47.8 | 41.3 | : | 1.2 | 60.4 | 82.7 | 2.2 | 4.6 | 100.0 | 0.5 |
| | 2013 | 33.9 | : | x | 99.6 | 3.1 | 3.3 | 9.1 | 24.4 | 2.7 | 61.6 | 49.4 | 38.7 | : | 1.4 | 68.7 | 90.0 | 1.0 | 3.4 | 100.0 | 0.5 |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 21.8 | : | x | 100.0 | 9.5 | 11.5 | 7.8 | 20.9 | 5.6 | 50.8 | 4.6 | 24.8 | : | 4.5 | 14.8 | 29.4 | 5.9 | 2.7 | 100.0 | 8.0 |
| | 2013 | 23.6 | : | x | 99.9 | 12.2 | 17.5 | 15.0 | 24.2 | 6.4 | 58.9 | 4.6 | 28.7 | : | 3.6 | 17.7 | 37.2 | 5.8 | 3.2 | 100.0 | 5.8 |

| | % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 2020 | 2.2 | 0.5 | 0.1 | 0.4 | 0.4 | 10.7 | 0.0 | 0.2 | 2.1 | 3.0 | x | 0.0 | x | 0.6 | 0.0 | x | 0.0 | 0.0 | : | x |
| | 2013 | 1.1 | : | 0.3 | 0.2 | 0.1 | 10.8 | 0.0 | 0.1 | 2.0 | 2.2 | x | : | x | 0.6 | 0.0 | x | 0.2 | 0.0 | : | x |
| ISCED 2 | 2020 | 28.1 | 55.3 | 3.8 | 1.3 | 71.2 | 80.3 | 1.4 | 1.0 | 4.6 | 14.4 | x | 2.3 | x | 1.8 | 100.0 | x | 38.7 | 10.7 | : | x |
| | 2013 | 35.1 | 57.8 | 5.1 | 3.7 | 63.3 | 85.0 | 3.2 | 2.6 | 5.9 | 15.6 | x | : | x | 1.8 | 97.2 | x | 50.4 | 14.0 | : | x |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 18.2 | 28.1 | 29.7 | 12.3 | 3.0 | 80.8 | 7.2 | 9.0 | 8.8 | 15.8 | x | 6.6 | x | 9.0* | 91.9 | x | (22.4) | 7.4 | : | x |
| | 2013 | 23.1 | 32.7 | 35.5 | 8.1 | 2.6 | 84.9 | 11.2 | 14.8 | 12.0 | 18.3 | x | : | x | 11.3 | 100.0 | x | (27.2) | : | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 17: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Franċiż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020 (data għall-Figura C13)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar l-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mad-data għall-Figura C8 f'dan l-anness.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C13 fil-Kapitolu C.

| | % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 2020 | 3.4 | 0.9 | x | 0.0* | 2.2 | 1.1 | : | : | 3.2 | : | 16.7 | 1.2 | 3.1 | 20.4 | 1.9 | 0.0 | 5.0 | 0.4 | 100.0 | 18.9 |
| | 2013 | 3.7 | 1.0 | x | 0.0 | 2.6 | 1.3 | : | : | 3.9 | : | 12.0 | 0.6 | 5.7 | 20.2 | 2.0 | 0.0 | 4.7 | 0.6 | 100.0 | 20.4 |
| ISCED 2 | 2020 | 21.4 | 1.4 | x | 0.0 | 5.0 | 47.6 | 76.5 | : | 9.9 | 19.3 | 46.6 | 4.8 | 15.2 | 44.1 | 9.4 | 1.7 | 13.2 | 13.8 | 100.0 | 29.1 |
| | 2013 | 22.6 | 1.6 | x | 0.1 | 7.2 | 32.4 | 73.6 | : | 14.5 | 20.9 | 44.9 | 3.1 | 14.4 | 42.7 | 8.6 | 1.3 | 11.3 | 11.4 | 100.0 | 31.7 |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 21.4 | 5.2 | x | 42.3 | 34.3 | 64.1 | 27.4 | : | 19.4 | 19.0 | 4.4 | 2.9 | 20.8 | 62.1 | 9.2 | 1.4 | 26.5 | 6.7 | 98.8 | 55.4 |
| | 2013 | 21.5 | 5.6 | x | 51.2 | 34.2 | 55.7 | 28.0 | : | 29.6 | 15.4 | 2.5 | 2.1 | 22.0 | 62.1 | 7.7 | 5.3 | 28.9 | 10.2 | 100.0 | 45.4 |

| | % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 1 | 2020 | 1.4 | 0.6 | : | 5.0 | 0.1 | 2.6 | 2.1 | 1.7 | 3.9 | 3.3 | x | 5.8 | x | 0.0 | 0.0 | x | 0.0 | 0.0 | : | x |
| | 2013 | 0.6 | : | : | 6.7 | 0.1 | 1.5 | 1.7 | 1.8 | 3.7 | 2.2 | x | : | x | 0.0 | 0.0 | x | 1.7 | 0.0 | : | x |
| ISCED 2 | 2020 | 13.7 | 49.4 | : | 40.6 | 1.3 | 13.6 | 21.3 | 32.3 | 9.3 | 18.4 | x | 76.5 | x | 1.0 | 0.0 | x | 59.6 | 24.0 | : | x |
| | 2013 | 9.1 | 51.7 | : | 69.0 | 0.7 | 10.3 | 19.1 | 57.7 | 10.5 | 19.3 | x | : | x | 2.5 | 0.0 | x | 44.9 | 24.4 | : | x |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 9.2 | 42.2 | : | 53.9 | 1.4 | 16.3 | 66.2 | 57.6 | 14.6 | 19.6 | x | 78.1 | x | 20.9* | 0.0 | x | (30.8) | 23.0 | : | x |
| | 2013 | 5.0 | 42.4 | : | 47.0 | 1.0 | 12.5 | 63.4 | 58.8 | 17.6 | 22.2 | x | : | x | 22.3 | 0.0 | x | (22.5) | : | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 18: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ġermaniż fl-edukazzjoni primarja u sekondarja ġenerali (ISCED 1–3), 2013 u 2020 (data għall-Figura C14)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar l-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mad-data għall-Figura C8 f'dan l-anness.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C14 fil-Kapitolu C.

| | % | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 2 | 2020 | 17.7 | : | x | 0.0 | 2.1 | 3.0 | : | 6.2 | 0.1 | 21.3 | 0.1 | : | 54.6 | 0.1 | 25.0 | 0.5 | 0.5 | 0.2 | 0.0 | 0.2 |
| | 2013 | 12.6 | : | x | 0.0 | 1.5 | 1.7 | : | 3.7 | 0.3 | 14.4 | 0.1 | : | 37.0 | 0.1 | 21.3 | 0.9 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.1 |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 26.8 | 7.4 | x | 2.2 | 10.6 | 14.0 | 17.9 | 22.5 | 4.0 | 18.3 | 0.0 | : | 73.1 | 4.5 | 15.3 | 4.0 | 2.5 | 0.9 | 5.8 | 6.1 |
| | 2013 | 21.9 | 0.7 | x | 2.5 | 9.6 | 11.9 | 20.5 | 18.9 | 4.1 | 14.0 | 0.1 | : | 70.0 | 3.2 | 12.0 | 18.7 | 1.1 | 0.8 | 5.4 | 2.9 |

| | % | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISCED 2 | 2020 | 14.0 | 1.9 | 1.2 | 3.6 | 18.8 | 0.6 | 2.5 | 0.9 | 3.7 | 45.9 | x | 0.0 | x | 2.4 | 0.0 | x | 0.0 | 31.2 | : | x |
| | 2013 | 7.5 | 1.9 | 1.2 | 1.4 | 24.1 | 0.4 | 2.4 | 0.7 | 1.7 | 43.5 | x | : | x | 2.9 | 0.0 | x | 0.0 | 31.0 | : | x |
| Ġenerali ISCED 3 | 2020 | 9.1 | 5.7 | 21.5 | 15.2 | 9.1 | 2.6 | 15.7 | 12.6 | 12.9 | 41.4 | x | 0.0 | x | 24.2* | 0.0 | x | (0.0) | 24.1 | : | x |
| | 2013 | 5.3 | 4.8 | 15.7 | 3.3 | 8.4 | 2.5 | 12.3 | 10.0 | 13.4 | 39.9 | x | : | x | 21.7 | 0.0 | x | (0.4) | : | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 19: Perċentwal ta' studenti li qed jitgħallmu l-Ispanjol fl-edukazzjoni sekondarja ġenerali (ISCED 2–3), 2013 u 2020 (data għall-Figura C15)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Għall-ispjegazzjoni dwar l-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mad-data għall-Figura C8 f'dan l-anness.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C15 fil-Kapitolu C.

| TA' | EU | BE fr | BE de | BE nl | BG | CZ | DK | DE | EE | IE | EL | ES | FR | HR | IT | CY | LV | LT | LU | HU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ġenerali | 95.7 | 90.7 | x | 100.0 | 90.3 | 99.9 | 78.0 | 97.0 | 98.5 | : | 80.6 | 97.3 | 99.9 | 99.8 | 97.3 | 100.0 | 98.0 | 97.0 | 100.0 | 89.1 |
| Vokazzjonali | [illegible] | 59.9 | x | 79.7 | 85.4 | 91.1 | 15.4 | 38.8 | 56.3 | : | 73.5 | 45.3 | 96.9 | 89.1 | 100.0 | 95.6 | 83.6 | 56.2 | 76.9 | 69.7 |

| TA' | MT | NL | AT | PL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | AL | BA | CH | IS | LI | ME | MK | NO | RS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ġenerali | 100.0 | 100.0 | 99.8 | 98.4 | 62.3 | 99.4 | 98.5 | 98.7 | 99.7 | 100.0 | x | 98.6 | x | 72.7* | 100.0 | x | (99.9) | 38.7 | : | x |
| Vokazzjonali | 100.0 | 68.9 | 99.2 | 93.7 | 73.6 | 99.6 | 96.1 | 90.6 | 95.0 | 99.9 | x | 89.8 | x | 20.9* | : | x | : | 46.0 | : | x |

*Sors:* Eurydice, abbażi tad-data tal-Eurostat/UOE [educ_uoe_lang01] (data estratta fil-15 ta' Diċembru 2022).

*Tabella 20: Perċentwali ta' studenti li jitgħallmu l-Ingliż b'mod ġenerali u l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali (ISCED 3), 2020 (data għall-Figura C16)*

## Noti ta' spjegazzjoni

L-aggregat tal-UE 2020 għall-ISCED 3 vokazzjonali mmarkat bħala "id-definizzjoni tvarja, ara l-metadata". Għalhekk, jekk jogħġbok ara n-noti metodoloġiċi relatati mad-data: https://ec.europa.eu/eurostat/cache/metadata/Annexes/educ_uoe_enr_esms_an6.xlsx.

Għal aktar dettalji tal-aggregat tal-UE, ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mad-data għall-Figura C8 f'dan l-anness.

Id-data bl-asterisks hija mill-2019 (minflok l-2020).

Id-data fil-parentesi tkopri kemm l-edukazzjoni ġenerali kif ukoll l-edukazzjoni sekondarja għolja vokazzjonali.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura C16 fil-Kapitolu C.

# Kapitolu D, Sezzjoni I

| TA' | | EU | BE fr | BE nl | BG | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY | LV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A. Total | | 25.4 | 28.2 | 34.0 | 26.5 | 16.4 | 36.8 | 27.8 | 29.5 | 12.0 | 24.6 | 26.3 | 48.0 | 33.0 |
| | S.E. | 0.36 | 1.25 | 1.21 | 0.95 | 0.68 | 1.22 | 1.51 | 0.95 | 0.68 | 1.04 | 0.94 | 1.71 | 1.91 |
| B. & lt; 35 sena | | 35.3 | 33.1 | 47.7 | 35.0 | 29.2 | 59.2 | 48.7 | 45.8 | 17.7 | 26.5 | 36.0 | 57.3 | 38.9 |
| | S.E. | 0.79 | 1.76 | 1.85 | 3.35 | 1.97 | 3.41 | 3.11 | 2.88 | 1.50 | 1.71 | 3.21 | 4.70 | 3.26 |
| C. L-età ta' 35 sena għandha ≥ 35 sena | | 23.4 | 25.1 | 25.4 | 25.5 | 13.5 | 31.3 | 24.9 | 27.3 | 10.3 | 24.0 | 25.3 | 46.9 | 32.1 |
| | S.E. | 0.38 | 1.68 | 1.28 | 0.97 | 0.80 | 1.35 | 1.57 | 0.89 | 0.68 | 1.23 | 0.94 | 1.54 | 2.07 |
| ΔB — C | | 11.9 | 8.0 | 22.2 | 9.5 | 15.6 | 27.9 | 23.8 | 18.5 | 7.4 | 2.5 | 10.7 | 10.4 | 6.8 |
| | S.E. | 0.83 | 2.39 | 2.08 | 3.47 | 2.26 | 3.87 | 3.12 | 2.84 | 1.56 | 2.06 | 3.26 | 4.07 | 3.54 |

| | | LT | HU | MT | NL | AT | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | NO | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A. Total | | 23.0 | 18.5 | 38.3 | 30.3 | 30.8 | 20.6 | 37.0 | 11.9 | 25.9 | 28.9 | 40.6 | 27.1 | 29.3 | 32.7 |
| | S.E. | 0.97 | 1.07 | 1.70 | 2.28 | 0.73 | 0.74 | 1.15 | 1.04 | 0.84 | 1.14 | 1.03 | 1.30 | 0.88 | 0.89 |
| B. & lt; 35 sena | | 29.9 | 26.9 | 52.3 | 36.7 | 52.9 | 37.9 | 42.3 | 16.9 | 26.6 | 49.2 | 52.3 | 47.1 | 54.2 | 35.6 |
| | S.E. | 2.61 | 2.58 | 2.29 | 2.67 | 1.54 | 4.61 | 2.84 | 2.81 | 2.07 | 2.76 | 2.52 | 4.17 | 1.99 | 1.42 |
| C. L-età ta' 35 sena għandha ≥ 35 sena | | 22.4 | 17.5 | 26.1 | 27.7 | 23.1 | 20.2 | 35.6 | 11.2 | 25.7 | 24.7 | 38.5 | 24.2 | 21.6 | 29.7 |
| | S.E. | 0.99 | 1.07 | 1.53 | 2.63 | 0.86 | 0.73 | 1.23 | 0.98 | 0.95 | 1.18 | 1.11 | 1.36 | 0.75 | 1.19 |
| ΔB — C | | 7.5 | 9.3 | 26.2 | 9.0 | 29.8 | 17.7 | 6.7 | 5.7 | 0.9 | 24.4 | 13.8 | 22.9 | 32.6 | 5.9 |
| | S.E. | 2.69 | 2.51 | 2.80 | 3.12 | 1.83 | 4.60 | 3.09 | 2.62 | 2.33 | 2.79 | 2.73 | 4.47 | 2.06 | 1.92 |

Δ Differenza bejn gruppi ta' età speċifiċi

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Tabella 21: Perċentwal ta' għalliema fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li lestew l-ITE li kien jinkludi t-tagħlim f'ambjenti multilingwi jew multikulturali, total u skont il-grupp tal-età, 2018 (data għall-Figura D3)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Data bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsija 2, "Kif int anzjan?", u l-mistoqsija 6 (għażla (f)) ta' TALIS 2018, "L-elementi li ġejjin huma inklużi fl-[edukazzjoni jew taħriġ] formali tiegħek?". It-tweġibiet għall-mistoqsija 2 ġew magħżula skont il-grupp ta' età. Meta jitqies il-perċentwal totali ta' għalliema fl-edukazzjoni sekondarja inferjuri li lestew l-ITE li kien

jinkludi t- tagħlim f'ambjenti multilingwi jew multikulturali, id-differenzi statistikament sinifikanti mill-valur tal-UE huma indikati b'tipa grassa.

Meta jiġu kkunsidrati d-differenzi bejn iż-żewġ gruppi ta' età (< 35 sena u ≥ 35 sena), il-valuri li huma differenti b'mod sinifikanti ($p < 0.05$) minn żero huma indikati b'tipa grassa.

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li pparteċipaw f'TALIS fl-2018.

| % | EU | | BE fr | BE nl | BG | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY | LV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CPD | 20.1 | | 8.1 | 17.6 | 31.4 | 14.2 | 14.4 | 24.9 | 32.5 | 6.3 | 18.7 | 28.1 | 37.7 | 28.4 |
| S.E. | 0.32 | | 0.86 | 1.28 | 1.47 | 0.95 | 1.46 | 1.60 | 0.84 | 0.74 | 1.25 | 1.27 | 2.15 | 1.79 |
| | LT | HU | MT | NL | AT | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | NO | TR |
| CPD | 18.1 | 14.8 | 26.9 | 9.7 | 17.6 | 14.0 | 22.3 | 17.6 | 14.2 | 19.9 | 23.9 | 23.0 | 15.0 | 27.0 |
| S.E. | 0.83 | 1.08 | 2.08 | 0.79 | 0.80 | 0.80 | 1.05 | 1.68 | 0.72 | 1.24 | 0.94 | 1.18 | 0.93 | 0.88 |

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Tabella 22: Perċentwal ta' għalliema fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li attendew attivitajiet tas-CPD iffukati fuq it-tagħlim f'ambjenti multilingwi jew multikulturali, 2018 (data għall-Figura D3)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura D3 fil-Kapitolu D.

# Kapitolu D, Sezzjoni II

| | EU | BE fr | BE nl | BG | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Għalliema ta' lingwi barranin | 71.2 | 73.2 | 58.7 | 40.6 | 72.8 | 66.0 | 69.8 | 80.5 | 77.6 | 55.6 | 79.3 | 75.7 |
| S.E. | 0.72 | 2.55 | 2.32 | 3.09 | 1.70 | 2.02 | 2.12 | 1.60 | 2.38 | 3.01 | 1.77 | 3.71 |
| Għalliema ta' suġġetti oħra | 36.0 | 33.5 | 38.4 | 28.9 | 40.7 | 50.1 | 55.5 | 38.4 | 33.1 | 29.4 | 27.9 | 63.5 |
| S.E. | 0.48 | 1.27 | 1.36 | 1.29 | 1.24 | 1.84 | 1.46 | 1.10 | 1.30 | 1.43 | 1.03 | 1.97 |
| | LV | HU | MT | NL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | TR |
| Għalliema ta' lingwi barranin | 76.2 | 62.1 | 54.0 | 85.5 | 55.6 | 39.3 | 69.2 | 55.3 | 66.3 | 63.9 | 85.8 | 20.7 |
| S.E. | 3.36 | 2.20 | 3.75 | 2.80 | 2.11 | 2.21 | 3.05 | 1.79 | 1.94 | 2.43 | 1.97 | 2.22 |
| Għalliema ta' suġġetti oħra | 55.7 | 31.4 | 29.3 | 56.5 | 33.9 | 32.0 | 47.3 | 28.7 | 48.7 | 39.0 | 80.1 | 8.9 |
| S.E. | 1.76 | 1.33 | 1.37 | 1.81 | 1.07 | 1.82 | 1.65 | 1.18 | 1.73 | 1.66 | 1.86 | 0.71 |

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Tabella 23: Perċentwal ta' għalliema fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali, 2018 (data għall-Figura D6)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Data bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 15 u 56 ta' TALIS 2018: "Tgħallem il-kategoriji tas-suġġetti li ġejjin fis-sena skolastika attwali?" u "Qatt kont barra minn pajjiżek għal skopijiet professjonali fil-karriera tiegħek bħala għalliem jew matul l-edukazzjoni/taħriġ tal-għalliema tiegħek?"

L-għalliema tal-lingwi barranin huma dawk li għażlu l-għażla (e) għall-mistoqsija 15. L-għalliema ta' suġġetti oħra huma dawk li ma għażlux l-għażla (e) għall-mistoqsija 15 u mmarkaw kwalunkwe għażla oħra (a)-(i). L-għalliema mobbli huma dawk li wieġbu "iva" għal mill-inqas waħda mis-sitwazzjonijiet ta' mobilità (għażliet (a)–(e)).

L-UE tinkludi rispondenti mill-pajjiżi kollha li bħalissa jinsabu fl-UE li wieġbu għall-mistoqsijiet relatati mal-mobbiltà ta' TALIS fl-2018.

| | | Average 17 | BE nl | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2018 | | 72.2 | 58.7 | 72.8 | 66.0 | 69.8 | 80.5 | 77.6 | 55.6 | 79.3 |
| | S.E. | 0.74 | 2.32 | 1.70 | 2.02 | 2.12 | 1.60 | 2.38 | 3.01 | 1.77 |
| 2013 | | 57.6 | 43.0 | 53.3 | 45.1 | 54.2 | 73.7 | 63.3 | 36.8 | 61.7 |
| | S.E. | 0.82 | 2.77 | 1.96 | 2.27 | 2.08 | 2.02 | 2.07 | 2.03 | 2.33 |
| Δ2018-2013 | | 14.6 | 15.8 | 19.5 | 20.9 | 15.5 | 6.8 | 14.2 | 18.8 | 17.6 |
| | S.E. | 1.11 | 3.61 | 2.59 | 3.04 | 2.97 | 2.58 | 3.16 | 3.64 | 2.92 |
| | | CY | LV | NL | PT | RO | SK | FI | SE | IS |
| 2018 | | 75.7 | 76.2 | 85.5 | 55.6 | 39.3 | 55.3 | 66.3 | 63.9 | 85.8 |
| | S.E. | 3.71 | 3.36 | 2.80 | 2.11 | 2.21 | 1.79 | 1.94 | 2.43 | 1.97 |
| 2013 | | 58.6 | 62.0 | 59.5 | 35.1 | 30.0 | 39.6 | 56.2 | 57.1 | 71.6 |
| | S.E. | 3.79 | 3.04 | 3.24 | 2.23 | 2.26 | 1.76 | 2.20 | 1.86 | 2.65 |
| Δ2018-2013 | | 17.1 | 14.2 | 26.0 | 20.5 | 9.3 | 15.7 | 10.0 | 6.7 | 14.2 |
| | S.E. | 5.30 | 4.53 | 4.28 | 3.07 | 3.16 | 2.52 | 2.94 | 3.06 | 3.30 |

Δ Differenza bejn snin ta' referenza speċifiċi

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018 u 2013.

*Tabella 24: Differenzi bejn l-2018 u l-2013 fil-perċentwal ta' għalliema moderni tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali (data għall-Figura D6)*

## Noti ta' spjegazzjoni

"Medja ta' 17" tirreferi għas-17-il pajjiż (jew sistemi edukattivi) b'rispondenti għall-mistoqsijiet dwar il-mobbiltà transnazzjonali fit-TALIS 2013 u l-2018.

Ara wkoll in-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura D6 fil-Kapitolu D.

| | | Average 17 | BE nl | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2018 | | 36.3 | 38.4 | 40.7 | 50.1 | 55.5 | 38.4 | 33.1 | 29.4 | 27.9 |
| | S.E. | 0.51 | 1.36 | 1.24 | 1.84 | 1.46 | 1.10 | 1.30 | 1.43 | 1.03 |
| 2013 | | 20.0 | 21.1 | 21.2 | 30.4 | 35.5 | 24.1 | 15.3 | 10.4 | 13.2 |
| | S.E. | 0.37 | 0.94 | 1.20 | 1.54 | 1.26 | 1.06 | 0.78 | 0.72 | 0.89 |
| Δ2018-2013 | | 16.3 | 17.4 | 19.4 | 19.6 | 20.0 | 14.2 | 17.8 | 18.9 | 14.7 |
| | S.E. | 0.63 | 1.66 | 1.73 | 2.40 | 1.93 | 1.53 | 1.52 | 1.60 | 1.36 |
| | | CY | LV | NL | PT | RO | SK | FI | SE | IS |
| 2018 | | 63.5 | 55.7 | 56.5 | 33.9 | 32.0 | 28.7 | 48.7 | 39.0 | 80.1 |
| | S.E. | 1.97 | 1.76 | 1.81 | 1.07 | 1.82 | 1.18 | 1.73 | 1.66 | 1.86 |
| 2013 | | 36.5 | 37.5 | 32.7 | 15.6 | 17.2 | 17.4 | 37.3 | 31.8 | 70.9 |
| | S.E. | 1.35 | 2.43 | 1.78 | 0.96 | 1.21 | 1.25 | 1.36 | 1.40 | 1.49 |
| Δ2018-2013 | | 27.0 | 18.2 | 23.8 | 18.3 | 14.8 | 11.3 | 11.4 | 7.2 | 9.2 |
| | S.E. | 2.39 | 3.00 | 2.53 | 1.44 | 2.19 | 1.72 | 2.20 | 2.17 | 2.38 |

Δ Differenza bejn snin ta' referenza speċifiċi

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018 u 2013.

*Tabella 25: Differenzi bejn l-2018 u l-2013 fil-perċentwal ta' għalliema ta' suġġetti oħra fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li kienu barra minn pajjiżhom għal skopijiet professjonali (data għall-Figura D6)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni taħt it-tabella preċedenti f'dan l-anness kif ukoll dawk għall-Figura D6 fil-Kapitolu D.

| | EU | BE fr | BE nl | BG | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Programm ta' l-UE | 27.4 | 20.1 | 13.7 | 35.2 | 37.6 | 26.9 | 51.8 | 33.3 | 16.6 | 25.0 | 16.7 | 34.2 |
| *S.E.* | *0.66* | *3.20* | *2.14* | *4.24* | *2.18* | *2.93* | *3.25* | *2.09* | *2.22* | *3.28* | *2.07* | *4.84* |
| Programm nazzjonali jew reġjonali | 15.7 | : | 10.5 | 18.9 | 23.4 | 10.5 | 33.6 | 21.6 | 14.5 | 20.1 | 6.6 | 34.1 |
| *S.E.* | *0.64* | *:* | *2.00* | *3.42* | *1.59* | *1.60* | *2.19* | *1.55* | *2.11* | *2.41* | *1.27* | *5.76* |

| | LV | HU | MT | NL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Programm ta' l-UE | 55.8 | 28.5 | 36.0 | 27.9 | 37.7 | 59.3 | 50.5 | 33.2 | 37.6 | 24.2 | 40.9 | 58.5 |
| *S.E.* | *5.63* | *2.73* | *4.66* | *3.69* | *2.45* | *3.40* | *4.40* | *2.36* | *2.55* | *2.43* | *3.19* | *6.27* |
| Programm nazzjonali jew reġjonali | 20.1 | 24.6 | : | 13.2 | 17.5 | 24.8 | 17.9 | 15.3 | 17.0 | 8.2 | 15.1 | : |
| *S.E.* | *3.46* | *2.48* | *:* | *2.10* | *2.37* | *3.01* | *3.06* | *2.04* | *1.96* | *1.69* | *2.38* | *:* |

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Tabella 26: Perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li marru barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali bl-appoġġ ta' programm ta' mobilità, 2018 (data għall-Figura D8)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura D8 fil-Kapitolu D.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti speċifiċi għall-pajjiż għall-Figura D8 fil-Kapitolu D.

| | Medja ta' 17 | BE nl | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Programm tal-UE għall-2018 | 27.2 | 13.7 | 37.6 | 26.9 | 51.8 | 33.3 | 16.6 | 25.0 | 16.7 |
| S.E. | 0.71 | 2.14 | 2.18 | 2.93 | 3.25 | 2.09 | 2.22 | 3.28 | 2.07 |
| Programm tal-UE għall-2013 | 25.1 | 17.1 | 37.5 | 24.3 | 41.1 | 35.2 | 9.3 | 12.7 | 15.2 |
| S.E. | 0.89 | 2.85 | 2.31 | 2.33 | 2.44 | 2.51 | 1.81 | 2.52 | 1.88 |
| Δ2018–2013 | 2.1 | -3.4 | 0.1 | 2.7 | 10.8 | -1.8 | 7.2 | 12.3 | 1.5 |
| S.E. | 1.13 | 3.56 | 3.18 | 3.74 | 4.06 | 3.27 | 2.86 | 4.14 | 2.80 |
| Programm nazzjonali jew reġjonali 2018 | 15.4 | 10.5 | 23.4 | 10.5 | 33.6 | 21.6 | 14.5 | 20.1 | 6.6 |
| S.E. | 0.67 | 2.00 | 1.59 | 1.60 | 2.19 | 1.55 | 2.11 | 2.41 | 1.27 |
| Programm nazzjonali jew reġjonali 2013 | 11.1 | : | 13.2 | : | 26.1 | 19.9 | : | 22.2 | : |
| S.E. | 0.53 | : | 1.43 | : | 2.59 | 1.76 | : | 2.75 | : |
| Δ2018–2013 | 4.3 | : | 10.2 | : | 7.5 | 1.7 | : | -2.1 | : |
| S.E. | 0.86 | : | 2.13 | : | 3.39 | 2.34 | : | 3.66 | : |

| | CY | LV | NL | PT | RO | SK | FI | SE | IS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Programm tal-UE għall-2018 | 34.2 | 55.8 | 27.9 | 37.7 | 59.3 | 33.2 | 37.6 | 24.2 | 40.9 |
| S.E. | 4.84 | 5.63 | 3.69 | 2.45 | 3.40 | 2.36 | 2.55 | 2.43 | 3.19 |
| Programm tal-UE għall-2013 | 40.7 | 61.2 | 27.3 | 45.6 | 49.7 | 25.8 | 38.8 | 21.0 | 29.0 |
| S.E. | 4.64 | 3.10 | 3.92 | 4.56 | 3.97 | 2.24 | 2.78 | 1.93 | 2.24 |
| Δ2018–2013 | -6.5 | -5.3 | 0.6 | -7.9 | 9.6 | 7.4 | -1.2 | 3.3 | 11.9 |
| S.E. | 6.71 | 6.42 | 5.38 | 5.17 | 5.23 | 3.25 | 3.78 | 3.10 | 3.90 |
| Programm nazzjonali jew reġjonali 2018 | 34.1 | 29.1 | 13.2 | 17.5 | 24.8 | 15.3 | 17.0 | 8.2 | 15.1 |
| S.E. | 5.76 | 3.46 | 2.10 | 2.37 | 3.01 | 2.04 | 1.96 | 1.69 | 2.38 |
| Programm nazzjonali jew reġjonali 2013 | : | 22.6 | : | : | : | 12.7 | 13.5 | : | 20.1 |
| S.E. | : | 3.64 | : | : | : | 1.81 | 2.03 | : | 2.59 |
| Δ2018–2013 | : | 6.6 | : | : | : | 2.6 | 3.5 | : | -5.0 |
| S.E. | : | 5.02 | : | : | : | 2.72 | 2.82 | : | 3.52 |

Δ Differenza bejn snin ta' referenza speċifiċi

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018 u 2013.

*Tabella 27: Differenzi bejn l-2018 u l-2013 fil-perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2) li marru barra l-pajjiż għal skopijiet professjonali bl-appoġġ ta' programm ta' mobilità, (data għall-Figura D8)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Data bbażata fuq it-tweġibiet tal-għalliema għall-mistoqsijiet 15 u 56 ta' TALIS 2018 u 15 u 48 ta' TALIS 2013: "Tgħallem il-kategoriji tas-suġġetti li ġejjin fis-sena skolastika attwali?" u "Qatt kont barra minn pajjiżek għal skopijiet professjonali fil-karriera tiegħek bħala għalliem jew matul l-edukazzjoni/taħriġ tal-għalliema tiegħek?", l-għażla (b) fl-2018 u (c) fl-2013, "bħala għalliem fi programm tal-UE", u (c) fl-2018 u (d) fl-2013, "bħala għalliem fi programm reġjonali jew nazzjonali". L-għalliema setgħu użaw iż-żewġ tipi ta' programmi.

L-għalliema tal-lingwi barranin huma dawk li għażlu l-għażla (e) għall-mistoqsija 15. L-għalliema mobbli huma dawk li wieġbu "iva" għal mill-inqas waħda mill-għażliet (a)–(e) fil-mistoqsija 56 fl-2018 u (b)–(f) fl-2013.

"Medja ta' 17" tirreferi għas-17-il pajjiż (jew sistemi edukattivi) b'rispondenti għall-mistoqsijiet dwar il-mobbiltà transnazzjonali fit-TALIS 2013 u l-2018.

Meta jitqiesu d-differenzi bejn l-2018 u l-2013, valuri li huma differenti b'mod sinifikanti ($p < 0.05$) minn żero huma indikati b'tipa grassa.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE nl), id-Danimarka, Franza, l-Italja, Ċipru, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Portugall, ir-Rumanija u l-Iżvezja: il-kampjun ma kienx biżżejjed (inqas minn 5 skejjel differenti jew 30 għalliem) għall-kategorija "programmi nazzjonali jew reġjonali" fl-2013.

| | EU | | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY | LV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | 76.4 | | 77.4 | 49.6 | 58.1 | 89.1 | 75.3 | 70.6 | 91.6 | 57.3 | 62.7 |
| S.E. | 0.75 | | 1.78 | 2.72 | 2.63 | 1.36 | 2.69 | 2.92 | 1.35 | 5.68 | 3.89 |
| B | 68.4 | | 56.0 | 54.8 | 70.3 | 80.0 | 58.8 | 38.7 | 83.1 | 77.1 | 44.4 |
| S.E. | 0.94 | | 2.27 | 3.12 | 2.62 | 2.12 | 2.92 | 4.65 | 1.76 | 4.83 | 5.16 |
| C | 57.4 | | 73.9 | 55.2 | 60.6 | 60.9 | 84.9 | 38.8 | 41.3 | 57.8 | 53.0 |
| S.E. | 1.01 | | 1.80 | 2.89 | 2.92 | 2.07 | 2.17 | 3.94 | 2.16 | 6.47 | 4.41 |
| D | 40.8 | | 45.3 | 40.3 | 61.2 | 46.5 | 34.3 | 37.6 | 25.2 | 33.5 | 61.4 |
| S.E. | 0.92 | | 2.18 | 3.16 | 3.28 | 1.80 | 2.87 | 3.93 | 1.91 | 5.90 | 3.88 |
| E | 33.5 | | 25.5 | 38.0 | 27.0 | 41.9 | 42.8 | 12.8 | 23.7 | 35.8 | 33.7 |
| S.E. | 0.94 | | 1.62 | 2.14 | 2.51 | 2.08 | 3.05 | 2.20 | 2.03 | 5.31 | 3.68 |
| F | 21.9 | | 33.7 | 15.4 | 19.1 | 30.3 | 12.0 | 11.4 | 15.7 | 44.4 | : |
| S.E. | 0.75 | | 1.88 | 1.62 | 2.19 | 2.40 | 2.11 | 3.61 | 1.95 | 6.12 | : |

| | HU | MT | NL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | TR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | 82.2 | 68.7 | 59.0 | 51.4 | 36.9 | 68.7 | 70.9 | 62.3 | 59.5 | 33.1 | : |
| S.E. | 2.05 | 3.32 | 4.95 | 2.39 | 3.42 | 3.59 | 2.45 | 2.20 | 2.80 | 3.15 | : |
| B | 70.8 | 62.5 | 63.1 | 47.7 | 56.6 | 41.9 | 62.5 | 54.5 | 66.0 | 38.6 | 36.4 |
| S.E. | 2.29 | 5.38 | 4.27 | 3.26 | 4.02 | 3.06 | 2.61 | 2.06 | 2.53 | 3.41 | 5.42 |
| C | 35.7 | 46.9 | 46.6 | 74.2 | 49.8 | 53.8 | 35.7 | 55.0 | 35.3 | : | 38.4 |
| S.E. | 3.22 | 5.60 | 5.08 | 2.40 | 3.78 | 3.50 | 2.58 | 2.30 | 2.74 | : | 4.76 |
| D | 55.2 | 37.3 | 44.7 | 51.6 | 65.7 | 59.1 | 43.2 | 53.6 | 41.2 | 43.5 | 50.0 |
| S.E. | 3.00 | 4.73 | 4.07 | 2.18 | 3.90 | 3.20 | 2.53 | 2.18 | 2.73 | 3.01 | 5.77 |
| E | 27.0 | 25.6 | 26.2 | 10.3 | 68.3 | 30.7 | 23.4 | 22.4 | 33.2 | 31.6 | 32.7 |
| S.E. | 2.54 | 5.28 | 3.25 | 1.70 | 3.21 | 3.33 | 2.40 | 2.47 | 2.81 | 3.18 | 4.92 |
| F | 36.4 | 35.3 | 18.3 | 20.0 | 15.0 | 32.1 | 24.1 | 39.6 | 28.8 | 27.9 | 79.2 |
| S.E. | 2.50 | 5.30 | 3.00 | 2.41 | 2.04 | 3.83 | 2.43 | 2.43 | 2.57 | 2.76 | 5.05 |

A Tagħlim tal-lingwi
B Jistudjaw, bħala parti mill-edukazzjoni tal-għalliema
C L-akkumpanjament tal-istudenti li jżuru
D Stabbiliment ta' kuntatt ma' skejjel barra mill-pajjiż
E Tagħlim
F Tagħlim ta' oqsma oħra ta' suġġetti

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Tabella 28: Perċentwal ta' għalliema mobbli tal-lingwi barranin fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2), skont ir-raġuni professjonali għaliex imsiefer, 2018 (data għall-Figura D9)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura D9 fil-Kapitolu D.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr, BE nl) u l-Bulgarija: il-kwistjoni ma ġietx amministrata f'dawn il-pajjiżi.

Il-Latvja, l-Iżlanda u Türkiye: kategorija waħda mhijiex murija fit-tabella minħabba l-kampjun insuffiċjenti (inqas minn 5 skejjel differenti jew 30 għalliem).

| | EU | | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY | LV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | 39.3 | | 35.5 | 10.2 | 32.5 | 65.1 | 30.5 | 32.3 | 62.4 | 23.1 | 28.7 |
| S.E. | 0.75 | | 1.71 | 1.62 | 1.49 | 1.72 | 1.74 | 2.04 | 1.66 | 1.41 | 1.84 |
| B | 39.3 | | 32.0 | 48.3 | 63.9 | 48.5 | 21.6 | 28.8 | 50.5 | 64.0 | 20.4 |
| S.E. | 0.71 | | 1.54 | 2.54 | 1.55 | 1.76 | 1.56 | 2.27 | 1.97 | 2.23 | 2.31 |
| C | 49.9 | | 64.4 | 54.5 | 51.5 | 47.9 | 78.9 | 42.8 | 31.5 | 50.1 | 48.3 |
| S.E. | 0.76 | | 1.80 | 2.64 | 1.64 | 1.72 | 1.85 | 2.78 | 1.96 | 2.24 | 2.42 |
| D | 34.9 | | 46.5 | 36.2 | 60.7 | 30.8 | 24.0 | 45.0 | 18.4 | 35.6 | 55.1 |
| S.E. | 0.71 | | 2.03 | 2.81 | 1.86 | 1.47 | 1.88 | 2.49 | 1.42 | 1.97 | 1.99 |
| E | 23.3 | | 25.0 | 32.0 | 24.0 | 24.3 | 18.7 | 12.1 | 16.6 | 25.9 | 27.3 |
| S.E. | 0.59 | | 1.69 | 2.73 | 1.39 | 1.69 | 1.75 | 1.28 | 1.28 | 2.41 | 1.48 |
| F | 22.3 | | 37.0 | 15.2 | 20.6 | 28.5 | 4.9 | 15.5 | 26.9 | 40.2 | 15.2 |
| S.E. | 0.61 | | 1.89 | 2.02 | 1.48 | 1.50 | 0.88 | 1.51 | 1.62 | 2.25 | 1.37 |
| | HU | MT | NL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | TR |
| A | 42.4 | 13.3 | 9.3 | 20.9 | 30.2 | 29.3 | 25.6 | 18.7 | 13.7 | 10.1 | 29.3 |
| S.E. | 2.31 | 1.81 | 1.42 | 1.57 | 1.86 | 1.66 | 2.07 | 1.77 | 1.96 | 1.47 | 3.55 |
| B | 44.0 | 40.9 | 38.3 | 29.7 | 46.1 | 27.9 | 42.0 | 29.8 | 36.1 | 36.8 | 32.2 |
| S.E. | 1.76 | 2.76 | 1.86 | 1.60 | 2.09 | 1.93 | 2.58 | 2.00 | 2.17 | 1.99 | 3.96 |
| C | 24.8 | 41.6 | 35.1 | 66.4 | 45.8 | 55.3 | 29.1 | 50.9 | 39.0 | 7.2 | 37.5 |
| S.E. | 1.56 | 2.71 | 2.48 | 1.73 | 2.88 | 2.29 | 2.17 | 1.83 | 2.36 | 1.27 | 3.82 |
| D | 53.2 | 43.5 | 38.1 | 42.8 | 63.1 | 56.0 | 44.8 | 51.0 | 41.4 | 34.5 | 44.8 |
| S.E. | 1.87 | 2.97 | 2.33 | 2.00 | 2.41 | 2.36 | 2.31 | 1.89 | 2.19 | 2.05 | 4.13 |
| E | 17.5 | 36.1 | 22.5 | 10.2 | 52.7 | 19.9 | 21.1 | 24.2 | 41.6 | 38.2 | 35.2 |
| S.E. | 1.55 | 2.55 | 1.54 | 1.12 | 2.63 | 1.33 | 2.05 | 1.79 | 2.48 | 2.12 | 4.04 |
| F | 36.2 | 26.7 | 19.9 | 23.3 | 19.9 | 21.9 | 23.9 | 38.8 | 29.6 | 31.9 | 64.5 |
| S.E. | 2.31 | 2.05 | 3.31 | 1.60 | 2.67 | 1.45 | 2.14 | 1.85 | 2.60 | 1.86 | 4.06 |

A Tagħlim tal-lingwi
B Jistudjaw, bħala parti mill-edukazzjoni tal-għalliema tagħhom
C L-akkumpanjament tal-istudenti li jżuru
D Stabbiliment ta' kuntatt ma' skejjel barra mill-pajjiż
E Tagħlim
F Tagħlim ta' oqsma oħra ta' suġġetti

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

*Tabella 29: Perċentwal ta' għalliema mobbli ta' suġġetti oħra fl-edukazzjoni sekondarja tal-ewwel livell (ISCED 2), skont ir-raġuni professjonali għaliex imsiefer, 2018 (data għall-Figura D9)*

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura D9 fil-Kapitolu D.

## Nota speċifika għall-pajjiż

Il-Belġju (BE fr, BE nl) u l-Bulgarija: il-kwistjoni ma ġietx amministrata f'dawn il-pajjiżi.

| | EU | BG | CZ | DK | EE | ES | FR | HR | IT | CY | LV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Inqas minn 3 xhur | 48.8 | 76.0 | 64.5 | 71.3 | 70.4 | 32.5 | 34.5 | 71.5 | 40.9 | 53.6 | 78.3 |
| S.E. | 0.90 | 0.00 | 3.86 | 1.65 | 2.33 | 2.60 | 2.89 | 2.60 | 4.10 | 2.27 | 4.80 |
| Mill-inqas 3 xhur | 51.2 | 24.0 | 35.5 | 28.7 | 29.6 | 67.5 | 65.5 | 28.5 | 59.1 | 46.4 | 21.7 |
| S.E. | 0.90 | 0.00 | 3.86 | 1.65 | 2.33 | 2.60 | 2.89 | 2.60 | 4.10 | 2.27 | 4.80 |
| | HU | MT | NL | PT | RO | SI | SK | FI | SE | IS | TR |
| Inqas minn 3 xhur | 65.0 | 76.6 | 61.7 | 76.4 | 79.9 | 76.6 | 57.7 | 59.6 | 60.6 | 88.1 | 69.1 |
| S.E. | 2.47 | 3.66 | 3.33 | 2.72 | 3.13 | 2.69 | 2.53 | 2.37 | 2.64 | 2.18 | 6.52 |
| Mill-inqas 3 xhur | 35.0 | : | 38.3 | 23.6 | 20.1 | 23.4 | 42.3 | 40.4 | 39.4 | 11.9 | : |
| S.E. | 2.47 | : | 3.33 | 2.72 | 3.13 | 2.69 | 2.53 | 2.37 | 2.64 | 2.18 | : |

*Sors:* Eurydice, ibbażat fuq TALIS 2018.

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni għall-Figura D10 fil-Kapitolu D.

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

Ara n-noti tal-pajjiżi għall-Figura D10 fil-Kapitolu D.

# ANNESS 2: CLIL FL-EDUKAZZJONI PRIMARJA U SEKONDARJA ĠENERALI

| | Struzzjoni permezz ta’ lingwi differenti u l-livelli tal-ISCED ikkonċernati | | |
|---|---|---|---|
| | Status tal-lingwa | Lingwi | ISCED livell |
| Ikun fr | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Franċiż + Ingliż | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Il-Franċiż + l-Olandiż/il-Ġermaniż | 1–3 |
| Ikun ta’ daqqa t’għajn | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Ġermaniż + Franċiż | 1–3 |
| Ikun nl | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Olandiż + Ingliż | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Olandiż + Franċiż/Ġermaniż | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat 1+lingwa oħra tal-Istat + lingwa barranija waħda | L-Olandiż + il-Franċiż/il-Ġermaniż + l-Ingliż | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat 1+lingwi oħra tal-istat + 1 lingwi oħra tal-istat + lingwa barranija 1 | L-Olandiż + il-Franċiż + il-Ġermaniż + l-Ingliż | 2–3 |
| BG | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Il-Bulgaru + l-Ingliż/il-Franċiż/il-Ġermaniż/it-Taljan/ir-Russja/l-Ispanjol | 3 |
| M’HEMMX GĦALFEJN | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Iċ-Ċek + l-Ingliż/il-Ġermaniż | 1–3 |
| | | Ċek + Franċiż/Taljan/Spanjol/Spanjol | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Iċ-Ċek + il-Pollakk | 1–3 |
| DK | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Id-Daniż + l-Ingliż | 1–3 |
| MHUX MAGĦRUF | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Ġermaniż + Ċiniż/Ċek/Olandiż/Ingliż/Franċiż/Grieg/Taljan/Pollakk/Portugiż/Rumen/Spanjol/Torka | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Ġermaniż + Daniż/Sorba | 1–3 |
| L-UŻU TA’ | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Estonjan + Ġermaniż | 2–3 |
| | | Estonjan + Ingliż | 3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza mingħajr status ta’ lingwa uffiċjali | Estonjan + Russu | 1–3 |
| | Lingwa waħda reġjonali/ta’ minoranza mingħajr status ta’ lingwa uffiċjali + lingwa barranija waħda | Russu + Ingliż | 1 |
| M’HEMMX GĦALFEJN | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Ingliż + Irlandiż | 1–3 |
| L-UŻU TA’ EL | | — | — |
| L-UŻU TA’ | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Spanjol + Ingliż/Franċiż/Ġermaniż/Taljan/Portugiż | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Spanjol + Bask/Katalan/Galizjan/Occitan/Valencian | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali + lingwa barranija waħda | Spanjol + Bask + Ingliż/Franċiż/Ġermaniż<br>Spanjol + Katalan + Ingliż/Franċiż<br>L-Ispanjol + il -Galizjan + l-Ingliż/il-Franċiż/il-Ġermaniż/it-Portugiż<br>Spanjol + Aranese (Occitan) + Ingliż/Franċiż<br>Spanjol + Valencian + Ingliż/Franċiż | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-Istat + lingwa barranija waħda + 1 lingwa barranija oħra | Spanjol + Ingliż + Franċiż/Ġermaniż/Taljan | 1–3 |
| | Lingwa waħda reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali + lingwa barranija waħda | Bask + Ingliż/Franċiż<br>Katalan + Ingliż/Franċiż | 1–3 |
| IL-BULLETTIN | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Franċiż + Għarbi/Ċiniż/Daniż/Olandiż/Ingliż/Ġermaniż/Taljan/Ġappuniż/Korean/Pollakk/Portugiż/Russu/Spanjol/Svediż/Svediż | 1–3 |
| | | Franċiż + Vjetnamiż | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza mingħajr status ta’ lingwa uffiċjali | Il-Franċiż + Alsatian/Basque/Breton/Catalan/Corsican/Creole/Gallo/Melanesian/Mosellan/Occitan/Polynesian | 1–3 |
| L-UŻU TA’ | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Il-Kroat + l-Ungeriż/is-Serbja | 1–2 |
| | | Kroat + Ċek | 3 |

| | Struzzjoni permezz ta’ lingwi differenti u l-livelli tal-ISCED ikkonċernati | | |
|---|---|---|---|
| | Status tal-lingwa | Lingwi | ISCED livell |
| TA ' L- ILMA | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | It-Taljan + l-Ingliż/il-Franċiż/il-Ġermaniż/l-Ispanjol | 3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Taljan + Franċiż/Friuljan/Ġermaniż/Ladin/Slovenjan | 1–3 |
| DOŻA TA’ ISENA | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Il-Grieg + l-Ingliż | 1 |
| L-UŻU TA’ LV | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Il-Latvjan + l-Ingliż/il-Ġermaniż | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza mingħajr status ta’ lingwa uffiċjali | Il-Latvjan + il-Pollakk/ir-Russja/l-Ukraina | 1–3 |
| | | Il-Latvjan + il -Belarus | 1–2 |
| | | Il-Latvjan + il-Litwan | 2–3 |
| | | Il-Latvjan + l-Estonjan | 1 |
| LITRI | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Il-Litwan + l-Ingliż/il-Franċiż/il-Ġermaniż | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza mingħajr status ta’ lingwa uffiċjali | Il-Litwan + il -Belarus/il-Polonja/ir-Russja | 1–3 |
| L-UŻU TA’ | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Il-Lussemburgu + il-Ġermaniż/il-Franċiż | 1–3 |
| MHUX MAGĦRUF | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | L-Ungeriż + l-Ingliż/il-Ġermaniż | 1–3 |
| | | Ungeriż + Ċiniż | 1–2 |
| | | Ungeriż + Franċiż/Taljan/Russu/Slovakk/Spanjol | 2–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | L-Ungeriż + Boyash/il-Bulgarija/il-Kroazja/il-Ġermaniż/il-Grieg/il-Pollakk/ir-Rumanija/ir-Roman/is-Serbja/is-Slovakkja/is-Slovenjan | 1–3 |
| MT | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Malti + /Ingliż | 1–3 |
| NL | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Olandiż + Ingliż | 1–3 |
| | | Olandiż + Ġermaniż | 2–3 |
| TA’ | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Il-Ġermaniż + l-Għarbi/il-Bosnija/il-Kroazja/is-Serbja/l-Ingliż | 1–3 |
| | | Ġermaniż + Spanjol | 1–2 |
| | | Ġermaniż + Franċiż | 1 |
| | | Ġermaniż + Ċiniż/Pollakk | 2 |
| | 1 lingwa tal-istat + Lingwa waħda reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Ġermaniż + Kroat (Burgenland Kroat)/Ungeriż/Slovenjan | 1–3 |
| | | Ġermaniż + Ċek/Slovakk | 1–2 |
| DAQQA T'GĦAJN | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Pollakk + Ingliż/Franċiż/Ġermaniż/Taljan/Spanjol | 2–3 |
| | | Pollakk + Russu | 2 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Pollakk + Kashubian/Ġermaniż | 1–2 |
| | | Pollakk + Ukrainjan | 1–3 |
| | | Pollakk + Russu | 2 |
| | | Il-Pollakk + il -Belarus | 3 |
| UĠIGĦ TA’ RAS | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Portugiż + Franċiż | 2–3 |
| | | Il-Portugiż + l-Ingliż | 1–2 |
| MHUX MAGĦRUF | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Ir-Rumen + l-Ingliż/il-Franċiż/il-Ġermaniż/it-Taljan/il-Portugiż/ L-Ispanjol | 3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Ir-Rumen + il-Bulgaru/il-Kroazja/iċ-Ċek/il-Ġermaniż/il-Grieg/l-Ungerija/it-Taljan/il-Pollakk/ir-Rumanija/ir-Russja/is-Serbja/is-Slovakkja/it-Torka/l-Ukraina | 2–3 |
| SINTEŻI TA’ L- | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Sloven + Ungeriż | 1–3 |
| X’INHU L-KAŻ | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Slovakk + Ingliż/Franċiż/Ġermaniż/Taljan/Russu/Spanjol | 1–3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta’ minoranza bi status ta’ lingwa uffiċjali | Slovakk + Ġermaniż/Romany/Rusyn | 1–2 |
| | | Slovakk + Ukrainjan | 1–3 |

| | Struzzjoni permezz ta' lingwi differenti u l-livelli tal-ISCED ikkonċernati | | |
|---|---|---|---|
| | Status tal-lingwa | Lingwi | ISCED livell |
| FI | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Il-Finlandiż + l-Ingliż/il-Franċiż/il-Ġermaniż/ir-Russja | 1–3 |
| | | Il-Finlandiż + iċ-Ċiniż/l-Estonjan/l-Ispanjol | 1–2 |
| | 1 lingwa tal-istat + lingwa mhux territorjali bi status tal-lingwa uffiċjali | Finlandiż + Sami | 1–2 |
| | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Il-Finlandiż + l-Iżvediż | 1–2 |
| MHUX MAGĦRUF | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Svediż + Ingliż | 1–2 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta' minoranza bi status ta' lingwa uffiċjali | Svediż + Finlandiż | 1–2 |
| | 1 lingwa tal-istat + lingwa mhux territorjali bi status tal-lingwa uffiċjali | Svediż + Sami | 1 |
| UŻU TA' | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Albaniż + Taljan | 3 |
| | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa reġjonali/ta' minoranza mingħajr status ta' lingwa uffiċjali | Albaniż + Grieg/Maċedonjan | 3 |
| BA | — | — | – |
| M'HEMMX | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Ġermaniż + Ingliż | 3 |
| | | Franċiż + Ingliż | 3 |
| | 1 lingwa tal-istat + lingwa oħra tal-istat | Franċiż + Ġermaniż<br>Ġermaniż + Franċiż<br>Taljan + Ġermaniż<br>Romansh + Ġermaniż | 1–3 |
| | | Franċiż + Taljan<br>Ġermaniż + Taljan<br>Ġermaniż + Romansh | 3 |
| TA' | — | — | – |
| LI | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Ġermaniż + Ingliż | 1–3 |
| GĦALIJA | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Montenegrin + Ingliż | 1 u 3 |
| | Lingwa waħda reġjonali/ta' minoranza bi status ta' lingwa uffiċjali + lingwa barranija waħda | Albaniż + Ingliż | 1 |
| MK | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Maċedonjan + Ingliż/Franċiż | 3 |
| LE | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Norveġiż + Ingliż | 2–3 |
| | | Norveġiż + Franċiż/Ġermaniż | 3 |
| RS | 1 lingwa tal-istat + 1 lingwa barranija | Serb + Ingliż/Ġermaniż/Franċiż/Taljan/Russu/Spanjol | 1–3 |
| T ZA | — | — | – |

## Noti ta' spjegazzjoni

Ara n-noti ta' spjegazzjoni relatati mal-Figura B12.

Fi ħdan pajjiż, lingwa waħda tista' tkun parti minn programmi differenti tas-CLIL (ara l-Italja, l-Ungerija, l-Awstrija, il-Polonja, ir-Rumanija u s-Slovakkja).

## Noti speċifiċi għall-pajjiż

L-Italja: mill-2010, l-istudenti kollha fl-aħħar sena tal-edukazzjoni sekondarja għolja kellhom jitgħallmu suġġett wieħed mhux lingwistiku permezz ta' lingwa barranija. Dawk li jinsabu fit-"triq tal-lingwa" għandhom jitgħallmu suġġett wieħed mhux lingwistiku permezz ta' lingwa barranija mill-età ta' 16-il sena u t-tieni suġġett mhux lingwistiku permezz ta' lingwa barranija oħra mill-età ta' 17-il sena.

Il-Lussemburgu: l-istruzzjoni kollha hija pprovduta f'lingwa oħra minbarra dik Lussemburgiża, l-aktar bil-Franċiż jew bil-Ġermaniż.

L-Ungerija u l-Polonja: M'hemm l-ebda regolament dwar il-lingwi għall-CLIL. Id-data tirreferi għad-dispożizzjoni attwali tas-CLIL fis-sena skolastika 2021/2022.

Is-Slovakkja: ir-regolamenti li jikkonċernaw il-lingwi għas-CLIL ikopru biss l-edukazzjoni primarja. Id-data dwar il-livelli ta' edukazzjoni ogħla mill-edukazzjoni primarja tirreferi għad-dispożizzjoni attwali tas-CLIL fis-sena skolastika 2021/2022.

L-Iżvezja: ir-regolamenti li jikkonċernaw il-lingwi għas-CLIL ikopru biss l-edukazzjoni primarja u sekondarja tal-ewwel livell. Id-data tirreferi għal dawn iż-żewġ livelli biss. CLIL fl-edukazzjoni sekondarja ogħla jista' jeżisti iżda mhux regolat.

Montenegro: id-data tirreferi għal proġett pilota CLIL.

# RIKONOXXIMENTI


## AĠENZIJA EŻEKUTTIVA EWROPEA GĦALL-EDUKAZZJONI U L-KULTURA

### Pjattaformi, Studji u Analiżi

Posttal-Bourget 1 (J-70 — Unità A6) B-1049
Brussell

(HTTPS://eurydice.eacea.e.c.europa.eu/)

### Editur ta' ġestjoni

Peter Birch

### Awturi

Nathalie Baïdak (koordinazzjoni), Isabelle De Coster u Daniela Kocanova

### Kontributuri minn istituzzjonijiet oħra tal-UE

Eurostat Unità F.5: L-edukazzjoni, is-saħħa u l-protezzjoni soċjali: Malgorzata Stadnik u Marco Picciolo (appoġġ bil-bażi tad-data tal-Eurostat dwar it-tagħlim ta' lingwi barranin)

### Espert estern

Christian Monseur, Università ta' Liège (estrazzjonijiet u kalkoli tad-data tal-PISA u TALIS)

### Grafika u tqassim

Patrice Brel

### Koordinatur tal-produzzjoni

Gisèle De Lel

# UNITAJIET NAZZJONALI TA' EURYDICE

## L-ALBANIJA

Unità ta' Eurydice

Ministeru tal-Edukazzjoni u l-Isport

Rruga e Durrësit, Nru 23

1001 Tiranë

Kontribuzzjoni tal-Unità: Egest Gjokuta

## L-AWSTRIJA

Eurydice-Informationsstelle

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung

ABT. Bildungsstatistik und –monitoraġġ

Minoritenplatz 5

1010 Wien

Kontribuzzjoni tal-Unità: Alexandra KristinaR-Wojnesitz (espert estern)

## IL-BELĠJU

Unité Eurydice de la Communauté française

Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Amministrazzjoni Générale de l'Enseignement

Avenue du Port, 16 — Bureau 4P03

1080 Bruxelles

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

Eurydice Vlaanderen

Dipartiment Onderwijs en Vorming/

Afdeling Strategische Beleidsondersteuning

Hendrik Consciencegebouw 7C10

Koning Albert II-laan 15

1210 Brussel

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

Eurydice-Informationsstelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Fachbereich Ausbildung und Unterrichtsorganisation

Gospertstraße 1

4700 Eupen

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## IL-BOŻNIJA-ĦERZEGOVINA

Ministeru ta' l-Affarijiet Ċivili

Settur tal-Edukazzjoni

Trg BiH 3

71000 Sarajevo

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## IL-BULGARIJA

Unità ta' Eurydice

Ċentru għall-Iżvilupp tar-Riżorsi Umani

L-Unità tar-Riċerka u l-Ippjanar tal-Edukazzjoni

15, Graf Ignatiev Str.

1000 Sofija

Kontribuzzjoni tal-Unità: Marchela Mitova u Nikoleta Hristova

## IL-KROAZJA

L-Aġenzija għall-Mobilità u l-Programmi tal-UE

Frankopanska 26

10000 Zagreb

Kontribuzzjoni tal-Unità: Maja Balen Baketa u Ana Dragičević

## ĊIPRU

Unità ta' Eurydice

Il-Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura, l-Isport u ż-Żgħażagħ

Il-Kimonos u t-Thoukydidou

1434 Nikosija

Kontribuzzjoni tal-Unità: Christiana Haperi;

esperti: Dr Angeliki Constantinou-Charalambous (Spettur tal-Ingliż, Dipartiment tal-Edukazzjoni Ġenerali Sekondarja), Dr Sophia Ioannou Georgiou (Uffiċjal Kap tal-Edukazzjoni, Dipartiment tal-Edukazzjoni Primarja, Ministeru tal-Edukazzjoni, Sport u Żgħażagħ)

## IĊ-ĊEKJA

Unità ta' Eurydice

L-Aġenzija Nazzjonali Ċeka għall-Edukazzjoni Internazzjonali u r-Riċerka

Dom zahraniční spolupráce

Ma Poříčí 1035/4

110 00 Praha 1

Kontribuzzjoni tal-Unità: Jana Halamová, Radka Topinková;

esperti: EVA Tučková, Marie Černíková

## ID-DANIMARKA

Unità ta' Eurydice

Ministeru tal-Edukazzjoni Għolja u x-Xjenza

Aġenzija Daniża għall-Edukazzjoni Għolja u x-Xjenza

Haraldsgade 53

2100 Kopenħagen Ø

Kontribuzzjoni tal-Unità: Il-Ministeru tal-Edukazzjoni Għolja u x-Xjenza u l-Ministeru tat-Tfal u l-Edukazzjoni

## L-ESTONJA

Unità ta' Eurydice

Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka

18 Munga 18

50088 Tartu

Kontribuzzjoni tal-Unità: Inga Kukk, Pille Põiklik, Ministeru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka

## IL-FINLANDJA

Unità ta' Eurydice

Aġenzija Nazzjonali Finlandiża għall-Edukazzjoni

Kaxxa tal-PO 380

00531 Ħelsinki

Kontribuzzjoni tal-Unità: Ir-rappreżentanti tal-Unità Nazzjonali Finlandiża: Tiina Komppa (Senior Specialist); Janne Loisa (Senior Specialist); Petra Packalén (Konsulent Għoli, Edukazzjoni)

Speċjalisti tas-suġġett EDUFI: Minna Bálint (Konsulent Anzjan, Edukazzjoni); Kati Costiander, (Konsulent Anzjan, Edukazzjoni); Nina Eskola (Maniġer tal-Proġett); Anu Halvari (Konsulent Anzjan, Edukazzjoni); Annamari Kajasto, (Konsulent Anzjan, Edukazzjoni); Katri Kuukka (Konsulent Superjuri, Edukazzjoni); Olli Määttä (Konsulent Anzjan, Edukazzjoni); Yvonne Nummela (Konsulent Għoli, Edukazzjoni); Susanna Rajala (Konsulent Anzjan, Edukazzjoni)

## FRANZA

Unité française d'Eurydice

Id-Direttorat għall-Evalwazzjoni, it-Tbassir u l-Monitoraġġ tal-Prestazzjoni (DEPP)

Ministeru tal-Edukazzjoni Skolastika u l-Affarijiet taż-Żgħażagħ

61–65, rue Dutot

75732 Paris Cedex 15

Kontribuzzjoni tal-Unità: Françoise Parillaud (espert), Anne Gaudry-Lachet (Eurydice Franza)

## IL-ĠERMANJA

Eurydice-Informationsstelle des Bundes

Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e. V. (DLR)

Heinrich-Konen Str. 1

53227 Bonn

Eurydice-Informationsstelle der Länder im Sekretariat der Kultusministerkonferenz

Taubenstraße 10

10117 Berlin

Kontribuzzjoni tal-Unità: Thomas Eckhardt

## IL-GREĊJA

Unità Ellenika tal-Eurydice

Direttorat għall-Affarijiet Ewropej u Internazzjonali

Id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Internazzjonali u Ewropej,

Id-Dijaspora Ellenika u l-Edukazzjoni Interkulturali

Ministeru tal-Edukazzjoni u l-Affarijiet Reliġjużi

37 Triq Andrea Papandreou (Uffiċċju 2172)

15180 Amarousion (Attiki)

Kontribuzzjoni tal-Unità: Georgia Fermeli (Konsulent A' tax-Xjenza) u Thalia Chatzigiannoglou (Konsulent B' tal-Lingwi Barranin), Istitut tal-Politika Edukattiva

## L-UNGERIJA

Unità Ungeriża ta' Eurydice

Awtorità Edukattiva

19–21 Maros Str.

1122 Budapest

Kontribuzzjoni tal-Unità: Róza Szabó (espert, Awtorità Edukattiva); Sára Hatony (NU)

## ICELAND

Unità ta' Eurydice

Id-Direttorat tal-Edukazzjoni

Víkurhvarf 3

203 Kópavogur

Kontribuzzjoni tal-Unità: Hulda Skogland

## L-IRLANDA

Unità ta' Eurydice

Dipartiment tal-Edukazzjoni u l-Ħiliet

Sezzjoni Internazzjonali

Triq Marlborough

Dublin 1 — DO1 RC96

Kontribuzzjoni tal-Unità: Maria Lorigan u Pádraig MacFhlannchadha

## L-ITALJA

Unità italiana di Eurydice

Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE)

Erasmus+

VIA C. Lombroso 6/15

50134 Firenze

Kontribuzzjoni tal-Unità: Simona Baggiani;

espert: Diana Saccardo (Dirigente tecnica, Ministero dell'Istruzione e del Merito)

## IL-LATVJA

Unità ta' Eurydice

L-Aġenzija għall-Iżvilupp tal-Edukazzjoni tal-Istat

It-triq Vaφņu 1 (il-ħames sular)

1050 Riga

Kontribuzzjoni tal-Unità: Rita Kursite

## IL-LIECHTENSTEIN

Informationsstelle Eurydice

Schulamt des Fürstentums il-Liechtenstein

Austrasse 79

Postfach 684

9490 Vaduz

Kontribuzzjoni tal-Unità: Belgin Amann, l-Unità Eurydice, l-Uffiċċju tal-Edukazzjoni Liechtenstein; Barbara Ospelt-Geiger, Espert, l-Uffiċċju tal-Edukazzjoni Liechtenstein

## IL-LITWANJA

Unità ta' Eurydice

Aġenzija Nazzjonali għall-Edukazzjoni

Triq K. Kalinausko 7

03107 Vilnius

Kontribuzzjoni tal-Unità: Eglė Petronienė u Beata Valungevičienė (esperti esterni)

## IL-LUSSEMBURGU

Unité nationale d'Eurydice

ANEFORE ASBL

eduPôle Walferdange

Bâtiment 03 — étage 01

Rotta ta' Diekirch

7220 Walferdange

Kontribuzzjoni tal-Unità: Claude Sevenig (Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE) — Service des relations internationales), Nevena Zhelyazkova (MENJE — Service de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) — Division du traitement de données sur la qualité de l'encadrement et technologiques (SCRIPT) de l'offre scolaire et éducative) u Annick Bartocci (MENJE — Service de

L'enseignement secondaire (ES))

## MALTA

Ministeru għall-Edukazzjoni, l-Isport, iż-Żgħażagħ, ir-Riċerka u l-Innovazzjoni

Triq Assedju Gran

Floriana VLT 2000

Kontribuzzjoni tal-Unità: Jeannine Vassallo

## IL-MONTENEGRO

Unità ta' Eurydice

Vaka Djurovica bb

81000 Podgorica

Kontribuzzjoni tal-Unità: Divna Paljevic miċ-Ċentru Eżami u Fadila Kajevic mill-Bureau għas-servizzi edukattivi

## IN-NETHERLANDS

Eurydice Nederland

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap

Directie Internationaal Beleid

Rijnstraat 50

2500 BJ Den Haag

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## IL-MAĊEDONJA TA' FUQ

L-Aġenzija Nazzjonali għall-Programmi Edukattivi Ewropej u l-Mobilità

Boulevard Kuzman Josifovski Pitu, Nru 17

1000 Skopje

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## IN-NORVEĠJA

Unità ta' Eurydice

Id-Direttorat għall-Edukazzjoni Għolja u l-Ħiliet

Postboks 1093,

5809 Bergen

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## IL-POLONJA

Unità Pollakka ta' Eurydice

Fondazzjoni għall-Iżvilupp tas-Sistema tal-Edukazzjoni

Aleje Jerozolimskie 142A

02–305 Warszawa

Kontribuzzjoni tal-Unità: Beata Płatos-Zielińska; esperti nazzjonali: Agata Gajewska-Dyszkiewicz, Katarzyna Paczuska (Istitut tar-Riċerka Edukattiva)

## IL-PORTUGALL

Unità Portugiża ta' Eurydice

Id-Direttorat Ġenerali għall-Istatistika dwar l-Edukazzjoni u x-Xjenza

AV. 24 de Julho, 134

1399–054 Lisbona

Kontribuzzjoni tal-Unità: Isabel Almeida u Margarida Leandro, f'kollaborazzjoni mad-Direttorat Ġenerali għall-Edukazzjoni; esperti esterni: Helena Peralta u Joana Viana (Istitut tal-Edukazzjoni — Università ta' Lisbona)

## IR-RUMANIJA

Unità ta' Eurydice

Aġenzija Nazzjonali għall-Programmi Komunitarji fil-Qasam ta' l-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali

Università ta' Politehnică București

Biblioteca Centrală

Splaiul Independenței, Nru 313

Settur 6

060042 București

Kontribuzzjoni tal-Unità: Veronica — Gabriela Chirea, f'kooperazzjoni mal-esperti: Manuela Delia Anghel (Ministeru tal-Edukazzjoni), Rodica Diana Cherciu (Ministeru tal-Edukazzjoni) u Ciprian Fartușnic (Ċentru Nazzjonali għall-Politika u l-Evalwazzjoni fl-Edukazzjoni — Unità tar-Riċerka fl-Edukazzjoni)

## IS-SERBJA

L-Unità Eurydice Serbja

Fondazzjoni Tempus

X'inhu l-każ ta' Zabljacka 12

11000 Belgrad

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## IS-SLOVAKKJA

Unità ta' Eurydice

Assoċjazzjoni Akkademika Slovakka għall-Kooperazzjoni Internazzjonali

Krížkova 9

811 04 Bratislava

Kontribuzzjoni tal-Unità: Marta Čurajová

## IS-SLOVENJA

Ministeru tal-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Isport

Ministrstvo za izobrazevanje, znanost fl-isport

Dipartiment tal-Edukazzjoni Żvilupp u Kwalità Uffiċċju

Eurydice Slovenja

Masarykova 16

1000 Ljubljana

Kontribuzzjoni tal-Unità: Saša Ambrožič Deleja

## SPANJA

Instituto Nacional de Evaluación Educativa (INEE)

Ministerio de Educación y Formación Profesional

Paseo del Prado 28

28014 Madrid

Kontribuzzjoni tal-Unità: EVA Alcayde García, Juan Mesonero Gómez u Jaime Vaquero Jiménez. Kontribuzzjoni tal-Komunitajiet Awtonomi/Bliet: Manuel Sáez Fernández (Andalucía); José Calvo Dombón u Óscar Sánchez Estella (Aragón); Carlos Duque Gómez (Canarias); María Pilar Martín García u Clara Sancho Ramos (Castilla y León); María Isabel Rodríguez Martín (Castilla-La Mancha); Montserrat Montagut Montagut (Cataluña); Roberto Romero Navarro (Comunidat Valenciana); María Guadalupe Donoso Morcillo u Myriam García Sánchez (Extremadura); Iván Mira Fernández (Galicia); David Cervera Olivares u Gretchen Dobrott Bernard (C. de Madrid); Cristina Landa Gil (C.F. de Navarra); Maite Ruiz López (País Vasco); Antonio Coronil Rodríguez (Ceuta).

## L-IŻVEZJA

Unità ta' Eurydice

Universitets- och högskolerådet/

Il-Kunsill Svediż għall-Edukazzjoni Għolja

Kaxxa 4030

171 04 Solna

Kontribuzzjoni tal-Unità: responsabbiltà konġunta

## L-IŻVIZZERA

Unità ta' Eurydice

Konferenza Svizzera tal-Ministri tal-Edukazzjoni Kantonali (EDK)

Speichergasse 6

3001 Bern

Kontribuzzjoni tal-Unità: Alexander Gerlings

## TÜRKIYE

Unità ta' Eurydice

MEB, Strateji Geliştirme Başkanlı"ı (SGB)

Eurydice Türkiye Birimi, Merkez Bina 4. Kat

B-Blok Bakanlıklar

06648 Ankara

Kontribuzzjoni tal-Unità: Osman Yıldırım U"ur; espert: Prof. Dr. Cem Balcikanli

## Kuntatt mal-UE

#### PERSONALMENT

Madwar l-Ewropa kollha hemm mijiet ta' ċentri ta' informazzjoni lokali tal-UE.

Tista' ssib l-indirizz taċ-ċentru l-eqreb tiegħek fuq: https://europa.eu/european-union/contact_en ta' enerġija

#### FUQ IT-TELEFON JEW BL-EMAIL

Europe Direct huwa servizz li jwieġeb il-mistoqsijiet tiegħek dwar l-Unjoni Ewropea. Tista' tikkuntattja dan is-servizz: ---
b'telefon bla ħlas: 00 800 6 7 8 9 10 11 (ċerti operaturi jistgħu jitolbu ħlas għal dawn is-sejħiet),

— bin-numru standard li ġej: + 32 22999696, jew

--- bil-posta elettronika permezz ta': https://europa.eu/european-union/contact_en ta' enerġija

## Tiftix ta' informazzjoni dwar l-UE

#### FUQ L-INTERNET

L-informazzjoni fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea hija disponibbli fuq is-sit web Europa: europa.eu

#### PUBBLIKAZZJONIJIET TAL-UE

Tista' tniżżel jew tordna pubblikazzjonijiet ta'l-UE mill-EU Bookshop fuq: https://op.europa.eu/en/web/general-pubblikazzjonijiet/pubblikazzjonijiet.

Kopji multipli ta' pubblikazzjonijiet b'xejn jistgħu jinkisbu billi tikkuntattja lil Europe Direct jew liċ-ċentru ta' informazzjoni lokali tiegħek

(ara https://europa.eu/european-union/contact_en).

#### IL-LIĠI TAL-UE U DOKUMENTI RELATATI

Għall-aċċess għall-informazzjoni legali mill-UE, inkluża l-liġi kollha tal-UE mill-1951 fil-verżjonijiet lingwistiċi uffiċjali kollha, żur EUR-Lex fuq: https://eur-lex.europa.eu/ ta' enerġija

#### DATA MIFTUĦA MILL-UE

Il-Portal tad-Data Miftuħa tal-UE(https://data.europa.eu/en ) jipprovdi aċċess għal settijiet ta' data mill-UE. Id-data tista' titniżżel u terġa' tintuża mingħajr ħlas, kemm għal skopijiet kummerċjali kif ukoll għal skopijiet mhux kummerċjali.

Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa — edizzjoni 2023

**Data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa — edizzjoni 2023**

Rapport Eurydice

L-edizzjoni tal-2023 tad-data ewlenija dwar it-tagħlim tal-lingwi fl-iskola fl-Ewropa turi l-politiki edukattivi ewlenin relatati mat-tagħlim tal-lingwi fl-iskejjel f’39 sistema edukattiva Ewropea. Hija twieġeb mistoqsijiet dwar in-numru u l-firxa ta’ lingwi barranin studjati mill-istudenti, il-ħin ta’ tagħlim iddedikat għat-tagħlim ta’ lingwi barranin, l-appoġġ lingwistiku pprovdut għal studenti migranti li jkunu għadhom kif waslu, il-mobilità transnazzjonali ta’ għalliema tal-lingwi barranin kif ukoll ħafna suġġetti oħra.

Ir-rapport fih 51 indikatur li huma organizzati f’ħames kapitoli differenti: Kuntest, Organizzazzjoni, Parteċipazzjoni, Għalliema u Proċessi ta’ Tagħlim. Intużaw varjetà ta’ sorsi biex jinbnew l-indikaturi, u dawn jinkludu n-Netwerk Eurydice, l-Eurostat, u l-istħarriġ internazzjonali PISA u TALIS tal-OECD. Id-data tal-Eurydice tkopri l-pajjiżi kollha tal-Unjoni Ewropea kif ukoll l-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, l-Iżvizzera, l-Iżlanda, il-Liechtenstein, il-Montenegro, il-Maċedonja ta’ Fuq, in-Norveġja, is-Serbja u Türkiye.

Il-kompitu tan-Netwerk Eurydice huwa li jifhem u jispjega kif is-sistemi edukattivi differenti tal-Ewropa huma organizzati u kif jaħdmu. In-netwerk jipprovdi deskrizzjonijiet tas-sistemi edukattivi nazzjonali, studji komparattivi ddedikati għal suġġetti, indikaturi u statistika speċifiċi. Il-pubblikazzjonijiet kollha tal-Eurydice huma disponibbli mingħajr ħlas fuq il-websajt tal-Eurydice jew fuq talba stampata. Permezz tal-ħidma tiegħu, Eurydice għandu l-għan li jippromwovi l-fehim, il-kooperazzjoni, il-fiduċja u l-mobbiltà fil-livelli Ewropej u internazzjonali. In-netwerk jikkonsisti f’unitajiet nazzjonali li jinsabu f’pajjiżi Ewropej u huwa kkoordinat mill-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u l-Kultura (EACEA).

Għal aktar informazzjoni dwar Eurydice, ara: https://eacea.ec.europa.eu/national-policies/eurydice/

Publications Office of the European Union

ISBN 978–92–9488–107–6

doi:10.2797/529032